

AN
ELÉMENTARY GRAMMAR
OF THE
COORG LANGUAGE.

176.F.39

BY
CAPTAIN R. A. COLE,
SUPERINTENDENT OF COORG.
F

BANGALORE.

PRINTED AT THE WILKINSON MISSION PRESS,

1867.

(1)

DEDICATED
By Permission
TO
LEWIN BENTHAM BOWRING, Esq.
COMMISSIONER
OF
MYSORE AND COORG,
TO WHOM I AM SO MUCH INDEBTED FOR THE OPPORTUNITIES
AFFORDED ME TO TRACE OUT THE ORIGIN OF THE GILIANI
RACE OF COORGS.

.

CONTENTS.



	PAGE
Introduction,	i
Alphabet,	xv
The Noun,	1
Nouns of Relationship,	2
Number,	3
Declension of Nouns,	4
Cases,	4
1st Declension,	5
2nd	7
3rd. „	7
4th. „	9
5th. „	11
Nouns of Quality,	13
Verbal Nouns,	13
Adjectives,	14
Pronouns,	15
Personal Pronouns,	ib
Demonstrative „	16
Reciprocal Pronouns,	18
Indeterminate,	ib
Nominal,	19
Pronouns of Quality,	ib
Interrogative Pronouns,	ib
Verbs,	21
Affixes,	22
1st Conjugation,	23
2nd „	29
3rd „	35
4th „	38
Causal Verbs,	41
Passive „	43
Triogular „	ib

Adverbs,	..	..	.	.	.	46
Prepositions,	...	..	.	.	.	49
Conjunctions,			.	.	..	ib
Interjections,	.	.	..	..	..	50
Particles,	..	..	.	.	.	ib
Vocabulary,	..	..	..	.	51 to 71	
Revenue Terms,	...	.	.	...	72	
Judicial do.			.		74	
Fruits, &c,					80	
Numbers, Measures, &c.,	.	..	...		98	
Samples of a "Travel talk" in comparison with other						
languages of Southern India,	...	..			95	
Fragment of an English and Coorg Dictionary,					116	
Idiomatic Sentences,	.	...	...	...	129	
Cardinal Numbers,	.	..	...		133	
Ordinal . "	..	..	..	..	135	
Months,	.	.	.	...	135	
Days,	.	...	..	...	136	



P R E F A C E .

In the early part of 1865 I was appointed to the acting charge of the Province of Coorg, in the room of Mr. W. H. Kerr, of the Madras Civil service, who had to leave on account of ill-health; and my first duty was to proceed on Jummabandy, or the Annual Revenue Settlement, to the picturesque Talook of Pandy Nalkenada, which lies along the verge of the Western Ghats, from the lofty summits of which the whole of the Canara country is visible and the blue waters of the Indian Ocean beyond.

This Talook is the very stronghold of the Coorgs, and I found that many of them could not speak Canarese, the official language, but only a dialect, which I could not understand. The officials also, when desirous of making remarks to each other, used to employ this dialect; and I determined on trying to acquire it too. I was, however, much taken aback on learning that it was a mere spoken patois, and that Dr. Moegling, the celebrated German missionary, to whom the cause of Education in Coorg is so much indebted, had given up the attempt to learn the language, owing to the difficulty of conveying the exact pronunciation of the words. I have, however, made an attempt by giving the Canarese letters for the written portion of this hitherto unknown dialect, and the Roman alphabet for the conveyance of the several peculiarities in the pronunciation. The attempt, poor as it is, has been persevered in and is offered to the philologist, better acquainted with the cognate languages of India, to decide as to what language or languages it has been derived from; and thereby ascertain, if possible, the origin of this peculiar and most interesting race of wâlike Mountainers.

Before, however, proceeding to offer a few remarks on the philological part of the subject, it may be of use and interest to give some account of the Province itself, to many a terra incognita, even in India. No account could be better given than in the language of the eminent Missionary, to whom I have already alluded. The following account, taken from his "*Memories of Coorg*," will be found most graphic and interesting.

“Coorg has shared the common fate of Indian names. As the Badaga people on the Nilagiri [Neelgherries] have been named Bugheis, so Kodagu has been anglicized into Coorg, when and by whom I am unable to tell.”

The Western ghats gradually rise to the Southward, till they attain their greatest elevation in the Doddabetta near Oot. The mountainous country between the river He river on the North and the Tambachéri pass on the South, South Canara and North-Malabar on the West and Mysore on the East, has for ages borne the name of Kodagu. It is situated between the twelfth and thirteenth degrees of North latitude, its greatest length from North to South is about 60 miles, its breadth from East to West about forty miles, these dimensions however, continue but for a short space. The low parts of Coorg are not less than 3000 feet above the sea, its highest peaks, the Pushpagiri near Subrahmanya, and the Tadiandamol near Nalkkanadu, have a full view of the Indian Ocean, though at a distance of 40 or 50 miles, rising as they do to a height of 5,682 and 5,781 feet. The aspect of the Coorg mountains from the low West is extremely grand and picturesque. Eastward they descend gradually to the high table land of Mysore. Mercara [properly Marikeri] is 4,506 feet above the sea, Nalkkanadu palace (where a Coorg princess, a wife of Tippu,* now upwards of eighty years of age, is residing) 3797, Virarajendrapett Bungalow 3,399, Thaseipett 3,200, Kolum Betta 4,500.

Coorg is the great treasury from which South Canara and North Malabar, from one monsoon to the other, draw their supply of water. From the Kumadhare, which springs from the foot of the Pushpagiri and joins the Netravati near Uppinangadi, on the North, to the Baijolle which disembogues into the Western Sea near Cannanore, a dozen streams, issuing from the sides of the Coorg mountains intersect the country, and having watered it, return to the ocean from which their waters were carried into the hills and forests of Coorg by the clouds of the past season.

Throughout the year the great waterworks in the humid valleys, the forest clad hills and Alpine atmosphere of Coorg are in motion. From the end of December to the end of March, rain, indeed, is frequent, but the valleys are seldom without their fogs, more or less in the mornings and evenings, and heavy dews are frequent.

* Since deceased

During these months the dry E. S. wind prevails, which is slow & ceased to carry remains of Northern monsoon clouds to the Western water shore. Towards the end of March the sky begins to collect clouds, the winds are cooler, the mornings moisten. In April and May the sun increases in power, the sea breeze draws in, thunderstorms and frequent showers, indicating the approach of the monsoon, cool the atmosphere from time to time. The temperature, generally warm and moist, reminds one of summer days and nights in Europe.

I cannot refrain here, though it be at the risk of tiring the patience of the kind reader, from at any time a description of a natural phenomenon, peculiar in this degree of beauty to the April and May nights of Coorg. I advert to the yearly appearance of the fire fly. These beautiful insects are, I know, not peculiar to Coorg. They have their periods of nocturnal revelry all over India I believe. But nowhere have I seen them in such astonishing abundance and brilliancy as in Coorg. A thunder storm, succeeded by a clear sky, has closed a sultry day. The sun has set unobserved. The Western sky is overhung with clouds. In the cloudless West, the full moon rises slowly. The air perfectly still, the stars glimmer in their glory; not a breath of wind, a star. You turn from the broad red orb of the rising moon to the host of golden stars, to the deep azure, from them to the retreating clouds, lit up here by faint glimmers, there by the pale beams of the moon, the red edges of the clouds are silver, and wonder at the beauties of the world have been on the dark blue depths of heaven. It seems to me as if light from the illumination of the vast dome, built by the unseen Master. But some of strange beauty is spread above. A brilliant host of stars, as far as the eye can reach, burn with a golden light. The ground, the air, teem with a lustre, every leaf seems to have its own fairy lamp. The valley at your feet, the wooded hills to your right and left, the distant forest, all lit up and glimmer in every way in splendour, as if every star had sent a representative to bear his part in this nightly illumination of the poor dark Earth. Whence all these countless innumerable lights? No sound is heard, silently all these shining throngs press before you in fantastic confusion. Look at this bush, that tree! Myriads of fiery sparks brighten up with red glare through the labyrinth of leaves and branches, a moment and they

vanish. Now they flash up brighter than ever, as if this world of phosphoric lustre was animated by pulsations keeping regular time. You sit and think you could sit all night beholding the fairy scene. I have seen nothing to be compared with these dissolving views, except perhaps the phosphoric splendour of our tropical seas, when under a soft breeze your boat glides through the placid waters in a starlight night, throwing out large furrows to the right and left sparkling with myriads of blue lights, which spread strange brightness around the dark vessel and gather again in its wake, forming a long line of radiancy to mark its course over the deep.

The thunderstorms during this season are often magnificent. The war of the elements is carried on here in grander style than in the low country. Banks and mountains of clouds move against each other with the order of armies. The sound of heavy cannon is heard from a distance, solitary discharges of the electric fluid shoot through the gloom. Now whole batteries are brought into action, deafening thunders roll over your head, and your eye shuts involuntarily against the dazzling brilliancy of the fire bolts. At last both hosts engage in close combat. The roar of artillery is heard at greater intervals, the lightnings lose their intense and fearful glare, and the rain pours down in torrents.

Towards the end of May the clouds take up a firm position in the Western sky and grow in strength. In June the rapport between the Western Sea and the atmosphere of Coorg is fully established. Rain prevails, descending at times softly, but more frequently with great violence under heavy gusts of wind. In the beginning of July the great atmospheric rain battery seems to be in perfect working order. As fast as the sea can raise its steam, and the strong West wind carry the thick masses over the narrow strip of intervening low country to the heights of Coorg, the rain pours down in floods, day and night, in heavy monsoons, with few intervals, all July and August. The clouds seem to be inexhaustible, the rain eternal. A greater quantity of water descends upon Coorg in one week of these two months, than upon many countries of Europe during a whole year. A flat country would be deluged. But the Coorg Hills after being thoroughly bathed from head to foot, send the runneling waters, controlled by the steep banks of the rivers, to the East and stand forth in their ancient strength and beauty, when

the curtain of the monsoon is withdrawn. The yearly fall of rain in Coorg often exceeds 100 inches. In September the sun breaks through the dense atmosphere. In October the North-east wind, strong and cold, gains the ascendancy and clears the sky; in November however it often carries heavy clouds from the Eastern coasts which discharge themselves in showers upon Coorg. The greater part of December is foggy, but towards the end of the month the weather becomes delightfully clear and fresh, in the mornings and evenings often too cold to be pleasant.

As may be excepted from the preceding account, the temperature of Coorg is moderate and equable. The daily variation of the thermometer within doors does not exceed 6° or 8° , often not more than 2° . It seldom rises higher than 71° or falls below 60° , in the open air. During the dry season the range is a little higher; the daily extremes are from 62° or 63° to 68° or 70° . The annual extremes are probably 80° and 82° . The maximum height of the barometer occurs during the dry weather, when the mercury stands at 26.220 and the lowest in July, when it falls to 25.912. The mean daily range is .050. The diurnal maximum occurs at 10 A. M. the minimum at 5 P. M. The climate of Coorg, accordingly, especially in the more elevated and open situations, is pleasant and salubrious, not much inferior, some think, to that of the Netherlands. The average temperature is about 60° , the most favourable to health. The nights are cool throughout the year. You are able to take exercise in the open air at all hours almost all the year round, European children in particular enjoy excellent health, and their rosy cheeks contrast most favourably with the pale faces of those of the low country. Though the atmosphere is for a great part of the year loaded with moisture, yet on account of the equability of temperature rheumatic affections, coughs, colds, etc., are comparatively rare. With asthmatic affections, chronic disorders of the liver, and dysenteric complaints, the rarefied, often cold and damp air of Mercara, the European head-quarters does not, of course agree, but Frascipett, on the eastern frontier of Coorg, situated at a distance of only twenty miles, and 1,300 feet lower than Mercara, affords a considerable and salutary change.

The climate of the valleys, however, particularly during the hot months preceding the monsoon, when as the natives say, the

old and the new waters are mixed, is far from healthy. Fevers, agues and bowel-complaints are then very frequent. For the rest of the year, the natives of the country pronounce the climate to be excellent. [It is worthy of note, that the time succeeding the rains, which in many parts of India is the most unhealthy season of the year, has no danger to health in Coorg.] The account which natives of Mysore or from the Western Coast give of the climate of Coorg is much more unfavourable. They have experience on their side. Of the large numbers of people, whom Tippa sent from Mysore to replace the ancient inhabitants or who, during the various wars, forcibly carried off by the Coorg Rajahs from Mysore, to cultivate their lands in Coorg, not many survived the change. Nor do the natives of the Western Coast, who immigrate into Coorg, ever become completely inured to the climate of their new home.

The entire country consists of a succession of lofty narrow ridges, having valleys of various extent between them. The ridges lie parallel to each other, commencing in general with a steep abutment to the westward and running in the general direction of the western ghatts and of the North-western monsoon, i.e. from North west to South-east, until they terminate in the plains of Mysore and Wynad. Of these numerous ridges the following are the most remarkable.

The first to the Northward rises above the Bislighatt, and terminates at the Kaveri, near Ramaswamy Kanawre, and is of no great elevation. It separates the districts of Yelusayna Shime to the North from the rest of Coorg.

Next to this, with the table land of Somnavaipett intervening, is a ridge, the western extremity of which commences by a remarkably bluff peak of great elevation, called Pushpagiri or S. bhimanya as a landmark, and which is considered a most holy place, the abode of gods and rishis, too holy indeed for a common mortal to set his foot upon it. The Hindus are consequently afraid of ascending the peak. The scenery round its base is bold, rocky and grand, and towards Somnavaipett, it becomes exceedingly picturesque, forming a succession of beautiful grassy downs, open glades, and clumps of forest trees, resembling the finest park-scenery in Europe.

The next ridge in succession has three rather marked rocky peaks, the sides of which slope abruptly to the North and South, into

two deep valleys, through which run the branches of the Svamivati, or Haringi river. The scenery here also is very pleasing.

After this comes the table land of Mercara, which is terminated on the South, by a sharp declivity of 500 or 600 feet, forming the northern boundary of the great valley between Mercara and Nalkannadu. The valley is about 18 miles in length by 13 miles in breadth, and consists of a succession of low narrow ridges with fertile valleys interposed. The lowest and central valley forms the bed of the river Kaveri. At the north-west angle of this valley there is a break in the line of ghatts, forming, what is called, the Samy valley which leads by a gradual slope into the low country. An excellent road has been constructed on this line by which Mercara and Mangalore are connected. The southern termination of the valley, however, becomes abrupt and in the direction rising suddenly to the height of about 1,000 feet, and on the west it plunges still more suddenly into Malabar, by a fall of between 4,000 and 5,000 feet. It is crowned by several peaks, the most remarkable of which is the Tadianda Mol, the highest point in Coorg. [Mol means hill, mountain.]

A continuation of the valley to the South-east leads into the look of Kigattund, which is of considerable extent, but much overgrown with jungle. Further to the south-east rise the Brahmagiri mountains, which form the boundary of the country in this direction. They are of great height, covered with forests, and abound with game. Like the other mountains of Coorg, the ridge on the top is very narrow.

The aspect of Coorg presents an entire forest. The long and narrow cultivated valleys enshaded in it, serve but to render the vast woods more striking. The whole of the eastern boundary exhibits an almost uninterrupted and impervious forest from the Brahmagiri Hills to the banks of the Kaveri. This tract is wholly uninhabited. Advancing westward, the woods decrease in density as the country improves in cultivation, and become gradually thinner, till they reach the western ridges, the summits of which are partially bare of wood, and clothed with a luxuriant herbage. South of Virajendrapett the jungle become less impenetrable, and the whole of Kigattund, with the exception of the Eastern parts, including the Brahmagiri mountains, is comparatively open, at least when contrasted with the

deep forests of the contiguous districts. Approaching to the North, the thick umbrageous woods of the central parts give way to the date, sandal and other trees, and shrubs of a more magic soil, leaving Yeluvavirashune an almost perfectly champaign country.

But a small part on of the summits of the ghatts is free from jungle. Their western face is covered with a continued forest of immense stature, partially subsiding at some distance from their base. Still wood is the unvaried feature of these regions. The general aspect of the country varies considerably in the different districts. In the vicinity of Sômvârapett the hills are gently rounded, alternating with sloping glades, interspersed with clumps of forest trees. Near Mercara the hills are closer together, and more abrupt, the ravines deeper and wilder, and the jungle in the hollows much thicker. South of Mercara the country, seen from a distance, appears covered with wood, the only naked spots being the rice fields of the valleys; on descending into it, however it is found to contain numerous open spaces, the woods being neither very dense nor very lofty. The scenery along the ridge of the ghatts to the westward is very beautiful, and may well compete with the Nilagiri; it is bold and varied in a high degree, the vegetation of the richest description and the forest trees of magnificent growth. The valleys, though varying in extent and depth, having the same general direction, *i. e.* from North-west to South-east, with the prevailing winds, the temperature of the country is thereby considerably moderated and rendered equable.

The waters of Coorg as has been observed above, fall into the sea, washing both coasts of the Peninsula, the Kaveri with its tributaries flowing into the Bay of Bengal, while the rest, after a short and rapid course to the Western Coast, are lost in the Indian Ocean.

Coorg has, of course, no large river. Even the Kaveri has neither breadth nor depth during the dry seasons. Still they have generally an abundant and constant supply of water. Their sources being high up in the mountains, and the whole country almost consisting of steep declivities, the streams are impelled with rapidity. The minor streams intersecting Coorg, vary only in size, which depends upon the length of their course, their general characteristics being the same. They swell in the early part of June and flow with a violent and boisterous rapidity till October. when they gradually

diminish and become placid. The Western monsoon carries into the Hills of Coorg such a flood of water that during its prevalence small rills, out of which a thirsty horse in April does not stoop to drink, rise into streams impassable for days. Five or six of the rills run into a wild torrent. With the monsoon all the rivers disappear and leave only small streams pitifully to occupy the immense channels lately filled to the brim by the floods of the rainy season.

Of the rivers, that flow to the westward, the Bupolle is the most considerable. It rises in King's Hill, and through rocky ravines, in one of which it forms a series of two or three hundred feet high, flows along the base of the hills, by the Hegdala pass where it is known as the Stony River, and discharges itself into the sea to the North of Cannanore.

The Kaveri, however, is the Queen of the Coorg waters. With its tributary the Kaveri drains nearly four fifths of the country. It rises in the Brahmagiri range, near the top of a hill, on the very verge of the Western Ghats. Two streams, indeed, rise together at Tala Kaveri, where there is a temple of great celebrity among the people of the Kodagu, the Taulava and the Malayan countries; but the Kanako, after a short run, joins the Kaveri again at Bhagamandal, a confluence marked likewise by some renowned temples. The Kaveri, as will be seen from the legend to be given in the following pages, is the holiest of rivers. The Ganges itself, that is the divinity of it, resorts to the all purifying floods of the Kaveri once a year, in Tulāmasa (October, November) to wash away the pollution contracted from the crowds of sinners, who bathe in her waters.

Descending through the great valley between Mercara and Nalkanād, the Kaveri makes a sudden turn to the North, and flows for twenty or thirty miles along the Eastern frontier, receiving in its course several large tributaries, the principal of which is the Svarnavati, which drains the northern part of the country, and enters the Kaveri between Fraseipett and Ramasawmi-Kanave. Another large tributary of the Kaveri, is the Lukshmana-tirtha, which rises at the foot of the Brahmagiri, flows north-East into Mysore and joins the Kaveri in the talook of Mysore, a few miles from a village, which bears the name of Lakshamana-tirtha-katte. Also the Hemavati which is the northern boundary of Coorg, is absorbed by the Kaveri, into which it falls in the Yedatore talook of Mysore near the village

of Tippur. The Kaveri is not rapid in any part of its course through Coorg. Its current, with the exception of a few passages, where it traverses beds of granite rock, is generally tranquil. In the dry season it is fordable at almost all points. But during the monsoon it runs by Fiasorpett, for instance, in a stream two hundred and twenty to thirty feet deep."

The foregoing is an accurate and graphic description of the picturesque country, in which this hitherto unwritten Dialect is spoken by a peculiar and interesting race of people who, from their personal appearance and general habits and customs, would appear to have a distinct origin from the population both of Mysore and of the adjoining districts of Canara and Malayalam on the western coast,—and it is with the view of tracing their origin that I have been principally induced to venture on my labours and to offer this production for the consideration of those philologists, better able to draw such conclusions.

In conclusion I would offer a few remarks on the peculiar pronunciation in this dialect, which has been most difficult to convey, and on the apparent affinity of some of the words to other languages in Southern India.

I am aware that the Coorgs form but a very small portion of the population of Southern India, and that any knowledge of this dialect can never prove of any general use or importance, but it appears to me highly interesting and advisable, if not, indeed, imperative on the part of the Government, to trace out the affinity of such dialects to their cognate languages, and thereby throw a light on the origin and history of those minor races of India, which are fast disappearing or being swallowed up, amongst their more powerful and numerous neighbours.

The Coorgs themselves form an exemplification of these remarks. They are a small, but hardy, race, occupying a very limited tract of country. They were subjugated and their Rajahs were Lingayots and foreigners, but as yet they have preserved their nationality intact. Their costumes, their manners and customs are peculiar and different from those of the races, occupying the adjoining countries. They strongly object to any interference on the part of brahmins, and their religion is as simple and pure as any heathen religion can be. Children

of the forests and mountains, placing an implicit belief in the legend of the origin of the rise of the Kāvéri from the midst of their mountain homes, and in the power of those sylvan deities, which are supposed to occupy and rule over their dark and impenetrable forests, their religion but represents what ours was; when our ancestors roamed about the wilds of England, clad in the skins of wild beasts, before the gradual march of civilization and the light of true religion had so raised us above the other races of the world.

Such as we were in a still nearer period the Coorgs are now, and to our civilization and enlightenment are they fast approaching, thanks to the beneficence of our rule and to the exertions of those able and zealous men, who, by furthering the cause of education, have best promoted the interests of their Saviour.

I am much indebted to R. Bellurup, the Dep. Clerk of my Office, for much valuable aid and assistance in carrying out this work.

The peculiar difficulty of the dialect consists in the pronounciation of some of its vowels. The chief of which is the peculiar sound given to the vowel *u* in most of the words, in which that vowel is to be found. The pronounciation is as near as possible to that given to *u* in the word *creature*, and I have designated it as a half or silent *u*, and had wished to have it caused to be written in the Canarese character as follows ಁ *u*, and to have denoted it in the Roman character by placing a dot under the vowel; but the Press was not able to do so. This vowel has also another peculiar pronounciation, chiefly occurring in the Dative case in the affix of that case. This pronounciation is almost like that given by the French to *eu* in the word *queue*.

In many of the words, which are similar to corresponding words in the Canarese language, the initial ಪ *ka* of the Canarese is changed to ಪ *pha*, as Can. ಪೂವು, a flower, becomes in the Coorg dialect ಪುವು; but this must be looked upon as a mere dialectic difference. To enable a comparison to be more clearly made between the Coorg dialect and other languages, I have drawn up a number of idiomatic sentences, containing pure Coorg words; and, under each word is entered its equivalent in other languages, if such equivalent is of the same sound or origin.

On comparing these sentences and words it will be seen that the Coorg words show a great affinity to the Tamul and Malayalum, and in many instances to the Canarese, especially in the " Hale Kannadi " or old Canarese. Literal changes are so similar in many languages and so numerous in old Canarese that they would be no evidence of distinct origin. *P.* and *h.* are almost always interchangeable, *l* and *d* (७ and ३) are often so. With these remarks I would commend my efforts to those more acquainted with the subject to trace out both the origin of the dialect and of these peculiar and interesting mountaineers.

FRASERPETH,
3rd August, 1867

R A COLL,
Supt of Coorg



1 THE ALPHABET

XV.

As already stated in the Preface, the Coorg Alphabet is intended to be only a spoken one, and I have adopted the Coorg character for that language, using the Roman character to convey the sound of pronunciation.

2 VOWELS.

Short ಅ a, ಇ i, ಉ u, ಋ r, ಎ e, ಒ o
Long ಆ ā, ಈ ē, ಊ ū, ಋ ṛ, ಏ ē, ಓ ō,
Diphthongs ಐ ai, ಔ ou,

The following are either vowels or consonants according to position, and ḡ aha

3. Twenty-five Unclassified Consonants

	Unnasal	Aspirate	Unaspirate	A	N
Guttural Class	ಕ ka	ಖ kha	ಗ ga	ಘ gra	ಙ ga
Palatal	ಚ cha	ಛ chha	ಜ ja	ಝ jha	ಞ nya
Corobial	ಟ ta	ಠ tha	ಡ da	ಢ dha	ಣ na.
Dental	ತ ta	ಥ tha	ದ da	ಧ dha	ನ na
Labial	ಪ pa	ಫ pha	ಬ ba	ಭ bha	ಮ ma.

4 Nine UNCLASSIFIED Consonants

ಯ ya, ರ ra, ಲ la, ವ va, ಶ sha, ಷ sha, ಸ sa, ಹ ha, ಳ ḡa.

THE COMPOUND LETTER ಷ sha, Compound of ಕ ka, and ಷ sha.

TABULAR VIEW OF THE ALPHABET

5. VOWELS

Initial for ns.	Medial for ns.	Compound for ns.	Place of the vowels	Examples (as in English)
ಅ	—	a	like a in about	ಕಾ and ಅ becomes ಕಾ ka
ಆ	ಎ	ā	— ā in far	ಕಾ — ಎ, ಷಾ ka
ಇ	ಃ	i	— i in him	ಗಾ — ಇ, ಧಾ ga
ಈ	ಃ	ē	— ee in deep	ದಾ — ಈ, ಧಾ dē
ಉ	ಃ	u	— oo in wool	ನಾ — ಉ, ಧಾ nu
ಊ	ಃ	ū	— oo in cool	ಪಾ — ಊ, ಧಾ pū
ಋ	ಃ	ṛ	— u in creature	
ೠ	ಃ	ṛ	} not in use	
ಏ	ಃ	e	— e in met	ಯಾ — ಎ, ಧಾ ye
ಓ	ಃ	ō	— a in mate	ರಾ — ಓ, ಧಾ rō
ಐ	ಃ	ai	— y in my	ಲಾ — ಐ, ಧಾ lai
ಔ	ಃ	ou	— o in not	ಶಾ — ಔ, ಧಾ sho
ಋ	ಃ	ṛ	— o in note	ಸಾ — ಋ, ಧಾ sō
ಌ	ಃ	ou	— ow in owl	ಹಾ — ಌ, ಧಾ hau

The chief difference as regards pronunciation and in the letters of the Alphabet is merely in the addition of two *u*'s in the vowels, the *u* designated by me the silent *ṛ* and proposed to be written as *u* all, in which alone it has the peculiar sound alluded to, with no sign of the half letter over *u*, *ṛ*; and the *u* in the first of the Diphthongs in which this vowel has the sound of *ou* in the French word *queue*, a tail.

Consonants with the inherent vowel <i>e</i> or <i>a</i>	Corresponding English Cha- racters	Sound of the Consonants with the inherent vowel <i>e</i> or <i>a</i>	Form and position when combined with other conso- nants.	EXAMPLES
ಹ	ha	like <i>ta</i> in <i>halender</i>	—	ಕಾಟ್ಯಾಳಿ <i>lathali</i> .
ಖ	kha	_____	—	
ಗ	ga	— <i>ga</i> „ <i>gender</i>	—	ತಡಗು <i>tadgu</i>
ಘ	gha	_____	—	
ಙ	gna	_____	—	ಖಡ್ಗನಾ <i>khadgnane</i>
ಚ	cha	— <i>cha</i> „ <i>chapter</i>	—	ಮಿಶ್ರಯಾ <i>mschaya.</i>
ಛ	chcha	— <i>chch</i> „ „	—	ಇಚ್ಛೆ <i>ichche</i>
ಜ	ja	— <i>ja</i> „ <i>jam</i>	—	
ಝ	jha	_____	—	
ಞ	nyu	_____	—	
ತ	ta	— <i>ta</i> „ <i>matlaban</i>	—	ಮೋರ್ತೆ <i>moite</i>
ಥ	tha	_____	—	
ದ	da	— <i>da</i> „ <i>cardamom</i>	—	ಮೋರ್ತು <i>moitu</i>
ಧ	dha	_____	—	
ನ	na	— <i>na</i> „ <i>cornal</i>	—	ಯಾರ್ನೆ <i>yarne.</i>
ಪ	ta	— <i>ta</i> „ <i>thanl</i>	—	ಕರತದು <i>kar tadu</i>
ಫ	tha	— <i>tha</i> „ <i>that</i>	—	
ಬ	da	_____	—	
ಭ	dha	_____	—	
ಮ	na	— <i>na</i> „ <i>natural</i>	—	ಕುತ್ನಿ <i>kutni.</i>
ಯ	pa	— <i>pu</i> „ <i>parrot</i>	—	ಕೊಳ್ಳೆ <i>kolpe</i>
ರ	pha	_____	—	
ಲ	ba	— <i>ba</i> „ <i>harow</i>	—	ನಾಡ್ಬಾಚೆ <i>ndabache</i>
ವ	bha	_____	—	
ಶ	ma	— <i>ma</i> „ <i>matter</i>	—	ಧರ್ಮ <i>dharma.</i>
ಷ	ya	— <i>ya</i> „ <i>yam</i>	—	ಕುಪ್ಪಾ <i>kupya.</i>
ಸ	ia	— <i>ia</i> „ <i>rag</i>	—	ಗ್ರಾಣಾ <i>grana.</i>
ಹ	la	— <i>la</i> „ <i>lack</i>	—	ತಪ್ಪೆ <i>taple</i>
ಳ	va	— <i>ia</i> „ <i>vam</i>	—	ಬೋಗಲ್ಪು <i>bogalu</i>
ಠ	sha	_____	—	
ಡ	sha	_____	—	
ಣ	sa	— <i>sa</i> „ <i>sab</i>	—	
ತ	ha	_____	—	
ಥ	la	— <i>la</i> „ <i>moorland</i>	—	
ದ	ksha	_____	—	ತಕ್ಷಣ <i>takshana.</i>

It will be observed that the guttural consonants are unknown and unused probably as it was not a grammatical language. The consonants *ಹ* *ha* is also unknown, *ಪ* *pa* always taking its place, or an initial *ಅ* *a*, or other vowel

AN
ELEMENTARY GRAMMAR
OF
THE COORG LANGUAGE.

PARTS OF SPEECH.

There are eight Parts of Speech, Viz Noun, Adjective, Pronoun, Verb, Adverb, Postposition, Conjunction and Interjection.

NOUN

There are, 1 Common nouns, as ಪೂವು, *phuvu*, a flower 2 Proper nouns as, ಅಚ್ಚೇಯ, ಪೊನ್ನಪ್ಪ *achcherya, ponnappa*, men's names. 3 Verbal nouns; as, ಅಡುವಡು, *aduvadu*, 4 Derivative nouns as, ಊರುಕಾರು, *uvu karu*, a villager 5 Compound nouns, as, ಮನೆ ಕಡೆ *mane-kadu*, a house-door ಮನೆ ಕೊರವುಕಾರು, *mane-koravukaru*, head of the house 6. Nouns of relationship as, ಅಪ್ಪ *appa*, father.

Verbal nouns, are formed by adding ಡ to the roots of all verbs, ವಡು *vadu*, thus from ಯೆಳ್ಳಡು, *yeḷḷadu*, write, is formed ಯೆಳ್ಳಡುವಡು, *yeḷḷaduvadu*, the act of writing.

Derivative nouns are formed by adding certain affixes to the crude form of nouns.

1 ಆರು, *aru*, and ಕಾರು, *karu*, and ಗಾರು, *garu*, denoting the agent or doer ಕಂಬ, *kumba*, an earthen vessel ಕಂಬಾರು, *kumbaru*, a potter. ಅಂಗಡಿ, *angadi*, a shop ಅಂಗಡಿಕಾರು, *angadikaru*, a shop keeper ಬೋಟೆ, *bote*, hunting ಬೋಟೆಕಾರು, *botegaru*, a hunter.

2 ಕಾರು, *karu*, ಗಾರು, *garu*, ವಂತು, *wantu*, denote possession; as, ಬುದ್ಧಿ, *budhi*, wisdom ಬುದ್ಧಿಕಾರು, *budhikaru*, *budhiwanta*, a wise man, and ಪಣಿ, *pani*, wealth, ಪಣಿಕಾರು *panigaru*, ಪಣಿವಂತು *paniwantu*, a wealthy person.

List of Nouns of Relationship

3. ಕಳೆ *kali*, ಯಕೆ *ihe*, and ತನ *tana*, form neuter and abstract nouns, as ಪುಚ್ಚೆ *puchchi*, foolish ಪುಚ್ಚಿಕಳೆ, *puchchikali*, foolishness ಮಕ್ಕ *maka*, children ಮಕ್ಕಕಳೆ, *makkali*, and ಮಕ್ಕಾಟಿಕೆ *makkalika*, childhood ಬಡ *bada*, poor ಬಡತನ *badatana*, poverty

Compound nouns are formed by the union of two nouns, as ಬೊಳೆ ಪಣ *bol-pana*, a silver tanam, ಅಮಡೆಪೊನ್ನ *amade-ponna*, a gold pagoda. Nouns are also formed from participles, by affixing the pronouns ಅವು *avu*, he ಅವ *ava*, she, ಅದು *adu*, it ಅವು *avu*, they (Mas & Fem) and ಅದು *adu*, they (Neut) to the relative participles. Thus ಯೆಲ್ಲೆದು *yeladu*, who or which writes and ಅವು *avu*, he, forms ಯೆಲ್ಲೆದುವು *yeladuvavu*, writer, ಓಡುವ *oduvu*, who or which sings, and ಅವ *ava*, ಓಡುವವ *oduvava*, a songstress. ಮಾಡುವು *maduvu*, who or which makes, and ಅವು *avu*, they ಮಾಡುವು *maduvavu*, makers, ಪೊನ್ನ *ponna*, who or which went, ಪೊನ್ನವು *ponnavu*, he who went, ಪೊನ್ನವ *ponnava*, she who went.

LIST OF NOUNS OF RELATIONSHIP

MASCULINE	FEMININE
ಮುತ್ತಪ್ಪ <i>muttappu</i> , great grandfather	ಮುತ್ತವ್ವ ಮುತ್ತಜ್ಜಿವು <i>muttarova mut-tajjavu</i> , great grandmother
ಅಜ್ಜ <i>ajju</i> , grandfather.	ಅಜ್ಜವು ತಾಯ್ತಾಯ <i>ajjavu tai</i> , grandmother.
ಅಪ್ಪ <i>appu</i> , father.	ಅಮ್ಮ <i>ammavu</i> , mother
ಬಲ್ಯಪ್ಪ <i>balyappu</i> , father's elder brother — Mother's elder sister's husband	ಬಲ್ಯಮ್ಮ <i>balyavu</i> , mother's elder sister — Father's elder brother's wife
ಚಿಕ್ಕಪ್ಪ <i>chikhappu</i> , Do younger brother, Do younger sister's husband	ಚಿಕ್ಕಮ್ಮ <i>chikhavu</i> , Do younger sister, Do younger brother's wife
ಅಣ್ಣ <i>annu</i> , elder brother	ಅಕ್ಕ <i>akku</i> , older sister.
ತಮ್ಮಣ್ಣ <i>tammannu</i> , younger brother.	ತಂಗಿ <i>tange</i> , younger sister.
ತಮ್ಮಾವು <i>tammavu</i> , maternal uncle.	ತಮ್ಮಾವಿ <i>tammavi</i> , father's sister.
ಮಾವು <i>maavu</i> , father in-law.	ಮಾವಿ <i>maavi</i> , mother in-law.

ಪೊಡೆಯ <i>wodeya</i> , husband	ಪೊಂಡಿ <i>pondi</i> , or ಪೊಂಡಾ <i>ponnu</i> , wife
ಮೋವು <i>mōvu</i> , son	ಮೋವ್ವ <i>mōva</i> , daughter
ಮಾಂಜಾ <i>maimu</i> , son-in-law nephew Includes his brothers &c	ಮಾಂಜಾ <i>maima</i> , daughter-in-law. Includes her sisters &c
ಮಾರುಮೋವು <i>maru-mōvu</i> , grandson	ಮಾರುಮೋವ <i>maru-mōva</i> , granddaughter
ಕಿರುಮೋವು <i>kuru mōvu</i> , great grandson	ಕಿರುಮೋವ <i>kuru mōva</i> , great grand-daughter
ಭಾವು <i>bhāvu</i> , wife's older brother Son's wife's father	ಮಜೆಮ <i>majima</i> , sister-in-law &c.
ಮಚ್ಚೆಣಾ <i>machhēṇa</i> , husband's elder brother wife's younger brother,	ಮಚ್ಚೆಣಿ <i>machhēṇi</i> , husband's brother's wife.
	ಮಾತಂಗೆ <i>mātange</i> , husband's [other] wife

• Nouns are of the Masculine, Feminine and Neuter genders.

Men and gods are masculine, women and goddesses are feminine; animals and inanimate objects are neuter. The word ಆಣಾ *āṇa*, male, is prefixed to show the male sex, and ಪೊಂಡಾ *ponṇa*, female to show the female sex; as ಆಣಾಕಾಂಡ್ಯ *āṇakāṇḍya*, a male infant, ಪೊಂಡಾಕಾಂಡ್ಯ *ponṇakāṇḍya*, a female infant; ಆಣಾನರ *āṇanari*, a tiger, ಪೊಂಡಾನರ *ponṇanari*, a tigress; ಆಣಾಳು *āṇaḷu*, a male servant; ಪೊಂಡಾಳು *ponṇaḷu*, a female servant.

Masculine nouns ending in ರು *ru*, form the feminine by the addition of ತಿ *ti* to the ರ, as ಮಂಗಳಕರು *mangalakaru*, a bridegroom, ಮಂಗಳಕರತಿ *mangalakaratī*, a bride.

ಕಾಳೆ *kāḷe*, a bull,
ಮಂಡು *maṇḍu*, a steer.
ಪೋರಿ *pōri*, a ho buffalo.
ತಿರು *teru*, a cock
ಪೋತು *pōtu*, a ho goat
ಕೊಂಬಕಡಮಾ *komba-kadamu*, a male sambar

• ಪಯ್ಯ *payya*, a cow.
ಪಯ್ಯಕಡಚಿ *payya-kadachi*, a hoifer
ಎಮ್ಮೆ *yemme*, a sho buffalo
ಪೋಡೆ *pōḷe*, a hen
ಪೊಂಡಾಡು *ponṇaḍu*, a sho goat.
ಮುಂಡಿ-ಕಡಮಾ *mundi-kadamu*, a female sambar

NUMBER OF NOUNS

• Nouns have two numbers; Singular and Plural

Cases of Nouns

The plural is formed by adding ಅಂಗ *anga*, ವು *vu*, or ಆ *á* or ಯಾ *ya*, to the singular, as ಅಣ್ಣ *annu*, older brother ಅಣ್ಣಾಂಗ *annangu*, older brothers, ಯೆತ್ತು *yettu*, a bullock ಯೆತ್ತುಳಿ *yettulá*, bullocks, ತಂಗ *tange*, younger sister ತಂಗೆಯಾ *tangeya*, younger sisters ಕುಂಞಿ *kunni*, a child, is an exception its plural is ಮಕ್ಕ *makka*, children

When the cardinal numbers are used in reference to persons, the word ಅಳು *álu*, is added to all the numbers, as ವರಾಳು *varaálu*, one person ದಂಡಾಳು *dandaálu*, two persons ಜನ *jana*, is sometimes used to denote multitude, as ಅಲ್ಲಿ ಎಚ್ಚಕು ಜನ ಉಂಡು *al' yechchaku jana undu*, how many persons are there there?

DECLENSION OF NOUNS

There are five declensions apparently in the Coorg dialect which are distinguished from each other by their terminations in the crude state. I have classed all ending in the silent *u* or in *u* as the 1st Declension; those in *ಅ* as of the 2nd, those in *ಇ* as of the 3rd; those in *ಎ* as of the 4th and Neuter nouns in *ಅ* as of the 5th Declension.

The last might be classed under the 2nd Declension, the only peculiarity being the introduction of an *ಅ* as a penultimate in all the cases except Nominative, Dative and Vocative.

CASES OF NOUNS

Nouns have eight cases, which are formed by the addition of the following affixes to the crude state of the noun,

The state of a noun without any affix is called its crude state.

CASES	AFFIXES	SIGNS
1 Nominative -	ಯಾ <i>ya</i> , and silent <i>u</i> .	<i>a</i>
2 Accusative —	ಅ, ತಾನ, ನ <i>á</i> and <i>tunana</i> ,	<i>a</i>
3 Instrumental —	ತಿಂಜಿ ಇಂಜಿ-ಗೊಂಡು <i>tingi inji</i> , and <i>gondu</i> ,	by
4 Dative —	ಕು, ಗು <i>ku</i> and <i>gu</i> ,	to
5 Ablative	ಹೆಲ್ಲಿತು <i>hellitu</i> ,	from
6 Genitive —	ತ, ಅಂಡು <i>da</i> and <i>andu</i> ,	of
7 Locative —	ಅ, ಪಕ್ಕ <i>lu</i> , and <i>pakka</i> ,	in
8 Vocative —	ಏ <i>ye</i> ,	O.

In the Instrumental case ಯಿಂದ and ಶಿಂದ are added to neuter nouns and ಗೊಂಡು to masculine and feminine nouns, as ಮರ a tree, ಮರದಿಂದ by a tree ಅವನು ಹೀ ಅವನ ಗೊಂಡು by him In some words the addition of ಗೊಂಡು to the accusative case of neuter nouns also forms the Instrumental case, as ಮರವನ್ನು a tree ಮರವನ್ನಗೊಂಡು by a tree

In Dative cases the ಿ & ಕು is used in nouns, of all genders and ಸ for masculine and feminine only.

In the locative case ಁ is used for neuter and ಪಕ್ಕ for masculine and feminine nouns

1st DECLENSION, MASCULINE NOUNS ENDING in the silent u,
(WHICH IS SOUNDED LIKE eu.)

CRUDE NOUN ಕುರುಬು

SINGULAR	PLURAL
No ಕುರುಬು <i>kurubu</i> , a shopholder	ಕುರುಬರು <i>kuruba</i> , shopholders.
Ac ಕುರುಬನ <i>kurubana</i> „ „	ಕುರುಬರು <i>kurubaru</i> , „ „
In. ಕುರುಬನಗೊಂಡು <i>kurubanagonda</i> , by or from &c.	ಕುರುಬರಗೊಂಡು <i>kurubaragonda</i> , by or from &c
Da ಕುರುಬನಿಗೆ <i>kurubanige</i> , to &c.	ಕುರುಬರಿಗೆ <i>kurubarige</i> , to &c
Ab. ಕುರುಬನಚ್ಚೆಲ್ಲಿತು <i>kurubana-chellitu</i> , from &c.	ಕುರುಬರಚ್ಚೆಲ್ಲಿತು <i>kurubarachellitu</i> , from &c
Ge ಕುರುಬನು <i>kurubanu</i> , of &c	ಕುರುಬರು <i>kurubaru</i> , of &c
Lo ಕುರುಬನಪಕ್ಕ <i>kurubana-pakka</i> , in &c.	ಕುರುಬರಪಕ್ಕ <i>kurubarapakka</i> , in &c
Vo ಕುರುಬನೇ <i>kurubane</i> , O &c	ಕುರುಬರೇ <i>kurubare</i> , O &c

MASCULINE NOUNS ENDING in u.

CRUDE NOUN ಸುರು

SINGULAR	PLURAL
No ಸುರು <i>suru</i> , a priest	ಸುರುನ <i>suruna</i> , priests
Ac ಸುರುನ <i>suruna</i> , „ „	ಸುರುನರು <i>surunaru</i> , „ „
In. ಸುರುನ ಗೊಂಡು „ <i>gondu</i> , by or from „	ಸುರುನರು ಗೊಂಡು „ <i>gondu</i> , by or from
Da ಸುರುನಿಗೆ <i>surunige</i> , to „	ಸುರುನರಿಗೆ <i>surunaruige</i> , to „

Feminine Nouns

A), ಸುರುನ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>guruṇa chellitu</i> ,	ಸುರುವಳ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>guruvaḷa-chellitu</i> ,
from ,	from
Ge ಸುರುಡ <i>guruda</i> , of ,	ಸುರುವಡ <i>guruvada</i> , of ,
Lo ಸುರುಡ ಪಕ್ಕ , <i>pakka</i> , in ,	ಸುರುವಡ ಪಕ್ಕ , <i>pakka</i> , in ,
Vo ಸುರುವೇ <i>guruvé</i> , O ,	ಸುರುವಳೇ <i>guruvale</i> , O ,

FEMININE NOUNS ENDING IN ಯು

CRUDE NOUN ಪಯ್ಯ

No ಪಯ್ಯ <i>payu</i> , a cow	ಪಯ್ಯವ <i>payuva</i> , cows
Ac ಪಯ್ಯನ <i>payuna</i> , ,	ಪಯ್ಯವಳ <i>payuvala</i> , ,
In ಪಯ್ಯನ ಗೊಂಡು , <i>gondu</i> ,	ಪಯ್ಯವಳ ಗೊಂಡು , <i>gondu</i> , by or from.
Da ಪಯ್ಯಕು <i>payukeu</i> , to ,	ಪಯ್ಯವಕು <i>payuvakeu</i> , to ,
Ab ಪಯ್ಯನ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>payuna-chellitu</i> ,	ಪಯ್ಯವಳ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>payuvala chellitu</i> ,
from	from
Ge ಪಯ್ಯಡ <i>payuda</i> ,	ಪಯ್ಯವಡ <i>payuvada</i> , of ,
Lo ಪಯ್ಯಡ ಪಕ್ಕ , <i>payuda pakka</i> ,	ಪಯ್ಯವಡ ಪಕ್ಕ , <i>pakka</i> , in ,
Vo ಪಯ್ಯವೇ <i>payuvé</i> , O ,	ಪಯ್ಯವಳೇ <i>payuvale</i> , O ,

* This plural form is seldom used, the affix ತ being used instead of ವ in common conversation. Again in the western Talooks ತ is used, whilst in the southern Talooks ವ is made use of

NEUTER NOUNS ENDING IN ು

CRUDE NOUN ಕುರು

No ಕುರು <i>kurū</i> , seed
Ac ಕುರುನ <i>kuruna</i> , ,
In ಕುರುವಿಂಜಿ <i>kuruvinji</i> ,
ಕುರುವಿನ ಗೊಂಡು <i>kuruvina-gondu</i> , } by or from
Da ಕುರುಕು <i>kurukeu</i> , to ,
Ab ಕುರುನ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>kuruna-chellitu</i> , from ,
Ge ಕುರುಡ <i>kuruda</i> , of ,
Lo ಕುರುಲು <i>kurulu</i> , in ,
Vo ಕುರುವೇ <i>kuruvé</i> , O ,

The Instrumental case in such nouns is formed by the insertion of ವ between the crude noun and the ordinary affix.

2nd DECLENSION NOUNS ENDING in ಅ,

FEMININE NOUN ENDING IN ಅ.

CRUDE NOUN ಮೋವ.

SINGULAR.

PLURAL.

No ಮೋವೆ <i>mōva</i> , a daughter	ಮೋವೆಯೆ <i>mōviya</i> , daughters
Ac ಮೋವಳೆ <i>mōvaḷa</i> , „	ಮೋವೆಯಳೆ <i>mōviyaḷa</i> , „
In ಮೋವಳೆಗೊಂಡು <i>mōvaḷagonda</i> , by or from.	ಮೋವೆಯಳೆಗೊಂಡು <i>mōviyaḷagonda</i> , by or from
Da ಮೋವಕು <i>mōvakē</i> , to „	ಮೋವೆಯಕು <i>mōviyakē</i> , to „
Ab ಮೋವಳೆ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>mōvaḷa-chellitu</i> ,	ಮೋವೆಯಳೆ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>mōviyaḷa-chellitu</i>
Go ಮೋವಡೆ <i>mōvada</i> , of „	ಮೋವೆಯಡೆ <i>mōviyada</i> , of „
Lo ಮೋವಡೆ ಪಕ್ಕ <i>mōvada pakka</i> , in	ಮೋವೆಯಡೆ ಪಕ್ಕ <i>mōviyada pakka</i> , in
Vo ಮೋವಳೇ <i>mōvaḷē</i> , O „	ಮೋವೆಯಳೇ <i>mōviyaḷē</i> , O „

These nouns form the plural by changing the singular affix of ಎ into ಯೆ; and accusative in both numbers by the addition of ಳೆ

3rd DECLENSION NOUNS ENDING in ಏ

MASCULINE NOUN ENDING IN ಏ.

CRUDE NOUN ಪೋರಿ.

SINGULAR.

PLURAL.

No ಪೋರಿ <i>pōri</i> , male buffalo.	ಪೋರಿಯೆ <i>pōriya</i> , buffaloes.
Ac. ಪೋರಿನ <i>pōrina</i> , Do.	ಪೋರಿಯನ <i>pōriyana</i> , Do
In ಪೋರಿನ ಗೊಂಡು <i>pōrina-gonda</i> , by or from	ಪೋರಿಯನ ಗೊಂಡು <i>pōriyagonda</i> , by or from
Da ಪೋರಿಕು <i>pōriken</i> , to Do	ಪೋರಿಯಕು <i>pōriyakē</i> , to Do
Ab ಪೋರಿನ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>pōrina-chellitu</i> , from	ಪೋರಿಯನ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>pōriyachellitu</i> , from
Go ಪೋರಿರ <i>pōriṇa</i> , of Do	ಪೋರಿಯರ <i>pōriyada</i> , of Do
Lo ಪೋರಿರ ಪಕ್ಕ <i>pōriṇa-pakka</i> , in Do.	ಪೋರಿಯರ ಪಕ್ಕ <i>pōriyada-pakka</i> , in Do.
Vo ಪೋರಿಯೇ <i>pōriyē</i> , O Do	ಪೋರಿಯನೇ <i>pōriyanē</i> , O Do

The plural nominative is formed by adding ಯೆ to the singular, and the ನ in the singular cases is changed to ಯೆ in the plural with ಯೆ; evidently introduced for the sake of euphony.

Masculine Nouns

MASCULINE NOUNS ENDING IN າ

CRUDE NOUN ສರಧಾನಿ

SINGULAR	PLURAL
No ສರಧಾನಿ <i>paradhāni</i> , a minister	ສರಧານಿಯ <i>paradhāniya</i> , ministers
Ac ສರಧານີ <i>paradhāniṇa</i> , „	ສರಧານಿಯ າ <i>paradhāniyaḷa</i> , „
In ສರಧານີ ຂ້ອນ າ <i>gondū</i> , by or from	ສರಧານಿಯ າ ຂ້ອນ າ <i>gondū</i> , by or from „
Da ສರಧານີ ກ <i>paradhāniṇkeu</i> , to „	ສರಧານಿಯ ກ <i>paradhāniyakeu</i> , to „
Ab ສರಧານີ ຂ້ອນ າ <i>paradhāniṇa-</i> <i>chellitu</i> , from „	ສರಧານಿಯ າ ຂ້ອນ າ <i>paradhāniyaḷa-</i> <i>chellitu</i> , from „
Ge ສರಧານີ <i>paradhāniṇa</i> of	ສರಧານಿಯ າ <i>paradhāniyada</i> , of „
Lo ສರಧານີ ພ <i>pahka</i> , in „	ສರಧານಿಯ າ ພ <i>pahka</i> , in „
Vo ສರಧານີ າ <i>paradhāniṇe</i> , O „	ສರಧານີ າ <i>paradhāniyaḷe</i> , O „

FEMININE NOUNS ENDING IN າ

CRUDE NOUN ມາດີ

SINGULAR	PLURAL
No ມາດີ <i>mādi</i> , a girl.	ມາດີ າ <i>mādiya</i> , girls.
Ac ມາດີ <i>mādiṇa</i> , „	ມາດີ າ <i>mādiyaḷa</i> , „
In ມາດີ ຂ້ອນ າ <i>mādiṇa gondū</i> , in from	ມາດີ າ ຂ້ອນ າ <i>mādiyaḷa-gondū</i> , by or from
Da ມາດີ ກ <i>mādiṇkeu</i> , to „	ມາດີ າ ກ <i>mādiyakeu</i> , to „
Ab ມາດີ ຂ້ອນ າ <i>mādiṇa-chellitu</i> , from.	ມາດີ າ ຂ້ອນ າ <i>mādiyaḷa-chellitu</i> , from.
Ge ມາດີ <i>mādiṇa</i> , of „	ມາດີ າ <i>mādiyada</i> , of „
Lo ມາດີ ພ <i>pahka</i> , in „	ມາດີ າ ພ <i>pahka</i> , in „
Vo ມາດີ າ <i>mādiṇe</i> , O „	ມາດີ າ <i>mādiyaḷe</i> , O „

Masculine and feminine nouns ending in າ form their cases in the same manner

NEUTER NOUN ENDING IN າ

CRUDE NOUN ພ້ອມ

No ພ້ອມ *phom*, a box

Ac.	ಪೊಟ್ಟಿನ <i>pottina</i> , „	
In.	ಪೊಟ್ಟಿಯೆ <i>pottinji</i> , „	} by or from „
	ಪೊಟ್ಟಿನ ಗೊಂಡು <i>pottina-gondu</i> , „	
Da.	ಪೊಟ್ಟೆಕು <i>pottileu</i> , to „	
Ab.	ಪೊಟ್ಟಿನ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>pottina chellitu</i> , from „	
Go.	ಪೊಟ್ಟಿನ <i>pottina</i> , of „	
Lo.	ಪೊಟ್ಟಿಯ <i>pottilu</i> , in „	
Vo.	ಪೊಟ್ಟಿಯೇ <i>pottaye</i> , O „	

As before remarked, you can see in the Coorg dialect have no plural number, the singular being also used in the plural with the several numbers of the article prefixed.

4th DECLENSION NOUNS ENDING in *a*

FEMININE NOUN ENDING IN *a*

CRUDE NOUN ಸೂಳೆ.

No.	ಸೂಳೆ <i>sūle</i> , a dancing girl	ಸೂಳೆಯ <i>sūleya</i> , dancing girls,
Ac.	ಸೂಳೆನ <i>sūlena</i> , „	ಸೂಳೆಯಳ <i>sūleyala</i> , „
In.	ಸೂಳೆನ ಗೊಂಡು „ <i>gondu</i> , by or from	ಸೂಳೆಯಳ ಗೊಂಡು „ <i>gondu</i> , by or from,
Da.	ಸೂಳೆಕು <i>sūleku</i> , to „	ಸೂಳೆಯಕು <i>sūleyaku</i> , to „
Ab.	ಸೂಳೆನ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>sūlena-chellitu</i> , from „	ಸೂಳೆಯಳ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>sūleyala-chellitu</i> , from „
Go.	ಸೂಳೆನ <i>sūlena</i> , of „	ಸೂಳೆಯನ <i>sūleyana</i> , of „
Lo.	ಸೂಳೆನ <i>sūlena</i> , in „	ಸೂಳೆಯನ <i>sūleyana</i> , in „
Vo.	ಸೂಳೆಯೇ <i>sūleye</i> , O „	ಸೂಳೆಯೇ <i>sūleye</i> , O „

FEMININE NOUN ENDING in *a*

CRUDE NOUN ಯೆಂಮೆ

SINGULAR

PLURAL

No.	ಯೆಂಮೆ <i>yeme</i> , she buffalo	ಯೆಂಮೆಯ <i>yemeya</i> , she buffaloes.
Ac.	ಯೆಂಮೆನ <i>yemena</i> , „	ಯೆಂಮೆಯಳ <i>yemeyala</i> , „
In.	ಯೆಂಮೆನ ಗೊಂಡು „ <i>gondu</i> , by or from „	ಯೆಂಮೆಯಳ ಗೊಂಡು „ <i>gondu</i> by &c.
Da.	ಯೆಂಮೆಕು <i>yemeku</i> , to „	ಯೆಂಮೆಯಕು <i>yemeyaku</i> , to „
Ab.	ಯೆಂಮೆನ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>yemena chellitu</i> , from „	ಯೆಂಮೆಯಳ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>yemeyalachellitu</i> , from „

Go ಯೆಂಮೆರ <i>yemera</i> , of ,	ಯೆಂಮೆಯೆರ <i>yemeyada</i> , of ,
Lo ಯೆಂಮೆರ ಪಕ್ಕ <i>pakka</i> , in ,	ಯೆಂಮೆಯೆರ ಪಕ್ಕ <i>palka</i> , in ,
Vo ಯೆಂಮೆಯೇ <i>yemeyé</i> , O ,	ಯೆಂಮೆಯೇ <i>yemeyalé</i> , O ,

The plural is formed by the addition of ಯೆ to the singular nominative. The plural of the names of all quadrupeds would seem to be thus formed: ನಾಯಿ, a dog, ನಾಯಿಯೆ, dogs; ಕುದುರೆ, a horse, ಕುದುರೆಯೆ, horses; ಪಂದಿ, a hog, ಪಂದಿಯೆ, hogs.

ಕುಟ್ಟು and ಮರಿ *kutti, mari* are used to denote the young of animals, and they form the plural by the addition of ಯೆ also to their singular, as ನಾಯಿಕುಟ್ಟು, a pup, ನಾಯಿಕುಟ್ಟಿಯೆ, pups.

NEUTER NOUNS ENDING IN e

CRUDE NOUN ಮನೆ

No ಮನೆ <i>mane</i> , a house
Ac ಮನಿನ <i>manena</i> , ,
In ಮನಿಯಿಂದ <i>maneyu</i> , } by or from ,
ಮನಿನ ಗೊಂಡು <i>manena gondu</i> , }
Da ಮನೆಗೆ <i>maneku</i> , to ,
Ab ಮನೆಗೆ ಬೆಳ್ಳಿತು <i>manena-chellitu</i> , from ,
Go ಮನಿನ <i>manera</i> , of ,
Lo ಮನಲು <i>manelu</i> , in ,
Vo ಮನೆಯೇ <i>maneyé</i> , O ,

MASCULINE NOUNS ENDING IN e

CRUDE NOUN ದೊರೆ

No ದೊರೆ <i>dore</i> , a master	ದೊರೆಯೆ <i>doreya</i> , masters
Ac ದೊರನ <i>dorena</i> , a ,	ದೊರೆಯೆ <i>doreyala</i> , ,
In ದೊರನ ಗೊಂಡು <i>dorena gondu</i> , by or from ,	ದೊರೆಯೆ ಗೊಂಡು <i>doreyala gondu</i> , by or from ,
Da ದೊರೆಗೆ <i>doreku</i> , to a	ದೊರೆಯೆಗೆ <i>doreyalaku</i> , to ,
Ab ದೊರೆಗೆ ಬೆಳ್ಳಿತು <i>dorena chellitu</i> , from ,	ದೊರೆಯೆಗೆ ಬೆಳ್ಳಿತು <i>doreyalaku chellitu</i> , from ,
Go ದೊರನ <i>dorena</i> , of ,	ದೊರೆಯೆ <i>doreyada</i> , of ,
Lo ದೊರನ ಪಕ್ಕ <i>dorena-pakka</i> , in ,	ದೊರೆಯೆ ಪಕ್ಕ <i>doreyada pakka</i> , in ,
Vo ದೊರೆಯೇ <i>doreyá</i> , O ,	ದೊರೆಯೇ <i>doreyalé</i> , O ,

It will be seen by the above examples that nouns ending in *u* form the plural by the addition of ಯೆ, and those ending in *i* form the plural by the addition of ಯೆ, and the accusative singular is formed by the addition of ಯೆ to the nominative, and the accusative plural by the addition of ಯೆ to the nominative plural.

5th. DECLENSION NEUTER NOUNS ENDING IN u

CRUDE NOUN ಪೊಲ

No ಪೊಲ <i>polu</i> , a field
Ac ಪೊಲತನ <i>polatana</i> , ,
In ಪೊಲತನ ಗೊಂಡು <i>polatana gondu</i> , } by or from a field,
ಪೊಲತನ <i>polatana</i> , }
Da ಪೊಲಗೆ <i>polaku</i> , to a field
Ab ಪೊಲತನ ಬೆಳ್ಳಿತು <i>polatana-chellitu</i> , from a field
Go ಪೊಲತನ <i>polatana</i> , of a field
Lo ಪೊಲತಲು <i>polatulu</i> , in a ,
Vo ಪೊಲಯೇ <i>polayé</i> , O

It will be seen that in words in the 5th declension, which are similar to those in Chinese, the initial *ಪ* of the Chinese is changed to *ಪ* in Coorg.

NEUTER NOUN IN u

CRUDE NOUN ಮರ

No ಮರ <i>maru</i> , a tree
Ac ಮರತನ <i>maratana</i> , a tree
In ಮರತನ ಗೊಂಡು <i>maratana gondu</i> , by or from a tree
Da ಮರಗೆ <i>maraku</i> , to a tree
Ab ಮರತನ ಬೆಳ್ಳಿತು <i>maratana chellitu</i> , from a tree
Go ಮರತನ <i>maratana</i> , of a tree
Lo ಮರತಲು <i>maratulu</i> , in a tree
Vo ಮರಯೇ <i>marayé</i> , O

Neuter nouns have no plural. In the infinitive case sometimes ಗೊಂಡು is affixed to the accusative case and also, as ಮರತನಗೊಂಡು. In the Locative case sometimes ಪಕ್ಕ is used by addition to the Locative case, the *ರ* of which is sometimes changed into *ಯೆ* or *ಯೆ* indirectly.

NOUNS OF RELATIONSHIP

Nouns of relationship of both genders ending in what I have termed the silent *u* form their plural by dropping the *r* and adding *ಂ* and are declined in other respects like nouns of the first declension; as

CRUDE NOUN ಅಪ್ಪ a father

SINGULAR	PLURAL
No. ಅಪ್ಪ <i>appu</i> , a father.	ಅಪ್ಪಂ <i>appang</i> , fathers.
Ac. ಅಪ್ಪನ <i>appana</i> , „	ಅಪ್ಪಂಗಳ <i>appangala</i> , „
In. ಅಪ್ಪನ ಗೊಂಡು „ <i>yonda</i> , by „	&c. &c. &c.

The plural of such nouns ending in *e* and in *i* is formed by the addition of *ಯ* to the singular, as,

CRUDE NOUN ತಂಗಿ Younger sister

SINGULAR	PLURAL
No. ತಂಗಿ <i>tange</i> .	ತಂಗಿಯ <i>tangeya</i> .
Ac. ತಂಗಿನ <i>tangena</i> .	ತಂಗಿಯಳ <i>tangeyala</i> .
&c. &c.	&c. &c.

ಮೋವ, a Daughter, however, has a different form in the plural, the final *ವ* being changed into *ಳಯ*, as.

CRUDE NOUN ಮೋವ a Daughter

SINGULAR	PLURAL
No. ಮೋವ <i>moṇa</i> .	ಮೋಳಯ <i>mōḷaya</i> .
Ac. ಮೋವಳ <i>mōṇala</i>	ಮೋಳಯಳ <i>mōḷiyala</i> .
&c.	&c.

It is declined in other respects like nouns of the 2nd declension. It may be remarked that feminine nouns ending in *ಅ*, form the Accusative by the addition of *ಳ* to the Nominative. For no nouns of relationship ending in the vowel *ಅ* form the plural by the addition of *ಕ್ಕ* to the singular; as

CRUDE NOUN ಮೈಮ Daughter-in-law

SINGULAR	PLURAL
No. ಮೈಮ <i>meima</i> .	ಮೈಮಕ್ಕ <i>meimaka</i> .

Ac ಮೈಕುಳಿ *mamala*,
&c

ಮೈಕುಳ್ಳ *mamakula*,
&c

NOUNS OF QUALITY

Neuter nouns of quality have the syllable, *la* or *li*, in the Accusative, Instrumental Dative Ablative, and Genitive, cases lengthened. Masculine and feminine nouns of quality have no peculiarity and are declined like other nouns, all persons.

ಬೊಳ್ಳುಡು *bol'adu*, a white thing.

No ಬೊಳ್ಳುಡು *bol'adu*.

Ac ಬೊಳ್ಳುಡು *bol'dna*.

In ಬೊಳ್ಳುಡು ಗೊಂಡು ,, *gondu*.

Di ಬೊಳ್ಳುಡು *bol'dngu*.

Ab ಬೊಳ್ಳುಡು ಬೆಳ್ಳಿಡು *bol'dna-chellitu*.

Go ಬೊಳ್ಳುಡು *bol'dnda*.

Lo ಬೊಳ್ಳುಡು, ಬೊಳ್ಳುಡು ಪಕ್ಕ *bol'dnda pala*.

Vo ಬೊಳ್ಳುಡೆ *bol'tade*.

VERBAL NOUNS.

The different cases of the verbal noun are formed in the same manner, as other nouns except that the *sa* or *so*, the present participle is lengthened into *sa* in the Accusative, Instrumental, Ablative, Genitive and Locative cases.

No ನೋಡುವುದು *noduvadu*, the act of seeing.

Ac ನೋಡುವುದು *noduvdna*.

In ನೋಡುವುದು ಗೊಂಡು ,, *gondu*.

Di ನೋಡುವುದು *noduvdna*.

Ab ನೋಡುವುದು ಬೆಳ್ಳಿಡು *noduvdna-chellitu*.

Go ನೋಡುವುದು *noduvdna*.

Lo ನೋಡುವುದು *noduvdna*.

Vo ನೋಡು *nodu*.

ADJECTIVES.

Adjectives precede the nouns to which they belong; as ನಲ್ಲ ನಾಳೆ *nalla-māla*, a good tree, ಪುಡಿ ಪುಟ್ಟಿ *pudiyu-pottu*, a new box, ಚರಿಯ ಮರ *cheriya mara*, a young tree.

ಕುಟ್ಟಿ *kutti*, a young animal, is added to express the young of quadrupeds; as ಅನೆ ಕುಟ್ಟಿ *ane kutti*, a young elephant, ಕುದ್ರೆ ಕುಟ್ಟಿ *kudre kutti*, a colt but for the young of cows and buffaloes ಕಡಚೆ *kadache*, is added; as ಯೆಮ್ಮೆ ಕಡಚೆ *yemme kadache*, a young buffalo, ಪಯ್ಯ ಕಡಚೆ *payyu kadache*, a calf.

ಕುಂಕುಣಿ *kunni*, is added to denote the young of all birds, and ಮರಿ *maru*, is sometimes, but seldom used, as ಕೋಳಿ ಕುಂಕುಣಿ *kōli-kunni*, a chicken, ಮರಿ *maru*, is also added to denote the young of fishes; ಕುಂಕುಣಿ *kunni*, is also used, but seldom as ಮೀನು ಕುಂಕುಣಿ *mīnu-kunni*, a young fish. Both these words are also added to denote the young of serpents, as ಪೆಂಬು ಕುಂಕುಣಿ *pēmbu-kunni*, a young serpent.

ಚರಿಯ *cheriya* signifying small is added to denote the young of insects, as ಚರಿಯ ಪುಳಿ *cheriya pulu*, a young insect.

Relative participles are also used, like adjectives, before nouns and in them the relative pronouns "who" and "which" are implied, as ಪೋವಳಿ ಬಿಟ್ಟಿ *pōpala-batte*, the going pathway, the way in which he goes, or will go ಬಂದ ಮನಶ್ಚ *bandu-mānasha*, the man who has come, ಮಾಡತು ಪಣಿ *mādatu-pani*, the work not done.

As in the Canarese language, there are not many adjectives in the Coorg dialect, and the defect is supplied by affixing to nouns the irregular participles, ಅನು, ಅಳ್ಳಿ *anu* and ಅಳ್ಳಿ *allu*, a ಪಣ *pana*, money ಪಣಲಳ್ಳಿ *panalallu*, rich, ಚಾಲು *chai*, beauty ಚಾಲುನು *chāḍanu*, beautiful.

COMPARISON OF ADJECTIVES.

There is no regular mode of comparing adjectives in the Coorg dialect but comparisons are generally made by the addition of ಇಂಜಿ *inji*, to the dative case, as ಯೇರ ಕುದ್ರೆ ಕಿಂಜಿ ನೀರ ಕುದ್ರೆ ಬಲ್ಯದು *yēda-kudre-kunji-nīda kudre-balyadu*, your horse is larger than my horse.

Comparisons may also be expressed by using the plural Locative case without the addition of *o* or *ni*, as *ಈ ವೈಭವೇ ಇಂತಹ* *i (et) pu adh i*, ಇಂತ ನಲ್ಲವ *ava-nallava*, the best of the world, *ಈ ಗುಂಪು ಅತಿ ದೊಡ್ಡದು* *i ee gumpulu avu-ballyanu*, he is the biggest in the crowd.

PRONOUNS.

There are seven descriptions of pronouns in the *Concise* list, viz. -
1. Personal 2. Demonstrative 3. Reciprocal 4. Nominative 5. Interrogative 6. Of Quantity 7. Interrogative

The pronouns of quantity are only of the neuter gender,
Pronouns are declined like nouns,

I. PERSONAL PRONOUNS

CRUDE STATE, ಸಾಧು. I

SINGULAR

PLURAL

Nom. ಸಾಧು <i>aduu</i> , I	ಯಿಂಗೆ, <i>yenga</i> , we
Acc. ಯೆನ್ನ <i>yenna</i> , me	ಯಿಂಗಳೆ <i>yengala</i> , us
In. ಯೆನ್ನ ಗೊಂಡು <i>yenna gondu</i> .	ಯಿಂಗಳೆ ಗೊಂಡು <i>yengala gondu</i> .
Da. ಯೆನ್ನಕು <i>yenuken</i> .	ಯಿಂಗಳೆ <i>yengalen</i>
Ab. ಯೆನ್ನ ಹೆಣ್ಣು <i>yenna-chellitu</i> .	ಯಿಂಗಳೆ ಹೆಣ್ಣು <i>yengala chellitu</i> .
ಯೆನ್ನ ದೇವರು <i>yenna desaru</i>	ಯಿಂಗಳೆ ದೇವರು <i>yengala desaru</i>
Go. ಯೆನ್ನ <i>yenna</i> .	ಯಿಂಗಳೆ <i>yengala</i> .
Lo. ಯೆನ್ನ ಪಟ್ಟ <i>yenna-patta</i> .	ಯಿಂಗಳೆ ಪಟ್ಟ <i>yengala patta</i> .

In this pronoun the initial *sa* is changed in to *ye* in the other cases, with the addition of *o* in the Accusative, Instrumental and Ablative, cases; and in the Genitive and Locative, cases the initial *ye* is lengthened in to *ye*. In the plural the initial *ye* remains the same in all the cases, with the addition of the *o*.

This pronoun has also another plural, viz.

Nom. ನಾಂಗೆ <i>naunga</i> ,
Acc. ನಾಂಗಳೆ <i>nanqala</i> ,
In. ನಾಂಗಳೆ ಗೊಂಡು <i>nanqala gondu</i> ,
Da. ನಾಂಗೆ <i>nanqan</i> .

CRUDE STATE ನೀ thou

SINGULAR.	PLURAL.
No ನೀನು <i>nihu</i> , you, thou.	ನಿಂಗೆ <i>ninga</i> , ye or your.
Ac. ನಿನ್ನ <i>ninna</i> , yours, thco.	ನಿಂಗಳ <i>ningala</i> , yours.
In ನಿನ್ನ ಗೊಂಡು <i>ninna gondu</i> .	ನಿಂಗಳ ಗೊಂಡು <i>ningala gondu</i> .
Da ನಿನ್ನಕು <i>ninnaku</i> .	ನಿಂಗಳಕು <i>ningakau</i> .
Ab ನಿನ್ನ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>ninna-chellitu</i> .	ನಿಂಗಳ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>ningala-chellitu</i> .
ನಿನ್ನದ ಚೆನಲು <i>ninnada deselu</i> .	ನಿಂಗಳದ ಚೆನಲು <i>ningada-deselu</i> .
Ge. ನಿನ್ನದ ನೀತ <i>ninnada nida</i> .	ನಿಂಗಳದ <i>ningada</i> .
Lo. ನಿನ್ನದ ಪಕ್ಕ - ನೀತ ಪಕ್ಕ <i>ninnada-pakka, nida-pakka</i> .	ನಿಂಗಳದ ಪಕ್ಕ <i>ningada-pakka</i> .

In ನೀ thou the long ನೀ of the nominative is changed into the short ನೆ in the other cases and in the plural the initial n is changed to ನಿಂ throughout the cases in that number, with ಗ in addition before the affixes.

II DEMONSTRATIVE PRONOUNS. (REMOTE.)

CRUDE STATE ಅವು *avu*, he

SINGULAR	PLURAL
No ಅವು <i>avu</i> , he	ಅವು <i>avu</i> , they
Ac ಅವನ <i>avana</i> , him	ಅಯನ <i>ayana</i> , them
In ಅವನ ಗೊಂಡು <i>avan a gondu</i> .	ಅಯನ ಗೊಂಡು <i>ayana-gondu</i> .
Da ಅವಂಗು <i>avangu</i> .	ಅಯಂಗು <i>ayungau</i> .
Ab ಅವನ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>avana-chellitu</i> .	ಅಯನ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>ayana-chellitu</i> .
ಅವಂದ ಚೆನಲು <i>avanda-deselu</i>	ಅಯಂದ ಚೆನಲು <i>ayanda-deselu</i> .
Ge. ಅವಂದ <i>avanda</i> .	ಅಯಂದ <i>ayanda</i> .
Lo ಅವಂದ ಪಕ್ಕ <i>avanda pakka</i> .	ಅಯಂದ ಪಕ್ಕ <i>ayanda pakka</i> .

In the Dative, Genitive and Locative Cases, both Singular and Plural, o (*am*) is introduced between the crude form of this pronoun and the affix. The plural noun is formed by changing the vowel from what I termed the silent *u* to the vowel *a*, and in the other cases of the plural the ವ gives way to ಯ

CRUDE STATE ಅವೆ Sho

SINGULAR

PLURAL

No ಅವೆ *ava*.

ಅವು *avu*.

Ac ಅವಳೆ *avaḷa*

ಅಯನ *ayana*.

In ಅವಳೆಗೊಂಡು *avaḷa-gondu*.

ಅಯನಗೊಂಡು *ayana-gondu*.

Da ಅವಕು *avaku*.

ಅಯಂಗು *ayangu*.

Ab ಅವಳೆಜೆಲ್ಲಿತು *avaḷa-ohellitu*.

ಅಯನಜೆಲ್ಲಿತು *ayana-ohellitu*.

Go ಅವಡ *avada*.

ಅಯಂಡ *ayanda*.

Lo ಅವಡವಕ್ಕ *avada-pakka*.

ಅಯಂಡವಕ್ಕ *ayanda-pakka*.

Vo ಅವಳೇ *avaḷe*.

No ಅವೆ *ava*, sho

ಅವು *avu*.

Ac ಅವಳೆ *avaḷa*, Ho.

ಅಯನ *ayana*.

In ಅವಳೆ ಗೊಂಡು *avaḷa-gondu*,

ಅಯನ ಗೊಂಡು *ayana-gondu*.

Da ಅವಕು *avaku*,

ಅಯಂಗು &c

Ab ಅವಳೆ ಜೆಲ್ಲಿತು *avaḷa ohellitu*,

The plural of this feminine pro-

ಅವಡ ಜೆನೆಲು *avada-deselu*,

noun is the same as the Masculine.

Go ಅವಡ *avada*,

Lo ಅವಡ ವಕ್ಕ *avada-pakka*,

In the Coorg dialect the silent *u* denotes the masculine, *va* the feminine and *du* the neuter gender.

No ಅಯಾಳು *ayālu*, ho, that man.

ಅತ್ತಂಗ *attanga*, they, those men.

Ac ಅಯಾಳುನ *ayāluṇa*, him

ಅತ್ತಂಗಳೆ *attangala*, them.

&c. &c

&c. &c.

This pronoun is derived from ಅ, that, and ಅಳು, a person.

CRUDE STATE ಅದು it.

No ಅದು *adu*, it.

Ac ಅದುನ *aduna*, it.

In ಅದತಿಂಜಿ, ಅದನ ಗೊಂಡು *adatinji, aduna-gondu*.

Da ಅದಂಗು *adangu*

Ab ಅದನ ಜೆಲ್ಲಿತು *aduna-ohellitu*.

Go ಅದಂಡ *adanda*.

Lo ಅದುಲು *adulu*.

Indeterminate Pronouns

The plural is formed by adding the word ಯೆಲ್ಲ all, to the singular form.

II. DEMONSTRATIVE PRONOUNS (proximate)

SINGULAR	PLURAL.
No ಇವು <i>vu</i> he this man	ಇವು <i>vu</i> , these men
Ac ಇವನ <i>wana</i> , „	ಇವನ <i>iyana</i> , „
ಇವಳ <i>va</i> , she this woman	ಇವಳ <i>iu</i> , these women
ಈತನ <i>idhu</i> , this person.	ಇತ್ತಂಗ <i>ittanga</i> , these persons.
ಇದು <i>idu</i> it this thing	

These pronouns are declined in the same manner as the corresponding remote demonstrative pronouns

III RECIPROCAL PRONOUNS.

ತಾನು *tānu*

SINGULAR	PLURAL.
No ತಾನು <i>tānu</i> , himself	ತಂಗ <i>tanga</i> , themselves.
Ac ತನ್ನ <i>tanna</i> , himself & itself	ತಂಗಲ <i>tangala</i> , „

This pronoun is used with reference to some other noun or pronoun of the 3rd person preceding it; as ಅವು ತನ್ನನ *avu tannada* or ತಾದ, ತಾಂತ ಮನೆಕು ಪೋಚೆ *taanta maneku pochē*, he went to his house

The plural is also used honorifically in the second person singular, when addressing a superior or one to whom you wish to show respect, as ತಂಗ ಬಪ್ಪದಿಲ್ಲೆಯಾ *tanga bappadilleya*, will you not come?

IV INDETERMINATE PRONOUNS

There is only one indeterminate pronoun; viz, ಯೆಲ್ಲ all, the nominative of which is the same in all three genders; but the declension is different between the masculine and feminine genders and the neuter, as,

Mas. & Fem	Neuter
No ಯೆಲ್ಲ <i>yella</i> .	ಯೆಲ್ಲ <i>yella</i> .
Ac ಯೆಲ್ಲ <i>yellana</i>	ಯೆಲ್ಲನ <i>yellāna</i> .

In	ಯೆಲ್ಲರ ಗೊಂಡು <i>yellara-gondu.</i>	ಯೆಲ್ಲನ ಗೊಂಡು <i>yellāna-gondu.</i>
Dn	ಯೆಲ್ಲಕು <i>yellakeu</i>	ಯೆಲ್ಲಂಗು <i>yellāngeu.</i>
Ab	ಯೆಲ್ಲರ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>yellara-chellitu.</i>	ಯೆಲ್ಲನ ಚೆಲ್ಲಿತು <i>yellāna chellitu.</i>
Go	ಯೆಲ್ಲಡ <i>yellada.</i>	ಯೆಲ್ಲಂಡ <i>yellānda</i>
Lo	ಯೆಲ್ಲಡಲು <i>yellādalu</i>	ಯೆಲ್ಲಲು <i>yellālu</i>

V NUMERAL PRONOUNS.

SINGULAR	PLURAL
ಒಬ್ಬ <i>wobbu</i> , one man	ಇಬ್ಬ <i>ibba</i> , two men
ಒಬ್ಬ <i>wobba</i> , one woman	ಇಬ್ಬ <i>ibba</i> , two women.
ಒಂದು <i>wondu</i> , one thing	ಎಂದು <i>dandu</i> , two things.

These pronouns are declined like the demonstrative pronouns of the several genders given under that head, except in the plural, which is formed by adding ರ, ರ, to the accusative and is declined like the 1st declension of nouns

VI. PRONOUNS OF QUANTITY

There are no pronouns of quantity relating to the masculine and feminine genders, but in the neuter gender are to be found,

Remote ಅಷ್ಟಕು *aachchakeu*, so much, in so many as those.
 Proximate ಇಷ್ಟಕು *ichchakeu*, so much, in so many as those
 These are declined like ಅದು *adu*.

VII INTERROGATIVE PRONOUNS

SINGULAR.	PLURAL.
ಯೇನು <i>yēnu</i> , who what man?	ಅರು <i>aru</i> , what men?
ಯೇನ <i>yēna</i> , who, what woman?	ಅರು <i>aru</i> , „ women?
ಯೇನು <i>yēnu</i> , which thing?	plural none.

Interrogative Pronouns

These pronouns are declined in the same manner as the demonstrative pronouns

ಎನ್ನೂ *yennu*, what ?

No ಎನ್ನೂ *yennu*, what ?

Ac ಎನ್ನತಾನ *yennatāna*.

In ಎನ್ನತಾನ ಗೊಂಡು *yennatāna gondu*.

Da ಎನ್ನತಾಂಗು, ಎನ್ನಂಗು *yennatāngeu, yennangeu*

Ab ಎನ್ನತಾನ ಚೆಲ್ಲಿತು *yennatāna-chellitu*

Go ಎನ್ನತಾಂಡ *yennatānda*.

Lo. ಎನ್ನತಾಲು *yennatālu*

ಯೆಚ್ಚುಕು *yechchaku*, How much ? This pronoun is declined like ಅದು *adu*.

Some of the demonstrative, numeral and other pronouns are abbreviated, or changed, when they form the first member of a compound word ; as

ಅದು <i>adu</i> , that	becomes	ಅ <i>a</i> .
ಇದು <i>idu</i> , this,	„	ಈ <i>i</i> .
ಯೇದು <i>yēdu</i> , which,	„	ಯೇ <i>yē</i> .
ಒಂದು <i>wondu</i> , one,	„	ಒರು <i>woru</i> .
ದಂಡು <i>dandu</i> , two,	„	ದಂಡಾ <i>dandā</i> .
ಮೂಂದು <i>mūndu</i> , three,	„	ಮೂಂಡಾ <i>mūndā</i> .
ಪತ್ತು <i>pattu</i> , ten,	„	ಪಂನು ಪದ್ಧಿ <i>pannu, padhi</i>
ನಡುವು <i>naduvu</i> , middle,	„	ನಡು <i>nadu</i> .
ಮೇಕೆ <i>mēke</i> , upper,	„	ಮೇ <i>mē</i>
ಕೀದ <i>kīda</i> , under,	„	ಕೀ <i>kī</i> .
• ಪೊರಮೆ <i>pōrame</i> , outside,	„	ಪೊರ <i>pōra</i> .
ಮಿಂಣ್ಣೆ <i>minne</i> , front,	„	ಮಿಂಣ್ಣೆ <i>minne</i> .
ಮೊಳು <i>wolu</i> , inside,	„	ಮೊಳ <i>wolē</i>

EXAMPLES.

ಅದು *adu*, and ಮನೆ *mane*, becomes, ಅ ಮನೆ *a-mane*, that house.

ಒಂದು <i>wondu</i> , , ಕಣ್ಣು <i>hanu</i> , , ಒರು ಕಣ್ಣು <i>wanu-hanuu</i> , one eye.	
ಪತ್ತು <i>pattu</i> , ಒಂದು <i>wondu</i>	ಪೆಂನೊಂದು <i>pennandu</i> , eleven.
ಪತ್ತು <i>pattu</i> , ನಾಲು <i>nalu</i> , , ಪದಿನಾಲು <i>padinālu</i> .	
ಪೂರಮೆ <i>porame</i> ಮನೆ <i>mane</i> ,	ಪೂರಮನೆ <i>poramane</i> , cut house.
ಯೆಡು <i>yēdu</i> , ಪೊಟ್ಟಿ <i>poḷḷi</i> , ,, ಯೆ ಪೊಟ್ಟಿ <i>yē poḷḷi</i> , which box?	
ಇಡು <i>idu</i> , ಬಟ್ಟಿ <i>baḷḷi</i> ,	ಈ ಬಟ್ಟಿ <i>ē-baḷḷi</i> , this road

VERBS.

Verbs are divided, as in Chinese in 6 Active, Nente, and Causal, but the Passive form is unknown.

The root of the verb is generally the same as the 2^d person singular Imperative.

The roots of verbs generally terminate in the silent *u* or half *u*, in *é*; in *o* *u*; and in *o* *i*.

The Conjugations have been classed accordingly and distinguished from each other by these four several endings of the roots of the verbs.

Viz	1 st	Conjugation ending in a silent <i>u</i>
	2 nd	, <i>é</i> <i>e</i> .
	3 rd	, ,, <i>o</i> <i>u</i>
	4 th .	, ,, <i>o</i> <i>i</i>

There are four simple moods, the Imperative negative, and affirmative, the potential and subjunctive moods being compounds.

In the affirmative mood there are only three simple and six compound tenses. The future tense being also much in the same sense as the 2nd or contingent future in Chinese.

The infinitive mood is impersonal. The other simple moods and tenses are formed by the addition of certain personal affixes to the Roots, Participles and Gerunds.

THE FOLLOWING ARE THE PERSONAL AFFIXES USED IN THE
CONJUGATION OF VERBS

	Imperative.		Negative.		Affirmative Mood		
SINGULAR.					Present Tense.	Past Tense	1st Future Tense.
1st. Person.	ಅಡು. <i>adu.</i>	ಅ, ಉಲೆ, ಇಲ್ಲೆ <i>a or ule-ille</i>			ಇ, ಉವಿ, ವಲ್ಲೆ <i>i, uri-vale</i>	ನೆ, ನು, ಎ, <i>ne, nu, e.</i>	ಉ <i>vu.</i>
2nd. „			ಉಲೆ.	...	ಇಯ, ಉವಿಯ <i>uriya.</i>	ಇಯ <i>ya.</i>	ವಿಯ <i>vya</i>
3rd. Masculine.	ಅಡು. ...		ಉಲೆ.	...	ವ, ವಲ್ಲ <i>va, vala</i>	ಇಜೆ <i>ichi</i>	ಉ <i>u.</i>
3rd. Feminine.	ಅಡು. ...		ಉಲೆ.	...	ವ, ವಲ್ಲ . . .	ಇಜೆ ...	ಉ ...
3rd. Neuter	ಅಡು. ...		ಉಲೆ.	...	ವ, ವಲ್ಲ . . .	ಇಜೆ . .	ಉ . .
PLURAL.							
1st. Person.	ಅಡು. ...		ಉಲೆ.	...	ವ, ವಲ್ಲ . . .	ಇಜೆ . .	ಉ ...
2nd. „	ಇ. <i>i</i>		ಉಲೆ.	...	ಇರ, ವಿರ <i>ira, vira.</i>	ಇರ <i>ira.</i>	ವಿರ, ಇರ <i>vira, ira.</i>
3rd. M. and F	ಅಡು. <i>adu.</i>		ಉಲೆ.	...	ವ, ವಲ್ಲ <i>va, vala.</i>	ಇಜೆ <i>ichi.</i>	ಉ <i>u.</i>

I CONJUGATION, OR VERBS ENDING IN SILENT *u*.

Root ಮಾಡು *maḍu*.

GERUNDS OR VERBAL PARTICIPLES.

Compound of

Present ಮಾಡಿ ಯೆಂತು *māḍiyantu*, doing,

ಇಯೆಂತು *iyantu*.

Past. ಮಾಡಿತು *māḍitu*, having done

ಇತು *itu*

Negat. ಮಾಡದೆ *māḍatte*, not having done

ಅದೆ *ate*.

RELATIVE PARTICIPLES.

The root and

Present and } ಮಾಡುವು *māḍuvu*, who or

ವು *vu*.

Futuro. } which does or will do.

Past ಮಾಡುನು *māḍunu*, who and which did

ನು *nu*.

Negative. ಮಾಡತು *māḍatu*, who and which does

ಅತು *atu*.

not, did not or will not do

COMPOUND RELATIVE PARTICIPLES

The present
gerund

Present ಮಾಡಿಯೆಂತುಳ್ಳು *māḍiyenduḷḷu*, who or which,

ಉಳ್ಳು *uḷḷu*

is or will be doing

Futuro. ಇಪ್ಪು *ippu*

ಇಪ್ಪು *ippu*.

Past. ಮಾಡಿಯೆಂದಿಂಜು *māḍiyendinju*, who or which

ಇಂಜು *inju*.

was doing.

Perfect ಮಾಡಿತುಳ್ಳು *māḍitūḷḷu*, who or which has done

ಉಳ್ಳು *uḷḷu*.

or will have done

Futuro perf. ಇಪ್ಪು *ippu*

ಇಪ್ಪು *ippu*.

Pluperfect. ಮಾಡಿತ್ತಿಂಜು *māḍittinju*, who or which had

ಇಂಜು *inju*.

done

INFINTIVE MOOD.

The root and

ಮಾಡುವಕು *māḍuvaku*.

ವಕು *vaku*.

IMPERATIVE MOOD.

(Root and personal affixes)

SINGULAR		PLURAL
1st person	ಮಾಡು <i>madadu</i> , let me do	ಮಾಡು <i>madadu</i> , let us do
2nd	ಮಾಡು <i>madu</i> , do thou	ಮಾಡಿ <i>madhi</i> , do ye
3rd Mas	ಮಾಡು <i>madu</i> , let him, her or it do	ಮಾಡು <i>madu</i> , let them do.
3rd Fem		
3rd Neu		

NEGATIVE MOOD

(Root and personal affixes)

I &c do not.

1st person	ಮಾಡುಲೆ <i>madule</i> .
2nd	ಮಾಡುಲೆ
3rd Mas.	ಮಾಡುಲೆ
3rd Fem	ಮಾಡುಲೆ
3rd Neu	ಮಾಡುಲೆ

The same form is used for the plural, with the several personal pronouns going before.

AFFIRMATIVE MOOD

Present Tense I do &c

(Present relative participle ಮಾಡುವು and personal affixes)

1st person	ನಾನು ಮಾಡುವಿ <i>nannu</i>	ಮಾಡುವ <i>maduwa</i> , we or ವೆಲೆ or <i>maduvu</i> , or ವೆಲೆ or <i>maduvale</i> , I do
2nd	ನೀನು ಮಾಡುವಿಯ <i>ninnu</i>	ಮಾಡುವೀರ <i>maduvira</i> , ye do
3rd Mas.	ಮಾಡುವ ವೆಲೆ <i>maduwa</i> , or <i>maduvale</i> , He	ಮಾಡುವ <i>maduwa</i> , ವೆಲೆ <i>maduvale</i> , She
3rd Fem	ಮಾಡುವು She	ವೆಲೆ ,, she ಮಾಡುವ ,,
3rd Neu	ಮಾಡುವ It	ವೆಲೆ ,, it ,,

Past Tense I did &c.

(Past relative participle ಮಾಡುನು *madunu*, and personal affixes.)

SINGULAR		PLURAL	
1st person.	ಮಾಡುನೆ <i>maḍune</i> , ನಿ, } I did	ಮಾಡಿಣಿ <i>maḍiṇi</i> ,	we did
2nd „	ಮಾಡಿದು <i>maḍiya</i>	thou	ಮಾಡಿರ <i>maḍira</i> , yo „
3rd Mas.	ಮಾಡಿಣಿ <i>maḍiṇi</i> , ho.	ಮಾಡುಣಿ <i>maḍuṇi</i> , they,,	
3rd Fem.	ಮಾಡುಣಿ „, sho.	ಮಾಡುಣಿ „, „	
3rd Neu	ಮಾಡುಣಿ „, it	ಮಾಡುಣಿ „, „	

1st FUTURE TENSE. I shall or will do &c
(Future relative participle ಮಾಡುವು *maḍuvu*, and personal affixes)

1st person	ಮಾಡುವು <i>maḍuvu</i> .	ಮಾಡು <i>maḍu</i> .
2nd „	ಮಾಡುವಿಯ <i>maḍuviya</i> .	ಮಾಡುವಿರ <i>maḍuvira</i> .
3rd Mas	ಮಾಡು <i>maḍu</i> .	ಮಾಡು <i>maḍu</i> .
3rd Fem	ಮಾಡು „	ಮಾಡು „
3rd Neu	ಮಾಡು „	ಮಾಡು „

COMPOUND TENSES

The Coorg dialect also comprises six compound tenses in the Affirmative mood. The present, past and future tenses are formed by adding to the present gerund of the verbs, the present past and future tenses of the Verb ಇರು *iru*, to be. The addition of the same tenses to the past gerund forms the perfect, pluperfect and future perfect tenses of the verb.

PRESENT TENSE. I am doing &c

(Present gerund ಮಾಡಿಯಂತು *maḍiyantu*, and the present tenses of ಇರು *iru*)

SINGULAR.		PLURAL.	
1st person.	ಮಾಡಿಯಂತುಳ್ಳಿ <i>maḍi-</i> <i>yandulle</i> , or <i>maḍiyandullu</i> .	ಮಾಡಿಯಂತುಂತು <i>maḍiyandundū</i> .	
2nd person	ಮಾಡಿಯಂತುಳ್ಳಿಯ <i>maḍi-</i> <i>yandulliya</i> .	ಮಾಡಿಯಂತುಳ್ಳಿರ <i>maḍiyandullu a</i> .	
3rd Mas	ಮಾಡಿಯಂತುಂತು <i>maḍi-</i> <i>yandundu</i> ,	ಮಾಡಿಯಂತುಂತು	} Same as 1st person plural.
3rd Fem.	ಮಾಡಿಯಂತುಂತು „	ಮಾಡಿಯಂತುಂತು	
3rd Neu	ಮಾಡಿಯಂತುಂತು „	ಮಾಡಿಯಂತುಂತು	

Perfect Tense

PAST TENSE I was or would have been, doing &c
(Present gerund ಮಾಡಿಯೆಂದು *māḍiyandu*, and the past of ಇರು *iru*)

SINGULAR	PRURAL
1st person ಮಾಡಿಯೆಂದಿಂಜೆ <i>māḍiyandinja</i> .	ಮಾಡಿಯೆಂದಿಂಜತು <i>māḍiyandinjatu</i>
2nd person ಮಾಡಿಯೆಂದಿಂಜಿಯೆ <i>māḍiyandinyiya</i> .	ಮಾಡಿಯೆಂದಿಂಜಿರ <i>māḍiyandinyira</i> .
3rd Mas ಮಾಡಿಯೆಂದಿಂಜತು <i>māḍiyandinjatu</i> .	ಮಾಡಿಯೆಂದಿಂಜತು
3rd Fem " " "	} Same as 1st person Plural
3rd Neut " " "	

FUTURE TENSE. I shall or will be doing &c
(Present gerund ಮಾಡಿಯೆಂದು *māḍiyandu*, and the Future tense of ಇರು *iru*.)

1st person ಮಾಡಿಯೆಂದಿಕ್ಕು <i>māḍiyandikkū</i> .	ಮಾಡಿಯೆಂದಿಕ್ಕು <i>māḍiyandikkū</i>
2nd person ಮಾಡಿಯೆಂದಿಕ್ಕಿಯೆ <i>māḍiyandikkūiya</i> .	ಮಾಡಿಯೆಂದಿಕ್ಕಿರ <i>māḍiyandikkūira</i> .
3rd Mas ಮಾಡಿಯೆಂದಿಕ್ಕು <i>māḍiyandikkū</i> .	ಮಾಡಿಯೆಂದಿಕ್ಕು
3rd Fem. ಮಾಡಿಯೆಂದಿಕ್ಕು " " "	} Same as 3rd person singular.
3rd Neut ಮಾಡಿಯೆಂದಿಕ್ಕು " " "	

PERFECT TENSE, I have done &c
(Past gerund ಮಾಡಿತು *māḍitu*, and past tense of ಇರು *iru*.)

1st person. ಮಾಡಿತ್ತು <i>māḍittu</i> .	ಮಾಡಿತುಂಜು <i>māḍitundu</i> .
2nd " ಮಾಡಿತ್ತು <i>māḍittu</i> .	ಮಾಡಿತುಂಜಿರ <i>māḍitunna</i>
3rd Mas. ಮಾಡಿತುಂಜು <i>māḍitundu</i> .	ಮಾಡಿತುಂಜು.
3rd Fem. ಮಾಡಿತುಂಜು " " "	} Same as 3rd person singular
3rd Neut. ಮಾಡಿತುಂಜು " " "	

PLUPERFECT TENSE, I had done &c.

(Past gerund ಮಾಡಿತು *māḍitu*, and past Tense of ಇರು *iru*.)

1st person ಮಾಡಿತ್ತಿಂಜೆ <i>māḍittinja</i> .	ಮಾಡಿತ್ತಿಂಜತು <i>māḍittinjatu</i> .
--	------------------------------------

2nd	,	ಮಾಡಿತ್ತಿಂಜಿಯೆ <i>madittinjiya</i> ,	ಮಾಡಿತ್ತಿಂಜಿರ <i>madittinjiya</i> .
3rd Mas		ಮಾಡಿತ್ತಿಂಜತು <i>madittinjat</i> ,	ಮಾಡಿತ್ತಿಂಜತು
3rd Fem		ಮಾಡಿತ್ತಿಂಜತು	" "
3rd Neu		ಮಾಡಿತ್ತಿಂಜತು	" "

} Same as Singular

FUTURE PERFECT TENSE, I shall or will, or would have done &c.

(Past gerund ಮಾಡಿತು *maditu*, and future tense of ಇರು *iru*)

1st person.	ಮಾಡಿತು ಇಷ್ಟು <i>maditu ippu</i>	ಮಾಡಿತು ಇಕ್ಕು <i>maditu-ikku</i> .
2nd person.	ಮಾಡಿತು ಇಷ್ಟಿಯೆ <i>maditu-ippiya</i> .	ಮಾಡಿತು ಇಕ್ಕಿರ <i>maditu-ippira</i> .
3rd Mas.	ಮಾಡಿತು ಇಕ್ಕು <i>maditu ikku</i> .	ಮಾಡಿತು ಇಕ್ಕು <i>maditukku</i> .
3rd Fem.	ಮಾಡಿತು ಇಕ್ಕು	" " " "
3rd Neu.	ಮಾಡಿತು ಇಕ್ಕು	" " " "

In the 1st Person of each tense, ಎ *e* or the silent *u* are indifferently used as the final vowel of the affix.

Whenever the past gerund is followed by a long vowel the Coorger pronounce the single ತ; but whenever the past gerund precedes a short vowel the ತ is doubled

POTENTIAL MOOD.

The Potential mood is formed by the addition of certain affixes to the root and to the Infinitive, and in two tenses by the addition of the verbs ಕೈಯ್ಯ *keiyu*, to be able, and ಅರಿಯು *ariyu*, to know.

AFFIRMATIVE, May

NEGATIVE May not

(Root in silent *u* and ಅಲು *alu*) (Infinitive in ವಕು *waku*, and ಆಗ *dga*)

I &c. may do, or am at liberty to do. I &c. may not do; or am not at liberty to do.

ನಾನು ಮಾಡಲು *nanu madalu*. ಮಾಡುವಕು ಆಗ *maduvaku dga*.
(Infinitive in ವಕು *waku*, ಕೈಯ್ಯ *keiyu*,
ಅರಿಯು *ariyu*) Infinitive in ವಕು *waku*, ಕೈಯ್ಯ *keiya*.

Potential Mood

I &c. may or am at liberty to do. I am may not, or, am not at liberty to do.

ಮಾಡುವಕು ಕೈಯು *māduwaku kēyu.* ಮಾಡುವಕು ಕೈಯು *māduwaku kēya.*

By omitting the silent *i*, the *k* may be doubled and pronounced as if one word.

MUST.

Root in *u* and ಅಂಡು *andu.*

I &c must or need to do
ಮಾಡಂಡು *mādanḍu*

MUST NOT

Root in *u* and ಅಂಡ *anda*

I &c must not or need not do
ಮಾಡಂಡ *mādanḍa.*

OU¹HT.

Root in *u* ಅಂದಿಯೆದು *andiyadu*

I &c ought to do, or it is proper for me to do

ಮಾಡಂದಿಯೆದು *mādanḍiyadu.*

UGHT NOT.

The negative is formed by ಅಂದಿಯೆದಲ್ಲ, *andiyadalla.*

CAN

(Infinitive in ವಕು *waku*, and) ಅರಿಯು Infinitive in ವಕಾ *waka*, ಅರಿಯು *ariyu.*

I, &c. can do, or I know to do ಮಾಡುವಕು ಅರಿಯು *māduwaku ariyu,*

CANNOT.

I, &c cannot or know not to do. ಮಾಡುವಕು ಅರಿಯ *māduwaku-ariya*

The vowel *u* gives an affirmative and the vowel “*a*” a negative Signification

SUBJUNCTIVE MOOD.

AORIST TENSE. IMPERSONAL

Root ಮಾಡು *mādu*, and the affixes ಚೆಂಗ *chengi*, ಚೆಂಗೂ *chengu*, and ತೆಂಗ *tengi*, ತೆಂಗೂ *tengu*, and ಯೆಂಗ *yengi*, ಯೆಂಗೂ *yengu*, ಮಾಡು ಚೆಂಗ *mādu-chengi*, if I &c do, shall or should do.

ಮಾಡು ಚೆಂಗೂ *mādu-chengu*, Although I do, shall or should do. &c

The other affixes are similarly used with roots of other terminations, as ಬಾ ತೆಂ if I shall come

PRESENT AND FUTURE TENSE IMPERSONAL.

(Present and Future relative part. ಮಾಡುವು *maduvu*, and ಅನಕೆ *anake* or ಅನ್ನನೆ *annane*, that, so that)

ಮಾಡುವು ಅನಕೆ *maduvu anake*, that I, &c may or might do

NEGATIVE IMPERSONAL.

(Negative Relative participle ಮಾಡತು *madatu*, and ಅನಕೆ *anake* that so that.)

ಮಾಡತು ಅನಕೆ *madatu-anake*, that I, &c may not or might not do

SUBJUNCTIVE COMPOUND TENSE

Formed by adding the subjunctive aorist tense of ಇರು *u*, to the present, participle and negative gerunds of the verbs.

PRESENT TENSE IMPERSONAL

(Present gerund ಮಾಡಿಯಂತು *maddiyandu* and ಉಂಡೆಂ *undengi*)

ಮಾಡಿಯಂತು ಉಂಡೆಂ *maddiyandu-undengi*.
ಮಾಡಿಯಂತುಂಡೆಂ *maddiyandundengi*. } If I, &c am doing.

PAST TENSE IMPERSONAL

(Past gerund ಮಾಡಿತು *madittu* and ಉಂಡೆಂ *undengi*)

ಮಾಡಿತು ಉಂಡೆಂ *madittu-undengi*.
ಮಾಡಿದ್ದುಂಡೆಂ *madittundengi*. } If I &c. have done.

NEGATIVE IMPERSONAL.

(Negative gerund ಮಾಡತ್ತೆ *madatte*, and ಉಂಡೆಂ *undengi*.)

ಮಾಡತ್ತೆ ಉಂಡೆಂ *madatte-undengi*
ಮಾಡದ್ದುಂಡೆಂ *madattundengi*. } If I, &c do not, did not, or, will not do

2nd CONJUGATION or a verb ending in ಎ e

Root ಒಡೆ *wode* Break

GERUNDS OR VERBAL PARTICIPLES.

The root, ಒಡೆ *wode*, break.

Present ಒಡೆತಂದು *wodetundu*, breaking.

'I is root and ತಂದು *tandu*.

Imperative Mood

Past	ಒಡೆತಿತ್ತು <i>wodetittu</i> .	ತಿತ್ತು <i>tittu</i> .
Negative	ಒಡೆಯತ್ತೆ <i>wodeyatte</i> .	ಯತ್ತೆ <i>yatte</i>

RELATIVE PARTICIPLES

		The root and	
Present and Futuro	ಒಡೆವು <i>wodevu</i> ,	{ who or which broke or will break	ವು <i>vu</i> .
Past	ಒಡೆತು <i>wodetu</i> ,	who or which broke	ತು <i>tu</i> .
Negative	ಒಡೆಯತು <i>wodeyatu</i> ,	who or which breaks not, broke not, or will not break	ಯತು <i>yatu</i>

COMPOUND RELATIVE PARTICIPLES

		Present Gerund and	
Present	ಒಡೆತಂದು ಉಳ್ಳು <i>wodetandu-ullu</i> ,	{ who or which is or will be breaking.	ಉಳ್ಳು <i>ullu</i> .
Futuro	ಇಪ್ಪು <i>ippu</i> .		ಇಪ್ಪು <i>ippu</i> .
Past	ಒಡೆತಂದು ಇಂಜು <i>wodetandu inju</i> ,	who was breaking	ಇಂಜು <i>inju</i> .

		Past Gerund and	
Perfect	ಒಡೆತಿತ್ತು ಉಳ್ಳು <i>wodetittu-ullu</i>	who and those or will have broke	ಉಳ್ಳು <i>ullu</i> .
Fut perf	ಇಪ್ಪು <i>ippu</i> .		ಇಪ್ಪು <i>ippu</i> .
Pluperfect	ಒಡೆತಿತ್ತು ಇಂಜು <i>wodetittu inju</i> ,	who and had broke	ಇಂಜು <i>inju</i>

INITIATIVE MOOD

ಒಡೆವಕು *wodevaku*,

The root and
ವಕು *vakku*

IMPERATIVE MOOD

(Root and personal affixes)

Let me &c. break

SINGULAR.		PLURAL	
1st person	ಒಡೆಯಡು <i>wodeyadu</i> .	ಒಡೆಯಡು <i>wodeyadu</i> .	
2nd „	ಒಡೆ <i>wode</i> .	ಒಡೆ ಇರಿ <i>wodeire</i> .	
3rd Mas	{ ಒಡೆಯಡು <i>wodeyadu</i> .	{ ಒಡೆಯಡು <i>wodeyadu</i>	
3rd Fem			
3rd Neu			

In speaking the ಯ becomes changed to ಏ as ಒಡೆತರು *wodeṭaru*.

NEGATIVE MOOD.

(Root and the Negative affix)

I, &c call not, will not call.

1st person ಒಡೆದಿಲ್ಲೆ *wodepulle* ಒಡೆದಿಲ್ಲೆ *wodepelle*.
or ಒಡೆದಿಲ್ಲೆ *wodepelle*.

2nd	„	„	„	„	„
3rd Mas.	„	„	„	„	„
3rd Fem.	„	„	„	„	„
3rd Neut	„	„	„	„	„

AFFIRMATIVE MOOD

PRESENT TENSE I breathe

(Present and Future Relative Participle ಒಡೆವು *wodevu*, and personal affixes

SINGULAR

PLURAL

1st person	ಒಡೆವೆ <i>wodeve</i> , or ಒಡೆವಳ್ಳೆ <i>wodepalle</i> .	ಒಡೆವ <i>wodepa</i> , or ಏವಳ್ಳೆ <i>palle</i>
2nd „	ಒಡೆವೆಯ <i>wodepeya</i>	ಒಡೆವೆರ <i>wodepera</i> .
3rd Mas	ಒಡೆವ <i>wodepa</i> , or ಒಡೆವಳ್ಳೆ <i>wodepalle</i> .	ಒಡೆವ <i>wodepa</i> , or ಏವಳ್ಳೆ <i>palle</i>
3rd Fem		
3rd Neut		

It will be noticed that these tenses are formed with the Relative participle and personal affixes, and not with the present grounds as in the Canarese language.

PAST TENSE. I breathed &c

(Past relative participle ಒಡೆತು *wodeṭu*, and personal affixes)

1st person	ಒಡೆತೆ <i>wodeṭe</i> .	ಒಡೆತತ್ತು <i>wodeṭattu</i>
2nd „	ಒಡೆತಿಯ <i>wodeṭiya</i> .	ಒಡೆತೆರ <i>wodeṭera</i> .
3rd Mas.	ಒಡೆತತ್ತು <i>wodeṭattu</i> .	ಒಡೆತತ್ತು <i>wodeṭattu</i> .
3rd Fem		
3rd Neut		

Compound Tense

1st FUTURE TENSE I shall or will break &c

(Future relative participle ಒಡೆವು *wodevu*, except in 3rd person singular and plural and 1st person plural, in which the final ವು, is changed into ಕೂ *Idu*.)

SINGULAR	PLURAL
1st person ಒಡೆವು <i>wodevu</i>	ಒಡೆಕ್ಕೂ <i>wodekkū</i> .
2nd , ಒಡೆವಯ್ <i>wodepeya</i> .	ಒಡೆವೀರ <i>wodepeira</i> .
3rd Mas } 3rd Fem } 3rd Neut }	ಒಡೆಕ್ಕೂ <i>wodekkū</i> ಒಡೆಕ್ಕೂ <i>wodekkū</i> ಒಡೆಕ್ಕೂ <i>wodekkū</i> .

• • COMPOUND TENSES

There are six compound tenses in the affirmative mood (See note in the 1st conjugation)

PRESENT TENSE I am breaking &c

(Present gerund ಒಡೆತಂದು *wodetandu*, and the present tense of ಇರು *iru*, be)

ಒಡೆತಂದು ಉಳ್ಳೆಯು <i>wodetandu ulliyu</i>	ಒಡೆತಂದು ಉಂಡು <i>wodetandu undu</i>
ಒಡೆತಂದುಳ್ಳೆಯು <i>wodetandulliyi</i> .	ಒಡೆತಂದುಂಡು <i>wodetandundu</i> .

PAST TENSE I was breaking &c

(Present gerund ಒಡೆತಂದು *wodetandu*, and the past tense ಇರು *iru* be.)

ಒಡೆತಂದು ಇಂಜೆ <i>wodetandu inje</i>	ಒಡೆತಂದು ಇಂಜಿತು <i>wodetandu-injitu</i> .
ಒಡೆತಂದಿಂಜೆ <i>wodetandinje</i> .	ಒಡೆತಂದಿಂಜಿತು <i>wodetandinjitu</i> .

FUTURE TENSE. I shall or will be breaking

(Present gerund ಒಡೆತಂದು *wodetandu*, and the future tense of ಇರು *iru* be)

ಒಡೆತಂದು ಇವ್ವು <i>wodetandu ivvu</i>	ಒಡೆತಂದು ಇಕ್ಕು <i>wodetandu-ikku</i>
ಒಡೆತಂದಿವ್ವು <i>wodetandivvu</i> .	ಒಡೆತಂದಿಕ್ಕು <i>wodetandikku</i> .

PERFECT TENSE I have broken

(Past gerund ಒಡೆತಿತ *wodetitu*, and present tense of ಇರು *iru* be)

ಒಡೆತಿತು ಉಳ್ಳೆಯು <i>wodetitu ulliyu</i> .	ಒಡೆತಿತು ಉಂಡು <i>wodetitu-undu</i> .
ಒಡೆತಿತ್ತುಳ್ಳೆಯು <i>wodetittulliyu</i> .	ಒಡೆತಿತ್ತುಂಡು <i>wodetittundu</i> .

PLUPERFECT TENSE I had broken &c

(Past gerund ಒಡೆತಿತು *wodeṭitu*, and past tense of ಇರು *uu*)

ಒಡೆತಿತು ಇಂಜು *wodeṭitu-ṇṇu*, ಒಡೆತಿತು ಇಂಜತು *wodeṭitu-ṇṇatu*,
ಒಡೆತಿತ್ತಿಂಜು *wodeṭittuṇṇu*, ಒಡೆತಿತ್ತಿಂಜತು *wodeṭittuṇṇatu*.

FUTURE PERFECT TENSE I shall or will, or would have broken &c.

(Past gerund ಒಡೆತಿತು *wodeṭitu*, and future tense of ಇರು *iru*)

ಒಡೆತಿತು ಇವ್ವು *wodeṭitu-ṇṇu*, ಒಡೆತಿತ್ತು ಇಕ್ಕು *wodeṭittu-ṇṇu*,
ಒಡೆತಿತ್ತಿವ್ವು *wodeṭittuṇṇu*, ಒಡೆತಿತ್ತಿಕ್ಕು *wodeṭittuṇṇu*

POTENTIAL MOOD

(See notes on the 1st Conjugation)

AFFIRMATIVE MAY

NEGATIVE MAY NOT

(Root in ಎ *e* and ಕಲು *kalu*.)

(Infinitive in ಪಕು *paku*, ಆಗ *dga*.)

I &c. may break or am at liberty
to break

I &c. may not break or am not at
liberty to break

ಒಡೆಕಲು *wodekalu*,

ಒಡೆಪಕು ಆಗ *wodepaku-dga*

(Infinitive in ಪಕು *paku*, and ಕೈಯು
keiyu)

(Infinitive in ಪಕು *paku*, and ಕೈಯು
keiya)

I &c. may or am at liberty to break.

I &c. may not or am not at liberty
to break

ಒಡೆಪಕು ಕೈಯು *wodepaku-keiyu*,

ಒಡೆಪಕು ಕೈಯು *wodepaku-keiya*.

In speaking, the ultimate ಕ of the Infinitive is dropped and the two component parts blended together

MUST

MUST NOT

(Root in ಒಡೆ *wode*, and ಕಂಡು *kandu*.)

(Root in ಒಡೆ *wode*, and ಕಂಡು *kandu*.)

I &c. must or need to break.
ಒಡೆಕಂಡು *wodekandu*,

I &c. must not, or, need not break
ಒಡೆಕಂಡು *wodekandu*.

OUGHT

(Root in ಒಡೆ *wode*, and ಕಂಡಿಯಾದು
kandiyadu,

The Negative is formed by
ಕಂಡಿಯಾದಲ್ಲ *kandiyadalla*.

I &c. ought to break, or it is proper
for me to break

ನಾನು ಒಡೆಕಂಡಿಯಾದು *nanu wodekandiyadu*

Compound Tense

CAN	CANNOT
(Infinitive in ಪಕು <i>paku</i> and ಅರಿಯು <i>ariyu</i>)	(Infinitive in ಪಕು <i>paku</i> , and ಅರಿಯು <i>ariya</i>)
I &c can break or I know to break ಒಡೆಪಕು ಅರಿಯು <i>wodepaku ariyu</i> ,	I &c cannot or I know not to break ಒಡೆಪಕು ಅರಿಯು <i>wodepaku-ariya</i>

SUBJUNCTIVE MOOD

AORIST TENSE IMPERSONAL

(Past rel part ಒಡೆತು *wodetu*, and the affixes ತೆಂಗು *tengi*, and ತೆಂಗೂ *tengū*.)
ಒಡೆತು ತೆಂಗು *wodetutengi*, If I &c break, shall or should break.
ಒಡೆತು ತೆಂಗೂ *wodetutengū*, Although I break &c

PRESENT AND FUTURE TENSE IMPERSONAL

(Present and fut rel part. ಒಡೆವು *wodevu*, and ಅನಕೆ *anake*, that, so that)
ಒಡೆವು ಅನಕೆ *wodevu-anake*, that I &c may break

NEGATIVE IMPERSONAL

(Negative rel part. ಒಡೆಯತು ಅನಕೆ *wodeyat-anake*, that, so that)
ಒಡೆಯತು ಅನಕೆ *wodeyat anare*, That &c. may not break
In speaking the final ಕೆ *ke*, is often changed to ತೆ *te*.

COMPOUND TENSE

Formed by adding the Sub junctive Aorist Tense of ಇರು *iru*, to the present, past, and negative gerunds of the principal verb

PRESENT TENSE IMPERSONAL

(Present gerund ಒಡೆತಂದು *wodetandu*, and ಉಂಡೆಂಗು *undengi*)
ಒಡೆತಂದು ಉಂಡೆಂಗು *wodetandu undengi*,
ಒಡೆತಂದುಂಡೆಂಗು *wodetandu-undengi*, } If I &c. am breaking

PERFECT TENSE IMPERSONAL

(Present gerund ಒಡೆತಿತು *wodetitu*, and ಉಂಡೆಂಗು *undengi*.)
ಒಡೆತಿತು ಉಂಡೆಂಗು *wodetitu-undengi*,
ಒಡೆತಿತ್ತುಂಡೆಂಗು *wodetittundengi*, } If I &c. have or had broken

NEGATIVE IMPERSONAL

(Negative gerund ಒಡೆಯತೆ *wodeyate*, and ಉಂಡೆಂ *undengi*.)

ಒಡೆಯತೆ ಉಂಡೆಂ <i>wodeyate-undengi</i> ,	}	If I & c. break not, broke not, or shall not break
ಒಡೆಯತುಂಡೆಂ <i>wodeyatundengi</i> ,		

3rd CONJUGATION of a verb ending in ಅ a.

Root ನಡೆ *naḍa*, walk

GERUNDS, OR VERBAL PARTICIPLES.

Present	ನಡಂದಂ <i>nadanḍandu</i> ,	The Root and ಅಂದಂ <i>andandu</i> .
Past	ನಡಂದಿತು <i>nadanḍitu</i> ,	ಅಂದಿತು <i>anditu</i> .
Negative	ನಡೆಯತೆ <i>naḍayate</i> ,	ಯತ್ತೆ <i>yatte</i> .

RELATIVE PARTICIPLE

Present & Future	} ನಡಪು <i>naḍapu</i> ,	The Root and ಪು <i>pu</i> .
Past		ಅಂದು <i>andu</i> .
Negative	ನಡೆಯತು <i>naḍayatu</i> ,	ಯತ್ತು <i>yattu</i> .

COMPOUND RELATIVE PARTICIPLE

Present	ನಡಂದಂತು ಉಳ್ಳು <i>nadanḍantu ullu</i> ,	Present Gerund and ಉಳ್ಳು <i>ullu</i> .
Future.	ನಡಂದಂತು ಇಪ್ಪು " " " "	ಇಪ್ಪು <i>ippu</i> .
Past.	ನಡಂದಂತು ಇಂಬು " " " "	ಇಂಬು <i>imbu</i> .
Perfect.	ನಡಂದಿತು ಉಳ್ಳು <i>nadanḍitu ullu</i> ,	Perfect and ಉಳ್ಳು <i>ullu</i> .
Fut. perf.	ನಡಂದಿತು ಇಪ್ಪು " " " "	ಇಪ್ಪು <i>ippu</i> .
Pluperfect	ನಡಂದಿತು ಇಂಬು " " " "	ಇಂಬು <i>imbu</i> .

INFINITIVE MOOD

ನಡವಕು *naḍavaku*,The Root and
ವಕು *vaku*.

IMPERATIVE MOOD

(Root and personal affixes)

Let me &c. walk

Affirmative Mood.

	SINGULAR	PLURAL
1st person	ನಡಕಡು <i>nadakaḍu</i> ,	ನಡಕಡು <i>nadakaḍu</i> .
2nd	, ನಡ <i>naḍa</i> ,	ನಡಂದಿರು <i>naḍandu</i> .
3rd Mas	} ನಡಕಡು <i>nadakaḍu</i> ,	ನಡಕಡು <i>nadakaḍu</i>
3rd Fem		
3rd Neu		

In the 2nd person plural the *oḍu* is omitted and *ḍ* is changed into *ḍi* *de*

NEGATIVE MOOD

Root and personal affixes)

I &c walk not, will not walk

ನಡಕುಲೆ *nadakuḷe*.

or ನಡಕಿಲೆ *nadakuḷe*.

The letter *ḥ*, is evidently introduced in the penultimates of the 1st and 3rd persons of the singular and plural of the Imperative mood for the sake of euphony, the ultimate *ḍu*, being the same in all four conjugations

AFFIRMATIVE MOOD.

PRESENT TENSE I &c walk

(Present 1st part ನಡಕು *nadaku*, and personal affixes)

1st person	ನಡಕುಲೆ <i>nadakuḷe</i> , or ನಡಕಿಲೆ <i>naḷiḷe</i> ,	ನಡಕುಲೆ <i>nadakuḷa</i>
2nd	, ನಡಕುಯ <i>nadakuḷaya</i> ,	ನಡಕುರು <i>nadakuḷaru</i> .
3rd Mas	} ನಡಕುಲೆ <i>nadakuḷa</i> ,	ನಡಕುಲೆ <i>nadakuḷa</i>
3rd Fem		
3rd Neu		

PAST TENSE I &c walked

(Past 1st part ನಡಂದು *naḍandu*, and personal affixes)

	SINGULAR	PLURAL.
1st per	ನಡಂದೆ <i>naḍande</i> , or or ನಡಂದು <i>naḍandu</i> ,	ನಡಂದರು <i>naḍandaru</i> .
2nd	ನಡಂದಿಯ <i>naḍandiya</i> ,	ನಡಂದಿರು <i>naḍanduru</i> .
3rd Mas	} ನಡಂದತು <i>naḍandatu</i> ,	ನಡಂದರು <i>naḍandaru</i> .
3rd Fem		
3rd Neut		

1st FUTURE TENSE I shall or will, walk.

(Future 1st part ನಡವು *nadavu*, and personal affixes)

1st per	ನಡವು <i>nadavu</i> ,	ನಡಕ್ಕು <i>nadaku</i> .
2nd	ನಡವಿಯೆ <i>nadaviya</i> ,	ನಡವೀರ <i>nadavira</i> .
3rd Mas	ನಡಕ್ಕು <i>nadaku</i> ,	ನಡಕ್ಕು <i>nadaku</i>
3rd Fem		
3rd Neut		

The 1st person singular of the present tense is also used for the 1st person singular of this tense

COMPOUND TENSES

There are six Compound Tenses in the Affirmative Mood

PRESENT TENSE I am walking &c

(Present gerund ನಡಂದಂತು *nadandantu* and the present Tense of ಇರು *iru*)

ನಡಂದಂತು ಉಳ್ಳಿಯೆ <i>nadandantu-ulliyu</i> ,	ನಡಂದಂತು ಉಂಟು <i>nadandantu-undu</i>
ನಡಂದಂತುಳ್ಳಿಯೆ <i>nadandantulliyu</i> ,	ನಡಂದಂತುಂಟು <i>nadandantundu</i> .

PAST TENSE I was walking &c

(Present gerund ನಡಂದಂತು *nadandantu*, and the past Tense of ಇರು *iru*.)

SINGULAR

PLURAL

ನಡಂದಂತು ಇಂಟು <i>nadandantu-inu</i> ,	ನಡಂದಂತು ಇಂಟು ,, <i>inutu</i> .
ನಡಂದಂತಿಂಟು <i>nadandantinu</i> ,	ನಡಂದಂತಿಂಟು <i>nadandantinutu</i>

FUTURE TENSE I shall or will be walking &c

(Present gerund ನಡಂದಂತು *nadandantu*, and the future Tense of ಇರು *iru*)

ನಡಂದಂತು ಇಪ್ಪು <i>nadandantu-ippu</i> ,	ನಡಂದಂತು ಇಪ್ಪು ,, <i>ippu</i> .
ನಡಂದಂತಿಪ್ಪು <i>nadandantippu</i> ,	ನಡಂದಂತಿಪ್ಪು <i>nadandantippu</i> .

PERFECT TENSE I have walked &c

(Past gerund ನಡಂದಿತು *nadanditu*, and present tense ಇರು *iru*.)

ನಡಂದಿತ್ತು ಉಳ್ಳಿಯೆ <i>nadandittu-ulliyu</i> ,	ನಡಂದಿತು ಉಂಟು ,, <i>undu</i> .
ನಡಂದಿತ್ತುಳ್ಳಿಯೆ <i>nadandittulliyu</i> ,	ನಡಂದಿತ್ತುಂಟು <i>nadandittundu</i> .

PLUPERFECT TENSE I had walked &c.

(Past gerund ನಡಂದಿತು *nadanditu*, and past tense of ಇರು *iru*.)

Potential Mood

ನಡೆದಿತು ಇಂಜು *naḍanditu inju*, ನಡೆದಿತು ಇಂಜಿತು *naḍandit inju*.
 ನಡೆದಿತ್ತಿಂಜು *naḍandittinju*, ನಡೆದಿತ್ತಿಂಜಿತು *naḍandittinju*.

FUTURE PERFECT TENSE. I shall or will or would have worked &c.

(Present gerund ನಡೆದಿತು *naḍanditu*, and future tense of ಇಂಜು *inu*)

ನಡೆದಿತು ಇಷ್ಟು *naḍanditu-ippu*, ನಡೆದಿತು ಇಷ್ಟು *naḍanditu-ikkū*.
 ನಡೆದಿತ್ತಿಷ್ಟು *naḍandittippu*, ನಡೆದಿತ್ತಿಷ್ಟು *naḍandittikkū*

POTENTIAL MOOD,

The tenses of this mood as also of the Subjunctive mood, are conjugated in the same manner as those of the 2nd Conjugation

4th CONJUGATION or verbs ending in ಇ, (Root ಪೊಯ್ತು *poi*, Beat)

GERUNDS OR VERBAL PARTICIPLES

Present. ಪೊಜ್ಜಂತು *pojjanḍu*, The Root and ಜ್ಜಂತು *janḍu*.
 Past. ಪೊಜ್ಜಿತು *pojjiṭu*, ಜ್ಜಿತು *jiṭu*.
 Negative ಪೊಯಿತು or ಪೊಯ್ಯಿತು *poiyatu*, or *poyyatu*, ಯಿತು *yatu*.

In form 1g the gerunds the final vowel of the root, being followed by another vowel, is converted into *ja*, for euphony's sake

RELATIVE PARTICIPLE

Present & } ಪೊಯುವು *poivu*, The Root and ಪುವು *vu*.
 Future }
 Past. ಪೊಜ್ಜು *pojju*, ಜ್ಜು *ju*.
 Negative ಪೊಯಿತು or ಪೊಯ್ಯಿತು *poiyatu*, or *poyyatu*, ಯೆತ್ತು *yattu*.

In the past participle the final vowel of the root is also left out for euphony's sake.

COMPOUND RELATIVE PARTICIPLES

Present ಪೊಜ್ಜಂತು ಉಳ್ಳು *pojjanḍu-ullu*, Present Gerund and ಉಳ್ಳು *ullu*.
 Future. ಪೊಜ್ಜಂತು ಇಷ್ಟು *ippu*, ಇಷ್ಟು *ippu*.
 Past. ಪೊಜ್ಜಂತು ಇಂಜು *inju*, ಇಂಜು *inju*.

Infinitive Mood

Perfect ಪೊಜ್ಜಿತು ಉಳ್ಳು *pojitu-ullu*,
 Future ಪೊಜ್ಜಿತು ಇಪ್ಪು *pojitu ipu*,
 Pluperfect ಪೊಜ್ಜಿತು ಇಂಜು *pojitu inju*.

Part G i n l u l
 ಉಳ್ಳು *ullu*
 ಇಪ್ಪು *ipu*
 ಇಂಜು *inju*.

The omission of the final vowel of the root in these participles will also be noticed.

INFINITIVE MOOD

ಪೊಯ್ಯವಕು *poiyaaku*.

T o R ot an l
 ವಕು *aku*.

IMPERATIVE MOOD

(Root and personal affixes)

Let me beat &c

SINGULAR

1st person ಪೊಯ್ಯ ಅಡು *poi adu*,
 2nd ,, ಪೊಯ್ಯ *poi*,
 3rd Mas } ಪೊಯ್ಯ ಅಡು *poi-adu*,
 3rd Fem }
 3rd Neu }

PLURAL

ಪೊಯ್ಯ ಅಡು *poi-adu*.
 ಪೊಯ್ಯ *poi*
 ಪೊಯ್ಯ ಅಡು *poi-adu*.

NEGATIVE MOOD

(Root and personal affixes)

I &c beat not will, not beat.

ಪೊಯ್ಯ ಉಲೆ *oi poiya-ule*, or
 ಪೊಯ್ಯುಲೆ *poiyyule*.

AFFIRMATIVE MOOD.

PRESENT TENSE. I beat.

(Present 1st part. ಪೊಯ್ಯವು *poiya*, and personal affixes)

SINGULAR

1st per ಪೊಯ್ಯವರೆ *poiya-re*,
 or ಪೊಯ್ಯವಿ *poiya*,
 2nd , ಪೊಯ್ಯವಿಯೆ *poiya-ya*,

PLURAL

ಪೊಯ್ಯವರೆ *poiya-re*.
 ಪೊಯ್ಯವಿರ *poiya-ri*.

Affirmative Mood

3rd Mas	} ಪೊಯವಳೆ <i>poivaḷu</i>	ಪೊಯವಳೆ <i>porvāḷa</i> .
3rd Fem		
3rd Neut		

The final vowel (ಯ) of the root in this tense is often turned into double ಯ್ಯ *yyu*.

Past Tense I &c beat,

(Past rel part ಪೊಯ್ವ *poivu*, and personal affixes)

	SINGULAR	PLURAL
1st per	ಪೊಯ್ವೆ <i>poive</i> ,	ಪೊಯ್ವೆತು <i>poivatū</i> .
2nd	ಪೊಯ್ವೆಯ <i>poivyā</i> ,	ಪೊಯ್ವೆರ <i>poivira</i>
3rd Mas	} ಪೊಯ್ವೆತು <i>poivatū</i> ,	ಪೊಯ್ವೆತು <i>poivatū</i>
3rd Fem		
3rd Neut.		

1st Future Tense I shall or will beat &c

(Future rel part ಪೊಯುವು *poivu*, and personal affixes)

1st per	ಪೊಯುವು <i>poivu</i> ,	ಪೊಯುವು or <i>poiyu</i> .
		ಪೊಯ್ಯು <i>poiyu</i> .
2nd.	ಪೊಯುವಿಯ <i>poivija</i> ,	ಪೊಯುವಿರ <i>poivira</i> .
3rd Mas	} ಪೊಯುವು <i>poivu</i> , or	ಪೊಯುವು <i>poivu</i> .
3rd Fem		
3rd Neut		

In the 1st person singular of all such tenses ಎ or is equally used, at the option of the speaker, with the silent u in the ultimate vowel or syllable.

The different tenses of the potential and subjunctive Moods are conjugated in the same manner as those of the 1st Conjugation.

It will have been noticed that the 1st person plural and 3rd person singular and plural in all the tenses, are of the same form and termination.

In the present and perfect tenses of all the conjugations, the ultimate ಳ್ *le* may be changed to ಳ್ *lu*, and ಯ್ಯ *yyu*, added.

In the past negative gerunds and Relative participles, and in all tenses, in which such gerunds and participles form component parts, the ultimate ತ್ *t* may be doubled.

Similarly the ultimate ತ್ *t* of the Infinitive mood of all the conjugations may be doubled.

In the 1st person plural and 3rd person singular and plural of the several future tenses, the ultimate vowel ಉ *u* may be either long or short and the ultimate vowel of the 2nd person, singular is also often lengthened.

The Goorgs, in speaking often change the ultimate vowel silent *u* of the root in verbs of the 1st conjugation into ಇ *i*, and the ultimate vowel ಎ *e* of the roots of verbs of the 2nd conjugation into ಅ *a*.

In the Imperative mood of the 3rd Conjugation the consonant ಕ *k* would seem to have been introduced between the root and affixes for the sake of euphony, the affixes being the same in all four Conjugations.

CAUSAL VERBS

Causal verbs are generally formed by the additions of ಕೆರು *chiru*, to the root of any verb, as ಮಾಡು *mādu*, to do, ಮಾಡು ಕೆರು *mādu chiru*, to cause to do, but in very many verbs ಪಿ *pi* is inserted between the root and the affix as

ಕೊಡು <i>kodu</i> ,	to give	ಕೊಡುಪಿಚೆರು <i>kodupichiru</i> ,	to cause to give
ಯೆಳ್ಳೆ <i>yēle</i> ,	, sit	ಯೆಳ್ಳೆಪಿ ಚೆರು	to cause to sit
ನಡೆ <i>nada</i> ,	, walk	ನಡೆಪಿಚೆರು	, , , walk
ಕುಡಿ <i>kudi</i> ,	, drink	ಕುಡಿಪಿಚೆರು	, , , , drink
ಒಡೆ <i>ode</i> ,	, break	ಒಡೆಪಿಚೆರು	, , , , break.
ಪೋಲು <i>pōlu</i> ,	to go	ಪೋಪಿ ಚೆರು	, , , go

But for this there would appear to be no fixed rule, and it could only be learnt by practice.

Root ಮಾಡು ಕೆರು *mādu chiru*.

GERUNDS

Present ಮಾಡು ಕೆಂಪು *mādu chendu*

Past ಮಾಡು ಕೆತ್ತು *mādu chitu*.

Negative ಮಾಡು ಕೆರದೆ *mādu chinate*

These gerunds are compounded in the same manner as those of the Active verbs, the ultimate ರ *r* of the root being omitted in the present and past gerunds.

Infinitive Mood

RELATIVE PARTICIPLES

Present & Futuro.	ಮಾಡು ಚೆರುವು <i>māduchuruvu</i>	Compounded in the same manner as those of Active verbs except the infinitive. The <i>ಚಿ</i> is used instead of <i>ತ</i> .
Past	ಮಾಡು ಚೆಟ್ಟು <i>māduchettu.</i>	
Negative	ಮಾಡು ಚೆರವು <i>māducheruvu</i> or	
	ಮಾಡು ಚೆತ್ತು <i>māduchetu.</i>	

COMPOUND RELATIVE PARTICIPLES

Present	ಮಾಡುಜೆಂದು ಉಳ್ಳು <i>mādujēndu ullu,</i>	Present compound ಉಳ್ಳು <i>ullu.</i>
Futuro	ಮಾಡುಜೆಂದು ಇಪ್ಪು <i>„</i>	ಇಪ್ಪು <i>ippu.</i>
Perfect	ಮಾಡುಜೆತು ಉಳ್ಳು <i>mādujētu ullu,</i>	The past compound ಉಳ್ಳು <i>ullu.</i>
Fut perf	ಮಾಡುಜೆತು ಇಪ್ಪು <i>„</i>	ಇಪ್ಪು <i>ippu.</i>
Pluperfect	ಮಾಡುಜೆತು ಇಂಜು <i>„</i>	ಇಂಜು <i>inju.</i>

INFINITIVE MOOD

ಮಾಡುಚೆರುವಕು *māduchēruvaku,*

He doth not
ವಕು *waku*

IMPERATIVE MOOD

Let me &c cause to do

(Root and personal affixes)

	SINGULAR	PLURAL
1st person	ಮಾಡುಚೆರುಡು <i>māduchēruḍu,</i>	ಮಾಡಿಚೆರಡು <i>mādicēraḍu.</i>
2nd	ಮಾಡುಚೆರು <i>māduchēru,</i>	ಮಾಡುಚೆರಿ <i>māduchēri</i>
3rd Masc	ಮಾಡುಚೆರುಡು <i>māduchēruḍu,</i>	ಮಾಡಿಚೆರಡು <i>mādicēraḍu</i>
3rd Fem		
3rd Non.		

In the 1st person plural and 3rd persons singular and plural the penultimate may be either *ರು*, or *ರು*. The second syllable *ಡು*, may be changed into *ಡಿ*, throughout the conjugation

NEGATIVE MOOD

I, &c do not or will not, cause to do

(Root and personal affixes)

ಮಾಡುಚೆರು ಉಲೆ *māduchēru ule,* or ಮಾಡುಚೆರುವುಲೆ *māduchēru uule*

AFFIRMATIVE MOOD

PRESENT TENSE I & Cause to do

(Present 1st part ಮಾಡುಬಿರುವು *māduchuvu*, and personal affixes)

SINGULAR

PLURAL

ಮಾಡುಬಿರುವು *māduchuvu*, or

ಮಾಡುಬಿರುವಳು *māduchuvale*.

ಮಾಡುಬಿರುವಳು *māduchuvale*,

PAST TENSE I & caused to do

(Past 1st part ಮಾಡುಬಿಟ್ಟು *māduchittu*, and personal affixes)

SINGULAR

PLURAL

ಮಾಡುಬಿಟ್ಟು *māduchittu*,

ಮಾಡುಬಿಟ್ಟಳು *māduchittale*.

1st FUTURE TENSE I, & shall or will cause to do

(Future relative part ಮಾಡುಬಿರುವು *māduchuvu*, and personal affixes)

SINGULAR

PLURAL

ಮಾಡುಬಿರುವು *māduchuvu*, or

ಮಾಡುಬಿರುವು *māduchuvu*

ಮಾಡುಬಿರುವು *māduchuvu*,

The compound tenses of this mood as also those of the potential and subjunctive moods are formed in the same manner as those of the regular verbs of the 1st conjugation

The Coorgs, when speaking, often convert the ultimate *du*, of the root into *du*, in causal verbs, and also double the penultimate *chi*, of the root

PASSIVE VERBS.

There is no form of the passive verb in the Coorg dialect, the active form being invariably used.

IRREGULAR VERBS.

There are a few verbs, which are irregular in the formation of their present and past gerunds, and also of their present and past tenses. The irregularity in the gerunds would appear to consist in the insertion

Irregular Verbs.

of certain consonants between the root of the verb and the affixes of the gerunds, or in the changing of the ultimate consonants of the roots into other consonants, apparently for the sake of euphony.

These remarks are also applicable to the irregular formation of the present and past tenses, as for example the present and past tenses of the verb ನಿಲ್ಲ *nillu*, to stop, ought to be according to the regular formation of such tenses of the first conjugation, ನಿಲ್ಲುವೆಳ್ಳೆ *nilluvale*, and ನಿಲ್ಲನೆ *nillune*, respectively, instead of which these verbs form ನಿಪ್ಪೆಳ್ಳೆ *nippale*, for its 1st person singular in the present tense, and ನಿಂದೆ *ninde*, for its past tense.



LIST OF IRREGULAR VERBS

ROOT.	PRESENT GERUND	PAST GERUND.	PRESENT TENSE.	PAST TENSE.
			1st person singular.	1st person sing
ನಿಲ್ಲು <i>niltu</i> , to stop	ನಿಂದಂದು <i>nindandu</i> ,	ನಿಂದಿತು <i>ninditu</i> ,	ನಿಪ್ಪಳೆ <i>nippale</i> or ನಿಪ್ಪಿ <i>nippi</i>	ನಿಂದೆ <i>ninde</i> or ನಿಂದಿ
ಪೊಲ್ಲು <i>pollu</i> , to stitch.	ಪೊಂದಂದು <i>pondandu</i> ,	ಪೊಂದಿತು <i>ponditu</i> ,	ಪೊಲ್ಲವಳೆ <i>polluvale</i> ,	ಯು <i>nindiyu</i> .
ಕೇಳು <i>kélu</i> , „ ask	ಕೇಟ್ಟಂದು <i>kéttandu</i> ,	ಕೇಟ್ಟಿತು <i>kéttitu</i> ,	ಕೇವಳೆ <i>képalé</i> ,	ಪೊಂದೆ <i>ponde</i> .
ಉಳ್ಳು <i>úlu</i> , „ plough.	ಉತ್ತಂದು <i>uttandu</i> ,	ಉತ್ತಿತು <i>uttitu</i> ,	ಉಪ್ಪಳೆ <i>uppalé</i> ,	ಕೇಟ್ಟೆ <i>kétte</i>
ಇರು <i>iru</i> , „ be.	ಇಂಜಂದು <i>injandu</i> ,	ಇಂಜಿತು <i>injitu</i> ,	ಉಳ್ಳೇ <i>ullé</i> or ಇಪ್ಪಳೆ <i>ippa</i>	ಉತ್ತೆ <i>utte</i> .
ಇಡು <i>idu</i> , „ put	ಇಟ್ಟಂದು <i>ittandu</i> ,	ಇಟ್ಟಿತು <i>ittitu</i> ,	ಇಡುವಳೆ <i>iduvale</i> , [le,	ಇಂಜೆ <i>inje</i> .
ಹೊಲ್ಲು <i>hollu</i> , kill.	ಹೊಂದಂದು <i>kondandu</i> ,	ಹೊಂದಿತು <i>konditu</i> ,	ಹೊಲ್ಲವಳೆ <i>holluvale</i> ,	ಇಟ್ಟೆ <i>itte</i> .
ಚುಡು <i>chudu</i> , burn.	ಚುಟ್ಟಂದು <i>chutrandu</i> ,	ಚುಟ್ಟಿತು <i>chuttitu</i> ,	ಚುಡುವಳೆ <i>chuduvale</i> ,	ಹೊಂದೆ <i>konde</i>
ಕಾಯು <i>káyu</i> , wait, guard.	ಕಾತಂದು <i>kátandu</i> ,	ಕಾತಿತು <i>kátitu</i> ,	ಕಾವಳೆ <i>kávale</i> ,	ಚುಟ್ಟೆ <i>chutte</i> .
ನಡು <i>nadu</i> , „ plant.	ನಟ್ಟಂದು <i>natandu</i> ,	ನಟ್ಟಿತು <i>natitu</i> ,	ನಡುವಳೆ <i>naduvale</i> ,	ಕಾತೆ <i>káte</i> .
ಬುಡು <i>budu</i> , „ let go, leave alone.	ಬುಟ್ಟಂದು <i>buttandu</i> ,	ಬುಟ್ಟಿತು <i>buttitu</i> ,	ಬುಡುವಳೆ <i>buduvale</i> ,	ನಟ್ಟೆ <i>natte</i> .
ಹೊಮ್ಮು <i>hómu</i> , „ appear.	ಹಂದಂದು <i>handandu</i> ,	ಹಂದಿತು <i>handitu</i> ,	ಹೊಮ್ಮವಳೆ <i>hómmale</i> ,	ಬುಟ್ಟೆ <i>butte</i>
ಚಾಳು <i>chálu</i> , die	ಚತ್ತಂದು <i>chattandu</i> ,	ಚತ್ತಿತು <i>chattitu</i> ,	ಚಾವಳೆ <i>chávale</i> ,	ಹಂದೆ <i>hande</i>
ಪೊರಡು <i>poradu</i> , make	ಪೊರಟ್ಟಂದು <i>porattandu</i> ,	ಪೊರಟ್ಟಿತು <i>porattitu</i> ,	ಪೊರಡುವಳೆ <i>poravuvale</i> ,	ಚತ್ತೆ <i>chatte</i> .
ಯೇಳು <i>yélu</i> , „ get up	ಯೆದ್ದಂದು <i>yeddanu</i> ,	ಯೆದ್ದಿತು <i>yedditu</i> ,	ಯೇಳವಳೆ <i>yévale</i> ,	ಪೊರಟ್ಟೆ <i>poratte</i>
ಉಂಡು <i>unu</i> , „ to eat.	ಉಂದಂದು <i>undandu</i> ,	ಉಂದಿತು <i>unditu</i> ,	ಉಂಬಳೆ <i>umbale</i> ,	ಯೆದ್ದೆ <i>yedde</i> .
				ಉಂದೆ <i>unde</i>

Adverbs

The pronunciation of the verb ಕೇಳು must be noted the long *e* in this word is pronounced between the sound of the silent *u* and that given by the French to the vowel *es*.

ADVERBS

Adverbs are generally formed by the affix ಅಯಿತು *áyitu*, to nouns and adjectives as

ಚಾಂತು *cháu*, beauty
 ಸುಟ್ಟು *guttu*, secret
 ನೇರೆ *néere*, straight
 ಉದ್ದ *udda*, long
 ಬಲ *bala*, strong

ಚಾಂತು ಅಯಿತು *cháadyitu*, beautifully
 ಸುಟ್ಟಾಯಿತು *guttáitu*, secretly
 ನೇರೆ ಅಯಿತು *néeráitu*, straightly
 ಉದ್ದ ಅಯಿತು *uddaditu*, longly
 ಬಲವಾಯಿತು *balaváitu*, strongly

Some adverbs are declined like nouns in the singular number, as,

ಅಕ್ಕ *akka*, then, that time

N. ಅಕ್ಕ *akka* or ಅಕ್ಕಲೆ *akale*.

Ac. ಅಕ್ಕಲೆತಾನ *akkletána*.

In. ಅಕ್ಕಲೆತಾನಗೊಂಡು *gonda*.

Da. ಅಕ್ಕಲೆಕು *akkaleku*, or ಅಕ್ಕತಾಂಗು *akkatangu*.

Ab. ಅಕ್ಕಲೆತಾನಚೆಲ್ಲಿತು *akkletína chellitu*.

Ge. ಅಕ್ಕಲೆತಾಂಡ *akkletándá*.

Lo. ಅಕ್ಕಲೆತಾಲು *akkletálu*.

In like manner are declined ಇಕ್ಕ *ikka*, now, ಯೆಕ್ಕ *yekka*, when, ಯೆಕ್ಕಲು *yekhalu* every day ಅಂತು *annatu*, such or that kind ಯೆಂತು *yennatu*, which ಅಕ್ಕಕ್ಕ *akkakka*, now then or ಅಕ್ಕಕ್ಕಲು *akkakhalu*, ಇಂತು *innatu*, this kind ಪೊಲಕ *poláka*, morning ಪಕ್ಕ *palaka*, near ಪೊಲಕೆ *polache*, early morning

ನಿನ್ನಂದು *ninnándu*, yesterday.

No. ನಿನ್ನಂದು *ninnándu*.

Ac. ನಿನ್ನಂದುತಾನ *tána*, or ನಿನ್ನಂದುನ *ninnándana*.

In. ನಿನ್ನಂದುತೊಟ್ಟು *tottu*, or ನಿನ್ನಂದಿಂದಿ *ninnándinji*.

- Da ನಿಂಸಾಂದೆಕು *ninnāndekū*
 Ab ನಿಂಸಾಂದುತಾನ ಚೆಲ್ಲಿತು *ninnāndutāna-chellitu*
 Ge ನಿಂಸಾಂದುತಾಂತ *ninnāndutānda.*
 Lo ನಿಂಸಾಂದುಲು *ninnāndulu.*

In like manner are declined ಮಂನೆಯಾಂದು *manayāndu*, by letters yesterday ಮತ್ತಿಯಾಂದು *matteyāndu* day after a few ಪೂರ್ವಾತ್ತಿ *pūrvatti* dawn ಮಾರ್ಗಣ *mayyana*, noon ಬಯಟ್ಟು *bayṭṭu*, ಎಂಗೆ ಅಂದು *engu andu*, third day, and ಇಂದು *indu*, this day

ನಾಳೆ *nāle*, tomorrow.

- No ನಾಳೆ *nāle*
 Ac ನಾಳೆಯತಾನ *nāleyatāna*, or ನಾಳೆತಾನ *nāletāna.*
 In ನಾಳೆಯಂಜಿ *nāleynji*, or ನಾಳೆತ್ತೊಟ್ಟು *nālettōṭṭu.*
 Da ನಾಳೆಕು *nāleku.*
 Ab ನಾಳೆನ ಚೆಲ್ಲಿತು *nālena-chellitu*
 Ge ನಾಳೆರ *nālera*, or ನಾಳೆಯತಾಂತ *nāleyatānda.*
 Lo ನಾಳೆಲು *nālelu*, ನಾಳೆಯತಾಲು *nāleyatālu*

ಅಲ್ಲಿ *alli*, there.

- No ಅಲ್ಲಿ *alli.*
 Ac. ಅಲ್ಲಿಯತಾನ *alliyatāna.*
 In. ಅಲ್ಲಿಂಜಿ *allinyji.*
 Da ಅಲ್ಲಿಕು *alliku.*
 Ab ಅಲ್ಲಿಯತಾನ ಚೆಲ್ಲಿತು *alliyatāna-chellitu.*
 Ge ಅಲ್ಲಿಯತಾಂತ *alliyatānda.*
 Lo. ಅಲ್ಲಿಯತಾಲು *alliyatālu.*

In like manner are declined ಇಲ್ಲಿ *illi*, here ಎಲ್ಲಿ *yelli*, where, ಪೊರಮೆ *porame*, out, ನಡುಲು *naḍulu*, middle, ಕೆಡಲು *kēḍalu*, dim, ವಿಶಾಡೊ *miḍalu*, upper; ಬಯ್ಯ *bayya*, after or behind ಮುಂಚುಲು *munnyalu*, before ಎದುರು *yedike*, opposite

The following are some of the undeclinable adverbs.
 ಅಂನನೆ *annane*, some manner.

ಅಲ್ಲೆ *allate*, except

ಅಲ್ಲೆಂಗೆ *allengi*, or, else

Adverbs

ಅಕ್ಕಲೆ *akkale*, that Instant
 ಅಕ್ಕಕ್ಕಲಾ *akkukhalu*, from time to time, gradually
 ಅನಕಲಾ *anaku*, though, notwithstanding
 ಅನಕೆ *anake*, just the same
 ಅಚೆಂಗೂ *achengú*, however
 ಇಂಜಿ *inji*, in an
 ಇಂನನೆ *inane*, In this manner.
 ಇಕ್ಕಾಯಿತು *ikkayitu*, Instantly
 ಎಂದೂ *yendu*, at any time
 ಎಂನನೆ *enane*, I. what manner
 ಎಂತೂ *yentu*, however
 ಎಕ್ಕಲಾ *yekhalu*, every day
 ಎಕ್ಕಲಾ *yekhalu*, „ „
 ಎಕ್ಕಕ್ಕಲಾ *yekkekhalu*, „ „
 ಎಕ್ಕನಕ *yekkanaka*, at any time
 ಎಕ್ಕನಕ *yekkanaka*, „ „ „ „
 ಎಕ್ಕನಕ *yekkanaka*, „ „ „ „
 ಎಕ್ಕನಕ *yekkanaka*, „ „ „ „
 ಎಂದು *yendu*, so that, and
 ಒಮ್ಮೆ *womma*, once
 ಅಕ್ಕನೆ *akkenne*, that very time
 ಮಿಂಚೆ *minnye*, after wards
 ನೇರೆ *neere*, straight
 ನೆಂಗನೆ *neingane*, smoothly
 ಮಿಂಗನೆ *minungan*, „ „
 ಮುಂದೆ *mundate*, for nothing, in vain.
 ಪೆತ *petta*, many, much
 ಪೆತಾಯಿತು *pettatu*, abundantly.
 ಬೇರೆಯೆ *beriyu*, quickly
 ಮಿಂಚೆ *minnye*, In front, before.
 ಗೊಂಡು *gondu*, by means of, through.
 ಮಿಂಚೆ ಆಯಿತು *minnyeatu*, In front before.
 ಮೆಲ್ಲೆ *melle*, slowly, gently
 ಯೆಕ್ಕನಕಲಾ *yekkanakalu*, always, at any time
 ಬೇರೇ ಆಯಿತು *beredatu*, separately
 ಬೇರೆಯೆ ಆಯಿತು *beriyadatu*, swiftly
 ಕೂಡ *kúda*, also, together

ಅಕ್ಕಿಂನೆ *al lenne*, immediately
 ಅಂನನೆ ಅಚೆಂಗೂ *annane áchengú*, at least, although
 ಅಂನನೆ ಅನಕಲು *annane ánakalu*, „ „
 ಇಂನನೆ *innane*, In this manner
 ಯೆಂನನೆ *yennane*, „ „ I have
 ಯೆಂನನೆಯು *yennaneyu*, by any means
 ಯೆಂನನೆ ಆಚೆಂಗೂ *yennane áchengú*, „

POSTPOSITIONS.

The following postpositions govern the accusative and genitive cases of nouns and pronouns

ಕೂಡೆ *kúde*, with, along with
 ಕೀಡಲು *kídalú*, down
 ಪೆಂಣೆ *pennyé*, after.
 ಮಿಂಣೆ *minnyé*, before, front
 ಬಯ್ಯ *bayya*, after, behind
 ಯೆತ್ತನಕೆ *yettanake*, until, till
 ಚೆಲ್ಲಿತು *chellitu*, on account of
 ಅಲ್ಲತೆ *allatte*, besides
 ಅಲತೆಕು *alutelú*, as far as
 ಮೇಲೆ *méle*, above, upon.
 ಮೇಕೆ *méke*, „ „
 ಬೊಂಡಿತು *bonditu*, for, on account of

The following govern the dative case

ಅಂಗಾಂತು *angádu*, for
 ಬಯ್ಯ *bayya*, after behind
 ಮಿಂಣೆ *minnyé*, before, front
 ಮೇಕೆ *méke*, above, upon.
 ಅಲ್ಲತೆ *allate*, besides
 ಬೊಂಡಿತು *bonditu*, for, on account of
 ಚೆಲ್ಲಿತು *chellitu*, „ „ „ „

CONJUNCTIONS.

ಆಚೆಂಗಿ *áchengi*, or, even, any

Interjections

ಅನಕ್ಕು <i>ánakka</i> ,	but.
ಅಡು <i>adu</i> ,	be it so
ಅನಗೊಂಡು <i>ánagondú</i> ,	on account of that
ಅದನಗೊಂಡು <i>adana gondú</i> ,	„ „
ಇಂಥಾ <i>innyá</i> ,	yet, still
ಅಲ್ಲತೆ <i>allate</i> ,	besides
ಉ ಓ, and, also, even	
ಯೆನ್ನೊ <i>yenno</i> ,	whether it is or not.
ಕೂಡ <i>kúda</i> ,	also
ಉ ಇಲ್ಲೆ <i>ú ille</i> ,	neither, nor
ಉ ಅಲ್ಲ <i>ú-alla</i> ,	

INTERJECTIONS.

ಅಯ್ಯೋ <i>ayyó</i> ,	}	Oh ! expressive of sorrow and pain
ಅಹಾ <i>ahhá</i> ,		
ಅಯ್ಯಯ್ಯೋ <i>ayayayyó</i> ,		
ಉಂಠಾ <i>untá</i> ,		
ಉಯ್ಯೋ <i>uuyyó</i> ,		
ಅಃ <i>aha</i> ,	}	Expressive of surprise, pleasure admiration, and reproach.
ಓಂ <i>ám</i> ,		
ಅಹ <i>ahhá</i> ,		
ಒಹೊ <i>wol hó</i> ,		O oh !
ಛೇ <i>chhé</i> ,	}	expressive of disgust
ಛೇ <i>chhi</i> ,		

PARTICLES.

There are only two particles, ಯೋ *yé*, which denotes doubt and is negative, and ಅಂ *am*, which denotes the affirmative.

The Rules of syntax are identical with those of the Canareso language

V O C A B U L A R Y .

A.

ಕನ್ನಡ ಬಾಣಿ

ಕೊಡಗು ಬಾಣಿ

Rice, food,
A Shop,
An Elder brother,
The Post,
An Estimate,
Breadth,
A Washerman,
A Petition,
To Examine,
To Drive,

ಅನ್ನ *an nu*,
ಅಂಗಡಿ *angadi*
ಅಣ್ಣ *an na*,
ಅಂಚೆ *anche*,
ಅಂದಾಜು *andāju*,
ಅಗಲ *agala*,
ಅಗಸ *agasa*,
ಅರ್ಜಿ *arji*,
ಅಜಮಾಯಾಸು *ajam'yasu*,
ಅಟ್ಟು *attu*,

ಕೂಳು *kūlu*.
ಅಂಗಡಿ *angadi*.
ಅಣ್ಣ *annu*.
ಅಂಚೆ *anohc*.
ಅಂದಾಜು *andāju*
ಅಗಲ *agala*
ಮಡಿಯಳು *madiyalu*.
ಅರ್ಜಿ *arji* [*dulu*
ನೋಟು, ಶುರುಕು *notu*, *tu-*
ನೋಡಿಕೆರು, ದಪ್ಪತು *wōdi-*
churu, *darul t*.

A river dam,
Half a fanam,
An alarm,
Hindrance,
A foot,

ಅಣ್ಣೆ *anne*,
ಅಡ್ಡ *adda*,
ಅಡಾವುಡಿ *adāvudi*,
ಅಡ್ಡಿ *addi*,
ಅಡಿ *adi*,

ಕಟ್ಟು *katte*.
ಅರೆಪಣ *are-pana*.
ಅಡಾವುಡಿ *adāvudi*
ತಡೆ *tade*
ಅಡಿ ಯಾ ಪೊಟ್ಟು *adi or*
moḷlu

Accanul,
Cooking,
A Country fig,
A Civil Court,
Hated,
Half,
To Enjoy,
Suspicion,
To Say,
Several, Many,
Rarity,
An Oider,

ಅಡಿಕೆ *adike*,
ಅಡಿ *adige*,
ಅತ್ತಿ *atti*,
ಅಡಾಲತು *adālatu*,
ಅಡಾವತು *adāvatu*,
ಅಡಾ *adha*,
ಅನುಭವಿಸು *anubhar su*,
ಅನುಮಾನ *anumāna*,
ಅನ್ನು *an-nu*,
ಅನೇಕ *anēka*,
ಅಪರೂಪ *aparūpa*,
ಅಪ್ಪಣೆ *appaṇe*,

ಅಡಿಕೆ *adike*
ಮನೆಪಣಿ *manepanu*.
ಅತ್ತಿ ಪಂಪಾ *atti panna*.
ಅಡಾಲತು *adālatu*.
ಪಗೆ *page*
ಪಾದಿ *pādi*.
ಸುಖಪಡು *sukha padu*.
ಅನುಮಾನ *anumāna*
ಯೆಂಣಾ, ಪರೆ *yenṇu*, *para*
ಪೆತೆ *pete*
ಅಪರೂಪ *aparūpa*
ಅಪ್ಪಣೆ *appaṇe*

	ಅಬೃಂದಿ	ಅಬೃಂದಿ
Irregularity,	ಅಬೃಂದಿ <i>abandare</i> ,	ಬರಾಬರಿ ಇಲ್ಲತು <i>bandbar-</i>
Tax on productive lands,	ಅಮಾಂಡಾ <i>amandya</i> ,	[<i>allatu</i> .
District Revenue officer,	ಅಮಾಂಡಾಧಿಕಾರಿ <i>amaldāra</i> ,	ಸುಬ್ಬೇದಾರು <i>subēdāru</i>
On the part of Go- } vernment,	ಅಮಾಂಡಿ <i>amāni</i> ,	ಅಮಾಂಡಿ <i>amāni</i> .
Sir	ಅಯ್ಯಾ <i>ayyā</i> ,	ಅಯ್ಯಾ <i>ayyā</i> .
King,	ಅರಸು <i>arasu</i> ,	ಗೋರೆ, ವಡೆಯು <i>dhore, wo</i>
Half,	ಅರೆಪಾಲು <i>arepālu</i> ,	ಪಾದಿ <i>pādi</i> [<i>deyu</i> .
Know,	ಅರಿಯು <i>ariyu</i> ,	ಅರಿ <i>ari</i> .
First,	ಅವಲು <i>avalu</i> ,	ಒಂದನೆ <i>ondane</i> .
Measurement,	ಅಳತೆ <i>alate</i> ,	ಅಳತೆ <i>alate</i> .
Everlasting,	ಅಕ್ಷಯ <i>akshaya</i> ,	ಎಕ್ಕಲು ಇಪ್ಪದು ಬಾವದು <i>ye</i> <i>kkalu-ippadu, bāvadu</i> .
Squirrel,	ಅಲಲು <i>alalu</i> ,	ಕೊರಿಯು <i>koriyu</i> .
Thin Cako	ಅಪ್ಪಳ <i>ap pala</i> ,	ಪಪ್ಪಳ <i>pappala</i> .
Beat To sleep,	ಅಪ್ಪಳಿಸು <i>appalisu</i> ,	ಜೆಪ್ಪು, ಎರಿ <i>jeppu, eri</i> .
Infamy,	ಅಪಖ್ಯಾತಿ <i>apakhyāti</i> ,	ಅಪಕೀರ್ತಿ <i>apakhi thi</i> .
Adoration,	ಅಲಂಕಾರ <i>alanhāra</i> ,	ಚಾಂಡು <i>chādu</i> .
Solicitation,	ಅರಿಕೆ <i>arike</i> ,	ಅರಿಕೆ, ಎಂಣುಯೆ <i>arakey,</i> <i>ennyo</i>
Necessary Ceremony,	ಅವಸರಪ್ರಸ್ತ <i>avasara-</i> <i>prasta</i> ,	ಅಂದಿಯ ಮಂಗಲ <i>āndiya</i> <i>mangala</i> .
Want,	ಅಪೇಕ್ಷೆ <i>apēśhe</i> ,	ಆಸೆ <i>āse</i> .
Always,	ಅನವರತ <i>anavarata</i> ,	ಎಕ್ಕಲು <i>ekkalu</i> [ದಿ <i>kodi</i> .
Kindness,	ಅಂತಃಕರಣ <i>antahkaraṇa</i> ,	ಪ್ರೀತಿ <i>pīti</i> , ಪರಿತ <i>pūita</i> ಕೊ
Petitioner	ಅಜೀ ದಾಖ್ತು <i>ajidashṭu</i> ,	ಪ್ರಿಯಾದಿಗಾರು <i>piyādīgāru</i>
Petition,	ಅಜೀ <i>aji</i> ,	ಅಜೀ <i>aji</i>
Rank belonging to } Government,	ಅಮಾಂಡಿ ತಲಾವು ಅಮಾಂಡಿಕೆರೆ <i>amāni-kerē</i> ,	ಸರಕಾರತು ಕೆರೆ, ಅರಮನೆ ಕೆರೆ <i>sarakaṛadu kerē, ara</i> <i>mane kerē</i>
Yawning,	ಆಕಳಿಕೆ <i>ālakhē</i> ,	ಹಾವಳಿ <i>hāwale</i>
End,	ಅಪ್ಪೆರು <i>dhkenru</i> ,	ಕಡೆ, ತುದಿ <i>kade, tudi</i>
Become,	ಆಗು <i>āgu</i> ,	ಆಗು ಆಗು <i>āgu, ādu</i> .
Beyond,	ಆಚೆ <i>āche</i> ,	ಅಪ್ಪರತು <i>apparātu</i>
Play,	ಆಟ <i>āṭa</i> ,	ಕಳಿ <i>kaḷi</i>

ಅನುರೂಪ

ಅನುರೂಪ

Outh, Anna,	ಅಣಿ <i>āṇa</i> ,	ಅಣಿ <i>āṇa</i>
Profit,	ಅಡಾಯ <i>ādāya</i> ,	ಬರುಬೈ <i>barubai</i> , ಬರು <i>baru</i>
Beginning,	ಅದಿ <i>adi</i> ,	ಅದಿ <i>adi</i> , ಸುರು <i>su ru</i> ,
Respective,	ಆಯಾಯ <i>āyāya</i> ,	ಅದುದು <i>adudu.</i>
Sugar Mill,	ಆಲೆ <i>āle</i> ,	ಆಲೆ <i>āle</i>
Consider,	ಆಲೋಚಿಸು <i>ālōchisu</i> ,	ನಿರೀಕರು ನಿರೀಕನೋಟು <i>nirīkaru, nirīkanōṭu.</i>
Individual,	ಆಸಾಮಿ <i>āsāmi</i> ,	ಆಸಾಮಿ <i>āsāmi</i> , ಆಳು <i>ālu</i>
Estate,	ಆಸ್ತಿ <i>asti</i> ,	ಆಸ್ತಿ ಬಡ್ಡು <i>asti, badḥu</i>
Servant,	ಆಳು <i>ālu</i> ,	ಆಳು <i>ālu</i> .
Reign,	ಆಳು <i>ālu</i> ,	ಬಾಳು <i>bālu</i> .
Instant,	ಆಕ್ಷಣ <i>ākṣha</i> ,	ಅಕ್ಷಿಂಸ <i>akṣinṣe</i> .
Collector of a small	ಆಮಿಲಾ <i>āmila</i> ,	ಸುಖಾರಾ <i>subhāra</i> .
District,	ಆಗಾಖಾ <i>adāḥa</i> ,	ಮಾಯಾದಿ <i>mayādi</i> .
Respect,		
ಇ. I.	ಇ	
Contract,	ಇಜಾರೆ <i>iḍāre</i> ,	ಗುತ್ತಿ <i>gi utige</i>
Put down,	ಇಡು <i>iḍu</i> ,	ಬೆಂಟು <i>beṭu</i> .
Increase,	ಇಜಾಪೆ <i>iḍāpe</i> ,	ಯೇರ <i>yaṛ</i> .
Is,	ಇದೆ <i>iḍe</i> ,	ಉಂಡು <i>undu</i>
Be,	ಇರು <i>iru</i> ,	ಇರು <i>iru</i>
Go down,	ಇಳೀ ಬೀಳು <i>iḷe-bīḷu</i> ,	ಕೀಳಕುಪೋಲು <i>iḷakupōlu</i>
Rat,	ಇಲಿ <i>ili</i> ,	ಯೆ <i>yeḷu</i> .
Thus,	ಇಂತಿ <i>inti</i> ,	ಇಂನೇ <i>innene</i> .

U.

ಉ.

There is,	ಉಂಟು <i>untu</i> ,	ಉಂಡು <i>undu</i> .
Production,	ಉತ್ಪತ್ತಿ <i>utpatti</i> ,	ಪುಟ್ಟುವಳಿ <i>puṭṭuvāḷi</i> , ಬೋಳೆ ಚಲಾ <i>boḷachalu</i>
Situation, Occupation,	ಉದ್ಯೋಗ <i>udyōga</i> ,	ಚಾಕಿ <i>chāki</i> .
A place where salt is manufactured,	ಉಪ್ಪಳಿ <i>uppaḷa</i> ,	ಉಪ್ಪಲೆ <i>uppaḷe</i> .
Cultivate,	ಉಳು <i>ulu</i> ,	ಉಳು <i>ulu</i> .
On account of,	ಉದ್ದಿಷ್ಟ <i>ud-diṣṭya</i> ,	ಅಂಗಾಂತ <i>āṅgāntu</i> .

Uu.

ಊ.

well,

ಊರು *ūru*,ಪುಡು *puḍu*.

Vocabulary.

	ಕನ್ನಡ ಛಾಂದ	ಕೊಡಗು ಛಾಂದ
Meal	ಊಟಿ 'tu,	ಊಣಾ <i>inu</i> .
Village	ಊರು <i>u</i> ,	ಊರು <i>u</i> [u]
Guest,	ಊಪಿಸು <i>uhisu</i> ,	ನೆನೆ <i>nene</i> , ಬೇರಣಿಕೆರು <i>berich</i>
	*E.	ಎ.
Front is do	ಎದುರು <i>eduru</i> ,	ಮಿಣಕ್ಕಿ, ಎದಿಕೆ <i>minye, yedi-</i>
What sort,	ಎಂಥಾ <i>entha</i> ,	ಎನ್ನರು <i>yennatu</i> [he,
How much,	ಎಷ್ಟು <i>eshu</i> ,	ಎಚ್ಚಕು <i>yechchaku</i>
	Eó.	ಓ.
Union,	ಏಕ <i>eka</i> ,	ಒಂದಾಯಿತು <i>wondaitu</i>
Blow,	ಏಟು <i>etu</i> ,	ಪೊಯಿತು <i>portu</i> , ಕುತ್ತು ಗು ದ್ದು <i>kuttu, guddu</i> .
	O.	ಒ.
O ro'man,	ಒಬ್ಬ <i>ob ba</i> ,	ಒಬ್ಬ, ಒಂದುಮನುಸು <i>wobbu,</i> <i>woru manusu</i> .
	Oó.	ಓ.
Read,	ಓದು <i>odu</i> ,	ಓದು <i>wodu</i> .
Run,	ಓಡು <i>odu</i> ,	ಓಡು <i>uodu</i> .
	Ka.	ಕ.
Assessment land Tax,	ಕಂದಾಯ <i>kandaya</i> ,	ಕಂದಾಯ <i>kandaya</i> .
Eye,	ಕಣ್ಣು <i>kan nu</i> ,	ಕಣ್ಣು <i>lanu</i>
Blanket	ಕಂಬಳ <i>kambali</i> ,	ಕಂಬಳ <i>lambali</i> .
Deficiency,	ಕಂಮಿ <i>kan mi</i> ,	ಕಂಮಿ <i>kanmi</i> , ಕೊರತೆಯಾಕೊ
Office,	ಕಚೇರಿ <i>kachéri</i> ,	ಕಚೇರಿ <i>kachéri</i> . [nokal.
Construct,	ಕಟ್ಟಿಸು <i>kattisu</i> ,	ಕಟ್ಟಿಸು <i>kattichu</i>
Small shallow pond or } dam,	ಕಟ್ಟಿ <i>katti</i> ,	ಕಟ್ಟಿ, ಕೂವ <i>katte, kúva</i> , a well
Ford,	ಕಡಲು <i>kadalu</i> ,	ಕಡಲು <i>kadalu</i> .
Gutter,	ಕಡವು <i>kadavu</i> ,	ಕಡವು <i>kadavu</i>
Kettle, pan,	ಕಡಾಯ <i>kaddya</i> ,	ಕಡಾಯ <i>kaddya</i> .
Cut,	ಕಡಿ <i>kadi</i> ,	ಕತ್ತು <i>kettu</i>
Side	ಕಡೆ <i>kade</i> ,	ಬರಿ <i>bari</i> .
Deficiency, remnant,	ಕಡಮೆ <i>kadame</i> ,	ಮಿಂಜುನದು <i>minjunadu</i> .
Valley,	ಕಣವೆ <i>kanave</i> ,	ತಗ್ಗು <i>taggu</i> .
Cut,	ಕತ್ತರಿಸು <i>kattarisa</i> ,	ಕತ್ತು <i>kattu</i> , ಮುರಿ <i>muri</i> .

	ಕನ್ನಡ ನಾಮ	ಕನ್ನಡ ನಾಮ
Darkness,	ಕತ್ತಲೆ <i>kattale</i> ,	ಇರಟು <i>iratu</i>
Proprietor, lord,	ಕರ್ತಾ <i>karta</i> ,	ಕೊರತಾರರು, ಬಡೆಕಾರರು <i>kor- tuldu, uadekardu</i>
Story,	ಕಥೆ <i>kathu</i> ,	ಪಡಿಯ <i>padima</i>
Door,	ಕದ <i>kadu</i> ,	ಪಡಿ <i>padu</i> ,
Regularity,	ಕ್ರಮ <i>krama</i> ,	ನಡವು <i>nadavu</i> [<i>nulu</i>
Melt,	ಕರಗು <i>karagu</i> ,	ಕರಕು <i>karaku</i> , ಉರುಕು <i>u-</i>
Calf,	ಕರ <i>kara</i> ,	ಕಡಚಿ <i>kadachi</i> .
Call,	ಕರೆಯು <i>karayu</i> ,	ಕಾರು <i>karu</i>
Head station of a Dis-	ಕಸಬಾ <i>kasaba</i> ,	ಒಂದನೇಜಾಣ <i>ondane' jagga</i>
trict,	ಕಳು <i>kalu</i> ,	ಕಳು, ಕಡಿ <i>kalu, kadu</i>
Steal,	ಕಬ್ಬು <i>kabbu</i> ,	ಕೈಬು <i>kaiyu</i>
Sugar Cane,	ಕಳುಹರು <i>kalaharu</i> ,	ಅಯಿ <i>aye</i> .
Send,	ಕಷ್ಟ <i>kashṭa</i> ,	ಕಷ್ಟ ಕಟ್ಟಿ <i>kashṭa, katta</i> .
Difficult,	ಕಟ್ಟು <i>katt-u</i> ,	ಕಟ್ಟು <i>kattu</i> .
Proceedings of a suit,	ಕಡ <i>kada</i> ,	ಸಾಲ <i>sala</i>
Debt,	ಕಳ್ಳ <i>kalla</i> ,	ಕಳ್ಳ <i>kalla</i> .
Thief,		

Ka.

ಕಾ

[*nu*-

Appear,	ಕಾಣು <i>kanu</i> ,	ಕಾಂಬು, ಕಾಣು <i>kamba, ka-</i>
Protect,	ಕಾಪಾಡು <i>kappadu</i> ,	ಸಾಕು, ಬಾಕು <i>saku, baku</i> .
Public works,	ಕಾಮಗಾರಿ <i>kamagari</i> ,	ಪಣಿ <i>pani</i> .
Permanency,	ಕಾಯಂ <i>kayam</i> ,	ಯಕ್ಕಾಲು <i>yakkalu</i> , ಕಾಯಂ
Usago,	ಕಾಯದೆ <i>kayide</i> ,	ನಡವು <i>nadavu</i> , [<i>kayam</i>
Sick,	ಕಾಯಲೆ <i>kayile</i> ,	ನಾಂಬಲ <i>nombalu</i> .
Reason,	ಕಾರಣ <i>karana</i> ,	ಮೊಳಿ <i>moli</i> .
Now in force,	ಕಾಲಪರಿವರ್ತನಾ <i>kala-</i> <i>parivartana</i> ,	ಇಕ್ಕನಡಪದು <i>ikka-nada-</i> <i>padu</i>
Wet season,	ಕಾರು <i>karu</i> ,	ಮಲ್ಲೆಗಾಲ <i>mallegala</i> .
Leg,	ಕಾಲು <i>kalu</i> ,	ಕಾಲು <i>kalu</i> .
Watch guard,	ಕಾವಲು <i>kavalu</i> ,	ಕಾರ <i>karu</i>

Ki.

ಕಿ.

Orange,	ಕಿತ್ತಲೆ <i>kit-tale</i> ,	ಕಿತ್ತಲೆ <i>kit-tale</i> , ಕಿತ್ತಲೆ <i>kit-</i>
Trifling trouble,	ಕಿರುಕುಳ <i>kirukula</i> ,	ಕಿರುಕುಳ <i>kirukula</i> .
Commandant of a Fort,	ಕಿತ್ತೇದಾರು <i>kitte'daru</i> ,	ಕಿತ್ತೇದಾರು <i>kitte'daru</i> .

	ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆ.	ಕೊಡಗು ಭಾಷೆ.
	ಕೀ	
Pill,	ಕೀಳ್ಳು <i>hēllu</i> ,	ಬಲಿ, ಪೊರಿ <i>bolu, poru</i> .
	ಕು.	
Assistance,	ಕುಂಮಕು <i>kum maku</i> ,	ಕುಂಮಕು, ವತ್ತಾಸ, ಸಹಾಯ <i>kummalu, vattāsa sa-</i>
Dink,	ಕುಡಿಯು <i>kudiyu</i> ,	ಕುಡಿ <i>kudi</i> [<i>hāya</i>
Reap,	ಕೂಯ <i>kuyi</i> ,	ಕೋಯ, ಪರಿ, ಅರು <i>koyi,</i> <i>paru, aru</i>
Sheep,	ಕೂರಿ <i>kuri</i> ,	ಕೋರಿ <i>koru</i>
	ಕೂ.	
Cry loud,	ಕೂಗು <i>kūgu</i> ,	ಕೂತುಕೊಡು, ಮೋರೆಯಡು <i>kūtu-kodu, moyeyidu</i>
To Sit,	ಕೂಡು, ಕೂರು <i>kūdu, kūru</i> ,	ಎಲೈ <i>yele</i> .
Join,	ಕೂಡು <i>kūdu</i> ,	ಕೂಟು <i>kūtu</i> , ಕೂಡು <i>kūdu</i> .
	ಕೆ.	
Ruby,	ಕೆಂಪು <i>kempu</i> ,	ಕೆಂಪು, ಜೋರು <i>kempu, ohō-</i>
To Spoil,	ಕೆಡು <i>kedu</i> ,	ಪಾಳುವು <i>pālavu</i> [<i>pu</i> .
Tink,	ಕೆರೆ <i>kere</i> ,	ಕೆರೆ <i>kere</i>
Some,	ಕೆಲವು <i>kelavu</i> ,	ಚೆನ್ನಂಗು <i>chennangu</i> .
Business,	ಕೆಲಸ <i>kelasa</i> ,	ಪಣಿ <i>pani</i> .
Under,	ಕೆಳಗೆ <i>kelage</i> ,	ಕೆಡಲು <i>keldalu</i> .
	ಕೇ.	
Ask or hear,	ಕೇಳ್ಳು <i>kēllu</i> ,	ಕೇಳ್ಳು <i>kēllu</i> .
Thief, Prisoner,	ಕೈದಿ <i>kaidi</i> ,	ಕಳ್ಳ, ಕುಳ್ಳ, ತಪ್ಪುಮಾಡುನವ <i>hella, kulla, tappumad-</i>
Hand,	ಕೈಯ <i>keiyi</i> ,	ಕೈಯ <i>keiyi du</i> . [<i>dunara</i> .
Workman,	ಕೈವಾಡುಗಾರ <i>keivāḍugāra</i> ,	ಕೈವಾಡುಗಾರ, ಪಣಿಕಾರು <i>pa-</i> <i>nikāru</i> .
Deposition,	ಕೈಯಿತ್ತು <i>keiyiyatu</i> ,	ಕೈಯಿತ್ತು ವಾಂಗ್ಮುಲ <i>kei-</i> <i>piyatu, vangmūla</i> .
	ಕೊ.	
Room,	ಕೊರಡಿ <i>koṛhadi</i> ,	ಕೋಂಬರೆ <i>kōmbare</i> .
Givo,	ಕೊಡು <i>kodu</i> ,	ಕೊಡು <i>kodu</i> .
Axe,	ಕೊಡ್ಲಿ <i>kodli</i> ,	ಕೊಡ್ಲಿ <i>kodli</i> .

Kill,	ಕೊಲ್ಲು <i>lollu</i> ,	ಕೊಲ್ಲು, ಕೊಂದುರು <i>kollu, londuru</i>
Buy,	ಕೊಳ್ಳು <i>kol lu</i> ,	ಯಡು, ಕೊಪ್ಪ <i>yadu, lo i c.</i>
Kó.	ಕೋ.	
Buffalo	ಕೋಣ <i>kóna</i> ,	ನೋರಿ <i>pó i</i>
Angor,	ಕೋಪ, <i>kópa</i> ,	ಚೆಡಿ <i>chudi.</i>
Kha.	ಖ.	
A measure of Capacity,	ಖಂಡಗ <i>lhandaga</i> ,	ಖಂಡಗ <i>lhandaga.</i>
Expense	ಖಚು <i>khar chu</i> ,	ಖಚು <i>khar chu.</i>
Treasury,	ಖಜಾನೆ <i>khajane</i> ,	ಖಜಾನೆ, ತೊಳ್ಳಸೆಯಾನೆ <i>khajane tolase khane.</i>
Instalment of Tax,	ಖಿಸ್ತು <i>khistu</i> ,	ಖಿಸ್ತು, ಕಂತು <i>khistu kantu.</i>
Dry land,	ಖುಷ್ಕು <i>lhuskhu</i> ,	ಪೊಲ <i>pola</i>
Imprisonment,	ಖೈದಿ <i>lheidu</i> ,	ಖೈದು <i>lheidu.</i>
Census,	ಖಾನಿಸುಮಾರಿ <i>lhanisumari</i> ,	ಖಾನಿಸುಮಾರಿ <i>lhanisumari.</i>
Ga.	ಗ.	
Sandal wood,	ಗಂಧ <i>gandha</i> ,	ಜಾಂಡು <i>chándu.</i>
Chatay, pot,	ಗಡಿಗೆ <i>gadige</i> ,	ಕರವ, ಕೈವರಿ <i>karava, kái- peri</i>
Wet land	ಗಡ್ಡೆ <i>gad di</i> ,	ಬೇಲ, ತೆವ <i>bélu teva.</i>
House hold or	ಗೃಹಸ್ಥ ಯಜಮಾನ <i>gahastha yajama- na</i> ,	ಕೊರವುಕಾರು, ಮಣಿಕಾರು <i>ko- ravukaru, manikaru.</i>
Gá.	ಗಾ	
Cart,	ಗಾಡಿ <i>gádi</i> ,	ಗಾಡಿ, ಬಂಡಿ <i>gádi, bandi.</i>
Oil mill,	ಗಾಣ <i>gána</i> ,	ಎಂಕೋಣ <i>hume gána</i>
Village,	ಗ್ರಾಮ <i>gráma</i> ,	ಊರು <i>úru</i>
Leaves of a kind of intoxicating Indian plant,	ಗಾಂಜಾ, ಬಂಗ <i>gánja bhangi</i> ,	ಬಂಗ <i>bhangí</i>
Gi.	ಗಿ.	
Tee,	ಗಿಡ <i>gida</i>	ಮರ <i>maru</i> ,
Purchaser,	ಗಿರಾಕಿ <i>giráki</i> ,	ಕೊಪ್ಪು, ಕೊಪ್ಪು <i>koppu, kouvavu.</i>
Gi.	ಗಿ.	
Lime or Stroke,	ಗಿಟ್ಟು <i>gitu</i> ,	ಗಿಟ್ಟು, ಗಿರಿ <i>gitu, giri.</i>

Vocabulary.

Gu.	ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆ. ಕಾ.	ಕೊಡಗು ಭಾಷೆ
Collection of a people,	ಗುಂಪು <i>gumpu</i> ,	ಗುಡ್ಡೆ, ಗುಂಪು <i>gudde gumpu</i> .
Tent,	ಗುಡಾರ <i>gudā a</i> ,	ಗುಡಾರ, ತಂಬು <i>guddā a ta</i>
Heap,	ಗುಡ್ಡೆ <i>gud-de</i> ,	ಗುಡ್ಡೆ <i>gudde</i> . [mbu
Pit,	ಗುಣಿ <i>guni</i> ,	ಕುಂಡು <i>hundu</i> ,
Contact,	ಗುತ್ತಿಗೆ <i>guttige</i> ,	ಗುತ್ತಿಗೆ <i>guttige</i>
Aim,	ಗುರಿ <i>guri</i> ,	ಕುರಿ, ಗುರಿ <i>kurri, guri</i> .
Mark,	ಗುರ್ತು <i>gurtu</i> ,	ಗುರ್ತು <i>gurtu</i> .
Uproar,	ಗುಲ್ಲು <i>gul-lu</i> ,	ಗುಲ್ಲು, ಸದ್ದು <i>gullu, saddu</i> .
Year or month past,	ಗುಜ್ಜಾ ಸುದಸಾ <i>guyashā,</i> <i>g idastā,</i>	ಕೈಂಜು ತಿಂಸು or ಕಾಲ <i>keim- gutingu, or kāla</i> .
Tent pin,	ಗುಟೆ <i>gūṭa</i> ,	ಗುಟೆ ದರಿ <i>gūṭa, dari</i> .
Basket	ಗುಡೆ <i>gūḍe</i> ,	ಪಚ್ಚಿಯಾ <i>pachchiya</i> .
Cultivate	ಗೆಯು <i>gēyu</i> ,	ಕೆಯು <i>keyu</i> .
Firmness	ಗೊತ್ತು <i>got-tu</i> ,	ಗೊತ್ತು, ನೆಪ್ಪು <i>gottu, neppu</i> .
Manure.	ಗೊಬ್ಬರ <i>gob-bara</i> ,	ಚಾಣ <i>chāṇa</i> .
Plain Ring,	ಗೋಲು <i>gōlu</i> ,	ಸುತ್ತ, ಉರುಟು, ಬಟ್ಟೆ <i>suttu, urutu, battate</i>
Abstract,	ಗೋಖ್ಯಾತಿ <i>gōshāṭe</i> ,	ಗೋಖ್ಯಾತಿ <i>gōshāṭe</i> .
Head man of a Village,	ಗೌಡ <i>gouda</i> ,	ಗೌಡ, ಕಟ್ಟೀಲ <i>gouda, katēla</i> .
Ghurry,	ಘುಂಟೆ <i>ghaṇṭe</i> ,	ಘುಂಟೆ, ಮಣಿ <i>ghaṇṭe, manī</i> .
Wound,	ಘಾಯಾ <i>ghāya</i> ,	ಗಾಯಾ, ಕಲೆ, ಮುರಿ <i>ghāya, kale, muri</i> .
Cha.	ಚ.	
Flat thin brick,	ಚದರಬಿಲ್ಲೆ <i>chadara bille</i> ,	ಚದರಬಿಲ್ಲೆ <i>chadara-bille</i> .
Service,	ಚಾಕರಿ <i>chāḍkari</i> ,	ಚಾಕರಿ <i>chāḍkari</i> .
Calumny, slander,	ಚಾಡಿ <i>chāḍi</i> ,	ಚಾಡಿ <i>chāḍi</i> .
Choultry,	ಚಾವಡಿ <i>chāvāḍi</i> ,	ಚಾವಡಿ <i>chāvāḍi</i> .
Small,	ಚೆಕ್ಕು, ಸಣ್ಣ <i>chikka, sanna</i> ,	ಚೆರಿಯಾದು <i>cheriyadu</i> .
Chit,	ಚೆಣಿಟು <i>chēṭu</i> ,	ಚೆಣಿಟು <i>chēṭu</i>
Spot,	ಚುಕ್ಕಿ <i>chukki</i> ,	ಚುಳ್ಳು <i>chuḷlu</i> . [ddi.
Interest,	ಚುಂಗಡಿ <i>chungaḍi</i> ,	ಚುಂಗಡಿ, ಬಡ್ಡಿ <i>chungaḍi, ba</i>
Proco,	ಚೂರು <i>chūru</i> ,	ಚೂರು, ತುಂಡು <i>chūru, tundu</i> .
Flint stone,	ಚಕ್ಕುತಿ <i>chakmuti</i> ,	ಚಕುಮುಕ್ಕಿ <i>chakumukki</i> .
Scorpion,	ಚೇಲೆ <i>chēḷu</i> ,	ಚೇಲೆ, ನಂಡುರಕು <i>chēḷu, nan dunaku</i>

Vocabulary

ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆ.

ಕೊಡಗು ಭಾಷೆ

Puro,
Theft,
Concealment,

ಪೊಕ್ಕಾಳ್ಕೆ *oṅṅoh-kē,*
ಪೊಕ್ಕಿರಿ *chōri,*
ಛಿಛಾವಣಿ *chhaphdvan,*

ನಲ್ಲು ಲಿಂಜು *nallu-dnṇu.*
ಕಲ್ಲತನ *kallatana.*
ನೊಳ್ಳಿಬಿ ಕೆರುವು *voḷṇṇobu u-*
vu.

Settlement of Assess-
ment,
Land,
People,
Peon or Servant,

ಜಮಾಬಂದಿ *jamābandi,*
ಜಮೀನು *jamīnu,*
ಜನ *jana,*
ಜವಾನ *javāna,*

ಜಮಾಬಂದಿ *jamābandi*
ಭೂಮಿ *bhūmi.*
ಮನಸು *manasa,*
ಬಿಲ್ಲೆಕಾರು, ಕೋಲಕಾರು *bi-*
llēkārū, kōḷakārū.

Presence,
Jā.

ಜನಾಬು *janābu,*
ಜಾ.

ಪಾದ *pāda.*

Quickness,

ಜಾಗ್ರತೆ *jāgrate,*

ಚುರುಕು, ಬೆರಿಯು *churukū-*
beriya.

Placo,
Mark of a foot step,
Clever man

ಜಾಗ *jāga,*
ಜಾಡೆ *jāde,*
ಜಾಣ *jāna,*

ಜಾಗ *jāga.*
ಜಾಡು *jādu.*
ಬುದ್ಧಿಕಾರು, ಜಾಲಕಾರು, ಕ
ಣಿಯು *buddhikārū, chā-*
lākārū, kaṇiya.

Casto,
Security,
Increase,
Representation,
Estate,

ಜಾತಿ *jāti,*
ಜಾಮೀನು *jamīnu,*
ಜಾಸ್ತಿ *jāsti,*
ಜಾಹೀರು *jāhīru,*
ಜಿಂದಗಿ *jindagi,*

ಕುಲ, ಜಾತಿ *kula, jāti.*
ತೋಣಿ *toṇe.*
ಪೆತಕ, ದೂತ *petta, dūta.*
ಅಕೆ *ake.*
ವಡವೆ, ಸಾವನಾಣ *vadave,*
sāmāṇa.

Jealousy,
Life,
Fine,

ಜಿದ್ದು *jiddu,*
ಜೀವ *jīva,*
ಜುಮ್ಮನೆ *jummane,*

ಮಮು *mayma.*
ಜೀವ *jīva.*
ದಂಡ, ನೊಳ್ಳೆವೆಡು *danda,*
noḷḷevēdu.

Ta.

ತಂ

Lodge,

ತಂಗು *tangu,*

ಅಪ್ಪುಡು *appuḍu.*

Trouble,
Father,
Fit,

ತಂಟಿ *tanṭe,*
ತಂದೆ *tande,*
ತಕ್ಕ *taḥ-ka,*

ತಂಟಿ *tanṭe.*
ಅಪ್ಪು *appu.* [nu.
ಬೊಂಡಿಯಾನು *bōṇḍiyānu.*

Vocabulary

	ತನ್ನ ತ ಭಾಷೆ	ತುಳುಕು ಭಾಷೆ
Dispute,	ತಕರಾರು <i>tal arāru</i> ,	ತಕರಾರು <i>takarāru</i>
Advance for cultivation,	ತಕಾವಿ <i>talāvi</i> ,	ಮುಂಗಡ <i>mungada</i>
Demand,	ತಕಾಬೆ <i>takābe</i> ,	ಕೇಳು ತಗಾಬೆ <i>hēpu, tagābe</i>
Hit,	ತಗಲು <i>tagalu</i> ,	ಪಡು <i>padu</i> .
Dearness, high price,	ತಗ್ಗು <i>tag-gu</i> ,	ತಗ್ಗು <i>taggu</i> .
Dismissal from service	ತಗೈರು <i>taguru</i> ,	ಬರತಪ್ಪು, ಎಡತುಬುಡುವು <i>ba- ratappu, yedatubuduvu</i> .
Fault,	ತಪ್ಪು <i>tap pu</i> ,	ತಪ್ಪು <i>tappu</i> .
Adoption of prompt measures,	ತರದೂದು <i>taradūdu</i> ,	ಪೆಚಾರುವು <i>pechāduvu</i> .
Sort,	ತರಬಾ <i>tarabā</i> ,	ಮಾದ್ರಿ ತರ <i>mādrī, tara</i> .
Wet land,	ತರಿ <i>tari</i> ,	ಬೇಲು <i>bēlu</i>
To bring,	ತರು <i>taru</i> ,	ಎಡತುಬಾ, ಕೊಂಡಾ <i>yeduta ba, kondā</i> .
Head,	ತಲೆ <i>tale</i> ,	ಮಂಡೆ <i>mande</i> .
Poon attached to a vil- lage,	ತಲೆವಾರ <i>talavāra</i> ,	ಕುಳೆವಾಡಿ ಬಾರೀಕು <i>kulavā- di, bārīku</i> .
Immediately,	ತಕ್ಷಣ <i>takṣhaṇa</i> ,	ಅಕ್ಕೇಂನಿ, ಒಡನೆ <i>akhenne, wodane</i> .
Quickness,	ತ್ವರೆ <i>tware</i> ,	ಬೆರಿಯೆ <i>beriya</i>
Tā.	ತಾ.	
Copper,	ತಾಂಬ್ರ <i>tāmbra</i> ,	ಚೆಂಬು <i>chembu</i> .
To hit, to touch,	ತಾಕು <i>tālu</i> ,	ಪಡು, ತೊಡು, ತೊಂಡು <i>padu, todu, tōndu</i> .
A Mandate, a written order,	ತಾಕೀದು <i>tākidu</i> ,	ಉತ್ತ <i>utā</i> .
Grandfather,	ತಾತ <i>tāta</i> ,	ಅಜ್ಜ <i>aj-japu</i> .
Trouble,	ತೊಂದರೆ <i>tondare</i> ,	ಕಷ್ಟ, ಕಟ್ಟ <i>kashṭa, kaṭṭa</i> .
Garden,	ತೋಟ <i>tōṭa</i> ,	ತೋಟ, ತೊಡಿಯೆ <i>tōṭa, to- diya</i> .
Topo, Grove,	ತೋಪು <i>tōpu</i> ,	ತೋಪು <i>tōpu</i> .
Show,	ತೋರಿಸು <i>tōrisu</i> ,	ಕಾಟ್ಟು <i>kāṭṭu</i> .
Gun,	ತೋಪ್ <i>tōp</i> ,	ಖಲ್ಯತೋಕು <i>halya-tōku</i> .
Da.	ದ.	
Army,	ದಂಡು <i>dandu</i> ,	ದಂಡು <i>dandu</i> .
Cattle,	ದನ <i>dana</i> ,	ಅತ್ತ <i>atta</i> .

	ದಯಾ ದಯೆ	ದಯೆ, ಕಿರುದಿಯೆ <i>daya, kirubya.</i>
7 Favour,	ದಯೆ <i>daya,</i>	
	ದಫೇದಾರ <i>daphēdā a,</i>	ದಫೇದಾರು, ಗೊತ್ತುಗಾರು <i>daphēdā u, gottugār u</i>
Head Pcon		
	ದರ್ಯಾಪ್ತಿ <i>dar yāp̄thi,</i>	ವಿಬಾರ, ಇಬಾರ <i>ichā a,</i> <i>ichā a,</i>
Enquiry trial,		
	ದರೋಜೆ <i>darōde,</i>	ಕಳ್ಳತನ <i>Tallatana.</i>
Robbery,		
Camp,	ದರಜಾಗ <i>darajyā a,</i>	ಮೊಯಾಂ ಉಳ್ಳೆ ಜಾಗ <i>mo- khām ullā jāga.</i>
• •		
Admission,	ದಾಖಲು <i>dal kahu,</i>	ಸೇರುವು <i>sēnu u,</i>
Cousin,	ದಾಯಾಡಿ <i>dāyādi,</i>	ದಾಯಾಡಿ, ಸಂತಾನಗಾರು <i>dā- yādi, santānagār u</i>
	ಡಿ	
Di.		
	ದಿಗಲು <i>digalu,</i>	ಪೊರಡಿ <i>pōdi.</i>
Alarm, fear,		
A day,	ದಿವಸ <i>divasa,</i>	ನಾಳೆ, ಎರನಾಳೆ, ಎಂನಾಂ ದು <i>nālu, eranaḷu, en- nandu.</i>
	ದು.	
Du.		
English penny, a pice,	ದುಡ್ಡು <i>dud du,</i>	ದುಡ್ಡು <i>dud du.</i>
Second,	ದುಯಂ <i>duyam,</i>	ದಂಡನೆ <i>dandane</i>
• Ropau,	ದುರಸ್ತು <i>dur astu,</i>	ಜಾಂಜಿಕ್ಕೊಟುವು <i>chāy-kō- turu</i>
	ದೂ.	
Dū.		
Distance,	ದೂರ <i>dū a,</i>	ದೂರ <i>dū a.</i>
	ದೆ	
De.		
Blow,	ದೆಬ್ಬೆ <i>deb-be,</i>	ಸುದ್ದು, ಪೊಯಿತು <i>guddu, poutu.</i>
	ದೇ.	
Dé.		
God,	ದೇವರು <i>dēvaru,</i>	ದೇವ <i>dēva.</i>
Lands belonging to } the gods,	ದೇವಾದಯೆ <i>dēvā laya,</i>	ದೇವದಲಾಯಿ <i>dēvada-būmi.</i>
Country,	ದೇಶ <i>dēsha,</i>	ದೇಶ, ರಾಜಿಯೆ <i>dēsha, jiya.</i>

Vocabulary

	ಕನ್ನಡ ಹಾಜರಿ	ಕೊಡು ಬಾಜಿ
Body	ದೇಹ <i>dēha</i> ,	ಮೆಲಾ, ಕೆರೀರ, ತಡಿ <i>mēlu</i> , <i>shanā tadī</i> .
Do.	ದೊ	
Large,	ದೊಡ್ಡ <i>dodḍa</i> ,	ಬಳ್ಳಿಯು <i>balliyu</i> .
Cudgol,	ದೊಣ್ಣೆ <i>don-ne</i>	ದೊಣ್ಣೆ <i>donne</i>
Dó.	ದೋ.	
Plunder,	ದೋಚು <i>dóchu</i> ,	ಕೋತು, ಬಾತು <i>hótu</i> , <i>bātu</i> .
Dha.	ಧ.	
Mas er,	ಧಣಿ <i>dhani</i> ,	ಕೊರಲುಕರು <i>koravuhānī</i> .
Thicknes,	ಧಪ್ಪ <i>dhap pa</i> ,	ಬಣಾ <i>banu</i> .
Voice,	ಧ್ವನಿ <i>dhwanī</i> ,	ಕೂತು <i>lūtu</i> .
Cou igo,	ಧೈಯ <i>dhenya</i> ,	ಧೈಯ <i>dhenya</i> .
Master or King,	ಧೋರೆ <i>dhore</i> ,	ಧೋರೆ, ವಡೆಯು <i>dhore</i> , <i>va-</i> <i>deyu</i> .
Native wearing Cloth,	ಧೋತ್ರ <i>dhótīa</i> ,	ಧೋತ್ರ <i>dótīa</i> .
Negligence	ಧೋರಣೆ <i>dhórane</i> ,	ಧೋರಣೆ <i>dórane</i> .
Na.	ನ.	
Prostration,	ನಮಸ್ಕಾರ <i>namashāa</i> ,	ತೊಪ್ಪು, ಅಡ್ಡಬಾಪು, ಕಾಲಾ ಪುಡಿಪು <i>toppu</i> , <i>addabāvu</i> , <i>kālu pudipu</i> .
Loss,	ನಷ್ಟ <i>nashṭa</i> .	ಕೇಡು <i>hēdu</i>
Trust,	ನಂಬು <i>nambu</i> ,	ನಂಬು <i>nambu</i>
Capital,	ನಗರ <i>nagara</i> ,	ಪಟ್ಟಣ <i>paṭṭaṇa</i> .
To proceed, to walk	ನಡಿಯು <i>nadīyu</i> ,	ನಡೆ <i>nada</i> .
Middle,	ನಡುವೆ <i>naduve</i> ,	ನಡೂಲು <i>nadūlu</i> .
Specimen	ನಮೂನೆ <i>namūne</i> ,	ಮಾದಿ <i>mādi</i> .
Plan,	ನಕ್ಷೆ <i>nahṣhe</i> ,	ಚಿತ್ರ <i>chitra</i> .
Ná.	ನಾ.	
Charge of monoy ru- pee, annas and pice,	ನಾಣ್ಯ <i>nānya</i> ,	ನಾಣ್ಯ <i>nānya</i> .
Four in number,	ನಾಲ್ಕು <i>nālku</i> ,	ನಾಲ್ಕು <i>nālu</i> .
Justice,	ನ್ಯಾಯ <i>nyāya</i> ,	ನ್ಯಾಯ <i>nyāyā</i> .
Court of Justice,	ನ್ಯಾಯಸ್ಥಾನ <i>nyāyastā-</i> <i>na</i> ,	ನ್ಯಾಯತೀರ್ಪಣಿ ಬಾಡ <i>nyāya-</i> <i>tīpaṭa gāda</i> .

ಕನ್ನಡ ಪದಗಳು

ಕನ್ನಡ ಪದಗಳು

Written order,

ನಿರೂಪಣೆ *nirūpa,*ಹುಕ್ಕುಂ, ಅಪ್ಪಣೆ *hukhum,*
appane.

Lime,

ನಿಂಬೆ *numbe,*ಜೋರಂಗಿಪುಳಿ *chōi ange-*
puḷi

Truth,

ನಿಜ *nya,*ನೇರಂ *neru*

Sleep,

ನಿದ್ರೆ *nidde,*ನಿದ್ರೆ *naḍu.*

Midnight,

ನಿಶಿ *nishi,*ನಡುವಿರಾಡು *naduvāḍu*

Stand,

ನಿಲ್ಲು *nillu,*ನಿಲ್ಲು *nillu*

Water,

ನೀರು *nīru,*ನೀರು *nīru*

To enter by force,

ನುಗ್ಗು *nuggu,*ನುಗ್ಗು, ಕೂಡು *nuggu, kūdu*

Hundred numeral

ನೂರು *nūru,*ನೂರು *nūru.*

Shove,

ನೂಕು *nūku,*ನೂಕು, ಉಂಡು *dūdu, undu*

To Plant,

ನೆಡು *nedu,*ನಡು *nadu.*

Think,

ನೆನಸು *nenasu,*ನೆನೆ, ದೇರಿಚೆರು *nene, bēri-*
cheru

Neighbourhood,

ನೆರೆ *neru,*ನೆರೆ, *ne e*

Pretence,

ನೆವ *neva,*ನೆವನ *nevana*

Pa.

ಪ

Five numeral,

ಪಂಚ *pancha,*ಅಂಚಿ *anji.*

Torch,

ಪಂಜು *panju,*ಪೊಂಜಿ, ದೀವಟಿಗೆ, ಪೊತ್ತೆ *po-*
nu, dīvatige, potte.

Jury, arbitration,

ಪಂಚಾಯತ *panchāyāta,*ಪಂಚಾಯತೀಕಾರ, ಪಂಚಾಯಿ *pan-*
chāyātikāra, panchāyī.

Good Lot,

ಪುಣ್ಯ *punya,*ಪುಣ್ಯ *punya.*

List,

ಪಟ್ಟಿ *paṭṭi,*ಪಟ್ಟಿ *paṭṭi*

Tool,

ಪಡು *padu,*ಪೊಡು *todu.*

Land Giant,

ಪಟ್ಟಿ *paṭṭe,*ಪಟ್ಟಿ, ಸನ್ನಡು *paṭṭe, sanna-*
du.

Apprehension,

ಪತ್ತೆ *patte,*ಪತ್ತೆ, ತೇರಿಪುಡಿ ಪಡು *pa-tte*
tēripuḍi-padu.

Bond,

ಪತ್ರ *patra,*ಪತ್ರ *patra.*

Usage, Custom,

ಪದ್ಧತಿ *pad-dhati,*ನಡವು *nadavu.*

Acquaintance,

ಪರಿಚಿತ *parichiti,*ಅರಿವು *arivu.*

Palanquin,

ಪಲ್ಲಕ್ಕಿ *pallakki,*ಪಲ್ಲೆಕ್ಕಿ *palleki.*

Tayor,

ಪಕ್ಷ *paḥṣha,*ಪಕ್ಷ, ಕಡೆ *paḥṣha, kaḍe.*

Partiality,

ಪಕ್ಷಪಾತ *pakshapata,*

ಪಕ್ಷಪಾತ, ಮೋಞಾಯ *pa-*
lasha pata, monydyu.

Separate,

ಪ್ರತ್ಯೇಕ *pratyeka,*

ಬೇರೇ *beera*

Defendant,

ಪ್ರತಿವಾದಿ *prativadi,*

ಪ್ರತಿವಾದಿ *prativadi.*

Stream,

ಪ್ರವಾಹ *pravaha,*

ದಂಬುನಪೊಳ್ಳೆ, ಬೊಳ್ಳೆ *dum-*
bunu pole bolle.

Coremony,

ಪ್ರಸ್ತ *prasta,*

ಮಂಗಲ *mangala*

According to

ಪ್ರಕಾರ *prakara,*

ಅನ್ವಯ *annane.*

Utensil,

ಪಾತ್ರ *patra,*

ಪಾತ್ರ, ಕಲ *patra, kala.*

Waste,

ಪಾಳು *palu,*

ಪಾಳು *palu.*

Locality,

ಪ್ರಾಂತ *pranta,*

ಕಳ್ಳ *thala.*

Powder,

ಪುಡಿ *pudi,*

ಪೊಡಿ *podi*

Worship,

ಪೂಜೆ *puje,*

ಪೂಜೆ *puje.*

Crop,

ಪೈರು *peiru,*

ಬೊಳ್ಳೆ *bolle.*

Runaway,

ಪರಾಡಿ *paradi,*

ಪೊರಿದಿಪೋರು ಒಳ್ಳೆಪೋರು
poridiporu-ollaporu.

Produce,

ಫಲ *phala,*

ಫಲ *phala.*

Yield, grow,

ಫಲಿಸ *phalisa,*

ಬೊಳ್ಳೆ *bolle.*

Servant

ಪಿದವಿ *pilavi,*

ಚಾಕ್ರ, ಅಳ್ಳ *chakra, alu.*

Complaint,

ಪಿರಯಾದಿ *piriyadi,*

ಪಿರಯಾದಿ *piriyadi.*

Decision,

ಪೈಸಲು *phaisalu,*

ತಿಳುವು, ಕಡಕಟ್ಟು *thiru, ka-*
dakattu.

Ba.

ಬ.

Waste land,

ಬಂಜರು ಖೂನಿ *banjaru* ಕೊಳ್ಳು ಖೂನಿ *palubhumi.*
bhumi,

Cloth,

ಬಟ್ಟೆ *batte,*

ತುಣಿ *tuni*

Conceal,

ಬಚ್ಚು *bach-chu,*

ಒಳ್ಳೆಪಿಚ್ಚಿರು *ollapichiru*

Exchange,

ಬದಲಾಯಿಸು *badalayisu,*

ಬದಲಾಯಿಸಿರು *badalayisu-*
chiru.

Live,

ಬಿಡುಕು *baduku,*

ಬಾಳು, ಬಾವು *balu, bavu.*

Dismissal from Service,

ಬರತಪ್ಪು *baratapu,*

ಭರತಪ್ಪು, ಚಾಕರಿಂಜಿಯೆಡುಪು
bharatapu, chakarinji-
yedupu.

Write,

ಬರಿ *bari,*

ಬಿಳಿದು *yaludu.*

Come,

ಬಾ *ba,*

ಬಾ *ba.*

	ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆ	ಕೊಡಗು ಭಾಷೆ
Land belonging to the Brahmans,	ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಾಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ- ಯಾ,	ಪಟ್ಟಮಠಬೂಮಿ <i>pattama- da-būmi.</i>
Compliment,	ಬಂದಗ <i>bandagi,</i>	ಸಲಾಂ, ಅಜಾರ <i>salām, ajā- ra.</i>
Interest,	ಬದ್ಧಿ <i>baddi,</i>	ಚುಂಗಡಿ <i>chungadi.</i>
Veiy,	ಬಹಳ <i>bahala,</i>	ಪೆತು <i>petu.</i>
Item,	ಬಾಬು <i>bābu,</i>	ತರ <i>tara.</i>
Door,	ಬಾಗಲು <i>bāgalu,</i>	ಪಡಿ <i>padi.</i>
Plantain,	ಬೆಳ್ಳೆ <i>beḷe,</i>	ಬಾಳೆ <i>bāḷe</i>
Almond,	ಬಾದಂ <i>bādām,</i>	ಬಾದಮು <i>bādama.</i>
Leave,	ಬಿಡು <i>bidu,</i>	ಬುಡು <i>budu.</i>
The Sun,	ಬಿಸಲು <i>bisalu,</i>	‘ಬೆಡು’ <i>bedu</i>
Sow,	ಬಿತ್ತು <i>bittu,</i>	ಬಿತ್ತು <i>bittu.</i>
Fall,	ಬೀಳು <i>bīlu,</i>	ಬೂಳು <i>būlu.</i>
Lock,	ಬೀಗ <i>bīga,</i>	ಬೀಗ <i>bīga</i>
Admiss of Seeds,	ಬೀಜವರಿ <i>bījavarī,</i>	ಬಿತ್ತುವರಿ <i>bittuvārī.</i>
Throw,	ಬೀರು <i>bīru,</i>	ಕನಿ ಚಾಡು <i>kanī, chādu.</i>
Wisdom,	ಬುದ್ಧಿ <i>buddhi,</i>	ಬುದ್ಧಿ, ಮೂಲ <i>buddhi, mūla.</i>
Fire,	ಬೆಂಕಿ <i>benki,</i>	‘ತಿತ್ತು’ <i>tittu.</i>
Hill,	ಬೆಟ್ಟ <i>beṭṭu,</i>	ಕುಂಡು <i>kundu</i>
Dry land,	ಬೆಡ್ಡಲು <i>bedḍalu,</i>	‘ಬಾಣೆ, ಪೊಲ <i>bāṇe, pola.</i>
Jaggory,	ಬೆಲ್ಲ <i>bellā,</i>	ಬೆಲ್ಲ <i>bellā.</i>
Light,	ಬೆಳಕು <i>beḷaku,</i>	ಬೊಳು ಬೊಪ್ಪು <i>boḷu, boppu.</i>
Grow,	ಬೆಳೆಯು <i>beḷeyu,</i>	ಬೊಳೆ <i>boḷe</i>
Crop,	ಬೆಳೆ <i>beḷe,</i>	ಪೂಳೆ <i>poḷe.</i>
Maragosa tree,	ಬೇವಿನ ಮರ <i>bēvin t-mara,</i>	ಬೇವುಮರ <i>bēvu-mara.</i>
Want,	ಬೇಕು <i>bēku,</i>	‘ಬೋಂಡು <i>bōṇdu</i>
Beg,	ಬೇಡು <i>bēdu,</i>	ಬೋಡು, ಯಾ <i>bōḍu, ya e.</i>
Abuso,	ಬೈಯು <i>beiyu,</i>	ಬೈಯು <i>beiyu</i>
Teach or persuade,	ಬೋದಿಸು <i>bōḍisu,</i>	‘ಪಡಿಪಿವೆರು <i>pudipichuru.</i>
Idol,	ಬೊಂಬೆ <i>bombe,</i>	ಗೊಂಬೆ <i>gombe.</i>
Paddy,	ಭತ್ತ <i>bhatta,</i>	‘ನೆಲ್ಲ <i>nellu.</i>
Fear,	ಭಯ <i>bhaya,</i>	ಪೊಡು <i>pōḍu.</i>
Devotee,	ಭಕ್ತ <i>bhaktu,</i>	ಬಕ್ತು <i>bakṭu.</i>
Share,	ಭಾಗ <i>bhāga,</i>	ಪಿಲ್ಲು, ಪೋರು <i>pīllu, pōḍu.</i>

Vocabulary

ಕ ಕ್ಕ ದ ಲಿಪಿ

ಕೊಡಗು ಭಾಷೆ.

Condition of being,
Well,

ಭಾವ *bhāva*,
ಭಾವಿ *bhāvi*,

ರೂಪು *rūpu*.
ಕೂತರೆ, ಕೂವೆ *layatare*,
kūa

Language, ~
Land,
Aloe plant,
Earthquake,

ಭಾಷೆ *bhāshe*,
ಭೂಮಿ *bhūmi*,
ಭೂತಾಳೆ *bhūtāle*,
ಭೂಕಂಪ *bhūkampa*,

ತಕ್ಕು *takku*
ಬೂಮಿ *būmi*.
ರಾಕ್ಷಸಕ್ಕೆ *radkshasakei*.
ಬೂಮಿ ನಡುಗುವದು *būmi-*
naduguvadu.

Visit,
Purgng,

ಬೀಟಿ *bhēti*,
ಬೀದಿ *bhēdi*,

ಕಂಬು *kāmbu*.
ತೂರುವು, ಕೆಲಯೆಳುವು *tūu-*
vu, kelayalavu.

Ma.

ಮ.

Understanding
Cot,
Son,
Maund,
Marriage,
House,
Tree,
Man,
To get,
Counsel, plot,
Sleep, lie down,
Rain,
Poisons,
Opinion come to by an
arbitration,
To do, to make,
Land rent-free,
Sell,
Property,

ಮಂದಟ್ಟು *mandattu*,
ಮಾಚ *mancha*,
ಮಗ *maga*,
ಮಣ *manu*,
ಮದಿವೆ *madive*,
ಮನೆ *mane*,
ಮರ *maru*,
ಮನುಷ್ಯ *manushya*,
ಮರೆಯು *marayu*,
ಮಸಲತು *masalatu*,
ಮಲಗು *malagu*,
ಮಳೆ *male*,
ಮಂದಿ *mandi*,
ಮಹಜರು *mahajaru*,
ಮಾಡು *mādu*,
ಮಾನ್ಯ *mānya*,
ಮಾರು *māru*,
ಮಾಲ್ *māl*,

ಗೊತ್ತು *gottu*.
ಕಟ್ಟು *katu*.
ಮೋವು *mōvu*.
ಮಣ *manu*.
ಮಂಗಲ *mangala*.
ಮನೆ *mane*.
ಮರ *maru*.
ಮನುಸು *manusu*.
ಮರೆಯು *marayu*.
ಬೇರ *bēru*.
ಬುದ್ಧ *buddu*.
ಮಳೆ *male*.
ಜನ *jana*
ಮಾಜರು *majaru*.
ಮಾಡು *mādu*.
ಮಾನ್ಯ *mānya*.
ಮಾರು *māru*.
ವಡ್ವೆ, ವತ್ತು, ಬತ್ತು *vadve*,
pattu, battu.
ಹೋಲಿಕೆ, ದಿನಸು *hōlike, di-*
nasu,
ಪುದುಮಳೆ ಬಪ್ಪುಕಾಲ *pudu-*
male-bappukāla.

Representation,

ಮಾರೂಜು *mārūju*,

Season of thunder sho-
wers,

ಮುಂಗಾರು *mungāru*,

Face,
Touch,
Sink,
Corner,
Amount of money,
House tax,

ಮುಖ mukha,
ಮುಟ್ಟು muttu,
ಮುಳಗು mulagu,
ಮೂಲೆ mûle,
ಮೊಬಲಗು mobalagu,
ಮೊಹತಫ಼ಾ mohataf-
hâ,

ಮೂಡು mûdu
ತೂಂಡು tûndu.
ಮುಳು mulu.
ಮೂಲೆ mûle.
ವಟ್ಟು ಪಣ valtu pana.
ಮನೆಪಣ mane pana.

Seal, stamp,
Cubit,
Deception,

ಮೊಹರು moharu,
ಮೊಳೆ mola,
ಮೋಸ mōsa,

ಮುದ್ರೆ mudre.
ಮೊಳೆ mola.
ಮೋಸ mōsa.

Ya.

ಯ

Oil,
Bullock,

ಯೆಣ್ಣೆ yen-ne,
ಯತ್ತು yattu,

ಯುಣ್ಣೆ yunne.
ಯತ್ತು, ಮಂಡು yuttu, man-
du.

Endeavour,
Boundary,
Bund,

ಯತ್ನಿಸು yatnisu,
ಯಲ್ಲೆ yalle,
ಯೇರಿ yēri,

ಪೇಚಾಡು pēchadu.
ಅರ್ದಿ ardi.
ಯೇರಿ yēri.

Ra.

ರ.

Despatch,
Rágy,
Night.

ರವಾನ್ ravāna,
ರಾಗಿ rāgi,
ರಾತ್ರಿ rātri,

ಅಯ್ಯು ayayyu.
ಯೇಯಿ yēyē.
ಬೈಟು, ಇರುಟ್ಟು beitu, iru-
ttu

Consent,
Custom,
Signature,
Rupoo,
Silk,
Poasant,

ರಾಜಿ rāji,
ರಿವಾಜು rivāyu,
ರುಜು ruju,
ರೂಪಾಯಿ rūpāyi,
ರೆಷ್ಮೆ rēshme,
ರೆತ reita,

ರಾಜಿ rāji.
ನರಪು nadapuru
ರುಜು ruju.
ಉಪ್ಪಿಯ rupiya.
ಪಟ್ಟು pattu.
ರೆತ reita.

Ea.

ಲ.

Account,

ಲೆಖ್ನು lek-kha,

ಲೆಕ್ಕಾ, ಕಣಕು lekka, kana-
ku.

Vocabulary

ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆ

ಕೊಡಗು ಭಾಷೆ

Va.

ವ.

Merchant,

ವರ್ತಕ *var taha*,

ಸೆಟ್ಟಿ *setti*.

Deduction, reduction,

ವಜಾ *vajá*,

ವಜಾಕೈರು, ಕೈರು *vajakeiru*,
keiru.

A coin of ten fannams,

ವರಹಾ *varahá*,

ಬಿರಾಂ *birám*.

Accommodation,

ವಸತಿ *vasati*,

ಜಾಗ *jága*.

Indkerochief,

ವಸ್ತ್ರ *vastri*,

ವೈತ್ರ *vetri*.

Recovery,

ವಸೂಲು *vasúlu*,

ವಸೂಲು *vasúlu*.

Possession, care,

ವಶ *vasha*,

ಪಕ್ಕ *pakka*.

Year,

ವರ್ಷ *var sha*,

ಕಾಲ *kála*.

Information,

ವರ್ತಮಾನ *var tamána*,

ಸುದ್ದಿ *suddi*.

Quarrel, law suit,

ವ್ಯಾಜ್ಯ *vyájya*,

ವೇಜ್ಯ *vejya*.

Returning,

ವಾಪಸು *vápasu*,

ಬೈಯಕ್ಕು *beiyakku*.

Instalment

ವಾಯಿಬೆ *váyide*,

ಗಡಬ, *gadaba*,

Week,

ವಾರ *váa*,

೭ ನಾಳೆ *yélu-nálu*.

Inquiry,

ವಿಚಾರಣೆ *vichárané*,

ವಿಚಾರ *vichára*,

Division of property, &c.

ವಿಭಾಗ *vibhága*,

ಪಾಲಾ *pálu*

Dispute,

ವಿವಾದ *viváda*,

ತಕರಾರು *takuráru*.

Kidness,

ವಿಶ್ವಾಸ *vishwása*,

ಬಿರಿತ *pirita*.

Betel,

ವೀಳೈ *vilé*,

ಕೊಡಿಯಾಲೆ *kodiyale*.

Particulars,

ವಿವರ *vivara*,

ವಿವರ, ಇವುರ *vivara*, *ivu-
ra*.

Salt,

ಉಪ್ಪು *uppu*,

ಉಪ್ಪು *uppu*.

Physician,

ವೈದ್ಯ *veidiya*,

ಮದ್ದುಗಾರ, ಬೈಚಿಯಕಾರು
maddugáru, *beichiya-
káru*.

Jewel,

ವೊಡವೆ *vodave*,

ಪದುವೆಚ್ಚಿ, ಪದೀಚಿ *paduve-
chchi*, *padlohi*.

To Acknowledge,

ವೊಪ್ಪು *voppu*,

ವೊತ್ತು *volta*.

To dry, to bake,

ವೊಣಗು *vonagu*,

ವಣಕು *vanaku*.

Sha.

ಶ

The loose roots,

ಶಡೆ *shade*,

ಕಳೆ *kale*.

Village accountant or
clock,

ಶಾನಭಾಗ *shánabhdga*,

ಶೇನಬಾಯು *shénabdyu*.

	ಕನ್ನಡ ಶಬ್ದ	ಕೊಡುತಲುವ ಶಬ್ದ
To be caught,	ಶಿಕ್ಕು <i>shikku</i> ,	* ಶಿಟ್ಟು <i>litlu</i> .
Punishment,	ಶಿಕ್ಷೆ <i>shikshe</i> ,	ನಿರೀಕ್ಷೆ <i>sikshe</i>
Small pox,	ಶಿಡಬು <i>shidabu</i> ,	ಅಂಮು, ಪುಂಞು <i>ammu, pu-</i> <i>nnu</i>
Chicken pox,	ಶಿತಾಳೆ <i>shitale</i> ,	* ನಿರವರು <i>niravu</i> .
Percentage,	ಶೇಕಡೆ <i>shékada</i> ,	ನೂರುಂಟು <i>nū angu</i> .
Bridge,	ಶೇತವೆ <i>shétave</i> ,	ನೇತುವೆ <i>sétuve</i> .
Measure,	ಶೇರು <i>shēru</i> ,	ನೇರು <i>shēru</i> .
Concern,	ಷಾವಿವಾಲು <i>shāvilu</i> ,	ಸಾವಿವಾಲು <i>admilu</i> .
Beginning,	ಮುರು <i>shuru</i> ,	* ಮುರು <i>suru</i> .
Sa.	ಸ.	.
Circumstance,	ಸಂಗತಿ <i>singati</i> ,	ಸಂಗತಿ, ಮೊಳಿ <i>sangati, mo-</i> <i>lu</i>
Markot,	ಸಂತೆ <i>sante</i> ,	ಚತ್ತೆ <i>chatte</i> .
Repayment,	ಸಂದಾಯ <i>sandāya</i> ,	ಕೊಡುಪು, <i>kodupu</i> .
Wages, pay,	ಸಂಬಳ <i>sambala</i>	ಸಂಬಳ <i>sambala</i> .
To happen,	ಸಂಭವಿಸು <i>sambhavisu</i> ,	ಆಡು <i>adu</i>
Consent,	ಸಮ್ಮತಿ <i>summat</i> ,	ಒತ್ತೊಂದಡು <i>oltanludu</i> .
Intelligence,	ಸಮಾಚಾರ <i>samāchāra</i> ,	ವತನ ವರಾಣ, ಸುದ್ದಿ <i>vanta-</i> <i>māna, suddhi</i> .
Goods,	ಸರಕು <i>saraku</i> ,	ಸಾಮಾನ <i>samāna</i> .
Conveyance,	ಸವಾರಿ <i>savāri</i> ,	* ಸವಾರಿ <i>savāri</i> .
Also,	ಸಹಾ <i>saha</i> ,	ಕೂಡ <i>kūda</i> .
Now,	ಸಾಂಪ್ರತ <i>sāmpṛata</i> ,	/ ಇಕ್ಕಾ <i>ikkā</i> .
Suffice,	ಸಾಕು <i>saku</i> ,	* ಮಡಿ <i>madi</i> .
To die,	ಸಾಯು <i>sāyu</i> ,	ಚಾವು <i>chāvu</i> .
A kind of spirituous liquor,	ಸಾರಾಯ <i>sāraya</i> ,	* ಕಳ್ಳು <i>kallu</i> .
Delay,	ಸಾವಕಾಶ <i>sāvākāsha</i> ,	* ನಿಡಾಣ, ಮೆಲ್ಲೆ <i>nidāna, me-</i> <i>lle</i> .
Witness,	ಸಾಕ್ಷಿ <i>sākshi</i> ,	ಸಾಕ್ಷಿ <i>sākshi</i> .
To pour out,	ಸುರಿಯು <i>suriyu</i> ,	/ ತೊರಿ <i>tori</i> .
Lie,	ಸುಳ್ಳು <i>sullu</i> ,	* ಪೊಟ್ಟು <i>potlu</i> .
Leaves,	ಫೊಪ್ಪು <i>soppu</i> ,	ತೊಪ್ಪು <i>toppu</i> .

IIa.

ಹ.

Day time,	ಹಗಲು <i>hagalu</i> ,	ಪೊಲಲು <i>pólu</i> .
Money,	ಹಣ <i>hana</i> ,	ಪಣ <i>pana</i> .
Fruit,	ಹಣ್ಣು <i>hamnu</i> ,	ಪಂಣ್ಣು <i>pannu</i> .
Ride, or ten,	ಹತ್ತು <i>hattu</i> ,	ಪತ್ತು <i>pattu</i> .
Feast,	ಹಬ್ಬ <i>habba</i> ,	ನಮ್ಮೆ <i>namme</i> .
Obstacle,	ಹರಕತ್ತು <i>harakattu</i> ,	ಅಡ್ಡಿ <i>addi</i> .
To tear,	ಹರಿಯು <i>huyyu</i> ,	ಪರಿ, ಕೀತು <i>pari, kítu</i> .
Hunger,	ಹಶಿವು <i>hashivu</i> ,	ಪದಿವು, ಪದಿ <i>padivu, padi</i> .
Time,	ಹಸನು <i>hasanu</i> ,	ನಲ್ಲು <i>nallu</i> .
Cow,	ಹಸುವು <i>hasuvu</i> ,	ಪಯ್ಯು <i>payyu</i> .
Village,	ಹಳ್ಳಿ <i>halli</i> ,	ಲೂರು, ಕೇರಿ <i>úru, kéri</i> .
To throw,	ಹಾಕು <i>haku</i> ,	ಇಡು, ಜಾಡು <i>idu, ohádu</i> .
Readiness,	ಹಾಜರು <i>hájaru</i> ,	ಹಾಜರ್ <i>hájar</i> .
Adultery,	ಹಾದರ <i>hádera</i> ,	ಪುಲಿಯಾಡು <i>puliyádu</i> .
A road,	ಹಾದಿ <i>hádi</i> ,	ಬಟ್ಟೆ <i>batte</i> .
A bed,	ಹಾಶಿಗೆ <i>háshige</i> ,	ಕಡಕ್ಕೆ <i>kadakke</i> .
To spread	ಹಾಸು <i>hásu</i> ,	ಬಿರಿ <i>biri</i> .
Milk,	ಹಾಲು <i>halu</i> ,	ಪಾಲ <i>pálu</i> .
A snake	ಹಾವು <i>havu</i> ,	ಪಾಂಬು <i>pambu</i> .
To catch or apprehend.	ಹಿಡಿಯು <i>hidiyu</i> ,	ಪುಡಿ <i>pudi</i> .
An order,	ಹುಕುಂ <i>hukum</i> ,	ಅಪ್ಪಣೆ <i>appaṇe</i> .
Straw,	ಹುಲ್ಲು <i>hullu</i> ,	ಪಿಳ್ಳು <i>pillu</i> .
Toddy,	ಹೆಂಡ <i>henda</i> ,	ಬೊಳ್ಳೆ ಕಳ್ಳು <i>bolle-kallu</i> .
Wife,	ಹೆಂಡತಿ <i>hendati</i> ,	ಪೊಂಣು <i>ponnu</i> .
Name,	ಹೆಸರು <i>hesaru</i> ,	ಪೆದ <i>peda</i> .
To tell,	ಹೇಳು <i>hélu</i> ,	ಯೆಂಣು <i>yennu</i> .
To obtain,	ಹೊಂದು <i>hondu</i> ,	ಸೇರು, ಸಂಪಾದಿಬೆರು <i>séru, sampádibéru</i> .
Smoke,	ಹೊಗೆ <i>hoge</i> ,	ಪೊಗೆ <i>poge</i> .
To flog,	ಹೊಡಿಯು <i>hodiyu</i> ,	ಪೊಯ್ಯ <i>poyyi</i> .
An ear of corn,	ಹೊಡೆ <i>hode</i> ,	ಪೊಡೆ <i>poḍe</i> .
Time,	ಹೊತ್ತು <i>hottu</i> ,	ನೇರ <i>néra</i> .
Except,	ಹೊತು <i>hortu</i> ,	ಅಲ್ಲತೆ <i>allate</i> .

Vocabulary

	ಕನ್ನಡ ಬಾಣಿ	ಕೊಡುಗು ಬಾಣಿ.
To start,	ಹೊರಡು <i>hori adu</i> ,	ಪೊರಡು <i>por adu</i>
Burthen,	ಹೊರೆ <i>hori e</i> ,	ಮೊಟ್ಟೆ, ಕೆಟ್ಟೆ <i>molle, kettu</i> .
Field,	ಹೊಲ <i>hola</i> ,	ಪೊಲ <i>pola</i> .
River,	ಹೊಳೆ <i>hole</i> ,	ಪೊಳೆ <i>pole</i> .
Go,	ಹೋಗು <i>hogu</i> ,	ಪೊ <i>po</i> .
Goat,	ಹೋತ <i>hota</i> ,	ಪೋತು <i>potu</i> .
Yes,	ಹೌದು <i>handu</i> ,	ಅಕ್ಕು <i>al hu</i> .
· Kshe.	· ಕ್ಷೆ	
Good health,	ಕ್ಷೇಮ <i>kshéma</i> ,	ನಲ್ಲೊಣೆ, ಸುಗ ತೊಡೆ <i>na-llone, suga-toḍe</i> .

A LIST OF IMPORTANT REVENUE TERMS

ಇಜಾರೆ <i>ijāre</i> ,	Contract	ಇಜಾರೆ ಸುತ್ತಿಗೆ <i>ijāre, guttige.</i>
ಇನಾಂ <i>inām</i> ,	Lands rent free	ದಯಾಬುಟ್ಟಡು, ಇನಾಂ, ಜಾಗೀರು <i>dayabuttadu, inām, jagīru.</i>
ಕಂದಾಯ <i>kandāya</i> ,	Money rent	ಕಂದಾಯ <i>kandāya.</i>
ಖುಷ್ಕಿ ಯಾ ಹೊಲ <i>khushki or hola</i> ,	Dry land	ಪೊಲ <i>pola.</i>
ಛಪಾಪಾನೆ <i>chhapāpane</i> ,	Concealment of land	ಪ್ರೇಮಜಂತಡು, ಛಪಾಪಾನೆ, <i>volpuchandadu, chhapāpane</i>
ಸಾಗುಸಂತು <i>sāgusantu</i> ,	An account shewing the species and quantity of seed sown, the extent of land under cultivation, and the quantity remaining.	ಸಾಗುಸಂತು <i>sāgusantu.</i>
ಜೋಡಿ ಉತ್ತಾರ <i>jōdi uttāra</i> ,	Lands given to the Pagodahs	ಜೋಡಿ ಉತ್ತಾರ <i>jōdi uttāra.</i>
ಸೇಂದಿ <i>sēndi</i> ,	Toddy	ಬೊಳ್ಳೆ ಕಳ್ಳು <i>bollekallu</i>
ಸಾರಾಯ <i>sārāya</i> ,	Liquor	ಕಾಚಿಂಗಲ್ಳು <i>kāchingallu.</i>
ಭಂಗಿ <i>bhangī</i> ,	An intoxicating Indian plant so called	ಭಂಗಿ <i>bhangī.</i>
ಅಪಿಮು <i>aphīmu</i> ,	Opium	ಐಮದ್ದು <i>aimaddu.</i>
ಗೌಡುಂಬಳಿ <i>goudumbali</i> ,	Gowdah Oombly	ಗೌಡುಂಬಳಿ <i>goudumbali.</i>
ನಾಯಿ ಮಣ್ಣು ಉತ್ತಾರ <i>nāyi manṇu uttāra</i> ,	Land given to Village Watchmen.	
ನೀರು ಕಂದಾಯ <i>nīru kandāya</i> ,	Water tax	ನೀರು ಕಂದಾಯ <i>nīru kandāya.</i>
ಬಟಮಾನ್ಯ <i>batamānya</i> ,	Lands given to Brahmans	ಬಟಮಾನ್ಯ <i>batamānya.</i>
ವಾರ <i>vāra</i> ,	An equal division of the crop between the Government and the Ryot	ವಾರ <i>vāra.</i>
ಯಾಲ <i>yāla</i> ,	Cardamom	ಯಾಲ <i>yāla.</i>
ಬಾಣೆ <i>bāṇe</i> ,	High ground attached to certain Paddy Fields	ಬಾಣೆ <i>bāṇe.</i>

ಬಳ್ಳೆ ಮೆನಸು *volle menasu*,
ರಾಳು *rālu*,
ಅಡಿಕೆ *adeke*,
(ತರಿ) ಬತ್ತದೆಗಡ್ಡೆ *(tari) battada gadde*,

ಮೊಹತರ್ಫಾ *mohatarphā*,
೧ ಮನೆ ಕಂದಾಯ *mane kandāya*
೨ ದುಕಾನ್ ಕಂದಾಯ *dukān kandāya*,
೩ ಮಗ್ಗ ಕಂದಾಯ *magga kandāya*,
೪ ಗಾಣ ಕಂದಾಯ *gāṇa kandāya*,

ಕಡ್ಡಿ ಅರಗು *kaddi aragu*,
ಅರಸಿನ *arasina*,
ಜೇನು ಮೆಣ *jēnu mēna*,
ಹುಲಿಚಲುಹುಡಿ *hulichaluhudi*,
ಹುಣಸೆ ಪಂಣ *hunase hanmu*,
ಗಂದದ ಮರ *gundada-mara*,
ಸಿಗೇ ಕಾಯಿ *śigē kāyi*,

Pepper ನಲ್ಲ ಮಳವು *nalla-malavu*.
Resin ಬಂದ *banda*.
Arecanut ಅಡಿಕೆ *adeke*.
Wet land ಬೇಲು *bēlu*.

To this belong the following taxes, viz.

Tax on houses ಮನೆಪಣ *mane-puna*.
Tax on shops ಅಂಗಡಿ ಕಂದಾಯ *angadi kandāya*.
Tax on looms ಮಗ್ಗ ಕಂದಾಯ *magga kandāya*.
Tax on oil ಗಾಣ ಕಂದಾಯ *gāṇa kandāya*.

Sealing wax ಅರಕು *araku*.
Turmeric ಮಂಜು *manja*.
Honey wax ತೆಮೊಗ್ಗು *temoggu*.
Red dye powder ಹುಲಿಚಲುಹುಡಿ *hulichaluhudi*.
Tamarind ಪುಲಿಜೆ *pulije*.
Sandalwood ಜಾಮು ಮರ *chāndu mura*.
Country soap nut ಪುಲಂಗುಡು *pulungudu*.

GLOSSARY OF JUDICIAL WORDS.

<i>Canarese</i>	<i>Canniga</i>	<i>English</i>
ಅಂಗೀಕಾರ <i>angikāra</i>	ಒತ್ತವಡು <i>ottavadu</i> ,	Acceptance
ಅಡಕ <i>adala</i> ,	ಅಡಕ <i>adala</i>	Commodiousness
ಅರ್ಜಿದಾರನು <i>arjidaṣṭu</i> ,	ಅರ್ಜಿಮಾಡಿಯೆಂದು <i>arjima-</i> <i>diyaṇdu</i> ,	Petitioner.
ಅಡಚಣೆ <i>adaḥaṇe</i> ,	ಅಡ್ಡಿ <i>addi</i> ,	Obstruction.
ಅಮಲಜಾರಿ <i>amalajāri</i> ,	ಅಮಲ್ಜಾರಿ <i>amalyāri</i> ,	Execution
ಅಭಿಪ್ರಾಯ <i>abhiprāya</i> ,	ಅಭಿಪ್ರಾಯ <i>abhiprāya</i> ,	Opinion
ಅನುಮಾನ <i>anumāna</i> ,	ಅಂದೇಶ <i>andēśa</i> ,	Suspicion
ಅಸಂಗತ <i>asangata</i> ,	ತೊಂದರೆ <i>tondare</i>	Inconvenience.
ಅನುಕೂಲ <i>anukūla</i> ,	ಅನುಕೂಲ <i>anukūla</i> ,	Convenience
ಅವಘಾತ <i>avaghata</i> ,	ಅರಿಕೆರುವದು <i>arichuvadu</i> ,	Information
ಅಭಾವ <i>abhāva</i> ,	ರೂಪಲ್ಲತೆ <i>rūpallate</i> ,	Shapeless.
ಅನಂಗೀಕಾರ <i>anangikāra</i>	ಒತ್ತವಡೆಂದು <i>ottavatuḍu</i> ,	Unacceptable.
ಅನ್ಯಾಯ <i>anyāya</i> ,	ಅನ್ಯಾಯ <i>anyāya</i> ,	Injustice
ಅವಶ್ಯ <i>avasya</i> ,	ಬೊಂದಿಬರೆಯತು <i>bondubā-</i> <i>yittu</i>	Necessary.
ಅಡ್ಡಿ <i>addi</i> ,	ಅಡ್ಡಿ <i>addi</i> ,	Undertake.
ಅತಿಶಯ <i>atishaya</i> ,	ಕಲಿಜಿಯ <i>kalyiya</i> ,	Wonderful
ಅಜ್ಞಾನ <i>agnāna</i> ,	ಅಜ್ಞಾನ <i>agnāna</i> ,	Spiritual ignorance
ಅದ್ಭುತ <i>adbhuta</i>	ಕಲಿಜಿಯ <i>kalyiya</i> ,	Astonishment
ಅಸಂಖ್ಯಾತ <i>asakhyata</i> ,	ಎಂಕೊಕ್ಕೆಯೆತದಯ <i>en-</i> <i>koyatada</i> ,	Incalculable
ಅದಂತವಾರು <i>andantaruḍu</i> ,	ಒಳಲಾ <i>oḷulu</i> ,	Inside
ಅವಧಿ <i>avadhi</i> ,	ಕಾಲ <i>kāla</i> ,	Period
ಅವಿವೇಕ <i>avivēka</i> ,	ಒದ್ದಿ ಇಲ್ಲತು <i>buddi illatu</i> ,	Ignorance
ಅಕ್ರಮ <i>akrama</i> ,	ಸಮ ಇಲ್ಲತೆ <i>sama-illate</i> ,	Improper
ಅಂತ್ಯ <i>antya</i> ,	ತುದಿ <i>tudi</i> , ತಲೆ <i>tale</i> ,	End
ಅಪ್ರಮಾಣೀಕತೆ <i>apramāṇi-</i> <i>kate</i> ,	ಅಂಜಾಯತು <i>anydyatu</i> ,	Dishonest

Cananese	Coorg	English.
ಅಜಿಃ ದಾರ <i>ajiddāa</i> ,	ಅಜಿಃಕಾರು <i>ajil dū</i> ,	Petitioner
ಅಸಂಹ್ಯ <i>asanhya</i> ,	ಹೇಸಿ <i>hēsuyē</i> ,	Disgust.
ಅದೃಷ್ಟ <i>adri shṭa</i> ,	ಅದೃಷ್ಟ <i>adriushṭa</i> ,	Fortune, luck.
ಅಭ್ಯಾಸ <i>abhyasa</i> ,	ನೇಮ <i>nēma</i>	Practice.
ಅವಸಾನ <i>avasāna</i> ,	ಒಾವಕ <i>ohā ala</i> ,	Perpetrated solution
ಅಪವಾದ <i>apavāda</i> ,	ಬದ್ಧಮೆ <i>badḍame</i> ,	Bane.
ಅಬಿಲಾಷೆ <i>abhilāṣhe</i> ,	ಆಸೆ <i>dāe</i> ,	Desire, wish
ಅಂತರಂಗ <i>antaranga</i>	ಗುಟ್ಟು <i>gullu</i> ,	Secrecy
• ಅಲಹಿದ <i>alahida</i> ,	ಬೋರೆ <i>bōre</i> ,	Separate.
ಅಜಾಗ್ರತೆ <i>ajāgrate</i> ,	ಅಜಾಗ್ರತೆ <i>ajāgrate</i> ,	Carelessness.
ಅಕಾಲ <i>akāla</i> ,	ನೇರ ಅಲ್ಲತು <i>nēra-allatu</i> ,	Untimely.
ಅಕಾರಣ <i>akāraṇa</i> ,	ಮೋಳೆ ಇಲ್ಲತು <i>moḷe illatu</i> ,	Causeless.
ಅದ್ಯಾಪಿ <i>adyāpi</i> ,	ಇಕ್ಕಲು <i>ikkalu</i> ,	Till now.
ಅಪ್ರಯೋಜನ <i>api ayōjana</i> ,	ಪ್ರಯೋಜನಕ್ಕಿಲ್ಲತು <i>prayōja</i> <i>nakkāgatu</i> ,	Useless.
ಅಪರಾದಿ <i>aparādī</i> ,	ತಪ್ಪುಗಾರು <i>tappugārū</i>	Offender
ಅನಂತರ <i>anantara</i> ,	ಪಿಂಚೆ <i>pinche</i> ,	Afterwards
ಅತಿಕ್ರಮ <i>atikrama</i> ,	ಬೈಂಬು <i>baimbu</i> ,	Transgression.
ಅನುಮಾನ <i>anumāna</i> ,	ತಮುಜ <i>tamuja</i> ,	Suspicion
ಅನಾಥ <i>anātha</i> ,	ದಿಕ್ಕಿಲ್ಲತವು <i>dikkillatavu</i> ,	Destitute
ಅಣಗಿಸು <i>aṇagisu</i> ,	ಅಡಕು <i>adaku</i> ,	To take refuge.
ಅದಾವತು <i>adāvatu</i> ,	ಪಗೆ <i>page</i>	Enmity.
ಅಯುಕ್ತ <i>ayukta</i> ,	ಸರಿ ಇಲ್ಲತು <i>sari illatu</i> ,	Improper
ಅಭಿಮಾನ <i>abhimāna</i> ,	ಮರಿಯಾದಿ <i>maridyādi</i> ,	Regard, honor
ಅಬಲಸ್ಥ <i>abalasta</i> ,	ಬಲ ಇಲ್ಲತವು <i>balā-illatavu</i> ,	An unable man
ಅಂತಃಪುರ <i>antahapura</i> ,	ಒಳು <i>olu</i> ,	In within.
ಅನಾಜು <i>andju</i> ,	ದವಸ <i>davasa</i>	Gram
ಅಸಾದ್ಯ <i>asādya</i> ,	ಅಸತದು <i>agataḍu</i> ,	Impossible
ಅಡವು <i>aḍavu</i> ,	ಮೋಣೆ, ಅಡು <i>pone, ṛṭ</i> ,	Mortgage
ಅಜಿಃ <i>aji</i> ,	ಅಜಿಃ <i>aji</i> ,	• Petition.
ಅಸಲು <i>asalu</i> ,	ನಲ್ಲು, ಅಸಲು <i>allu, asalu</i> ,	Loan, principal.
ಆಧಾರ <i>ādhaṅga</i> ,	ಅಧಾರ <i>adhā</i> ,	A basis, security.
ಅಟಿಂಕ <i>aṭanka</i> ,	ಹರಕತು <i>harakatu</i> ,	Objection.
ಆಜ್ಞಾಧಾರಕ <i>ājñādhaṛaka</i> ,	ಸೇವಕು <i>sēvaku</i> ,	Obedient servant.
ಅತಂಕ <i>atanka</i> ,	ಅಡ್ಡಿ <i>aḍḍi</i> ,	Obstruction.

Judicial Words.

Canarese	Coorg	English
ಅಂತ್ಯರು <i>dkhevu</i> ,	ಅಂತ್ಯರು <i>dkhevu</i> ,	The end
ಆರಂಭ <i>darabha</i> ,	ಆರಂಭ <i>dkhevu</i> ,	Beginning
ಅನಾಮಿ <i>asāmi</i> ,	ಮನುಸು <i>manusu</i> ,	Individual.
ಅಜ್ಞಾಪಿಸು <i>ājñāpīsu</i> ,	ಅರಿಚೆರು <i>arichu</i> ,	To command
ಆತ್ಮಹತ್ಯಾ <i>ātma hatya</i> ,	ತಾಂಗುತಾನೆ ಚಾವು <i>tdngutā</i>	Suicide
	<i>ne chāvu</i> ,	
ಆರಭ್ಯ <i>darabhya</i> ,	ಅಕ್ಕಿಂಜಿ <i>akkimji</i> ,	Since thence
ಅಕ್ಷೇಪಣೆ <i>alshēpane</i> ,	ಐಬು <i>eibu</i> ,	Objection
ಆನಂದ <i>ānanda</i> ,	ಆನಂದ <i>ānanda</i> ,	[yu] Happiness
ಅರಿಸು <i>ārisu</i> ,	ಅರಿಚೆರು, ಅರಿಚು <i>arichu</i> ,	To choose, to select
ಇನ್ಮರು <i>inlāru</i> ,	ಒತ್ತುವತು <i>ottuvatu</i> ,	Rejection
ಇತ್ತಿಲೆ <i>ittille</i> ,	ಅರಿಚೆರು <i>arichu</i> ,	To report
ಇಸ್ತಿಹಾರು <i>istihāru</i> ,	ಇಸ್ತಿಹಾರು <i>istihāru</i> ,	Proclamation
ಇಲಾಖಾ <i>ilākhā</i>	ಇಲಾಖಾ <i>ilākhā</i> ,	Department.
ಇನ್ವಾಚು <i>insāpu</i> ,	ವಿಚಾರಣೆ <i>viśāraṇe</i> ,	Inquiry
ಇಂತ್ಯಾನು <i>intyānu</i> ,	ಜಡ್ತಿ <i>jadti</i> ,	Examination.
ಉಡುನೆ <i>udune</i> ,	ಕಾಡು <i>kādu</i> ,	Jungle.
ಉಂಬಳಿ <i>umbali</i> ,	ಉಂಬಳಿ <i>umbali</i> ,	Land given to Ryots with favourable rent
ಉದ್ರು <i>udru</i> ,	ವಲಿ <i>vali</i> ,	To fall down
ಉರುಳ್ಳುಪಾಕು <i>urullupāku</i> ,	ನೇಂದ <i>nēnda</i> ,	To hang one's self.
ಉಭಯಾ <i>ubhayam</i> ,	ಎಲ್ಲ <i>ella</i> ,	Total.
ಉಪಯೋಗ <i>upayōga</i> ,	ಉಪಯೋಗ <i>upayoga</i> ,	Useful
ಉಲ್ಲಂಘನೆ <i>ullunghane</i> ,	ದಿಕ್ಕರ <i>dikharā</i> ,	Disobedience.
ಉದ್ಯುಕ್ತ <i>udyukta</i> ,	ಪ್ರಯತ್ನ <i>prayatna</i> ,	Attempt
ಉಪಚಾರ <i>upachāra</i> ,	ಮಾರುತಾದಿ <i>maruyādi</i> ,	Obliging conduct.
ಉಭಯತ <i>ubhayatā</i> ,	ದಂಡಾಳು <i>dandālu</i> ,	Both persons
ಉಂನತಿ <i>unnata</i> ,	ಒದರ <i>odara</i> ,	High.
ಉದ್ಭವ <i>udbhava</i> ,	ಪುಟ್ಟುವನು <i>puttuvanu</i> ,	But.
ಉಹಿಸು <i>ūhisu</i> ,	ನಿರೀಚೆರು <i>nirichu</i> ,	To guess.
ಎಚ್ಚರಿಕೆ <i>echcharike</i> ,	ಎಚ್ಚರ <i>echchara</i> ,	Warning.
ಎಣಿಸು <i>enisu</i> ,	ಬೇರಿಚೆರು <i>bērichu</i> ,	To think
ಎಥೆಪ್ಪ <i>etheshta</i> ,	ದೂತ, ಪೆತ <i>dūta, pēta</i> ,	Much
ಏಕಾಂಗ <i>ēkāṅgi</i> ,	ಏಕಾಂಗ <i>ēkāṅgi</i> ,	[ehengā] A solitary life
ಎನ್ಮಚ <i>ēnancha</i> ,	ಎನ್ಮನೆ ಅಚೆಂಗೂ <i>enmancū</i>	However

<i>Oanar ese</i>	<i>Cooi g</i>	<i>English.</i>
ಏಕಪಕ್ಷ <i>ekapakhsha,</i>	ಒರುಕಡೆ <i>orukade,</i>	One side.
ಏಕೀಭವಿಸು <i>ekibhavisu,</i>	ಒಂದೇ ನೆನಪು <i>andi' nenapu,</i>	To be unanimous.
ಐಜನ್ <i>eyan,</i>	ಅದೆ <i>ade,</i>	Same
ಐಂದಾ <i>einda</i>	ಇಂನು ಮಿಂಚ್ಚೆ <i>innu minye,</i>	In future
ಒಕ್ಕಲಾ <i>okhalu,</i>	ಒಕ್ಕ <i>okka,</i>	A company
ಓಣಿ <i>oni,</i>	ಓಣಿ <i>oni,</i>	A line
ಕಕ್ಷಿಗಾರ <i>kakshigara,</i>	ವೇಷ್ಯಗಾರ <i>veyyagara,</i>	Prices
ಕ್ರಮ <i>krama,</i>	ಕಟ್ಟಿ <i>katte,</i>	Rule
ಕರಾರು <i>kararu,</i>	ಕರಾರು <i>kararu,</i>	Bond
ಕಬೂಲಾತಿ <i>kabulati,</i>	ಒತಂದಡು <i>otandadu,</i>	Consultation
ಕರುಣಾ <i>karuna,</i>	ಪಿರಿತ <i>pirita,</i>	Favour
ಕ್ರಯಸಾದನ <i>krayasadanu,</i>	ಕ್ರಯಸಾದನ <i>krayasadanu,</i>	Deed of sale
ಕಚರ <i>lachara</i>	ಕಸ <i>hasa,</i>	Sweepings
ಕತ್ತುಕಿವಿಚು <i>kattukivichu,</i>	ಬೋಳೆನೆಕ್ಕ <i>bolenecku,</i>	To squeeze one's neck
ಕರ್ತವ್ಯ <i>kartavya,</i>	ಸರಿತನದು <i>saritanadu,</i>	Suitable
ಕಲಹ <i>kalaha,</i>	ಜಗಳ <i>jagala,</i>	Quarrel
ಕಪಟ <i>kapata,</i>	ಕಪಟ <i>kapata,</i>	Fraud
ಕಾಲಕ್ಷೇಪ <i>kallakshépa,</i>	ದಿನಕೈಪು <i>dinakeipu,</i>	Passing away time
ಕಾಪಾಡು <i>kappadu,</i>	ಚಾಕು <i>chaku,</i>	To maul,
ಕಿರುಕುಳ್ಳ <i>kirukulla,</i>	ಕಿರುಕುಳ್ಳ <i>kirukulla,</i>	Trifling trouble.
ಕುರಿತು <i>kuritu,</i>	ಗೊಂಡು <i>gondu,</i>	Regarding
ಕುಯುಕ್ತಿ <i>kuyukti,</i>	ಕುಯುಕ್ತಿ <i>kuyukti,</i>	Craft, device
ಕುಂಬೆಕಂಡಿ <i>kumbekandi,</i>	ಕುಂಬೆಗಂಡಿ <i>kumbegundi,</i>	Gate of the water-course of a paddy field
ಕೈಪಿಯತು <i>keipiyatu,</i>	ಕೈಪಿಯತು <i>keipiyatu,</i>	Deposition.
ಕೈದಿ <i>keidi,</i>	ಕೈದಿ <i>keidi,</i>	Prisoner.
ಕೊಚ್ಚೆಕಾಡು <i>kochechadu,</i>	ಕೊಚ್ಚೆಕಾಡು <i>kochechadu,</i>	Snubs
ಕೊಪ್ಪು <i>koppu,</i>	ಕೊಪ್ಪು <i>koppa,</i>	Suburbs of a village
ಕೊಪ್ಪೊದ್ರೇಕ <i>koppodréka,</i>	ಚೊಡಿಬಂದು <i>chodibandu,</i>	Provocation
ಕೊಳ್ಳ <i>kolla,</i>	ಕೊಳ್ಳ <i>kolla,</i>	Handcuff
ಕೊರವಿಕೆ <i>korumike,</i>	ಕೊರವನದು <i>korumadu,</i>	Hope, desire
ಕೊರಿ <i>kori,</i>	ಕೊರಿ <i>kori,</i>	Worn out
ಮೊರ <i>moru,</i>	ಮೊರ <i>moru,</i>	Man
ಕೊಲೆ <i>kole,</i>	ಕೊಲೆ <i>kole,</i>	Murder
ಕೊಲ್ಲು <i>kollu,</i>	ಕೊಲ್ಲು <i>kollu</i>	To kill

Judicial Words

Cannese	Cooing	English
ಖರಾರುಪಾಕೆ <i>lhandimda</i> ,	ಕರಾರು ಅನೇಕೆ <i>kandiu aneke</i> ,	According to agreement
ಖರಾರು <i>lhandu</i> ,	ಕರಾರು <i>kandiu</i> ,	Document
ಖುಲ್ಲೆ <i>khullá</i>	ತೊಂದರಿತು <i>toranditu</i> ,	Open unsealed
ಖುಲಾಸು <i>khuldsu</i> ,	ಬಿಡುಗಡೆ <i>budugade</i> ,	Release
ಗಣಿತ <i>ganita</i>	ಲೆಖ್ವು <i>lekhla</i> ,	Computation
ಗತ <i>gata</i> ,	ಕಳೆದುದು <i>layinjadu</i> ,	Past
ಗರ್ಭವಿಚ್ಛೇದನೆ <i>garbhavi-</i>	ಕುಳಿಯುವಿಕೆ ಕಳುವು <i>luliyu-</i>	Abortion
<i>chchhane</i> ,	<i>mchhu aluvu</i> ,	
ಗರ್ಭಕರಿಸು <i>garbhakarisu</i> ,	ಕೂಡ ಇಡು <i>kúddadu</i> ,	To enclose.
ಗುರುಕಾರಿಯನು <i>gurukaryanu</i> ,	ಒಪ್ಪಿಕೊಡು <i>oppichu</i> ,	To deliver.
ಗುಮಾನಿ <i>gumáni</i> ,	ಗುಮಾನಿ <i>gumáni</i> ,	Suspicion
ಗುತ್ತಿಗೆ <i>guttige</i> ,	ಗುತ್ತಿಗೆ <i>guttige</i> ,	Contract.
ಗುದಸ್ತ <i>gudastá</i> ,	ಕಳೆದುದು <i>layinjadu</i> ,	A year or month past.
ಗುಮಾಸ್ತೆ <i>gumáste</i> ,	ಗುಮಾಸ್ತೆ <i>gumastu</i>	A clerk
ಗೈರುಪಾಜಬಿ <i>geirupajibi</i> ,	ಬರಾಬರಿ ಅಲ್ಲತು <i>bárabari-</i>	Unlawful
	<i>allatu</i> ,	
ಗೈರುಸಂಬೀತು <i>geirusábitu</i> ,	ರಾಜು ಆತನು <i>raju, áladu</i> ,	Unproved
ಗೈರುಹಾಜರು <i>geiruhájaru</i> ,	ಹಾಜರು ಇಲ್ಲತು <i>hájaru-illa</i>	Absence
	<i>tu</i> ,	
ಗೋಪ್ಯ <i>gópya</i> ,	ಗುಟ್ಟು <i>guttu</i> ,	Secret.
ಘನವುಳ್ಳ <i>ghanavulla</i> ,	ಮರಿಯಾದಿವುಳ್ಳ <i>mariyá</i>	Honorable.
	<i>divulla</i> ,	
ಚತುರ್ಗಡಿ <i>chaturgadi</i> ,	ಅಡಿ <i>adi</i> ,	Boundary
ಚಂಚಲ <i>chanchala</i> ,	ಚಂಚಲ <i>chanchala</i> ,	Tickle
ಚಪಲತ್ವ <i>chapaletva</i> ,	ಚಪಲ <i>chapaḷa</i> .	Tickleness
ಚ್ಚಾತ್ವಯ <i>chchátvaya</i> ,	ಚಾಲಕ <i>chalaku</i> ,	Skillful, cleverness
ಚಾಲು <i>chálu</i> ,	ನಡತೆ <i>nadate</i> ,	Conduct.
ಚಿಕಿತ್ಸಾಯನು <i>chikátdyisu</i> ,	ಪತ್ತಿಕೊಡು <i>pattichu</i> ,	To affix.
ಚಿತ್ರಾವಣಿ <i>chitdvane</i> ,	ಪಡೆಪಿಕೊಡುವು <i>padipichu-</i>	Persuasion
	<i>vu</i> ,	
ಚಿಪಾವಣಿ <i>chhpádvane</i> ,	ಒಳಿಪಿಕೊಡುವು <i>olpichuvu</i> ,	Concealment
ಛರಸ್ಥಿತಿ <i>chharasthiti</i> ,	ನಗ, ಸಾಮಾನ <i>naga, sámá-</i>	Movable property.
	<i>na</i> ,	
ಚಾಪಕಾಗದ <i>chápalágada</i> ,	ಮುದ್ರಿಕಾಗದ <i>mudricága-</i>	Stamp paper
	<i>da</i> ,	

Canarese	Coorg	English
ಜಮೀನು <i>jāminu</i> ,	ಬೂಮಿ <i>būmi</i> ,	Land.
ಜಂಗಮರು <i>jangamaru</i> ,	ಜಂಗಮಂಗ <i>jangamanga</i> ,	Linga priests.
ಜಪ್ತಿ <i>japti</i> ,	ಜಪ್ತಿ <i>japhti</i> ,	Attachment
ಜವಾಬು <i>javābu</i> ,	ಉತ್ತರ <i>uttara</i> ,	Answer
ಜಂಗಮಸ್ಥಿತಿ <i>jangamasthiti</i> ,	ನಗ ನಾಂಣ್ಯ <i>naga-nānya</i> ,	Personal property
ಜವಾಬುದಾರಿ <i>javābudāri</i> ,	ಜವಾಬುದಾರಿಕೆ <i>javābudāri-</i> <i>ke</i> ,	Responsibility
ಜಹಂ <i>jaham</i> ,	ಗಾಯೆ <i>gāya</i> ,	Wound
ಜಹಗೀರು <i>jahagīru</i> ,	ಜಾಗೀರು <i>jāgīru</i> ,	Land granted free of rent
ಜಂಮ <i>jamma</i> ,	ಜಂಮ <i>jamma</i> ,	Land given with favor- able rent, on feudal tenure
ಜಾಮೀನು <i>jāminu</i> ,	ತೊಣೆ <i>tone</i> ,	[<i>na</i> , Bail
ಜಾರತ್ವ <i>jārātva</i> ,	ಪುಲಿಯಾಡಿತನ <i>pu liyadita-</i>	Adversary
ಜೀವಿಸಾಂಶ <i>jīvandāsha</i> ,	ಬದಕುವ ಬಟ್ಟಿ <i>badalava</i> <i>batte</i> ,	Maintenance
ಜಿಂದಗಿ <i>jindgi</i> ,	ನಾಮಾನ, ನಗಸಮಾನ, ನಾ- <i>ga</i> ,	Property
ಜುರೂನಾನ <i>jurumāna</i> ,	ದಂಡ <i>dan da</i> ,	Fine
ಜ್ಞಾನ <i>gyāna</i> ,	ಬುದ್ಧಿ <i>buddi</i> ,	Wisdom
ಜಗಲ <i>jagala</i> ,	ಜಗಲ <i>jagala</i> .	Quarrel.
ಜಡ್ತಿ <i>jadti</i> ,	ಜಡ್ತಿ <i>jadti</i> ,	Examination
ಕೂಡಿಸು <i>ghādisu</i> ,	ಕೊಡಕು <i>kodaku</i> ,	Shako.
ಟಕಾರಿ <i>takāri</i> ,	ಮೋಸ <i>mōsa</i> ,	Deceit
ಡಾಮೇಜು <i>dāmēju</i> ,	ಲಕ್ಕಾನು <i>lul sūnu</i> ,	Damago
ಡಿಸುಮಿಸು <i>disumisu</i> ,	ತಳ್ಳುಪು <i>tallu pu</i> ,	Dismiss.
ಡಿಕಿ <i>diki</i> ,	ಪೈಸಲು <i>peisalu</i> ,	Deceit
ತೈಯಾರು <i>teyārū</i> ,	ತೈಯಾರು <i>teyārū</i> ,	Readiness
ತಪ್ಪು ಹೊರಿಸು <i>tappuhorisu</i> ,	ತಪ್ಪು ಪೊರಿಸಿಕೊಳ್ಳು <i>tappu-</i> <i>porichiru</i> ,	To accuse
ತನಿಕಿ <i>taniki</i> ,	ತನಿಕಿ <i>taniki</i> ,	Investigation
ತಪಸೀಲು <i>tapasīlu</i> ,	ತಪಸೀಲು <i>tapasīlu</i> ,	Detail
ತಗ್ಗಿರು <i>tagiru</i> ,	ಯಡುತಿರುವು <i>yadutuvu</i> ,	Dismissal.
ತಕರಾರು <i>takarāru</i> ,	ತಕರಾತು <i>takarātu</i> ,	Dispute.

Judicial Words

Canarese	Can.	English
ತರದೂದು <i>taradūdu</i> ,	ಪ್ರಯತ್ನ <i>prayatna</i> ,	Attempt
ತಮಾಸು <i>tamāsu</i> ,	ಯಲ್ಲ <i>yellu</i> ,	All
ತೃಪ್ತಿ <i>trupti</i> ,	ಕುಶಿ <i>kushi</i>	Satisfactory
ತ್ವಯಾ <i>tvāya</i> ,	ಬೆರಿಯ <i>beriya</i> ,	Quickness
ತ್ಯಜಿಸು <i>tyajisu</i> ,	ಬುಟ್ಟುರು <i>buttu</i>	To leave
ತಜಿಮಾ <i>tajuma</i> ,	ತಜಿಮಾ <i>tajuma</i> ,	Translation
ತರುವಾಯ <i>taravāya</i> ,	ಪಿಂಚಿ <i>pinje</i> ,	Afterwards
ತದನಂತ <i>taḷa antana</i> ,	ಪಿಂಚಿ <i>pinje</i>	Subsequently
ತರಾತರ <i>tarātara</i> ,	ತರಾತರ <i>tarātara</i> ,	Different sort
ತಾಮಸ <i>tāmasa</i> ,	ನಿದಾನ <i>nidāna</i> ,	Delay
ತಾತ್ಪಾರ <i>tātpāra</i> ,	ನಿದಾನ <i>nidāna</i> ,	Delay
ತಾಬೆ <i>tābe</i> ,	ಪಕ್ಕ <i>pakka</i> ,	Possession
ತಾತ್ಪರ್ಯ <i>tātparya</i> ,	ಅರ್ಥ <i>artha</i> ,	Purport
ತರಾ <i>tāra</i> ,	ಬಲ <i>bala</i> ,	Allo
ತಿರ್ಪು <i>thipu</i> ,	ತಿರ್ಪು <i>thipu</i> ,	Decree
ತಿರಸ್ಕಾರ <i>tiṛaskāra</i> ,	ದಿಕ್ಕರ <i>dikkarā</i> ,	Contempt
ತಿರ್ಮಾನ <i>thirmāna</i> ,	ತಿರಪದು <i>thirpadu</i> ,	Settlement
ತಿರಿಯ <i>thirya</i> ,	ಕುತ್ತು <i>kutlu</i>	To poke
ತುರಿತು <i>turitu</i> ,	ಬೆರಿಯ <i>beriya</i> ,	Soon
ತೆರಿ <i>teri</i> ,	ನಡೆ <i>nade</i> ,	A passage
ಕೆಂಬಳ್ಳಿ <i>keiballi</i> ,	ವಿಲಾ ಬಳ್ಳಿ <i>pālu baḷḷi</i> ,	A wild sort of creeper
ದಗಾ <i>dagā</i> ,	ಮೋಸ <i>mōsa</i> ,	Cheating
ದಯಾಪ್ತಿ <i>dayaphti</i> ,	ವಿಚಾರಣೆ <i>vihāraṇe</i> ,	Investigation
ದಸ್ತಗಿರಿ <i>dastagiri</i> ,	ಪುಡಿಪದು <i>puḍipadu</i> ,	Apprehension
ದಂಡನೆ <i>dandane</i> ,	ಸಜ <i>saja</i> ,	Punishment
ದಪನ್ <i>dapan</i>	ವಪ್ಪ <i>vappa</i> , [vullaru]	Burial
ದಯಾಳ್ವ <i>dayāḷu</i> ,	ಕರುಬಿಯವುಳ್ಳವು <i>karubiyavu</i>	A kind man
ದ್ರವ್ಯ <i>dravya</i> ,	ಪಣ <i>pand</i> ,	Wealth
ದಕಾರು <i>darāru</i> ,	ದಕಾರು <i>darāru</i> ,	Necessity
ದಕಾಸ್ತು <i>darāstu</i> ,	ಕೇವದು <i>kepadu</i> ,	Application
ದಾರಿ <i>dāri</i> ,	ಬಟ್ಟೆ <i>baṭṭe</i> ,	Road
ದಿಗರು <i>digaru</i> ,	ಬದಲು <i>badalu</i> ,	Separate
ದರ್ಶನ <i>darshana</i> ,	ಬೇಟೆ <i>bēṭe</i> ,	Visitation
ದಾಖಲೆ <i>dākhale</i> ,	ದಾಖಲೆ <i>dākhle</i> ,	Reference
ದಿನಚರಿ <i>dinachari</i> ,	ಎಕ್ಕಲು <i>ekhalu</i> ,	Every day, always

Canarese	Coo g	English.
ದಿವಾಳಿ <i>divāli</i> ,	ದಿವಾಳಿ <i>divāli</i> ,	Bankruptcy.
ದೀರ್ಘ <i>dīgha</i> ,	ಉದ್ದ <i>udda</i> ,	Long.
ದುರಾಲೋಚನೆ <i>du dlochanē</i>	ಕೆಟ್ಟ ಯೋಚನೆ <i>ketṭa yō</i> <i>ohane</i> ,	Bad consideration.
ದುರ್ಮಾರ್ಗ <i>dur mārga</i> ,	ಕೆಟ್ಟ ಬುದ್ಧಿ <i>ketṭa-buddi</i> ,	Wickedness
ದುಸ್ಸಂಗ <i>dussanga</i> ,	ಕೆಟ್ಟ ಸಂಗ <i>ke ṭa sanga</i> ,	An improper connexion
ದುನಡತೆ <i>du nadate</i> ,	ದುನಡತೆ <i>du nadate</i> ,	Bad conduct.
ದುಮಾರಣ <i>du marana</i> ,	ದುಮಾರಣ <i>du marana</i> ,	Untimely death
ದುಪ್ಯಾಪಾರ <i>du vyāpāra</i> ,	ಕೆಟ್ಟ ಬೆಪಾರ <i>ketṭa bepar-</i> <i>ia</i> ,	Bad practice
ದುಷ್ಠ <i>dushtā</i> ,	ದುಷ್ಠ <i>dushtu</i> ,	Wicked
ದೇಖತೆ <i>dekhāt</i> ,	ನೋಡುನವತೆ <i>nōḍunava-</i> <i>dane</i> ,	Immediately seen.
ದ್ವೇಷ <i>dvēsha</i> ,	ದೇಶ್ಯ <i>dēshya</i> ,	Enmity
ದುರ್ಬೋಧನೆ <i>du bōdane</i> ,	ದುರ್ಬೋಧನೆ <i>dur bōdane</i> ,	Bad advice
ದೊಂಬಿ <i>dombi</i> ,	ಗುಲ್ಲು <i>gullu</i> ,	Confused no so.
ಧನಾಧ್ಯ <i>dhanādya</i> ,	ಪಣಗಾರು <i>paṇagaru</i> ,	Wealthy man.
ನಕಲು <i>nakalu</i> ,	ನಕಲು <i>nakalu</i> ,	Duplicate copy.
ನಮೂದು <i>namūdu</i> ,	ಕಾಂಬುದು <i>kāmbadu</i> ,	Appearance
ನಮೂನೆ <i>namūne</i> ,	ಮಾದ್ರಿ <i>mādrī</i> ,	Sample
ನಗದು <i>nagadu</i> ,	ನಗದು <i>nagadu</i> ,	Cash or ready money
ನೆಪಾವತಿ <i>napāvati</i> ,	ನಪೆ <i>nape</i> ,	Profit
ನವಶಿಖೆ <i>navdshikhe</i> ,	ಪ್ರದಿಜಾಯಿತು <i>pradījāyitu</i> ,	Recently
ನಷ್ಟ <i>naṣṭa</i> ,	ಉಪ್ಪನು <i>luṣṣanu</i> ,	Loss.
ನಂಬು <i>nambu</i> ,	ನಂಬು <i>nambu</i> ,	To trust
ನ್ಯಾಯ <i>nyaya</i> ,	ನ್ಯಾಯ <i>nyāya</i> ,	Justice
ನಾಡು <i>nādu</i> ,	ನಾಡು <i>nādu</i> ,	A small district
ನಿಶಿ <i>nishi</i> ,	ನಡಪಾದ್ರಿ <i>naḍapādri</i> ,	Midnight
ನಿರಾಕರಿಸು <i>nirākārisu</i> ,	ನಿಕ್ಕಾರ ಮಾಡ <i>niḷḷāra-</i> <i>mādu</i> ,	To disprove.
ನಿನಿಮಿತ್ಯ <i>ninimitya</i> ,	ಮುಂಡತೆ <i>mundata</i> ,	Causeless
ನಿಮಾಣ <i>nīmāṇa</i> ,	ಉಂಡಾಕುವದು <i>unḍākuvadu</i> ,	Citation
ನಿಂದ್ಯ <i>nindya</i> ,	ವಳಿ <i>pah</i> ,	[du, Blamable
ನಿಜೀವಿ <i>nijīvi</i> ,	ಜೀವ ಇಲ್ಲತದು <i>jīva-illata-</i>	Inanimate

Judicial Words

Canarese	Coorg	English.
ನಿಬಂಧನೆ <i>nibandhanr,</i>	ನಿಬಂದನೆ <i>nibandane,</i>	Rule.
ನಿರೀಕ್ಷಿಸು <i>nirīkshisu,</i>	ನೋಟಿಯುಂಡಿರು <i>nītyandi-</i>	To expect
	<i>ru,</i>	
ನಿರಾಶ್ರಯಿ <i>nirāshrayi,</i>	ಬಡವು <i>badavu,</i>	An unsupported man
ನಿರಾಪರಾಧಿ <i>nirāparādhi,</i>	ತಪ್ಪು ಇಲ್ಲತು <i>tappu-illatu,</i>	Not guilty
ನಿಪುಣ <i>nipuna,</i>	ನಿರಣು <i>nirānu,</i>	A clever man.
ನಿರೋಕ್ಷಿ <i>nirōkshi,</i>	ಪಾಪ ಮಾಡತವು <i>pāpa-mā-</i>	An innocent man.
	<i>datanu,</i>	
ನಿಷ್ಕೃರ <i>nishkūra,</i>	ನಿಟೂರ <i>nittūra,</i>	Harsh, cruel.
ನಿರ್ಗತಿ <i>nirgati,</i>	ಗತಿಯಿಲ್ಲತು <i>gati illatu,</i>	Insolvent.
ನಿಶ್ರಾಣ <i>nishraṇa,</i>	ನಿಶ್ರಾಣ <i>nishraṇa,</i>	Powerless
ನಿವ್ಯಾಜ್ಯ <i>nivyajya,</i>	ಕೆಟ್ಟವೇಜ್ಯ <i>kettavējya,</i>	Not litigious
ನೂನ್ಯತೆ <i>n'nyate,</i>	ಕೊರಲು <i>koravu,</i>	Deficiency.
ಪಂಚಾಯತಿ <i>panchāyati,</i>	ಪಂಚಾತಿ <i>panchāti,</i>	Arbitration.
ಪದ್ಧತಿ <i>paddati,</i>	ಮರುವಾದಿ <i>maruvādi,</i>	Custom.
ಪರಬಾರಿ <i>parabāre,</i>	ಬೋರೆ <i>bōre,</i>	Separate
ಪಾತಿ <i>pouti,</i>	ಸತ್ತದು <i>sattadu,</i>	Deceased.
ಪಕ್ಷಪಾತ <i>pakṣhapāta,</i>	ಪಕ್ಷಪಾತ <i>pakṣhapāta,</i>	Partial
ಪರಿಶೀಲನೆ <i>parishilane,</i>	ಸೋದನೆ <i>sōdne,</i>	Examination.
ಪಸಂದು <i>pasandu,</i>	ನಲ್ಲದು <i>nalladu,</i>	Good
ಪರನಿಂದ್ಯ <i>paranindya,</i>	ವಭನ್ನವಳಿಯೊ <i>vabhana-pa-</i>	Abusing others.
	<i>hyo,</i>	
ಪರೋಪಕಾರ <i>parōpakāra,</i>	ಪರಲುಪಕಾರ <i>paralupalāra,</i>	Patriotism
ಪರಾಶಿ <i>parāshi,</i>	ಸಂಕುಪ್ತು <i>sankupadu,</i>	Protection
ಪರೀಕ್ಷೆ <i>parikshe,</i>	ಜಿರಿ <i>jirite,</i>	Examination.
ಪರಂತು <i>parantu</i>	ಪಿಂಡೆ <i>pinje,</i>	A flower
ಪ್ರತಿವಾದಿ <i>pratīvādi,</i>	ಪ್ರತಿವಾದಿ <i>pratīvādi,</i>	Defendant.
ಪ್ರಮಾಣ <i>pramāṇa,</i>	ಸತ್ಯ <i>satya,</i>	Oath.
ಪ್ರಕಾರ <i>prakāra,</i>	ಅನ್ನನೆ <i>annane,</i>	According to
ಪ್ರಾರಂಭ <i>prārambha,</i>	ನುರು <i>suru,</i>	Commencement.
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸು <i>prārthisu,</i>	ನೆನೆ <i>nene,</i>	To praise
ಪರಿಶೋಧನೆ <i>parishōdhane,</i>	ಸೋದನೆ <i>sōdane,</i>	Examination.
ಪ್ರವೇಶ <i>pravēsha,</i>	ಕೂಡುವು <i>kūduvu,</i>	Entering.
ಪ್ರಪಂಚ <i>prapancha,</i>	ಪ್ರಪಂಚ <i>prapancha,</i>	World
ಪಿಲ್ಲ <i>pāla,</i>	ಪಿಲ್ಲ <i>pāla,</i>	Wooden bridge

Canarese.	Coorg	English
ಪಾಂಡಿ <i>pāndi</i> ,	ಪಾಂಡಿ <i>pāndi</i> ,	A kind of bamboo boat
ಪಿರಿದು <i>pirydu</i> ,	ಪಿರಿದು <i>pirydu</i> ,	Complaint
ಪರಿಣಾಮ <i>parinama</i> ,	ನಲ್ಲೋಣಿ <i>nallōne</i> ,	Wellfare
ಪ್ರವೀಣ <i>pravīṇa</i> ,	ಗಟ್ಟಿಗು <i>gattigu</i> ,	A prudent man.
ಪ್ರಕಟಣೆ <i>prakatane</i> ,	ಸುದ್ದಿ <i>suddi</i> ,	Promulgation
ಪಿತೂರಿ <i>pitūri</i> ,	ಪಿತೂರಿ <i>pitūri</i> ,	Plot
ಪಾಪರು <i>pāparu</i> ,	ಪಾಪರು <i>pāparu</i> ,	Pauper
ಪುನರ್ವೀಕ್ಷಣೆ <i>punavi-ma-</i>	ಬನ್ನಾಯಿತು ವಿಚಾರ <i>ladlá</i>	Review
<i>ishe</i> ,	<i>yutu-vichāra</i>	
ಪೈಸಲು <i>peisalu</i> ,	ಪೈಸಲು <i>peisalu</i> ,	Decree
ಪರಾಂಬರಿಸು <i>parāmbarisu</i> ,	ನೋಡು <i>nōdu</i> ,	To see
ಪತ್ತೆ <i>patte</i> ,	ಪುಡಿಪದು <i>pudipadu</i> ,	To catch, apprehension
ಪರಾರಿ <i>parāri</i> ,	ಹಿಡಿಸು <i>ōdipōpu</i> ,	Abconding
ಪರಸ್ಪರ <i>parasvara</i> ,	ಪರಬಾರೆ <i>parabāre</i> ,	Mutual
ಪ್ರತ್ಯೇಕ <i>pratyēka</i> ,	ಬೇರೆ <i>lēre</i> ,	Separate
ಪ್ರತಿ ಕಕ್ಷಿಗಾರ <i>prati kakshu-</i>	ಬೇರೂರು ವೇಜ್ಯಗಾರ <i>eraiu-</i>	Each party
<i>gāra</i> ,	<i>vejyagāra</i> ,	
ಪರಾಕ್ರಮ <i>parākrama</i> ,	ಪರಾಕ್ರಮ <i>parākrama</i> ,	Power
ಪರಿಷ್ಕಾರ <i>parishkāra</i> ,	ನಲ್ಲೋಣಿ <i>nallōne</i> ,	Decoration
ಪ್ರಬುದ್ಧ <i>prabudda</i> ,	ಬುದ್ಧಿ ಕಾರು <i>buddhikāru</i> ,	A wise or learned man
ಪ್ರಲಬ್ಧ <i>pralabha</i> ,	ಗಟ್ಟಿಗು <i>gattigu</i> ,	Clever man
ಪ್ರೇಮ <i>prēma</i> ,	ಕೊಡಿ <i>hodi</i> ,	Affection, kindness
ಪೇರಿಸ್ತು <i>pēristu</i> ,	ಪೇರಿಸ್ತು <i>pēristu</i> ,	Abstract
ಬದ್ಧಿ <i>baddi</i> ,	ಚುಂಕಡಿ <i>ohungadi</i> ,	Interest
ಬರೀ <i>bari</i> ,	ಬೋರಿ <i>bori</i> ,	Empty,
ಬಮೋಜಿಬು <i>bamōjibu</i> ,	ಅಂನನೆ <i>annane</i> ,	According to
ಬರೆ ಹಾಕು <i>bare-hāku</i> ,	ಬರೆಬೆಯ <i>bare-beyi</i> ,	To fire cattle.
ಬಲಿ <i>balu</i> ,	ಬೆಲಿ <i>beli</i> ,	To offer a sacrifice.
ಬಲಿ <i>balu</i> ,	ಬೋಳೆ <i>bole</i>	To grow.
ಬಗೆಯು <i>bageyu</i> ,	ನಿರಚಿತು <i>nurichidu</i> ,	To suppose
ಬರತಪ <i>baratarpa</i> ,	ಯೆಡತು ಬಾರುವೆದು <i>yedatu-</i>	Dismissal
	<i>buduvadu</i> ,	
ಬದಸ್ತಾರು <i>badastāru</i> ,	ಅಂನನೆ <i>annane</i> ,	According to
ಬಟ್ಟುವಾಡೆ <i>battuvāde</i> ,	ವೋದಿ <i>vōdi</i> ,	Distribution
ಬಲಾತ್ಕಾರ <i>balātkāra</i> ,	ಬೆಂಬು <i>beumbu</i> ,	Force

Judicial Words

Cananese	Coorg	English.
ಬಂದುತ್ತ ಬಂದುತ್ತಾ,	ಬೆಂದೂತೆ ಬಂದೂತಾ,	Relationship.
ಬಲಿಷ್ಟ ಬಲಿಷ್ಟಾ,	ಬಲ ಉಳ್ಳವು ಬಲಾ-ullavu,	A strong man.
ಬಾಧ್ಯತೆ ಬಾಧ್ಯತಾ,	ಸಮಂದ ಸಮಂದಾ,	Claim
ಬೆದರಿಕೆ ಬೆದರಿಕಾ,	ಪೂಡಿ ಪೂಡಿ,	Fright.
ಬೇವಾರ್ಯ ಬೇವಾರ್ಯಾ,	ದಿಕ್ಕಿಲ್ಲತವು ದಿಕ್ಕಿಲ್ಲತಾವು,	A destitute
ಬೇದಸ್ತೂರಿ ಬೇದಸ್ತೂರಾ,	ನಡವು ಅಲ್ಲತು nadavu-alla-	Uncustomary.
	tu,	
ಭೂತ ಭೂತಾ,	ಕೂಳಿ ಕೂಳಿ,	A goblin.
ಭಾಗಾಂಶ ಭಾಗಾಂಶಾ,	ಪಾಲ ಪಾಲ,	A share.
ಮಲಪೂವು ಮಲಪೂವು,	ಕೂಡೆ ಇರುವದು ಕೂಡೆ ಇರು	Enclosure
	vadu,	
ಮರೆ ಪಡಿಸು ಮರೆ ಪಡಿಸು,	ಮರೆ ಮಾಡು ಮರೆ-ಮಾಡು,	To hide.
ಮಜ್ಜುರು ಮಜ್ಜುರು,	ಅದೇ ಅದೇ,	Same.
ಮಜಮಾನು ಮಜಮಾನು,	ಅರ್ಥ ಅರ್ಥಾ,	Purport.
ಮದ್ದು ಹಾಕು ಮದ್ದು-ಹಾಕು,	ಮದ್ದು ಇಡು ಮದ್ದು-ಇಡು,	To poison
ಮತಲಬು ಮತಲಬು,	ಅರ್ಥ ಅರ್ಥಾ,	Meaning.
ಮಾಲು ಜಾನಿವಾನು ಮಲು-ಜಿ-	ಮಾಲು ಜಾನಿವಾನು ಮಲು-ಜಿ-	Security for things.
ಮಿನು,	ಮಿನು,	
ಮಾನ ಮಾನಾ,*	ಮಾನ ಮಾನಾ,	Respectability
ಮಾಮೂಲ್ ಮಾಮೂಲ್,	ನಡವು nadavu,	Usago [for
ಮಾನ ನಡವು ಮಾನಾ-ನಡವು,	ಮಾನಕೇಡು ಮಾನಕೇಡು,	Defamation of character
ಮಾರಿಪತ್ತು ಮಾರಿಪತ್ತು,	ಮಾರಿಪತ್ತು ಮಾರಿಪತ್ತು,	Through.
ಮಾತುಬಾರಿ ಮಾತು-ಬಾರಿ,	ನೆಂಬಿಗವುಳ್ಳು ನಂಬಿಗವುಳ್ಳು,	Trust worthy.
ಮಾಟಿ ಮಾಡುನು ಮಾಟಿ ಮಾಡು-	ಮಾಟಿ ಮಾಡುನು ಮಾಟಿ ಮಾಡು-	Bewitched.
ದುನು,	ದುನು,	
ಮಾಹೆಯಾನ ಮಾಹೆಯಾನಾ,	ತಿಂಗವಾರು ತಿಂಗವಾರು,	Monthly
ಮಾರು ಮಾರು,	ಮಾರು ಮಾರು,	To transgress.
ಮಿಳಿತ ಮಿಳಿತಾ,	ಸೇರುವದು ಸೇರುವದು,	Connection.
ಮಿಶ್ರ ಮಿಶ್ರಾ,	ಕೂಟುವದು ಕೂಟುವದು,	Mixture
ಮುಖಾಂತ ಮುಖಾಂತಾ,	ಮುಖಾಂತ ಮುಖಾಂತಾ,	Through.
ಮುಖಿಲು ಮುಖಿಲು,	ಮುಖಿಲು ಮುಖಿಲು,	Difficult.
ಮೂಡಾತ್ತು ಮೂಡಾತ್ತು,	ಮೂಡು ಮೂಡು,	Idiot
ಮೋದಂಡ ಮೋದಂಡಾ,	ಮೋದಂಡ ಮೋದಂಡಾ,	Undermined
ಮೋಸ ಮೋಸಾ,	ಮೋಸ ಮೋಸಾ,	Cheating.
ಮೋಹಸಂ ಮೋಹಸಂ,	ಕಾಲ ಕಾಲಾ,	Season.

Canareso.	Coorg	English.
ಮೋಹಸಲೆ <i>móhasale</i> ,	ಕೂಡೆ ಕೂಟಿತು <i>kúde-kú-</i>	Custody.
	<i>titu</i> ,	
ಮೊಯತಬಾರು <i>moyatabá-</i>	ನಂಬಿಗೆಯುಳ್ಳ <i>nambigeyu-</i>	Trustworthy.
<i>ru</i> ,	<i>llu</i> ,	
ಮೊಖದ್ದಮೆ <i>mokhaddame</i> ,	ಸಂಗ್ತು <i>sangtu</i> ,	Case
ಮೊಖ್ತ್ಯರು <i>mokhtyaru</i> ,	ಮೊಖ್ತ್ಯರು <i>mokhtyaru</i> ,	Sell master.
ಯಾದಾಸ್ತು <i>yáddstu</i> ,	ಯಾದಾಸ್ತು <i>yáddstu</i> ,	Memorandum.
ಯಾಲ <i>yála</i> ,	ಯಾಲ <i>yála</i> ,	Cardamom.
ಯಥಾರ್ಥ <i>yathártha</i> ,	ನೇರು <i>néru</i> ,	Fact, true
ಯೋಗ್ಯ <i>yógya</i> ,	ಯೋಗ್ಯ <i>yógyu</i> ,	A worthy man.
ಯುಕ್ತ <i>yukta</i> ,	ಬರಾಬರಿ <i>barábari</i> ,	Proper
ರವಾನೆ <i>raváne</i> ,	ಅಯೆ <i>aye</i> ,	To send.
ರದ್ದು <i>raddu</i> ,	ಪಾಳು <i>pálu</i> ,	Waste.
ರಜಾ <i>rajá</i> ,	ರಜಾ <i>raja</i> ,	Leave
ರಪ್ತು <i>raptu</i> ,	ಸಾಗುವದು <i>ságuvadu</i> ,	Exportation
ರಗಲೆ <i>ragala</i> ,	ರಗಲೆ <i>ragale</i> ,	Incoherent talk.
ರಿವಾಜು <i>riwaju</i> ,	ನಡಪು <i>nadapu</i> ,	Usage.
ರುಜುವಾತು <i>rujuvatu</i> ,	ರುಜುವಾತಿ <i>rujuvatu</i> ,	Proof
ರಸ್ತೆ <i>raste</i> ,	ಬಟ್ಟೆ <i>batte</i> ,	Road.
ಲಕ್ಷಣ <i>lakshana</i> ,	ಜಾಂಜಿ <i>oháji</i> ,	Beauty.
ಲಾಗುವದು <i>laguvadu</i> ,	ಅನಕಚೆ <i>dnakarohi</i> ,	Compensation.
ಲಾಭ <i>lábha</i> ,	ಲಾಭ <i>lábha</i> ,	Profit.
ಲಾಬ್ಬ <i>lubdha</i> ,	ನಾಸಲು <i>ndsalu</i> ,	A miser.
ಲೂಟಿ <i>lúti</i> ,	ಲೂಟಿ <i>lúti</i> ,	Plundering
ಲೇವಾದೇವಿ <i>lévádévi</i> ,	ಲೇವಾದೇವಿ <i>lévádévi</i> ,	Dealings.
ಲೋಭಿ <i>lóbhi</i> ,	ನಾಸಲು <i>ndsalu</i> ,	A stingy man
ವದಂತಿ <i>vadanti</i> ,	ಸುದ್ದಿ <i>suddi</i> ,	News
ವರ್ತಮಾನ <i>var tamána</i> ,	ವರ್ತಮಾನ <i>var tamána</i> ,	Rumour
ವ್ಯವಸಾಯ <i>vyavasáya</i> ,	ಬೆಸಾಯ <i>besáya</i> ,	Cultivation.
ವ್ಯಭಿಚಾರ <i>vyabhichára</i> ,	ಛಲಿಯಾರಿತನ <i>puliyáritan</i>	
	<i>na</i> ,	Adultery.
ವಾಕ್ಯ <i>vákya</i> ,	ತಕ್ಕು <i>takku</i> ,	Sentence.
ವಾಯದೆ <i>váyade</i> ,	ಗಡುಬ <i>gaduba</i> ,	Team.
ವಾಗ್ದಂಡನೆ <i>vágdandane</i> ,	ವಾಗ್ದಂಡನೆ <i>vágdandane</i> ,	Reprimand.
ವ್ಯಾಜ್ಯ <i>vyáya</i> ,	ವೇಜ್ಯ <i>véya</i> ,	Suit.

Judicial Words

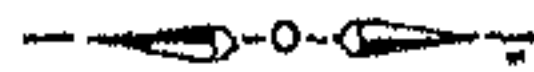
<i>Canarese</i>	<i>Coorg</i>	<i>English</i>
ವಾದಿ <i>vaḍi</i> ,	ವಾದಿ <i>vaḍi</i> ,	Plaintiff.
ವಾರಿಸುದಾರ <i>varisudāra</i> ,	ಸಮಂದಗಾರು <i>samanḍagā-</i>	Relationor.
	<i>ru</i> ,	
ವಿಚಾರಣೆ <i>viśhāraṇe</i> ,	ವಿಚಾರಣೆ <i>viśhāraṇe</i> ,	Inquiry
ವಿಭಾಗ <i>viśhāga</i> ,	ವಿಭಾಗ <i>viśhāga</i> ,	Suitor
ವಾರ್ತೆ <i>vārte</i> ,	ಸುದ್ದಿ <i>suddi</i> ,	News
ವದೆಯು <i>vadeyu</i> ,	ಚಲುವು <i>chalu</i> ,	To kick.
ವಾಗ್ದಾನ <i>vāgdāna</i> ,	ಭಾಷೆ <i>bhāshe</i> ,	Promise
ವಶ <i>vasha</i> ,	ವಶ್ಯ <i>paḥla</i> ,	Possession
ವರ್ಗ <i>varga</i> ,	ಬದಲು <i>bādalu</i> ,	Exchange
ವಿಶ್ವಾಸ ಭೂತಕ <i>viśhvāsa-</i>	ನಂಬಿತುಚ್ಚದಿಪ್ಪು <i>nambitucha-</i>	Criminal breach of trust
<i>ghātaka</i> ,	<i>dipu</i> ,	
ವಾಸ್ತವ್ಯ <i>vāstavya</i> ,	ನೇರು <i>nēru</i> ,	Tact
ವಿಷಾ ಹಾಕು <i>viśhā hāku</i> ,	ವಿಷ ಇಡು <i>viśhādu</i> ,	To poison.
ಶರಹಾ <i>sharaha</i> ,	ಶರಹಾ <i>sharaha</i> ,	Remarks.
ಶಾಹಿದಿ <i>shāhidi</i> ,	ಸಾಕ್ಷಿ <i>sāl shi</i> ,	Witness
ಶ್ರಮ <i>shrama</i> ,	ಸಂಗಟಿ <i>sangaṭa</i> ,	Pain
ಶಿಕ್ಷೆ <i>shikshe</i> ,	ಸಜ <i>saja</i> ,	Punishment
ಶುದ್ಧಿ <i>shuddi</i> ,	ಸುದ್ದಿ <i>suddi</i> ,	News
ಶುಭ <i>shubha</i> ,	ನಲ್ಲದು <i>nalladu</i> ,	Auspicious.
ಶೃಂಗಾರ <i>shṛungāra</i> ,	ಚಿಂಗಾರ <i>chingāra</i> ,	Ornament.
ಶ್ರೀನಾಮೆ <i>shrināme</i> ,	ಶ್ರೀನಾಮೆ <i>shrināme</i> ,	Heading
ಶೇಕಡ <i>shēkada</i> ,	ಶೇಕಡ <i>shēkada</i>	Per 100
ಸಹಾಯ <i>sahāya</i> ,	ಕುಂಠುಕು <i>kummaḥu</i> ,	Assistance
ಸಹಿತ <i>sahita</i> ,	ಕೂಡ <i>hūda</i> ,	Also
ಸನ್ನಿವಾಸ <i>sannidāna</i> ,	ಸಂವಾಸ <i>sannidāna</i> ,	Presence
ಸಮಕ್ಷಮ <i>samākshama</i> ,	ಮಾಂಥೇಲು <i>manṭelu</i> ,	Front
ಸಹವಾಸ <i>sahivāsa</i> ,	ಜೊತೆ <i>jote</i> ,	Company.
ಸರಕು <i>saraku</i> ,	ಸಾಮಾನ <i>samāna</i> ,	Goods.
ಸರಂಜಾಮು <i>saranyāmu</i> ,	ಸಾಮಾನ <i>samāna</i> ,	Furniture
ಸಮೂಹ <i>samūha</i> ,	ಸಣೆ <i>sahhe</i> ,	Association
ಸಂತುಷ್ಟ <i>santushṭa</i> ,	ಸಂತೋಷಾನವು <i>santóshā-</i>	Delighted man.
	<i>navu</i>	
ಸಂಶಯ <i>samshaya</i> ,	ಸಂಶಯ <i>samshaya</i> ,	} Doubt.
ಸಂದೇಹ <i>sandēha</i> ,	ತಮಜ <i>tamaja</i> ,	

Canarese.	Coorg	English
ಸಮರ್ಥ samartha,	ಗಟ್ಟಿಸು gattigu,	An able man.
ಸಂಭಾಷಣೆ sambhāshane,	ತಕ್ಕುಬಾಕು takkubāku,	Conversation
ಸುಲಭ ಸುಲಭ,	ಸುಲಭ sulubha,	Easy
ಸಂಖ್ಯೆ sanlhye,	ಲೆಖ್ತು lelkhha,	Number in general.
ಸಂಕ್ಷೇಪ sankshēpa,	ಚೆನ್ನಂಗುಲು chennangulu,	Abridgement.
ಸ್ಪಷ್ಟ spashṭa,	ನಲ್ಲೋಣೆ nallōne	Clear, plain.
ಸೃಷ್ಟನೆ srushṭane,	ನಿರ್ಮಾಣ nir māṇu,	Engery.
ಸಾಗಿಸು sāgisu,	ಅಯೆ aye,	To send.
ಸಾದರು sādaru,	ಅಯೆತು ayetu	Is used
ಸಾವಕಾಶೆ sāvakāsha,	ನಿರಾಸೆ nirāsa,	Delay
ಸಾಮರ್ಥ್ಯ samarthya,	ಬಲ bala,	Able.
ಸವಲು savālu,	ಸವಲು sarālu,	Question
ಸರಹದ್ದು sarahaddu,	ಅಡಿ - adi,	Boundary
ಸಬಬು sababu,	ಮೊಳಿ moli,	Excuse
ಸಜಾ saja,	ಸಜಾ saja,	Punishment
ಸಾಗುವಳಿ sāguvali,	ಸಾಗುವಳಿ sāguvali,	Cultivation
ಸಾಲ sāla,	ಸಾಲ sāla,	Debt
ಸಾಲಗಾರ ಸಾಲಗಾರ,	ಸಾಲಗಾರ ಸಾಲಗಾರ,	Debtor.
ಸಾಬೀತು sābītu,	ರಾಜಾ raju,	Proof
ಸಾಕ್ಷಿ sākshi,	ಸಾಕ್ಷಿ sākshi,	Witness
ಸುಪಾದು supādu,	ಸುಪಾದು supādu,	Assumption
ಸುಗುಣ suguna,	ನಲ್ಲಗುಣ nallaguna,	Morality.
ಸೂಚನೆ sūchane,	ಸೂಚನೆ sūchane,	Intimation.
ಸ್ಥಾವರ sthāvāra,	ಅಲ್ಲಡತು allāḍatu,	} Immovable.
ಸ್ಥಿರ sthira,	ಸ್ಥಿರ sthira,	
ಸ್ಥೂಲ sthūla,	ಬಾಣ banna,	Big large
ಸೂಕ್ಷ್ಮ sūkṣhma,	ಸೂಕ್ಷ್ಮ sūkṣhma,	Minute.
ಸ್ವರೂಪ svarūpa,	ಸ್ವರೂಪ svarūpa,	One's own proper figure
ಸಂಕಟ sanṭaṭa,	ಸಂಕಟ sanṭaṭa,	Pain
ಸೋಡಿ sōḍi,	ಸೋಡಿ sōḍi,	Remission of a debt
ಸೊತ್ತು sottu,	ಸೊತ್ತು sottu,	Property
ಸೋಕು sōku,	ಸೋಕು sōku,	To affect, to touch
ಸುದಾ sudā,	ಕೂಡ kūḍa,	Also.
ಸುಲಭ sulabha,	ಸುಲಭ sulabha,	Easy.
ಸೇವಕ sēvaka,	ಅಳು ḍu,	Servant.

Judicial Words.

<i>Canarese</i>	<i>Coorg</i>	<i>English</i>
ಹಸ್ತ <i>husta</i> ,	ಹೈ <i>hei</i> ,	Hand.
ಹಣ <i>hanu</i> ,	ಪಣ <i>pana</i> ,	Monoy.
ಹರಕತ್ತು <i>harakattu</i> ,	ಹರಕತ್ತು <i>harakattu</i> ,	Prohibition.
ಹವಾಲೆ <i>havale</i> ,	ತಾಬೆ <i>tábe</i> ,	Possession.
ಹಮರಹ <i>hamaraha</i> ,	ಕೂಡೆ <i>kúde</i> ,	Alongwith.
ಹಂಚಿ ಕೊಳ್ಳುವದು <i>hanchi</i> <i>kolluvadu</i> ,	ಬಿಡಿಇಟ್ಟುವದು <i>bidu-ittavadu</i> ,	Distributing.
ಹಂಗಾಂ <i>hangám</i> ,	ಕಾಲ <i>kála</i> ,	Season.
ಹಕ್ಕುಡಾರಿ <i>hal kudáru</i> ,	ಒಡೆಕಾರಿಕೆ <i>odekáríke</i> ,	A holder of any thing.
ಹರಯೇಕು <i>harayéku</i> ,	ಯೆಲ್ಲ <i>ella</i> ,	Every body or thing
ಹಕ್ಕು <i>hakku</i> ,	ಹಕ್ಕು <i>hakku</i> ,	Claim
ಹವಾಲ್ತೆ <i>haválte</i> ,	ತಾಬೆ <i>tábe</i> ,	Surety, possession
ಹರಾಮ <i>haráma</i> ,	ಹರಾಮು <i>harámu</i> ,	A wicked man.
ಹಾಜರು ಜಾವಿರಾನು <i>hájaru</i> - <i>jámiru</i> ,	ಜಾವಿರಾನು <i>jámiru</i> ,	Bail.
ಹಾಲಿ <i>háli</i> ,	ಇಕ್ಕಲತು <i>ikkalatú</i> ,	Present.
ಹಾಜ್ರು <i>hájaru</i> ,	ಹಾಜರು <i>hájaru</i> ,	Present, ready
ಹಾರೈಸು <i>hárisu</i> ,	ಅವೇಕ್ಷೆ ಮಾಡು <i>avéshhe-</i> <i>madu</i> ,	To desire, to wish.
ಹುಕ್ಕುಂ <i>hukhum</i> ,	ಅಪ್ಪಣೆ <i>appane</i> ,	Order
ಹಿಂಸೆ <i>himse</i> ,	ಹಿಂಸೆ <i>himse</i> ,	Hurt
ಹುಟ್ಟುವಳಿ <i>huttuváli</i> ,	ಪುಟ್ಟುವಳಿ <i>puttuváli</i> ,	Production
ಹಿನ್ನೆ <i>hisse</i> ,	ಸಾಲಾ <i>pálu</i> ,	Shamo
ಹೊಸಗಾಮೆ <i>hoságame</i> ,	ಪುದಿಜಾಯಿತು ಸಾಗು ಮಾಡು ನು <i>pudiyáitu-ságumá-</i> <i>du</i> ,	Recently cultivated.
ಹೋಲಿಕೆ <i>hólíke</i> ,	ಪೋಲೆ <i>póle</i> ,	Resemblance.
ಹಿಂಗಟುಮುರಿ <i>hangátumuri</i> ,	ಬೆಂಗಳಿಕಟ್ಟು <i>benge-ikattu</i> ,	Pinoning.
ಕ್ಷಾಮ <i>ksháma</i> ,	ಬರ <i>bara</i> ,	Famine.
ಕ್ಷಿಪ <i>kshapi</i> ,	ಬೆರಿಯ <i>beriya</i> ,	Sog.
ಕ್ಷೇಮ <i>kshém</i> ,	ನಲ್ಲೋಣೆ <i>nallóne</i> ,	Good health

LIST OF NAMES OF THE FRUITS GROWN IN THE GARDENS, &c.



Canaroso.	English	Coorg.
ಅತ್ತಿ <i>atti</i> ,	A country fig,	ಅತ್ತಿ ಪಂಣಾ <i>atti-pannu</i> .
ಅನಾನಾಸು <i>anandsu</i> ,	Pine apple	ಪರಂಗಿಚಕ್ಕಿ <i>parangi-cha-</i> <i>kke</i> .
ಈಚಲಾ <i>ichalu</i> ,	Wild dato,	ಈಚಿಪಂಣಾ <i>ichipannu</i> .
ಕಬುಜ <i>kabuja</i> ,	Melon,	ಬತ್ತೆಂಗಿ <i>battenge</i> .
ಕಲ್ಲಂಗಡಿ <i>kallangadi</i> ,	Water melon,	ಕಲ್ಲಂಗಡಿ <i>kallangadi</i> .
ಕಾರೆ <i>kare</i> ,	A fruit of thorny bush,	ಕಾರೆ <i>kare</i> .
ಕಿತ್ತಲೆ <i>kittale</i> ,	Orange,	ಕಿತ್ತಲೆಪಂಣಾ <i>kittali-pan-</i> <i>nu</i>
ಕುಂಬಳ <i>kumbala</i> ,	Gourd,	ಕುಂಬಳ <i>kumbala</i> .
ಚಕ್ಕೋತರ <i>chakó tara</i> ,	Purple nose	ಚಕ್ಕೋತರ <i>chakó tara</i>
ಜಂಬನಿರಳೆ <i>jamba-nér ale</i> ,	Rose apple,	ಜಂಬನಿರಳೆಪಂಣಾ <i>jumbani-pan-</i> <i>nu</i>
ದಾಳೆಂಬಿ <i>dalen bi</i> ,	Pomegranate	ದಾಳೆಂಬಿ <i>dálambi</i> .
ನೀರಳೆ <i>nér ale</i> ,	Novel fruit,	ನೀರಳೆಪಂಣಾ <i>nérupannu</i> .
ನಿಂಬೆ <i>nimbe</i> ,	Jamo,	ಜೋರಂಗಿಪುಳಿ <i>chorangipuli</i> .
ಪರಂಗಿ <i>parangi</i> ,	Papaya,	ಅಕ್ಕತಂಗಿಕಾಯ <i>akkatan-</i> <i>ge kayi</i>
ಬಸರಿ <i>basari</i> ,	Waved leaf fruit,	ಕೊಳೆಪಂಣಾ <i>kolipannu</i> .
ಬಾಳೆ <i>bále</i> ,	Plantain,	ಬಾಳೆ <i>bále</i> .
ಮಾದಳ <i>madala</i> ,	Citron,	ಮಾದಳ <i>madala</i> .
ಮಾವು <i>madu</i> ,	Mango,	ಮಾಂಗಿ <i>mange</i> .
ಶೀಬಿ <i>shibi</i> ,	Gauva,	ಕಲಂದಿಕಾಯ <i>kalundikayi</i> .
ಶೀತಾಫಲ <i>shital phala</i> ,	Mustard apple	ಶೀತಲೆಪಂಣಾ <i>shitalpannu</i> .
ಹಲಸು <i>halasu</i> ,	Jac,	ಚಕ್ಕಿ <i>chakke</i>

Names of Fruits.

Canarese.	English.	Coor g
ಹಿಪ್ಪಲಿನೆರಳೆ <i>hippali neṛaḷe</i> , Mulberry,		ಚೆಟ್ಟಲಿಪಂಣಾ <i>cheṭṭalipanna</i> .
ಹೆರಳೆ <i>heraḷe</i> ,	A kind of bitter orange,	ಕೈಪುಳು <i>kaiṇuḷu</i> .
		ಅಮ್ಮೆಪಂಣಾ <i>ammepanna</i> .
		ಬಿಕ್ಕಿಪಂಣಾ <i>biḷḷipanna</i> .
		ಪುಂಗಿಪಂಣಾ <i>pungipanna</i> .
		ಕೊಟ್ಟಿಪಂಣಾ <i>koṭṭepanna</i> .
		ಯಲಂದೆಪಂಣಾ <i>yalaade-pannu</i> .
		ಹಡಗಿನಕಿತ್ತಾಳೆ <i>hadaginakittāḷe</i> .
		ಚೇನಿಂಬೆ <i>chenimbe</i> . [h.
		ಪೊಳೆಬಂಡಾಳು <i>pōḷebandāḷu</i> .
		ಕೂಮೆಪಂಣಾ <i>kūmepanna</i> .
		ಉಪ್ಪಲಿಪಂಣಾ <i>uppalipanna</i> .
		ಕಮುಂಡಿಪಂಣಾ <i>karmundi-pannu</i> .
		ಪಾಲೆಪಂಣಾ <i>pāḷepanna</i> .
		ಗೋಶಿಪಂಣಾ <i>gōṣhipanna</i> .
		ಪಡಚೆಪಂಣಾ <i>paḍache-pannu</i> . [nu.
		ಕಕ್ಕಡೆಪಂಣಾ <i>kakḷade-pannu</i> .
		ಪೂಮತ್ತಿಪಂಣಾ <i>pūmatṭipanna</i> .

Fruits of Wild Forest Trees, the Botanical names of which are unknown



COORG CARDINAL NUMBERS.

ಒಂದು <i>ondu</i> ,	.	.	೧	1
ದಂಡು <i>dandu</i> ,	.	.	೨	2
ಮೂಂದು <i>máindu</i> ,	.	.	3	3
ನಾಲ್ಕು <i>nálu</i> ,	.	.	೪	4
ಅಂಜಿ <i>anji</i> ,	.	.	೫	5
ಆರು <i>áru</i> ,	.	.	೬	6
ಏಳು <i>élu</i> ,	.	.	೭	7
ಎಟ್ಟು <i>ettu</i> ,	.	.	೮	8
ಒಂಬತ್ತು <i>oyimbadu</i> ,	.	.	೯	9
ಪತ್ತು <i>pattu</i> ,	.	.	೧೦	10
ಪನ್ನೊಂದು <i>pannondu</i> ,	.	.	೧೧	11
ಪನ್ನೆರಂದು <i>panner andu</i> ,	.	.	೧೨	12
ಪದಿಮೂಂದು <i>padimáindu</i> ,	.	.	೧೩	13
ಪದಿನಾಲ್ಕು <i>padinálu</i> ,	.	.	೧೪	14
ಪದಿನಂಜಿ <i>padinanji</i> ,	.	.	೧೫	15
ಪದಿನಾರು <i>padináru</i> ,	.	.	೧೬	16
ಪದಿನೇಳು <i>padinélu</i> ,	.	.	೧೭	17
ಪದಿನೆಟ್ಟು <i>padinettu</i> ,	.	.	೧೮	18
ಪತ್ತೊಂಬತ್ತು <i>pattoyimbadu</i> ,	.	.	೧೯	19
ಇರುವುದು <i>uvadu</i> ,	.	.	೨೦	20
ಇರುವತ್ತೊಂದು <i>uvattondu</i> ,	.	.	೨೧	21
ಇರುವತ್ತೆರಂದು <i>uvatterandu</i> ,	.	.	೨೨	22
ನೂಪ್ಪುದು <i>nuppadu</i> ,	.	.	3೦	30
ನಾಪುದು <i>nápadu</i> ,	.	.	೪೦	40
ಐಂಬುದು <i>imbadu</i> ,	.	.	೫೦	50
ಅರುವುದು <i>uvadu</i> ,	.	.	೬೦	60
ಎಳುವುದು <i>eluvadu</i> ,	.	.	೭೦	70
ಎಂಜುದು <i>embadu</i> ,	.	.	೮೦	80
ತೊನ್ನೂರು <i>tonnúru</i> ,	.	.	೯೦	90
ನೂರು <i>núru</i> ,	.	.	೧೦೦	100

Cardinal Numbers.

ನೂರೂತ್ತೊಂದು <i>nūyitttondu</i> ,	.	.	೧೦೧	101
ಇಂನೂರು <i>innūu</i> ,	.	.	೨೦೦	200
ಇಂನೂರೂತ್ತೊಂದು <i>innūyitttondu</i> ,	.	.	೨೦೧	201
ಮೂಂನೂರು <i>munnūu</i> ,	.	.	೩೦೦	300
ಮೂಂನೂರೂತ್ತೊಂದು <i>munūyitttondu</i> ,	.	.	೩೦೧	301
ನಾಂನೂರು <i>nānūu</i> ,	.	.	೪೦೦	400
ನಾಂನೂರೂತ್ತೊಂದು <i>nānūyitttondu</i> ,	.	.	೪೦೧	401
ಅಂಜೂರು <i>anyūu</i> ,	.	.	೫೦೦	500
ಅಂಜೂರೂತ್ತೊಂದು <i>anyūyitttondu</i> ,	.	.	೫೦೧	501
ಆರುನೂರು <i>āunūu</i> ,	.	.	೬೦೦	600
ಆರುನೂರೂತ್ತೊಂದು <i>āunūyitttondu</i> ,	.	.	೬೦೧	601
ವಿಳುನೂರು <i>ḷunūu</i> ,	.	.	೭೦೦	700
ವಿಳುನೂರೂತ್ತೊಂದು <i>ḷunūyitttondu</i> ,	.	.	೭೦೧	701
ಎಟ್ಟುನೂರು <i>eṭṭunūu</i> ,	.	.	೮೦೦	800
ಒಂಬತ್ತುನೂರು <i>ombaynūu</i> ,	.	.	೯೦೦	900
ಆಯರ <i>dyṇa</i> ,	.	.	೧,೦೦೦	1,000
ಆಯರತನೂರು <i>dyṇatanūu</i> ,	.	.	೧ ೦೦೧	1,001
ಆಯರತನೂರೂತ್ತೊಂದು <i>dyṇatanūyitttondu</i> ,	.	.	೧,೧೦೧	1,101
ದಂಡಾಯರ <i>dandāyira</i> ,	.	.	೨,೦೦೦	2,000
ಮೂಂಡಾಯರ <i>mūndāyira</i> ,	.	.	೩,೦೦೦	3,000
ನಾಲು ಆಯರ <i>nāludāyira</i> ,	.	.	೪,೦೦೦	4,000
ಅಂಜಾಯರ <i>anydāyira</i> ,	.	.	೫,೦೦೦	5,000
ಆರಾಯರ <i>ādāyira</i> ,	.	.	೬,೦೦೦	6,000
ವಿಳಾಯರ <i>ḷdāyira</i> ,	.	.	೭,೦೦೦	7,000
ಎಟ್ಟಾಯರ <i>eṭṭdāyira</i> ,	.	.	೮,೦೦೦	8,000
ಒಂಬತ್ತುಬಡಾಯರ <i>oyṇbadāyira</i> ,	.	.	೯,೦೦೦	9,000
ಕತ್ತಾಯರ <i>puṭṭāyira</i> ,	.	.	೧೦,೦೦೦	10,000
ಲಕ್ಷ <i>laḷṣa</i> ,	.	.	೧೦೦,೦೦೦	100,000
ಕೋಟಿ <i>ḷōṭi</i> ,	.	.	೧,೦೦೦,೦೦೦	10,000,000

—o—

THE FOLLOWING ARE THE COORG FRACTIONS.

೧	ಒಂದು	<i>ondu,</i>	1
೪	ಮುಕ್ಕಾಲು	<i>mul kdlu,</i>	$\frac{3}{4}$
೪	ಅರೆ	<i>are,</i>	$\frac{1}{2}$
೪	ಕಾಲು	<i>kdlu,</i>	$\frac{1}{4}$

MEASURES OF CAPACITY.

ಮಣ	<i>mana,</i>	maund.
ಮುಕ್ಕಾಲುಮಣ	<i>mukhálumana,</i>	$\frac{3}{4}$ of a maund
ಅರೆ	<i>aramana,</i>	$\frac{1}{2}$ of a Do
ಕಾಲು	<i>kálumana,</i>	$\frac{1}{4}$ Do.
ಸೇರು	<i>séru,</i>	$\frac{1}{40}$ Do.

MEASURES OF PROVISIONS.

ಬಟ್ಟೆ	<i>battu,</i>	1 batti, (contains 80 seers)
ಮುಕ್ಕಾಲು ಬಟ್ಟೆ	<i>mukhálubattu,</i>	$\frac{3}{4}$ of a batti,
ಅರೆ ಬಟ್ಟೆ	<i>are,</i>	$\frac{1}{2}$ Do.
ಕಾಲು	<i>kdlu,</i>	$\frac{1}{4}$ Do
ಪಾನಿ	<i>pani,</i>	$\frac{1}{40}$ Do
ಸೇರು	<i>séru,</i>	$\frac{1}{80}$ Do
ಮಾನ	<i>mana,</i>	$\frac{1}{160}$ Do

FRACTIONS OF A RUPEE.

ಮುಕ್ಕಾಲು ಉರುಪಿ	<i>mul kdlu-urupi,</i>	$\frac{3}{4}$ of a Rupee
ಅರೆ ಉರುಪಿ	<i>are-urupi,</i>	$\frac{1}{2}$ Do.
ಪಾಲುತಿ	<i>paduli,</i>	$\frac{1}{4}$ Do
ಬೊಳ್ಳಿ ಪಣ	<i>bóllu-pana,</i>	$\frac{1}{6}$ Do
ದುಡ್ಡು	<i>duddu,</i>	$\frac{1}{48}$ Do
ಕಾಸು	<i>kásu,</i>	$\frac{1}{102}$ Do.

GOLD SOVEREIGN.

ಪತ್ತಾಕು	<i>pattaku,</i>	A Sovereign of 20 Rupees value.
ಕಾಪಿಪೊನ್ನಂ ೦೧	<i>dyiponnu 01</i>	} Do. of 5 Rupees Do.
ಅಮಡ್ಲೆ	<i>dmade,</i>	
ಬಿರಾನ್ದು	<i>biranu,</i>	Do of 4 Do.
ವಣ	<i>pana,</i>	Do. of 1½ Duddu's value.

MEASURES OF LENGTH.

ಗಾವದ	<i>gavada,</i>	four leagues
ಹರಗಾರಿ	<i>haraddri,</i>	one league.
ವಾರು	<i>maru,</i>	fathom
ಮೊಳೆ	<i>molā,</i>	cubit.
ಗೇಣು	<i>gēnu,</i>	span.
ಮೊಟ್ಟು	<i>moḷḷu,</i>	foot



SPECIMENS OF TRAVEL TALK FOR PURPOSES OF COMPARISON WITH THE OTHER PRINCIPAL LANGUAGES OF SOUTHERN INDIA.

ENGLISH.	CANARESE.	TELUGU.	TAMIL.	COORG.
What is the name of this village?	<i>i úrina hesaru énu?</i>	<i>i úri péru émi?</i>	<i>inda úrin pér ennú?</i>	<i>i úruda peda ennu?</i>
Are you the Police officer here?	<i>nínu i úrige kotwála nó?</i>	<i>míru i úriki kotwálu dá?</i>	<i>ni inda úrukku kotu ulaná?</i>	<i>nínu i úruda kotwá lana?</i>
Is there any sickness in it?	<i>illu énádaru róga in tó?</i>	<i>ichchata r'gam éma iná haladá?</i>	<i>inge vyádhi edávadu undó?</i>	<i>illu ennáchengi róga unda?</i>
Are there any cases of cholera?	<i>vánti bhédu róga énádaru tagali ideyó?</i>	<i>vánti bhédu r'gam é maina k'ladá?</i>	<i>vánti bhédu vyádhi e d'avadu pattu vukhara gi úniyata?</i>	<i>sanni róga ennáchen-</i>
Is the water good?	<i>níru rollédu?</i>	<i>níllu manchuvá?</i>	<i>taṇṇu nalladú?</i>	<i>níru nallada?</i>
Is there a maistry who could repair my coach?	<i>n'anna bhandiyannu sarimádalu robba més triyu shikyánó?</i>	<i>núakka badini chakla pettadánaku voga méstri chikkuna?</i>	<i>ennudaya vandiyai shop panida voru méstri agap paduváná?</i>	<i>éda gádina chūkútu wakku oru méstri kittu wa?</i>

ENGLISH.	CANARESE.	TELUGU.	TAMIL.	COORG.
Can I procure fresh bearers or fresh bullocks?	<i>hosa bestarágali ettu gglógali shhiyaró?</i>	<i>lotta báyilugámi ed dula gámi dorakuna?</i>	<i>pudu báyigalávaradu mádugalávaradu agappa duma?</i>	<i>puḍṇya báyya ádu et tu ádu kattuwa?</i>
My servant requires firewood, milk, eggs, two fowls, rice, gram and straw,	<i>nanna áhge soude, hú lu, motte, eradu kólígulu akhi, huruli mattu hu llu béhanté?</i>	<i>náyokla bantrótuku lattelu, pálu gudlu, ren du kódlu bínu tuluvatu kasuru, káralenata.</i>	<i>ennudaya shéraganuku veragu, pál, mutte kóli arisi, kollu, jál, vénum ám.</i>	<i>éda álu ku pulli, pálu, mutte, dandu kóli, akhi mudre, pillu bónduólo?</i>
I should like fresh cocoanuts,	<i>nanage elaníru bélu,</i>	<i>náku elaníllu kárale nu?</i>	<i>enakku elunír vénum,</i>	<i>nángu elaníru bóndu?</i>
Is there a washer man who could wash my clothes?	<i>nanna battegalannu ogeyalu obba agasa shi kyánó?</i>	<i>náyokla battalannu u dahadúnaku rolka chá halarádu dorakuná?</i>	<i>ennudaya tungalar tóhkrudarku roru ran nán agappaduráná?</i>	<i>éda kuppiya tuni ohi pulku, oru madholu ki ttuwa?</i>
I must have them back before the evening.	<i>nanage arugalannu sáyenkálakke muncheyé tandu loda béku?</i>	<i>náku rátilanu sáyen kálamunaku munduginé techchi ivaralenu?</i>	<i>enakku adugalai ira lullu munbágaré londu vandu kodukharénum.</i>	<i>adana batupángu mi nya kondarandu.</i>
Where can I get some good bread?	<i>nanage swalpa olle rotti elli shakkitu?</i>	<i>náku loncham mun chi rotta echchata dora lunu?</i>	<i>enakku konjam nalla rotta enge agappadum?</i>	<i>nángu chennángu na llu otti ellikittu?</i>
Are plantains to be had here?	<i>illi bál hanzugalu shhiyárá?</i>	<i>ichchata arati pandlu dorakuná?</i>	<i>enge rálapalangal ag appadumá?</i>	<i>illi bále panṇu kattu wa?</i>

Are there no other fruits except these that you have brought?	<i>nínu tandu iruṇa i han nugalu hortu unyáradu lu illaró?</i>	<i>míru techchina pand lu haka vévéléva?</i>	<i>ní korḍu vṇḍa pala- agol tavaira vérovum iḍeyádó?</i>	<i>nínu londu bandu i panṇu allate innu édu lleya?</i>
Are not these the names of them, mango, orange, jack, lime, apple, pomegranate, &c.	<i>avugala hesaru márina hannu, littale hannu halasina honnu, nimbé hannu, shéru hannu, dá hmbaru hannu, embadá- gi allaró?</i>	<i>váḷa péru mámiḍi pan du, kichchali pandu, pu nasa pandu, nimma pan di, sébu pandu, dálimba pandu. ani kúddá.</i>	<i>advagal pér, márn pal am, kichchali palam, peli palam, elumicham palam, appils palam, mádatam palam, enru allaró.</i>	<i>adanda peda mánge panṇu, kittuli panṇu, chakke panṇu, chóránge panṇu, shéṭu panṇu, da lambi panṇu inḍu allu?</i>
What vegetables are to be had here?	<i>illi káyi palyagalu yáradu shhiṇṇité,</i>	<i>ichchata kú-akáyalu éri dorakunnu?</i>	<i>enge káyi kari enna agappadum?</i>	<i>illi panje ennu kattu u?</i>
Do they grow them here plentifully?	<i>avugalannu illi mas. tugi beleyuttárá?</i>	<i>ichchata vátlanu tar chérgá pandistunnará?</i>	<i>enge adugalai romba vilavai kurárgalá?</i>	<i>adana illi perta bola tuwa?</i>
Have you ever seen the Bangalore vegetables?	<i>nínu bengalánnu ká yi palyagalannu endú daru nódi iddiya?</i>	<i>míru enna-ihanná be rgalárvyokla káraháya lanu zúchi unnáó?</i>	<i>ní eppóvadu bengalárin káyi karigalai púrt tu irupiyá?</i>	<i>nínu bengalúr punje chháchengi ríditu ulhiya?</i>
Do they bring the seeds from that place?	<i>bijagalannu allindulé taruttárá?</i>	<i>vittulannu achchata nṇḍu testárá?</i>	<i>veregalai aradattil irundu lonḍucarugurárgalá?</i>	<i>hotteṇa allinjé londu bappa?</i>

ENGLISH.	CANARESE.	TELUGU.	TAMIL.	COORG.
If so, can you get me some nice Beans, Cab bages, Peas, Potatoes, Cucumbers. &c	<i>hágádaré swalpa vol le sarali háyi, kósu ga dde, batám, urulugadda saute háyi, muntáddan nu nanage tandu koduvyá?</i>	<i>álágaite náku koddi manchi ulava háyalu, kó sa gaddalu, batám háyilu urla gaddalu, dósá ká yilu, vītni techchi ech chévé?</i>	<i>appadiyánál enakku sila kollu háyi, kós, kīl angu, batāni urala kīl angu, velleri háyi idug alai konduvandu kodup piyá?</i>	<i>annanedāchengi chenn ungu mudre, gósu gedde, batám, vilaiti gedde, chaute innatārella nān gu kondu bandu tappi ya?</i>
I hear the same people also grow different sort of greens can you get me some greens?	<i>adé janagalé hala ba ge soppugalannu beleyu ttārendu hēluttene ke lavu soppugalannu nana ge tandu kottiyá?</i>	<i>vārlé shānā kūrāku lanu pandistundāranu vin nānu koddi kūrākulānu náku techchi echchévé?</i>	<i>avargaltān kīregale yum vilavakkurārgal enru nān létu irukki rén, sila kīregalai enah ku kondu vandu kodup piyá?</i>	<i>adé jana tarā tara toppu bolatuwa indu ké tiye, chennangu toppu nāngu kondu bandu tappiga?</i>
As I see these are very nice, I wish to have some more to take with me to B.—	<i>iru vaddarinda nana san gaḍa B ge innashṭu he chchāgi tegadukondu hō gabēkendu apēkṣṭisutēne,</i>	<i>iru chālā chakkaga undutavalla B ki nātō kūdā koncham hechchugā kōmpōvalenani enchutā nu,</i>	<i>idugal nānrā yiruk kirapadiyāl ennudan ku dū B ki innam konjam kondu pōgarēnum enru ennugurēn.</i>	<i>idu perta nallone ul lūnagonda nānu B ku innu chennangu kondu pōndu indu manasu mā duri</i>
If my friends there require some more, I will write to you.	<i>ā ūralli iruva nanna snēhataru innashṭu bē kandaré, nīnage barīyu ttēne,</i>	<i>achchata undē nēyol. ka enḥitatu inkā kavalenani cheppinattatē, nīku vrāyuchunnāny.</i>	<i>ange irukkura ennu daya snēhatāl innun. venum enru soundāl unah ku yeludugurēn.</i>	<i>ā ūrulu ullu ēda jōs tigāra innu chennangu bonduindu ennichengi nīngu elāduvi</i>
You had better send for a smith to nail the box, so that the vegetables may not be spoilt on the road	<i>i háyi palya soppu sa ha kedada háge vondu pettigeyalli hūki, molega lannu madāyisali robbā kammāranna haresu.</i>	<i>i kūrākūyalu, kūrāku modalānnavi chedakundā volka pettelō petti, mo lalanu kottadamunuku gānu volka namu panu vānnu rappinchi</i>	<i>inda háyi har, kīre mudalānadai kedāmal voru pottiyili vartu ānigaloi adikka voru hori mānai aleppi.</i>	<i>i punje kettu pōvata neke oru pottilu ittiti āni bādipaku oru tacha na kākchiru.</i>
Here is the hire of the man for doing it	<i>igō vōmige ā kelasa māḍiddakke hūl.</i>	<i>idō vānki ā pani chē sinanduku hūli</i>	<i>idō avantukku anda vēlaikkāya hūli</i>	<i>idā arangu ā panu kej jīngu kūli.</i>
Get me some good sugar	<i>nanage swalpa volle sakḥareyanu tandu kodu.</i>	<i>nāha kyncham man chi chakkeranu techchi immu</i>	<i>enakku kōnjam nella shekkareyai kondu vandu kodu.</i>	<i>nāngu chennangu na llu chakkere kondandutā.</i>
Do they mix it with jaggory?	<i>adarondige bellāvan nu berisatūrō?</i>	<i>dānitō bellamuru chē ristārā?</i>	<i>adarku tellattai shē rkurārgalā?</i>	<i>ānda hūda bella kūtuvā?</i>
Have you ever seen the English or Ashta grām sugar?	<i>ashtagrām sakḥare yannāgalē shīmē sakḥare yannāgalē endūdaru nō dī rahya?</i>	<i>ennadāna shīma chak karagāni ashtagrāmpu chakkerennāni zūchi annūcā?</i>	<i>eppovārādu shīme sh ekkareyai alludu ashta grāmattin shekkareyai partu iruppiyā?</i>	<i>ashtagrāma chakkeri ādu sīme chakkeri ādu ekkichengi nōtitulliya?</i>
As the Horse keeper says that the bridle requires some repair, can you bring me a saddler?	<i>lagāmannu swalpa sa ri māda bēkendu nanna ludareyanu hēluttā nāgi, robbā jīnagāranan nu karataruvyā?</i>	<i>kalyāmunu koncham chekka pettavalenani nā gurnnputādu cheppatādu ganuka, okka jīnagar vānni pilavan ampētā?</i>	<i>kaduvēlattat korjam sari paduttarēnum enru en kuduraikkaran, shol lagurān āgaiyāl, oru jīn vēlekkāranai alai</i>	<i>lagāmuna chennangu chēyi mādandūndu ēda kudrēkārū enṇuvā, āna gondu oru jīnugārana kākīendu bappiya?</i>

ENGLISH.	CANARESE.	TELUGU.	TAMIL.	COORG.
Get my horse properly shod by some skilful farrier	robba buddhiranta nal baridi karli nanna lada rege talu kattisu.	okha gattivadaana nali bandi cheta na gurrani nal hattineku	oru gattikkaranana ladakkaranndle en ludu raikki idam kattirai.	oru buddhonta ndla bandi a karli eda ludu lu lala kattielaru.
What does he want for it?	adalle ananige enu koda belu?	andaku vaniki emu iravalenu?	adarhuga avaruku enra kodukkarenu?	adangu avangu ennu kodukoru?
As I have now done my breakfast, I should like to go a hunting; is there any jungle in the vicinity of this village?	nanage iga belugina utu ayitu, addar nadinu nu byite adalu hogabeku, i urina hatra adaru enu daru untu?	nalu ippudu televadu lhogaram ayenu gunuka veta ada pavalenu, i uru dagga edina adaru un nadu?	eraku lalame shap pada acchidu agayal nana vetta ada poga ve nu m, unda urukku lita edradu lada irakkaraa.	nangu ila palakut na unu arunagonda nan gu, bote aduvaka polu i uruda pulka lada en nallangi vidu?
What game does it abound in?	allu entha byate untu?	acchata edidu veta unnadu?	enge eppadipattu u ta undu?	allu enna bote undu?
Do you know if there are any hunters here?	illi yuradaru byategaru ru irudu balliya?	ichchata vetagadu ev varana undaduni miru eragudutu?	enge vetta kkarar ya ravadu irakkattai ar viga?	illi arunaga botelu ra ulladu goveda?
What must I give them were I to engage half a dozen of them to follow me the whole day?	avarolage aru mandu voppattu nannondige bandare, avarige nannu enu koda belu?	vandlu aru mandu natu rollu nadi unu vas te, neau vandlaku enu iravalenu?	avaragallu aru pota ennu oru nali illam vanderndal, nana arar galukku enna kodukku vadu?	ayendu hitulu arulu oru potu eda lada ba teyge, ayengu naru er nu kodukandu?

There are two roads to B ; which is the safer?	B ge eradu hadi dhe, yavadu volladu?	B ki rendu dvalu unnaru; edi manchadi?	B ku rendu veli irakkuradu edu nalladu?	B lu erandu batte undu, edu nalladu?
Tell me will there be any scarcity in procuring fresh Bullocks or fresh Bearers in the next stages.	mundina majalugala lli bestarigali ettugala gali shikkuvadillavu enu kelu	mundaru majalulu bu yuguni edduguni chi kkavu emu cheppu.	mun majalgalu boyi galuradu madugaluradu agappadumattadu enna shollu.	munyala'u mokamulu boyaladu ettada kittu wa kalleya ennu ennu?
If so, what do these of your village ask for carrying me the whole way?	hagadare, nina ma uru navaru kadigali baralu e nu keluttare?	alugaita miyokha uru vandlu aduki vachche tanduku emu adugutaru?	appadali anil, a gal uruvul kadashikun vara enna kelku argal?	annan dal engi nanga da uruhara kadellatta bappaku ennu lepa?
Tell them, I'll reward them handsomely, provided they behave well on the road?	avaru darili tunta ta na madade iddare, avaru ge velle nam kodutene endu avarige helu.	vandlu davalu tondara chayala unte nenu van dlaku manchi unu itu naru vandlaku cheppu	avaragal vellu tondiravu sheyyamal irundal, avar galkku nella unu ho dappan ennu shollu	avu battelu tante ma date injatengi ayangu nallu unaru kodupindu ayangu ennu.
Are you sure that there is no fear of thieves on the road?	darili kallara lata e nu ilu endu channagi ba llyu?	davalu dorgala upa dravam emu ledam nivu baga erugududu?	yalyal tiradar lha jam orum ila ennu ain nanraye aricaya?	battelu kallada lada edu ullendu nallane go ttundu?
Have any robberies been committed of late?	kelaru dvasakke mun che kallatana ennadaru nadatu?	koddi ro-laku muna pu dongatanam emaina nadi unnuadu?	sila nallakku unne tirattu eduvadu nadaru dada?	chennargu nallu nu nye kallatana ennachengi nadandaru?

ENGLISH	CANARESE.	TELUGU	TAMIL	COORG
Is there no cause for fear in crossing over that hill at night?	<i>fatu kottimali á be ttado melakke hóguragá bhaya énu illavó?</i>	<i>chigatiló á londaku paina poyétappudu bha yam émi lédá?</i>	<i>irattil anda maleyn méle pógumpódu bha yam édávadu undó?</i>	<i>baitu aératu á londu da kodiya pópaka pódi édu illeya?</i>
Is there a proper place on the top of it, where I may have my tent pitched?	<i>nanna gudaravannu hodiyyadakke adara kumbhaya méle taru i dheyo?</i>	<i>ná déránu kottada munaku gánu dāni paina chóta unnadá?</i>	<i>en dérárai adikka udin méle edam uulki radá?</i>	<i>éda tambuna poyura lku ánda kodilu jága unda?</i>
Get me some torches (made of a kind of wild sticks,)	<i>kelaru goravi kaddi galannu nanage tandu kodu.</i>	<i>koddi velturu kadlanu náku techchi immu.</i>	<i>sila kórán kattai galai enakklu lonavvan du kodu.</i>	<i>chennangu tiddi nan gu kodandu tá.</i>
Bring a memo of how much I am indebted to you for all these things.	<i>irakkelládakka nánu énu kodabéko á bagye vondu pattiyanu tega dukonda bá.</i>	<i>vitolaku gāna nénu émi iravalenó dāniki olka jábitānu tísukó rá.</i>	<i>idugal ellátukhum nān enna kodakka rénumó nu tarandu adangu oru adarkāga oru shittai potti kodandu tá. kondu vá</i>	<i>idangelūngu nān e enna kodakka rénumó nu tarandu adangu oru adarkāga oru shittai potti kodandu tá. kondu vá</i>
Here is the money as per your memorandum.	<i>nunno patti mérige igó hana.</i>	<i>mīyokka jábitā myá raku dō rūkalu</i>	<i>vnnodaya shittin pa dilli idó panam.</i>	<i>nīda patu paragura idú pana</i>
Do you find them all right?	<i>aru sariyági idheyó?</i>	<i>ari sariyá unnadá?</i>	<i>adugal sariyáyi iruk kiradá?</i>	<i>adu bardbari unda?</i>
Is the river beyond that village fordable?	<i>á úráché holeyanu háya bahudó?</i>	<i>á úriki ágata undéti nadini dāta kūdunó?</i>	<i>anda úrukku appa ram irukkira árai dānda le kadai aluna? lámá?</i>	<i>á úrudapparatiya po ram irukkira árai dānda le kadai aluna? lámá?</i>

Is there no danger whatever?	<i>alli bhaya énu illavó?</i>	<i>achchata marémi bha yam lédá?</i>	<i>ange pinnei onrum buayam kideiyádó?</i>	<i>alli pódi édu illeya?</i>
Are boats always ready there?	<i>alli harigólu yāvagyú hájar idheyó?</i>	<i>achchata vādalu eppu dunnu hájar unnavá?</i>	<i>ange parishil eppó dum ájar irukhumá?</i>	<i>alli dōni ekkālu ippa?</i>
Do they know how to manage boats well?	<i>ambigaru harigóla channāgi nadesa balla ró?</i>	<i>vādagāndlu vādalanu nadapinchadam telishyuni nārā?</i>	<i>parishilārar parishilai nadattā arivālā?</i>	<i>dōnikarakudōni na llōne nadatuvaku gottu ndu?</i>
Have all my luggage sent out to the other side of the river before I reach the ford.	<i>nānu kadavige baruva hottige nanna sāmān eli lānu áché dadakke kalu hisu.</i>	<i>nēnu révuku vachchēti vyālavu ná sāmānalan tá ágat a gattuku pam pu.</i>	<i>nān dāndum idattu kku vara munne en sá mánei ellāttayum akka reikki anuppu.</i>	<i>nānu kadavuku bahē nehe éda sāmāna ellu a pparattu hareku ayé.</i>
Very well, police man, I give you these few rupees for your ready and punctual attention.	<i>ollédu, nīnu mādida kashtakke kelaru rūpā yigalannu ninage kodu tténe.</i>	<i>manchidi, nīnu chēsi na mehanattu zuchi koddi rūpāyilānu nīku istu nānu,</i>	<i>nelladu, nīn shēda kashtatter pārtu unda rūpāyigalei unakku ho dnkkurén.</i>	<i>nalladu nīnu mādunu kashtaku chennangu nu peya ningu tappi dnkkurén.</i>
Place my Palankin in the Boat together with the bearers	<i>nanna palakiyanu bestarondige harigólalli madagisu.</i>	<i>nā palakini bōyilātó kūda vādalo pettinchu.</i>	<i>en pallakkei bōyiga lōde parishilil vakkasko llu.</i>	<i>éda palakina bōyada lailu dōnilu beppichiru.</i>
Take care, boatmen, you do not upset us all.	<i>ambigará jōpūná, na mman ellā illyādaru mu lugisiri.</i>	<i>vadagāndlārā, bhadram, mammulanantā echcha teinā munchéru.</i>	<i>parishilārarargal, ba dram, nammei yēllām engeyuvadu mulugaduppi rgal.</i>	<i>dōnikurē jōpāna enga la ella ellyachengi mar churuvuru.</i>

ENGLISH.	CANARESE.	TELUGU.	TAMIL.	COORG.
If you find it too heavily loaded, tell me, that I may send out some men and things in order to lessen the burthen	bahala bhāratāgi i dahrē hēli, bhāratannu kadime mādalu h-larara annu sāmān ondige hora lile kaluhisuren	chānā baruvugānuntē chepyandi, baruvunu ta h-kura chaynau koddi ja namunu sāmānūtō kīdā barta pampēnu.	irombā baluvāy iru dāl shollangal, balure enni pore hani i madu koreikkavum sila pēre. sāmānēdō vellē a-irpu tēn	perta pore ātendengi waku chennanga āli na sāmānatira lādā porame ayapi.
Is the river fordable in other seasons too?	kadime kālaga lālū hō leyannu dāta bahudō?	tahkina kālamlōnā nadimi dāta kūdunō?	meitta kālangu-lum ārei dāndalāmē?	bāre kālātūlu pō? kadchalawa?
Where does it take its rise, and were discharged itself into a sea or a lake?	adu ellē hutti samu drakke āgali herege āga li yūtāva shērutē?	adi echchata putti sa mudrcmvuu gāni cheru unu gāni yādu chēru tunnadi?	adu enge porandu kē daleiyāvadhu ēruyerjāru dhu enge shērugirādu?	adu ellē puttitu samu drakādu herekādu ellē kūduwa?
Well boatman, I am very well satisfied with your skill in landing us in safety?	ambigarā, nīru name llānnu jōpānatāgi dāda da mēle ilisiddakkāgi nā nu bahala mechidēnu.	ōy vādagāndlārā, ma mmu bhādrānūgā gattu lō dimpinadvlei chāna triptini pondinānu?	parishikkārargalē, na mmei yeltam bādrāmāy kare yēttinadharku nān rombavum santōsham a dainden	dōmkarē ninge erga lellā jōpānatulu kareku ulupuvāngu nānu perta mechchirē
Here is a present for your labour.	igō nimma kashtakkāgi koduva ināmu	idō miyokka mehana ttukugūnu chēti ināmu.	idō ungalōdaya kashta tēi patti kodukkum i nām.	idō nngada katiakā itu kodupu vām

I want something to eat.	nanage tinnavadakke enādaru bēku.	nāku tinuṣaku ēṣāinā kāvalenu.	enakku shāppadv edā vada vēnum	nāngu timbaku ennā chengi bōndu.
Give me a chair	nanage ondu kurchi yannu kodu.	nāku okka kurchin i mmu	enakku oru nāihālyi kodu	nāngu oru kurchi tā.
Boil some water for tea	tē nīrige nīru kāsū.	tē nīlluku nīllanu u dāla pettu	tē tannikkēga tannu jar kācheku.	tē nīru kācu.
Bring the tea urn	tē nīrina batlānnu te gaḍukondu bā	tē nīḍuyokka ginnēnu temmu	tē tanniyai kinniyai lonḍuvā.	ti nīrādu batlālu edū tandu bā.
Have you made the tea?	tē nīrauna wādi āyitō?	tē nīllu chāyabudina dā	tē tanniyai shādku āchēvudā?	ti nīru wādittu ācha?
I want coffee	nanage kāpi nīru bē ku	nālu kāpi nīllu kāva lenu	enakku kāpi tannu vēnum	nānga kāpi nīru bōndu.
I wish to have the milk cold	nanage hālu tannage ira bēku.	nāku pālu challagān undavalenu.	enakku pāl kutund i rukkavēnum.	nāngu pālu tannu i tu irandu.
There are not enough cups.	batlugalu sālādu?	ginnēlu chālaru	kinnagal pōrādu.	battala tēya.
I should like some bread and butter	nanage swalpa rotti bennē saha bēku.	nālu loncham rotti venna kūda kāvalenu.	enakku konjam rotti yum venneyam vēnum.	nāngu chennangu attē bonne nei bōndu.
Give me a sharp knife.	nanage haratawāda chīriyanru kodu	nāku monama chūrini mmu	enakku shūrīkattiyai kodu.	nāngu paruvāla katti konda.
The coffee is not strong	i kāpi nīru kharavāgi illā.	i kāpi nīllu kharāmu ga lēdu.	inda kāpi tannu kārā māy illai.	i kāpi nīru kāravattu ille.

ENGLISH.	CANARESE.	TELUGU.	TAMIL.	COORG.
Let the Potatoes be well boiled	<i>urala geddegalu chen nēgi bēyalu.</i>	<i>urala gaddalu bāga uḍukanī.</i>	<i>urala kilangu nūnraiyi vēgattum</i>	<i>vīlān gedde nullōne bēyadu</i>
Let the Peas be well fried.	<i>i batāneyannu chennā-gi kuriya bēku</i>	<i>i batānenu bāga vēpa valenu.</i>	<i>inda batāniyai nanra yi porikkavēnum.</i>	<i>i battanina nullone porikandu.</i>
Hand me that plate	<i>ā tatteyannu nanage kodu.</i>	<i>ā tattanu nāku immu.</i>	<i>andā tattar enakku kodu.</i>	<i>ā tattēna nāngu tā.</i>
Is wine to be had here	<i>illi rayin sārāyi śhik kuttō?</i>	<i>ichchata rayin sārāyi dorukunā?</i>	<i>inge rayin shārayam agappaḍumā?</i>	<i>illi wine kittuva?</i>
Push the dish nearer	<i>tatteyannu innū hatra lke talḷu.</i>	<i>tattenu inka daggarī ka toyu.</i>	<i>tattar innamum kittu talḷu</i>	<i>zāḥiyatuna inyu pallā teraku.</i>
Have you any pudding?	<i>minnalli kadabu untō?</i>	<i>nī vadda kudumu un nadā?</i>	<i>unnadattil iddalu iruk kiradā?</i>	<i>nīda pallā kadumbuttu unda?</i>
I don't want supper	<i>nānu rātrīya itā volla.</i>	<i>nēnu rātri bhojanam volla.</i>	<i>nān rātri shāppaḍa mātṭēn.</i>	<i>nāngu baiteku kulu bōnda.</i>
I must go to bed.	<i>nānu malaguradukke hōga bēku.</i>	<i>nēnu paṇḍukonēdūnikī pōvalenu.</i>	<i>nān paḍukḷa pōga vēnum.</i>	<i>nāngu buddavaku pōndu.</i>
Snuff the candles.	<i>dīpada kuḍiyannu la ttarīsu.</i>	<i>dīpam vattiyokku lo nanu hattarīachu.</i>	<i>velakkū kodiyar hat tarī.</i>	<i>bolaku kedutu.</i>

Who are you?	<i>nīnu yāru?</i>	<i>nīnu evvadu.</i>	<i>nī yār?</i>	<i>nīnu āru?</i>
How far is Yelahankam from Bangalore?	<i>bengalūrnḍā yalahan ka eṣṭu dūrā?</i>	<i>bengalūrniki yalahan kam entu dūram?</i>	<i>bengalūrukku yala tankam evvalaru dūram?</i>	<i>bengalūrnji yalahan ka echchaku dūra?</i>
Is there any travellers Bungalow?	<i>ālli musāfir bangalē untō?</i>	<i>achchata musāfir bangalā unnadā?</i>	<i>ange musāfir banga lā irukkiradā?</i>	<i>ālli musāpari bangilū unda?</i>
What is the name of the Kotwall of that village?	<i>ā ūru kotwāluna he saru ēnū?</i>	<i>achchata kotwāluni pēr ēmī?</i>	<i>avadattiya kotwalan pēr ennu?</i>	<i>ā ūru kotwalandā pe da ennu?</i>
Is water good in that village?	<i>ā ūru nīru tollédō?</i>	<i>achchati nīḷu manchi vā?</i>	<i>avadattiya tanṇi nalladā?</i>	<i>ā ūru nīru nalladā?</i>
Of these two tanks, which water is good to drink?	<i>ā eradu heragalolage yāradara nīru kuḍiyuva dakke tollēdu?</i>	<i>ā rendu cherutulalō dēnu nīḷu tāgutaku manchi?</i>	<i>anda irendu ēr galil edinogaya tanṇi kuḍikka nalladu?</i>	<i>i dāndu herelu ēdan da nīru kuḍipakku nalladu?</i>
Is the road thither good?	<i>alige dūri chennāgi idheyō?</i>	<i>achchatiki dōra bāga unnadā?</i>	<i>avadattukḷu val nan drāy irukkiradā?</i>	<i>ālliku batte chāyile unda?</i>
Well peon, go and call the Kotwāl	<i>elō vōlēkārā, kotwāla nannu kare</i>	<i>orē javānuddā, kotwā lunnī pilavu</i>	<i>odā shēvagane, kotwālanai atai</i>	<i>ē kōḷhāra kotwālana kaku.</i>
For how many years have you held this situation?	<i>i chākariyāli nīnu eṣṭu divasadinda idhī yē?</i>	<i>i chālarilō nīnu enni dīnamulugā unnārū?</i>	<i>inda shēvagatt l nīn ettinai nālāy irukkurāy?</i>	<i>i chākarilu nīnu echchaku nālāy irukkurāy?</i>
What is your pay?	<i>ninage sambāla eṣṭu?</i>	<i>nīyokka jitam ēmī?</i>	<i>unnoduḍaya shamālām ennā?</i>	<i>nīngusambāla echchaku?</i>

ENGLISH.	CANARESE.	TELUGU.	TAMIL.	COORG
What district does this village belong to?	<i>i halliyu yáva táláhi-ge shérídau?</i>	<i>i palla é tálúkáhu chérinadi?</i>	<i>inda úr enda talúhárukku shérindadu?</i>	<i>i úru édu tálókku kú danadu?</i>
Get me gram and straw.	<i>hanage hullannu hu ra'yánnu saha tundu kodu.</i>	<i>níku kasuvunú ula valanú techchi immu.</i>	<i>enakku pillayum lollayum lundu vandu kodu.</i>	<i>nángu pillu mudre kondandu tá.</i>
What is the price of them?	<i>aragala bele énu?</i>	<i>válayokka vela émi?</i>	<i>adujalodaya vela enná?</i>	<i>adanda bele ennu?</i>
Can they be had here?	<i>aru illi shikkútté?</i>	<i>aru ichchatu dorukuná?</i>	<i>adu inge agappadum?</i>	<i>adu illi kittuwa?</i>
How large is the rope with which you tie up the bundle of straw?	<i>hullina horeyannu ka ttura haggá eshtu uddá?</i>	<i>kasuvuyokka mópunu kattéti praggam enta peddadi?</i>	<i>pil shamayai luttum hair ettinai nilam?</i>	<i>pillu pore he'ttuwa ké ru echchahu údda?</i>
How many seers of ray rice can we get for a rupee?	<i>vundu rúpáyige akku ehtu shéru shikkutté?</i>	<i>okka rúpáyiki biyam ennu shérulu chikkuru?</i>	<i>oru rupáigikki arishi ettinai shér agappadum?</i>	<i>oru urupiyaku akku echchaku séru kittuwa?</i>
By the time I leave this early in the morning, you must have here ready two carriage Bullocks, five common carts, eight coolies, and a set of Palankin bearers	<i>nánu nále beligge horaduga hottige, eradu horé yettugalu, eidu chapé bandigalu, entu mandi kuliyacaru, ondu pádi bestaru, itagalannu há jar mádi wabélu.</i>	<i>nénu telluváriká vellé ti prod lúhu, endu móshé ti yaddulu, eidu chapá bandlu, enimidi mandi kálarándlu, pannendu mandi bóyilu, vitlanu há jar chéshi undavalenu.</i>	<i>nán nálai kálaimé porappadam vélaikká, iron du shomaimádugal, anji páyi vendugal, ettu péralúkká árugá, panrendu pér bóyugal, idugalai tayár shaidu vaikkavénnum</i>	<i>nánu nále poraduwa nérahu erandu páru et tua, anji palambu gádi, ettu kúli álu, oru paleke baiya idanela kárendu vandu.</i>

Tell me what will be the cost for all these from this to Devanahalli?	<i>illinda devanahalliyá varige avakke kúli énu águtte?</i>	<i>ichchatanundi dévana palle varaku kúli énu autunndi?</i>	<i>vadattil undu téra nahlh varakká kúli ennam águm?</i>	<i>illuji devanallikitta udangella ennáku?</i>
What is the price of coconut and castor oils?	<i>koppari mattu karaḷe ennegalige bele énu?</i>	<i>tenháyi nuna, ámi dam étlágu ammutunna ri?</i>	<i>téngáy ennai, vilaken nai ennamáyá virukkiradu?</i>	<i>koppariku aranaken neku bele ennu?</i>
What produces abundant here?	<i>illi yáva bele mastági águtte?</i>	<i>ichchata éti páru tarahugá pandutunnadi?</i>	<i>inge enda pair rom batáyi vilagiradu?</i>	<i>illi édu bole dúta ápa?</i>
How is grain selling here now?	<i>igu illi dhányagalu hyáge máruttaré?</i>	<i>ippudu ichchata dhá nyamulu élagu ammutu nuaró?</i>	<i>ippo vadattil ahány angul eppadi virukkiradu?</i>	<i>ikka illi darasa en nane marawa?</i>
It is getting rather late, and I shall therefore be off immediately	<i>iga bahula hottu águ ttá bantu; nánu í ksháru horaḷa bélu.</i>	<i>ippudu chána proddu anadi ganuka í kshanam nénu vella valenu.</i>	<i>ippo rombarum polud achchidu, ága'yá, nán unda nimisham proappa da rénum</i>	<i>ikká dúta néra áya ndu báttu, nánu íkkulé porandandu.</i>
Kotwál, go to your business, as I must prepare myself for my journey.	<i>eló kotwálané, nínu ánnu kelasakke kógu, nánu nanna prayanakke sidhápárga bélu.</i>	<i>oré kotwáluḍá, nínu áyokka praná pommu, nénu prayánamunaku tayár kávalenu.</i>	<i>adú kotwálané, nínu élaikká pó, áti paye attukku tuyár ágavénum.</i>	<i>é kotwala, nínu náda chakriku pora nánu eda payanaku tuyarumádu ndu.</i>
How many houses are there in this village?	<i>i úralli eshtu manega laré?</i>	<i>i pulleló ennu indlu unaru?</i>	<i>inda únul eevalaaru ti ángaḷ vukkiradu?</i>	<i>i úrulu echchahu manne undu?</i>

ENGLISH.	CANARESE.	TELGU.	TAMIL.	COORC.
What is that large up stair house that lies there?	<i>allī kamsuva dodda maḥaḍi yāvaḍu.</i>	<i>aechatu agupadēti pedda mudda ēmi.</i>	<i>ange teṇbadugira pe riya muddai enna?</i>	<i>allī kambu balliyu up pirike ēdu?</i>
Tell the bearers to carry my Palankin there	<i>nanna pāllakkiyannu allige bondu hōga heli bestarige hēlu.</i>	<i>nā pālakim aechatiki tīṣukoni pommam boyīla lu cheppu.</i>	<i>en pallakkai aradat tukku konḍu pogachcho lli bōyigalukku sholli.</i>	<i>ēda pālekina allīḍu konḍupōndundu boyaku ennu.</i>
Will you follow me?	<i>nīnu nannondige ba ruviyā?</i>	<i>nīru nātō kūḍā rachē vā?</i>	<i>nī ennēde kūḍā varu viyā?</i>	<i>nīnu ēda kūḍa boppā?</i>
Can I alight here?	<i>nānu illi iḷiya baḥu dō?</i>	<i>nēnu ichchatu diya kūḍunō.</i>	<i>nān inge erengalamō?</i>	<i>nānu illi iḷiyaluvā?</i>
Give me a clever servant to bring me the things I require.	<i>nanage bēlūḍa sāmā nu taruvadaḥke obba ghattigannāḍa ālannu kodu.</i>	<i>nāku kāvaleshina sāmān techchētanduku ola ghattirāḍaḥamanishi m immu.</i>	<i>enakku vēṇḍiya sāmā nai konḍuvora oru getti hāranan shētaganai kodu.</i>	<i>enaku bōṇḍiya sāmā na konḍapaku oru getti ānu ālu tū.</i>
What cooly is to be given to him for a day?	<i>avanige onḍu āṇaḥke kūlī ēnu?</i>	<i>vāṇiki okka nūtiki kūlī ēmi.</i>	<i>avanukku oru nālāik ki kūlī enna?</i>	<i>avangu oṇḍḍeku kūlī ennu.</i>
Go to the Post Office and see if there are any letters for me.	<i>ancheya muraḡe hōgi, nanage kūgaḍa ēnāḍaru bandu idheyē nōḍi bā.</i>	<i>tapāl intiki, pōyi, na ku kāyḍal ēmanā va chchi unnadā zūchi vā.</i>	<i>tappāl chāradikkī pōyi enakku kadāḍu shigal edāvaḍu vand irukkira dā pārttu vā.</i>	<i>anche maneku poituri enaku kāyāḍa ennēṅ banetāṇḍu nōtiti bā.</i>

If there be any, bring	<i>ēnāḍaru iddare tegaḍu kodu bā.</i>	<i>ēmaina untē tīṣukoni vā.</i>	<i>edāvaḍ. irandūl konḍu vā.</i>	<i>ennēgi badietenngi edutandu bā.</i>
My name is	<i>nanna hasāru.</i>	<i>nā pēru—</i>	<i>en pēr .</i>	<i>ēda peda.—</i>
The butter you got me was very bad?	<i>nīnu nanage tandu koṭṭa bennē voḷḷēdalla</i>	<i>nīru nāku techchi ichchina venna manchidi kāḍu.</i>	<i>nīy enakku konḍivan du kodutta vennai vāḷad alla.</i>	<i>nīnu enaku konḍandu tandu bonnenai nāḷḷa dalla.</i>
Bring me some more milk.	<i>nanage hālannu swal pa hechāgi tandu kodu.</i>	<i>nāku pālū honcham hechchugā techchi immu.</i>	<i>enakku pāl honjam adikamāyi konḍu vand kodu.</i>	<i>enaku pālū chērnanga dūta konḍandu tā.</i>
Who is the Transit Clerk here?	<i>illi tapālū bandi muttsaddi yārū?</i>	<i>ichchata tapāl bandi muttsaddi evvaḍu?</i>	<i>inge tappāl vāṇi mu tsaddi yār?</i>	<i>illi tapālū gāḍi mu tsaddi āru?</i>
As I don't like to be bothered with the noise of the bearers, I intend travelling by your Transit	<i>bestara kūgu nanage sākūyitu, āḍḍarinda nanna bandiyalli hōga. bēḷendu yōchisuttēne.</i>	<i>bōyila kūta nālū chā aindi ganuka, nīyokha bandilō pōvalenani yōchi stunnānu</i>	<i>bōyigalodaya kūchchel analaku pōrumāy iruku kirāḍu, āgāyāl unnōḍa iya vandiyil pōgavēṇum enru yōchikkurēn</i>	<i>bōyāḍa kūtu enaku māḍiāchi ānagōṇḍu nīḍa gadilu pōṇḍūṇḍu māna su undu.</i>
What do you want from this to the next stage?	<i>illūḍa māṇḍa nā mu jallge ēnu kēluttīyē?</i>	<i>ichchutanandi munu pati majaluku ēmi adu gutunnāvu?</i>	<i>evvaḍuttīl irandu min majalukku enna kēḷurā yi?</i>	<i>illingi minaylati jā gaku ennu kēpiya?</i>
How far is it from hence?	<i>illige adu eṣṭi tū dūra idhē?</i>	<i>ichchatikiki adi ent dūram unnadī?</i>	<i>evvaḍattukku adu et tinaḍ dūram nukkīrdu?</i>	<i>illiku adu echchaku dūra undu?</i>

ENGLISH.	CANARESE.	TELUGU.	TAMIL.	CROOG.
How is the road ?	dáryu hyágé idhé ?	dóla élág unnadi ?	vala oppadu irukki radu ?	butte ennane undu ?
Get a coach and two horses ready here about 6 o'clock tomorrow morning	nálle behage áru gha nteya hottige illi ondu saicárt bandiyannu, era du kudaregalannu sahá háyar mádu.	répu telarári áru gh antala prodduku ichcha ta olha sa ári bandin rendu gurramulanú há jar cháyavalenu.	nálai kálaimé áru ma ní elaiikki inge oru sarúri andiyayum, irendu ku duregalagum ájar shey jar mádu ya rénum.	nále palaka áru ma ní néraku illi oru sarúri gúdi dandu kudreyu na jar mádu
Take out all the luggage from my palankin and place them in the carriage	nanna pallakiya sá mán ellánu horage tegá du bhandiyali idu.	ná pallakkiyokka sá man baitatishi bandilo unchu.	en pallakkin sámánai relile ráng. vandiyi vai.	éda paleka sámána e illa porame kondanditu gadilu idu
Well coachman, why don't you drive as fast as you can ?	eló bhandiyazané, lé ga bēga yáke hodiyalá ré ?	oré bandirádá, végira végira yála tólaru ?	adá vandikará, churu shrukhalay én ótta máttáy ?	ó bandikára beri be riya ennanga útulé ?
Avoid ruts and rough parts	holla holla nádu hodi	pallam mittanu zúchi tólu.	pallam médu pírtu óttu.	gundu moite no'ita á ttu.
Take care, you don't upset us	elládaru ledari bitti yé, jópáná.	echata'na poru neche ru bhadram.	engeyáadu hode la vattu póduráyi, badram.	elliachengi búkaru-a ípara.
If you drive on faster, I will give you a good present.	nínu bēga hodadare ninage rólé inám hoduvu nu.	níru végira télté, ní ku munchi inám istuná nu.	ní shrukhalay óttinádí unakku nalla inám lo dukkurén	nínu beriya áttichengi níngu nalla inam tap.

There are many stones before the village gate don't drive against them.	á úru búgala hat, kalbugalu sháne ure, nó di hodi	á úru álai dagguva rádu sháná unnaci ; zú cha tólu.	anda úr ráshil minne kallugal romba irukura dugai, párttu róttu.	í úru gaidira pallá hallu perta undu, nóttu átu
Stop, driver	nillisu.	nálapu	niruru.	nippichuru.
As it seems that I cannot reach the next stage before dusk, you must give me a torch bearer with light and sufficient quantity of oil	nánu mundina majali ge shéravadara o'age hu ttale yáguraháge kámatte áddarinda mashál, enne, mashálcheyannu sahá na nage nínu loda béku.	nénu mundari majá luku chéréloga chígaru ayétattu agupadutunna di ganuka mashál, nína, mashálchitó kúda náku níru iravalenu.	nán min majal oku poguradar illé iratti pó g m polé irukkuradu, á gariyá dí-á, ennai, dí vatti káran'le kúdu enu kku ní kodukha éi un du	nánu minyelatu jága lu muttunánda olulu beri tu ápaneke kámba ána gondi potte pottekaran lóde rangv nínu taran
Driver, open all the glass windows as the heat is very oppressive.	bahala shekhey águ tte, áddarinda kannadi búgalugalannu tóri.	chálá sheka autu un nadi ganuka áddála ta- lapulanu timmu.	rombarum irakkam á guradu, ágeyál kannadi katarugalei tiraru.	bandikára dúta sehe ápa ánagondú kannadi padi tora
Awake me about 5 o'clock in the morning.	beḷagina eidu ghañte ge nannannu ebbisu.	vékura jhámamuló eidu ghantalaku nannu lépu.	vediya anju manikk enner eluppu.	polanjati anji man ku ennu oppu.
Place the paper, pen and inkstand in the Coachman's box	í kágada, lékhami, ma shiyannu sahá mundina pettigeyalli madugu.	í kágadam, shyáyi buddi, lékhami, vóllanu, mundari pettuló pettu.	inda káyidam, sháyí buddi pénárei min potti, yil vei.	í kágada, lukhanike, kappuna ella minyelata pottilu beiyi.
Be careful, driver, that the horse does not take fright in the dark	kattaleyalli kudare galu elli ádaru bedaryá ru, jópáná.	chigatilo gurrálu bh ayapudéni, bhadram	irattil kuduregai en geyáadu meralum, ba dram.	irutatulu kudre éllá chengi bottu, jopana.

ENGLISH.	CANARESE.	TELUGU.	TAMIL.	COORG.
Why is my luggage thrown down at the gate?	nanna sámán úru bá galalli yáke biddu idhé?	nayokka sámán úru vakililo yála padu unna di?	en sámán úrutáshali én kidakkiradu?	éda sámána úru gan-dilu ennangu budditullu?
Am I to pay any tax?	nánu sunhava énádaru loda békó.	nénu úsal émainá va valenó?	nán tírvaṇṇ edáradu kodukka, vénumó?	nánu sunha ennáchen gu kodukandura?
As there is nothing taxable in it, let it be carried away	adaralli sunhada sá mán énu illá áddarinda sámán mundakke hógali	dánuyandu hásal sá mán emi lódu ganuka sámán mundariki póni.	adil tírvei, sámán o nrum illei ágarayá sámán minnukku pógattum.	adaṭulu sunhatu sá mána édu illatanagondú sámána minyeku pódu.
Get me an umbrella or two for my servants.	nanna chúkararige onderadu lai chhatriga lannu tarisi kodu.	ná sétaklanu okhati rendu chéti yodugulunu techchi immu	en shévagarukku oru rendu lei kodegalei hon du randu kodu.	éda chákrikáráku on deranda kode kondaru chi tá.
The rain seems very heavy.	malé bahala balaru embadúgi kárvitta	vána chúna balam anu agupadutunnadi.	malei romba bálam enru tenbadugiradu.	mole dúta vorúndu lámba
Will it not cease soon?	malé íga nilluvadu il-laró?	vána végiṇa nilavádó?	malei shurukkáṇi nih la máttádó?	male ikka nippadilli ya?
Is this good for the Tanks and roads?	idu keregaligú márga lókú rollédó?	idichervulakunnú di vulaṇṇú manchidá?	idu érigabukkuṇṇu rahi golukum nalladó?	idu kereku batteḷu nallada?
I think both must suffer if the rain continues long	averadakkú malé he chchádare rollédallá ten du nánu énisutté ie.	aru rentikunnú vána jástiyete, manchidáká dani nánu talustunnánu.	adugal irenduḷḷum matei rombaránál, nalla dullaṇṇu neneḷḷarén.	aderandangú male dú táchengi nalladalla idu nánu neri epi.

Do you keep the water course open when it rains?	malé huyyuvága kódi sovaruttiró?	vána kurichétaṭṭupu maravanu terichayuntu nnará?	malei péyumu pódu ka lingallei tirandu viduví rgala?	male poyuvaha tódu na torandu beppira
How deep is the water of this Tank.	i kereyalli níru eshtu udda idhé?	i cheruvuló nillu yantu lótuḡa unnadí?	inda ériyil tanni etti nei álum irukkiradu?	i kereḷu níru echcha ku ála undu?
Does it irrigate any land?	adara kelage bhúmi yénádaru ságuváḷ águ ttó?	dánu venahajamín é maina pandutunnadá?	adu pinne nelam edá vadu vileiguradú	adanda kédalu bhá-mi ennáchengi ságu ápa?
*Does any river discharge itself into this Tank?	i kerege yáradádaru hólé bandu shéruttó?	i cheruvuku édaina na-di vchchi chérutunnadá?	inda érikka edáradu áru randu shérugiradá?	i kereku édéngi pole bandu kúduva?

THE END.

Samápti.

Sampúrnám.

Mudivu.

Alairu.

F R A G M E N T OF AN ENGLISH AND COORG DICTIONARY.

A.

- Abandon, *v. a.* ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡು, ಬಿಟ್ಟುರು *butu budu, butturu*, ಕೈ ಬಿಡು, ಕೈ ಬಿಟ್ಟುರು *hei budu, hei butturu*, ಕೈ ಬಿಡೋಡು *lei budódu*
- Abandonment, *s.* ಬಿಟ್ಟೋಡು *butródu*.
- Abaso, *v. a.* ತಗ್ಗು ಬಿಡು *taggirodu*.
- Abasoment, *s.* ತಗ್ಗು ಬಿಡುವುದು *taggiroduvadu*.
- Abash, *v. a.* ಇರೋ, ಪರಿಚಿತು *yudha, padichidu*.
- Abate *v. a.* ಕಮ್ಮಿ ಮಾಡು *hammi madu*
- Abatement *s.* ಕಮ್ಮಿ *hammi*
- Abbreviate, *v. a.* ಚೆನ್ನಂಗಲೆ ಮಾಡು *chennangalé madu*
- Abbreviation, *s.* ಚೆನ್ನಂಗು *chennangu*.
- Abdicate, *v. a.* ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡು, ಬಿಟ್ಟುರು *butu budu butturu*.
- Abdication, *s.* ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡುವುದು *butu buduvadu*.
- Abet, *v. a.* ಸುಣ ಮಾಡು, ಸಾಯ ಮಾಡು *yuna madu, sayu madu*
- Abhor, *v. a.* ಹೇಸಿಗೆ ಪಡು, ಗೊಜೆ ಪಡು *hésige padu, goje padu*.
- Abhorrence, *s.* ಗೊಜೆ, ಹೇಸಿಗೆ *goje, hésige*.
- Abide, *v. n.* ನೆಲೆಯಾಯಿತಿರು *neleydyituru*.
- Abject, *s.* ಕೆಟ್ಟವು, ನಿರಬ, ಕೆಟ್ಟದಾನು *kettavu, nlehu, kettaddnu*.
- Abili y, *s.* ಪೊದ *poda*
- Abjure, *v. c.* ಬಿಟ್ಟು ಬಿಡುವಿಂದ, ಅಣೆ ಇಡು *butu buduvindu, dñe idu*.
- Able, *a.* ಪೊದವುಳ್ಳು *podavullu*.
- Ablution *s.* ಕುಳಿ *kuhi*.
- Abode, *s.* ಭಾವೋ ಜಾಗ, ಇಪ್ಪ ಜಾಗ *bhavo jagga, ippa jagga*.
- Abolish, *v. a.* ಎದಿತಿತಿದು ಎಡತು ಬಿಡು *edititidu, edatu budu*.
- Abolition, *s.* ಎದಿತಿತಿದುವದು, ಎದಿತಿ ಬಿಡುವರು *edititiduvadu, editi buduvadu*.
- Abominable, *a.* ಪರಿಕಡು ಅನು, ಹೇಸಿಗೆ ಅನು *parikadu annu, hésige annu*.
- Abominato, *v. a.* ಪರಿಕಡು ಪಡುವು ಹೇಸಿಗೆ ಪಡುವು *parikadu paduva, hésige paduva*.

- * Abortion, s ಕುಳಿಚೆ, ಪೋಪು *kufichu, pópu.*
- Above prep ಮೇಕೆ, ಕೊಡಿ *mél e, lodi*
- Abound, v. n ದೂತಹಾಯಿತಿರು ಚಿತಹಾಯಿತಿರು *dútahajituru, per tal d jituru*
- About prep ಸುತ್ತಲ ಲಯಿತು *suttála dyitu.*
- Abrast, ad. ಸಾಲೋಡೆ *sallóde.*
- Abridge, v a. ಚೆನ್ನಂಗಲೆ ಮಾಡು *chennangale mádu.*
- Abridgement, s ಚೆನ್ನಂಗು *chennangu.*
- Abroad, ad. ಪೊರಮೆ *porame.*
- Abrogate, v a ಎತ್ತಿತಿರು, ಎತ್ತತುಬುಡು *edittitidu, edatubudu*
- Abrogation, s ಎತ್ತಿತಿರುವದು, ಎತ್ತತುಬುಡುವದು *edittidaradu, edatubudidaradu.*
- Abruptly ad. ಬಲ್ಲದೆ, ಅರಿಯತೆ *balláde, ariyate.*
- Abscess, s ಪಂಜು, ಬಾವು *pannu, bápu*
- Abscond, v. n. ಮೂಡು ತಪ್ಪಿಚಿರು *múdu tappichiru.*
- Absence, s ಇಲ್ಲೆ *ille.*
- Absent a. ಇಲ್ಲತದು *illatadu.*
- Absolve, v a ತೀತೊ *títo.*
- Absolute, a ಬೊಂಡಿ ಅಚ್ಚಕು, ನೇರಾಯತ್ತು *bondi achchaku, nádyittu.*
- Absolution s. ತೀತವದು *títavadu*
- Absorb, v a ಉತಿಯೆ *útiya,*
- Absorption, s ಉತಿಯುವದು *útiyavadu*
- Absam, v. a ಮಾಡತಿರು, ಬಾಯ ಕಟ್ಟು *mádatiru, báya kattu.*
- Abstemious, a. ಬೊಂಡಿ ಅಚ್ಚಕು ಉಂಬದಾನ, ಬೊಂಡಿ ಅಚ್ಚಕು ಕುಡಿದದಾನ *bond achchaku umbadana, bondi achchaku kudidana. In eating, In drinking*
- Abstinence, s. ಮಾಡತಿಪ್ಪದು, ಬಾಯ ಕಟ್ಟುವದು *mádatippadu, báya kattuvadu*
- Abstract, s. ಚೆನ್ನಂಗು *chennungu.*
- Abstract adj. ಮಮು ಉಳ್ಳೆ *mar ma ullu.*
- Abstract, v a. ಚೆನ್ನಂಗು ಮಾಡು *chennange mádu.*
- Abstraction s. ಬೋರೆ ಮಾಡುವದು, ಬೋರೆ ಲವದು *bóre máduvadu, bóre d-padu.*
- Abstruse, a. ಮಮುವಾನು *mar mavanu*
- Absurd, a. ಬುದ್ಧಿ ಇಲ್ಲತು, ಅರಿಯತು ತೆಳ್ಳಪಿಚಿರುವು *buddhi illatu, ariyatu tel-pichiruvu.*
- Abundance s. } ಚಿತಹ *perta.*
- Abundant, a }

- Abuse *s* ಪಳವು, ಪೈಲು *palu i, belu*
 Abuse *v a* ಪಳವೆರು, ಪೈಲು *palu ru, beru.*
 Abuse *v n* ಪಕ್ಕಲು ಲದು, ಪಕ್ಕಲು ಪಾಡು ಪಕ್ಕಲು ಲಡಿಪಿಚೆರು *pakkalu dja, pa*
llalu madu, pal kaku adipichu u.
 Abyss *s* ಬುಲ್ಯಡು *bul padu*
 Aculeny *s* ಮಗ, ಎಳೆತು ಕುರಿ *mutta, elat i padipu jaga.*
 Accede *v n.* ಮೊತ್ತವು *vottu u.*
 Accedent, *v a* ಬೆರೆಯ, ವಾಡಿಕೆರು *beriya, madichu u*
 Accedentation *s* ಬೆರೆಯ ವಾಡಿಕೆರುವದು *beriya madichu u u adu*
 Account *s* ಕೂತು, ದನಿ *kutu, dani*
 Account *v a* ದನಿಯಾಂತಿಂಣು *danyadyitennu.*
 Accept, *v a.* ಕೊಡಿಯಾಂತುತು ಎಂತುತು *kodiyadyitu edutd.*
 Acceptable, *a* ಕೊಡಿ ಅನದು, ನೆನಪಂತದು *lodiadadu, nenapantadu.*
 Acceptance, Acceptation, *s.* ಮೊತ್ತವದು *vottu adu*
 Access, *s* ಕೂಡುವದು *kuduvadu.*
 Accessary, *a* ಗುಣವಾಂತುತು ಉಳ್ಳು, ಸಾಯವಾಂತುತು ಉಳ್ಳು *gunavadyitu ullu,*
adyavadyitu ullu.
 Accessory, *s.* ಗುಣ ಮಾಡುವವು, ಸಾಯ ಮಾಡುವವು *guna maduvanu, sadya ma-*
duvanu.
 Accessible, *a* ಕೂಡುವಂತದು ಕೂಡುವರು *kuduvantadu kuduvanu*
 Accession *s* ಮೊತ್ತವದು *potpadu.*
 Accident, *s* ಕಾಲಕೇತು *kallakidu.*
 Accidantion, *s* ಕುಡಿಚಿತು ಎಂಣುವ ಕೂತು *ludi kutu ennuva kutu*
 Accommodate, *v. n.* ಕಣಕು ಅಪನೆಕೆ ಮಾಡು, ಬುದ್ಧವ ಜಾಗ ಕೂಡು *kanaku d*
pannake madu, budduva jaga lodu.
 Accompany, *v a* ಕೂಡೆ ಮೊತ್ತವು *kude potpu.*
 Accomplish, *s.* ಸಾಯ ಮಾಡುವವು, ಗುಣ ಮಾಡುವವು *sadya maduvanu guna ma-*
duvanu.
 Accomplish, *v. a.* ತೀರಿತು *tiru u.*
 Accomplishment, *s* ತೀರಿತು *tiru.*
 Accord, *v a.* ವಪ್ಪಿಚೆರು, ಕೂಡಿಚೆರು, ಕೂಡು *vappichidu, kudichidu, kudu.*
 Accordance, *s* ಕೂಡುವದು *luduvadu.*
 According *pr.* ಅಂನನೆ, ಅಂನಂಕೆ *annane, annanke.*
 Accost, *v a* ಕಾಕು *kadu.*
 Account, *s.* ಶೆಕ್ಕಾ ಕಣಕು *lehka, kanaku.*

Act.

Account *v. a.* ಲೆಕ್ಕ ವಪ್ಪಿಚೆರು, ಲೆಕ್ಕ ಕೂಟು *lelka rappuchuru, lelka lattu*

Accountable *a.* ಲೆಕ್ಕ ವಪ್ಪಿಚೆರುವಂತು *lelka rappuchununtu*

Accounter, *v. a.* ಲೆಕ್ಕದ ಶಿಕು *lyuda telu*

Accuse, *v. a.* ಉಂಡಾಡು *undadu*

Accountable, *v. a.* ಪರಿಚ್ಛೇರು, ಕೂಟಿಚೆರು *perichuru kudituru*

Accumulate, *a.* ಸುರಿ, ತಪ್ಪಿಲ್ಲತು *suri, tappillatu*

Accuse *v. a.* ಛಾಪ್ಪಿ ಚೆರು *chappi cheru*

Accuse, *a.* ಛಾಪ್ಪಿ ಚೆಟ್ಟು *chappi chettu*

Accuse, *on s.* ತಪ್ಪು ಸೂಚಿ ಚೆರುವದು *tappu soochi churavadu*

Accuse, *v. a.* ತಪ್ಪು ಸೂಚಿಚೆರು *tappu soochichuru*

Accuser *s.* ತಪ್ಪು ಸೂಚಿಚೆರುವವು *tappu soochichuvavu*

Accustom, *v. a.* ಅಭಿಸ ಮಾಡು, ಆಭ್ಯಾಸಮಾಡು *abhisa madu, abhyasa madu*

Ache, *s.* ನೊಂಬಲ, *nombala, v. n.* ನೊಂಬಲ ಆದ *non balu adu*

Achieve, *v. a.* ಸಾಧಿಚೆರು *sadichuru*

Achievement *s.* ಸಾಧಿಚೆರುವದು *sadichuvadu*

Acid, *a.* ಪುಳಿಯಾನುನು *puhjananu*

Acknowledge, *v. a.* ಅರಿಕೆ ಮಾಡಿಯಾ, ಉಂಡುಂದು ಎಂದಾ *arika madiyu, undundu yennu*

Acquaint, *v. a.* ಅರಿಚೆರು *arichuru*

Acquaintance *s.* ಗೊತ್ತು, ಗೊತ್ತು ಉಳ್ಳವು *gottu gottu ulluvu*

Acquiesce *v. n.* ಒತ್ತು, ವೊಪ್ಪಿಯಾ *wottu, woppuya*

Acquiesce, *v. a.* ನೇಡು *nedu*

Acquisition, *s.* ನೇಡುವದು *neduvadu*

Acquit, *v. a.* ತಪ್ಪಿಲ್ಲೆಂದೆಣಿತು ತಿರುತು *tappillendennitu tirutu*
to have pronunciation of *cu*

Acquittal *s.* ತಪ್ಪಿಲ್ಲೆಂದೆಣಿತು ತಿರುವದು *tappillendennitu tiruvadu*

Acid, *a.* ಎರಿಪದು ಕೈಯಾ *eripadu keya*

Aerimony, *s.* ಎರಿ ಬೇದನೆ *eri bedane*

Across, *ad.* ಬೆಲಕವಾಂತು *belakavayantu*

Act, *s.* ನಡವು ಮಾಡುವದು, *nadavu maduvadu, v. a.* ನಡತು ಮಾಡು *nadatu madu*

Action, *s.* ನಡವು, ಬಡ್ಲೆ ಪಡೆ *nadavu, battle, padu*

Active, *a.* ಚುರುಕು ಉಳ್ಳು, ಬೆರಿಯಾ *churuku ullu beriya*

Activity *s.* ಚುರುಕು *churuku*

Actor *s.* ಮಾಡುವವು *maduvavu*

Actual, *a.* ನೇರಾನು *neranu*

- Lo ule, *v. a.* ಪಡಿಪಿಚೆರು *padipichuru*
 Aento *a* ವಾಸುಃ ಉಸ್ಥೈ ಚುರುಕುಬಾಧಿ ಅನು *maima ulu, churuu buddhi dnu*
 Adige *s* ಗಾಡಿ *gadi*
 Adumant *s* ವಜಿರುತು ಕಲಾ *vajirutu lala*
 A le pt *v a* ಕೂಡಿಬೆರು ಸುರಿ ಅವನಿಕೆ ಮಾಡು *kudichuru, suri dpancke madu.*
 Adaptation, *s* ಕೂಡುವದು, ಸುರಿ ಅವನು *kuduvadu, suri dpanu.*
 Add, *v a.* ಇನ್ನು ಇಡು, ಬೆಸೆಬೆರು, ತರಕೂಟ್ಟು *innu idu, porpichuru, taralattu*
 Adler *s* ನಲ್ಲಪಾಂಬು ಪಾಂಬು *nallapambu, pambu.*
 Addict, *v a* ಸಾದಗ ಮಾಡು, ಅನು ವಾಡಿಯ *sadaga madu, abhesa madigu*
 Ad huc *s* ಕೂಡುವದು *kuduvadu*
 Address, *s.* ಪಳೆತ್ತಿ ಲಕೊಟುಡಮಿಕೆ ಎಲ್ಲದುವದು ಜಾಲಾಕು *palme lakotudumeke elu-
dudadu chadadu*
 Address *v a* ಅಜಿಕೆ ಎಲ್ಲದಿಯ, ಪಳೆತ್ತಿಯೆಂಣಾ ಲಕೊಟುಡ ಮೇಕೆ ಎಲ್ಲದು *ajike elu-
diya, palmejennu lakotuda meke eladu.*
 Adapt, *s.* ಜಾಲಾಕುಕಾರು *chadukukaru*
 Adequate *a* ಸುರಿ ಅನು, ಬೊಂದಿಯದಾನು *sari dnu, bondiyadannu.*
 Adhere *v. n* ಪತ್ತಿಯ *pattiya.*
 Adherent, *s.* ಬೊರೆ ಒಬ್ಬನ ನಂಬುವು, ಬೊರೆ ಒಬ್ಬನ ಕೂಡುವು *bore obbanu nani
huru, bore obbana kuduvu.*
 Adhesion, *s* ಪತ್ತಿಯವರು *pattiyavaru.*
 Ad acont Ad oming, *a* ಪಕ್ಕಲಾನು ಅನಿತಿತುಳ್ಳು *pakkalannu adititullu.*
 Adjective, *a* ಗುಣವಾಚಕ *gunavachaka*
 Adjourn *v. a.* ನಿವೃತ್ತರು *nivrutuuru.*
 Ad udge, *v n* ತಿರುರು, ಕಂಡಿತ ಮಾಡು *tituru, kandita madu.*
 Adjudication, *s* ನಾಯತಿಸರು *ndyatiparu.*
 Adjunct, *s* ಸಮಾಕ ಸೆರುವರು *samada sevuvu.*
 Adjuro, *v, a* ಸೇರುಕೆಯಾಚೆರು *seurukayochuru*
 Adjust, *v a* ಬರೊಬರು ಮಾಡು, ಸರಿಮಾಡು *barobaru madu, sari madu.*
 Adjutant *v* ನಾಯ ಮಾಡುವವು *ndya maduvavu.*
 Administer, *v a* ಕೊಡು, ನಾಯ ಕೇಳು, ನೇರುಕೆಯಾಚೆರು *kodu, ndya lelu, neiru-
keyochuru*
 Administration, *s.* ನಾಯ ಕೇಳರು, ರಾಜ್ಯತುಘಾರ, ನೋರತನ *ndya leparu, re-
jyatatubhara, dhoretana.*
 Admirable, *a.* ಬಾಯ, ಅನು ಎಲಂಕುವದಾನು *ohdyi, dnu elanguvadannu.*
 Admural, *s.* ಪಡೆ ಕಪ್ಪು ಕೊರವುಕಾರು *padu kappaku koravukaru.*

Adv.

Admire * a ಳ್ಲಿ n ಚಾಂತಾ ಆಂತಾಶಿರು, ಕೂಟಿ, ನೆನೆ *ohdyr dyituu, lálú, nene.*

Admissible, a ವತ್ತವಾನ್ತಾ *vattavadiinu.*

Admission, s. ವತ್ತವದು, ಒಪ್ಪಿಯವದು *vattavadu, oppiyavadu.*

Admit, v a ವತ್ತಾ, ಎಪ್ಪಿಯ ಕೂಡುವನೆಕೆ ಮಾಡು, ಕೂಡಿಚೆರು *vattá, vappiya, kúduvanel e mádu, kudichiru.*

Admonish, v a. ಬುದ್ಧಿ ಯೊಣಾ *buddhi yenni*

Adopt, v. a. ಯೆಡುಶಾ ಸಮಾಂದಕು ಯೆಡುಶಾ, ಸಮಾಂದ ಮಾಡಿಯೆಡಾ *yedutá, samanduku yedutá, samanda madiyá.*

Adoption, s. ಸಮಾಂದ *samanda.*

Adorable, a. ತುದಿಪನತ್ತು *tudipannattu*

Adoration, s. ತುದಿ, ತುದಿಪು *tudi, tudipu*

Adore, v. a. ತುದಿ *tudi*

Adorn, v. a. ಅಣಿಚೆರು, ಅಣಿ *anichiru, ani.*

Adrift, v. n ಬಡಿಚಂಡುಪೊವು *badichan dupovu.*

Adroit, a. ಚೂರುಕಾನ್ತಾ, ಚಾಲಾಕು ಆನ್ತಾ *churukánu, chálaku ánu.*

Adroitness, s. ಚೂರುಕಾ, ಚಾಲಾಕು *churuku, chálaku.*

Advance, s. ದೂತ ಮುಂಗಡ *dúta mungáda.*

Advance, v a. ಮಿಂಣೆಕು ಕೊಂಡ, ದೂತ ಮಾಡು ಬೆರಿಯ ಮಾಡು, ಮುಂಗಡ ಕೊಂಡು *minnyeku konda, dúta mádu, beriya mádu, mungáda kodu.*

Advanced, v n. ಮಿಂಣೆಕುನಡ, ದೂತ, ಪಿತಕ *minnyakunada dúta, pítu*

Advancement, s. ಮಿಂಣೆಕುನಡವದು *minnyakunadavadu.*

Advantage, s. ಲಾಬ ಆದೆಯ *lába, ádeya.*

Advantageous, a. ಲಾಬವುಳ್ಳ, ಆದೆಯುಳ್ಳ *lábaullu, ádeyavullu.*

Advent, s. ಬಪ್ಪದು *bippadu.*

Adventure, s ಕಾಲಕೇಡು, ಸಾಯ *kálakédu ádya,*

Adventurer s. ದೈರಿಯಕಾರು *deiriyakaru*

Adventurous, a ದೈರಿಯವುಳ್ಳ, ಮೋಸ ಆನ್ತಾ *deiriyavullu, mósa ánu.*

Adverb, s ಕ್ರಿಯಾ ವಿಶೇಷಣ *kriyá विशेष्ण*

Adversary, s. ಪಗೆಯ, ಚತ್ರು *pageya, chattru*

Adverse, a. ಪಗೆ ಆನ್ತಾ ಚತ್ರುವಾನ್ತಾ *page ánu, chattruvánu.*

Adversity, s. ಕಟ್ಟು, ಕವ್ವ ಚೆಕು *kattu, kavva, chaku.*

Advert, v n. ಮನಸು ಮಾಡು, ಮನ ಮಾಡು *manasu mádu, mana mádu.*

Advertise, v. a. ಅರ್ಪ, ಅರಿಚೆರು *arpa, arichiru.*

Advertisement, s. ಅರ್ಪಿಚೆರುವುಕಾಗದ ಅರಿಚೆರುವುಕಾಗದ *arpichiruvukagada, arichiruvukagada*

- Advice, *s.* ಬುದ್ಧಿ ಜೇರು *buddhi bēra*
- A l u s i b l e, *a* ಸರಿ ಅನು ಇಾಯೆ ಅನು *sari ānu, nyaya ānu.*
- Adviso *v a.* ಬುದ್ಧಿ ಎಂಣಾ, ಜೇರು ಯೆಂಣಾ, ಜೇರು ಕಲ್ಲಾ *buddhi ennu, bēra yen-
nu, bēra lēlu*
- A l u l t i o n *s.* ಶೂರಿವರು ನೋಣೆ *turnaru nom.*
- Adult *s* ಕೆಯೆವು ಕೆಯೆರಾನು *periyaru, periyarānu.*
- Adultcrato, *v. a.* ಬೆರಕೆ ಮಾಡು, ಕೆಡ್ತು *berake mādu, lēdu.*
- Adultera ion, ಬೆರಕೆ ಕೆಡುಕುವರು *berake lēdukuvāru*
- Adulteror, *s.* ಮವಿಯಾಡಿಲಿಣು *marayddi ānu*
- Adultery, *s.* ಪುಲಿಯಾಡಿ ಪುಲಿಯಾಡಿ ಕಳಿ *puliyādi puliyādi kaḷi.*
- Advocate, *s.* ಅರಿಕೆಮಾಡುವವು, ವರುಕಡೆಕು ತಕ್ಕವರೆವವು *arike māḍuvavu, varuka-
dēku takkavarēvavu.*
- Advocate, *v a.* ಅರಿಕೆ ಮಾಡು, ವರುಕಡೆಕುತಕ್ಕವರೆ *arike mādu, varukadehukata-
pare.*
- Aerial, *a.* ಬಾನತೀರ ಅವಿಜತುರ *bānatira avijatura.*
- Afar *ad* ದೂರಕಾಯತು *dūrakāyitu.*
- Astability, *s* ಸ್ಥಿರತವರು. ಜಾಕುವದು ಮುಂದು *pōtuvāru oḍḍuvadu mundu.*
- Affable, *a* ಸ್ಥಿರತವದಾ *pōtuvadā.*
- Affili, *s.* ಜೋವಿ, ಜಾರಿಬಾರ, ಕಾರಿಯ *ohōvi jārībāra, kāriya.*
- Affect, *v. a* to touch ಮುಟ್ಟು *muttu* to touch the mind. ಮನಸಕರೆಯಾಚೆರು, ಕೆಯೊಮೆಕಾಟ್ಟು *manasakarēyichēru loyimeḷḷu*, to pro-
tect ಬಡಾಯಕಾಟ್ಟು ಕಳಿಪೊರತು *baddayikḷḷu, kaḷiporadu* to
assure *lēsguise*
- Affec ation *s* ತಬ್ಬು, ಬಡಾಯ, ಕಳಿ *dabhu, badday, kaḷi.*
- Afflict ion, *s* ಕೋಡಿ *kōdi.*
- Afflictionate, *a.* ಕೋಡಿಲಿನ *lōḍidnu.*
- Affidavit, *s.* ನೇರು ಅಣೆ *nēru āne.*
- Affix *v.* ಸಮಂದ *somanda*
- Affirm *v a* ಉಂಡಂದು ಎಂಣಾ, ನೇರಾಯತು ಎಂಣಾ, ನೆಲೆಯಾಯತು ಎಂಣಾ *undāndu
ennu nēḍiyitu ennu, nēḷēyitu ennu.*
- Affirmation, *s* ನೆಲೆ *nelē.*
- Affirmative *s.* ಉಂಡೆಂದು ಎಂಣಾವರವು *undēndu ennavaravu.*
- Affix, *s* ಸಮವು *samavu.*
- Affix *v a.* ಪತ್ತಿಚೆರು *pattichēru.*
- Affix, *v a* ಕಟ್ಟು ಪಡಿಚೆರು, ಕಟ್ಟು ಪಡಿಚೆರು *katta paḍichēru, lāḷḷapaḍichēru.*

Agi.

Affliction, s ಕಟ್ಟಿ, ಕಡ್ಡು *lattu, kashla*

Affluence, s ವಿತಫ ಭಾಗ್ಯ ಯಾರ ಭಾಗ್ಯ *peita bhāgya, yāa bhāgya.*

Affluent, a. ವಿತಫ ಭಾಗ್ಯ ಉಳ್ಳ, ಯಾರ ಭಾಗ್ಯ ಉಳ್ಳ *peita bhāgya ullu, yāa bhāgya ullu.*

Afford, v a. ಕೊಡು *kodu*

Aflay, s. ಜಗಲೆ *jagala*

Affright, v a ಪೊಡಿಕಾಟು *pōdikāṭu.*

Aft onl, v a ಚೆಡಿಬಟ್ಟಿಚೆರು *chedibappichiru*

Afloat, ad ತೇನಿರಾಡು ನೀಲಿರಾಡು *tēnyāḍu, nīlirāḍu*

Afoot, ad. ಕಾಲನಡೆಲು *kalunadēlu*

Afraid, v n ಅಂಜು ಪೊಡಿಚೆರು *anju pōdichiru.*

Afresk, ad ಪುಡಿಯದಾಯ್ತು, ಪಿಂಚೆ *pudiyadāyittu, pinche*

After, ad ಪಿಂಚೆ, ಪಿಂಚೆ *pinche, pinnye,*

Afternoon s ಮಜಣ *majana.*

Afterword, ad. ಪಿಂಚೆ *pinnye.*

Again ad ಇಂಚೊನು, ಇಂಚೊನು *innyonnu, innomma*

Against, prep. ಯೆದಿರಾಯ್ತು, ಇರೊದ ಆಯ್ತು *yēdudayitu irōdudayitu.*

Age, ಬಯತು ಕಾಲ, ಬಯತುಕಾಲ *bayatu, kāla, bayatukāla.*

Agod a ಮುದಿ *mudi.*

Agency, s. ಮಾಡುವದು, ವಸೀಲು, ವಕಾಲ್ತು *māḍuvadu, vasilu, vakāltu.*

Agent, s ಮಾಡುವವು, ವಕೀಲು, ವಸೀಲು, ಸಾಪೀಲು *māḍuvavu, vakilu, vasilu, sāpīlu.*

Aggrandize, v. a. ಬಲ್ಯದು ಮಾಡು, ಯಾರ ಮಾಡು ತಫ ಮಾಡು *balyadu, māḍu, yāa māḍu, pita, māḍu.*

Aggregate, v a. ಚೆಡಿಬತಫ, ದೂತ ಮಾಡು *chedibarta, dūta māḍu.*

Aggregate, s. ವಕ್ಕ, ವೆರಂಗ, ಗುಂಪು *vakka, veranga, gumpu.*

Aggression, s. ಜಗಲೆಪುಟ್ಟಿಚೆರುವದು, ಮೀಲೆಬೂವದು *jagalapuṭṭichiruvadu, mīle-būvadu.*

Aggressor, s. ಜಗಲೆಪುಟ್ಟಿಚೆರುವವು, ಮೀಲೆಬೂವವು *jagalapuṭṭichiruvavu, mīle-būvavu.*

Aggrieve v. a. ದುಃಖ ಪಡಿಚೆರು, ಕರಕರಿಪಡಿಚೆರು *dukhaka padichiru, karakare-padichiru.*

Aghast, ad ಪೊಡಿ ಆಯ್ತು *pōdidiyittu.*

Agile, a. ಬೆರಿಯ *beriya*

Agility, s ಬೆರಿಯ *beriya.*

- Agitate v. a. ಗಾಬರಿ ಮಾಡು ಅಗ್ಗಿರಿಚೆರು *gābiri mīdu, allāḍichiru.*
 Agita or s ಬೋರಿಚೆರುವು *bōrichuvavu.*
 Ago ad. ಮಿಂಚೆ *minnye*
 Agony, s ಬೇದನೆ, ಸಂಗಟ *bēdane, sangata*
 Agree, v a ವತ್ತ, ವಪ್ಪಿಯ *vatta, vappiya*
 Agreement, s ವತಂಬಡಿಕೆ, ವತ್ತಂದರು *vadambadike, vattandaru.*
 Agreeable a. ಮನತೋಡೆ ಅನು ಸರಿತನು *manetode ānu, saridnu.*
 Agr'culture, s. ಮನೆತನ, ವಕ್ಕಲತನ *manetana, vakkalutana.*
 Agriculturer, s ಗೆಂಡು ಅನಿಗಾರು, ಬದುಕುಗಾರು *geyidmegaru badakugaru.*
 Aground, ad ನೆಲಪತ್ತಿತು ಉಳ್ಳ ಅನಗೊಂಡು *nelapattitu ullu ānagōndu.*
 Ague, s ಕುಳುಲು ಪನಿ *kuḷulu pani.*
 Ah int. ಅಹ *aha*
 Ahead, ad. ಮಿಂಚೆ ಆಯಿತು *minnye āyitu.*
 Aid, s. ವತಾಸು ಸಾಯ, ಸಾಯ ಮಾಡು *atdsu sāya, sāya mādu.* | *tiru*
 Ail, v. n ನೋಬಲ ಆಯಿತು, ಕರಕರೆಆಯಿತು *nombala āyitru, kaakare dyi.*
 Ailment, s. ನೋಬಲ, ಕರಕರೆ *nombala kaakare.*
 Aim s. ಕುರಿ, ನೋಟ *kuri, nōṭa*
 Aim v a. ಕುರಿ ನೋಡು, ಯತ್ನ ಮಾಡು *kuri nōḍu yatna mīdu.*
 An, s. ಬಾನ, ಕ-ತ್ತು *bāna, kattu.*
 Airing ಟ ಕಾತು ಸವಾರಿ, ಕಾತುಲು ತಿರುಗುವದು *kātu savāri, kātulu tiruguvadu.*
 Any, a ಶಂಪಾನು *tempānu*
 Akin, a. ಸಮಂದವಾನು ಸಮಾನು *samandavānu, sama ānu*
 Alacrity, s ಬೆರಿಯ, ಸಂತೋಷ ಮಾಡುವದು *beriya, santōsha mīdduvadu.*
 Alarm, s ಪೊರ, *pōḍi*, v a ಪೊರಚೆರು ಪೊತ್ತಿಚೆರು *pōḍichiru bottichiru.*
 Alas! int. ಅಯ್ಯೋ *ayyō*
 Albeit, ad. ಅನಕ್ಕಲೂ, ಎಂವಕ್ಕಲೂ *anakkalu, endakkalu.*
 Alert a ಬೇರಿಯ ಅನು, ಕಡುಪು ಅನು *beriya ānu, kaḍupu ānu.*
 Algebra, s. ಬೀಜಗಣಿತ *bījaganita*
 Alien, s ನಟುಂ, ಪರದೇಶಕಾರು, ಬದಲುಡೇಶಕಾರು, ಪಿಂಚೊರುಡೇಶಕಾರು *nāṭum, pa-
radēshalāru, bāduludēshakāru, pinnyorudēshalāru.*
 Alienate, v a ಚಂಚಾರಿಬೇದ ಮಾಡು ಚಂಚಾರಿಬೇದ ಕಂಬು, ಪಿಂಚೊಬ್ಬಂಗು ವಪ್ಪಿ
 ಬೆರು *channydribhēda mādu, channydribhēda kōmbu, pin-
nyobbangu, vappichiru*
 Alienation s ಚಂಚಾರಿಬೇದ ಪಿಂಚೊಬ್ಬಂಗು ಅವರು, ಪಿಂಚೊಬ್ಬಂಗು ಅವದು *channyd-
ribhēda, pinnyobbangu āvaru, pinnyobbangu āvadu*

Alo

Al'ght, *v. a.* ಇಳಿ ಇಳಿ,

Alike *ad.* ಸಮಾನ ಅ ತು *samandyitu.*

Aliment, *v.* ಊಣಾ, ತಿನ್ನಿ *linu, tinnu.*

Alive, *a.* ಜೀವ ಉಳ್ಳ *jiva ullu.*

All, *ad.* ಎಲ್ಲಾ ತೀರ *ellā, tina.*

Allay, *v. a.* ಅಡೆತಿಯ ಅಡೆತೆರು *adetiya adichiru.*

Allego, *v. a.* ಎಣಾ, ನೆರಾಯತಾಯೆಣಾ *annu, neradyituyennu.*

Allogiance, *s.* ದೊರೆಯತು ಪಲಾಯ *doreyatu halulu.*

Allegory, *s.* ಗಾದಿ *gadi.*

Alleviate, *v. a.* ಲಘು ಮಾಡು ಗುಣಮಾಡು, ಕೆಚ್ಚುವಾಡು *laghu maddu, guna maddu kammu maddu.*

Alley, ಸಂಡು, ಯೇವು *sandu, yevu.*

Alliance, *s.* ಸಮಾಧ *samada.*

Alligator, *s.* ಮಸಣೆ *mosale.*

Allot, *v. a.* ಪಾಲಾಯತು, ಪಾಲುವಾಡು, ವೋದಿಯಾಡು *pdlayidu, pdlumaddu, vodi- yidu.*

Allotment, *s.* ವೋದಿ ಪಾಲು *vodi, pdu.*

Allow, *v. a.* ಇವ್ವಕ್ಕುಬಾಡು, ಮಾಡುವಕ್ಕುಬಾಡು *ippakkubudu, maddupakkubudu.*

Allowance, *s.* ಲಪ್ಪಣೆ *appane.*

Allude, *v. a.* ಅರಿತೆರು ಗೆನಮಾಡು *arichiru gēnamaddu.*

Allure, *v. a.* ಲಕೆವಡಿಚೆರು ಅಸೆವಡಿಚೆರು *dshepadichiru, dsepadichiru.*

Allusion, *s.* ಸೂಚನೆ, ಇನಾರೆ *sūohane, isare.*

Ally, *s.* ಚಂಪಾರಿಸ್ಸೇಹಿತು, ಕೂಟು, ಸೇರಾಚೆರು *channysisnehitu, kuttu, sērachiru.*

Almanac, *s.* ಪಂಚಾಂಗ *panchānga.*

Almighty *s.* ಯಲ್ಲಾಂಗು ಬಲ್ಯವು *yallāngu balyavu.*

Almighty, *a.* ಯಲ್ಲಾಂಗು ಬಲ್ಯವನಾನು *yellāngu balyavannu.*

Almond, *s.* ಬಾದಾಮು *bādammu.*

Almost *ad.* ಚೆನ್ನಂಗು ಕನ್ನಿ ಆಂತುತು *chennangu, kanni dyitu.*

Alms, *s.* ದಾನ *dāna.*

Aloof, *s.* ಲೋಳಿಸರ *lōlisa a.*

Aloft, *ad.* ಮೇಕೆ, ಕೊಡಲು, ವಿರಾರ *mēke, kodalu, mī a.*

Alone, *a.* ವೊಂಟಿ ಆಂತುತು, ಪತ್ತೆ ಆಂತುತು *vonṭi dyitu, patte dyitu.*

Aloof, *ad.* ದೂರಕಾಂತುತು *durakdyitu.*

Aloud, *ad.* ಕೂತಾಯತು *kutadyitu.*

Alphabet, *s* ಅಕ್ಷರ *ashlari*.

Already, *ad.* ಇಷ್ಟಲೇ *ilkalé*

Also, *ad* ಕೂಡ *lúda*.

Alta, *s* ಬೆತ್ತಲೀಕ, ತಟ್ಟೆ *beliphltha tatttu*

Alter *v a* ಬದಲಾಯಿಸಿರು, ಬೋರೆ ಮಾಡು *badlayochiru, bóre mádu*.

Alteration *s* ಬೇದ, ಬೋರೆ, ತರ *bhéda, bóre, tara*.

Alter it *v, s.* ಬೋರೆ ಮಾಡುವದು *bóre máduvadu*.

Alto cinto *v. n* ಜಗಲೆ ಮಾಡು, ತಕಕ ಮಾಡು, ಕಯಚಲು ಮಾಡು *jagala mádu, tarla mádu, kayachala mádu*.

Allocation, *s.* ಜಗಲೆ ತಕಕ, ಕಯಚಲು *jagala, tarka kayachalu*.

Alternate *v. a* ತಿರುಕಿತಿರುಕಿ ಮಾಡು *tinuki tiruki mádu*.

Alternative, *s* ದಂಡಾಲುಮರಸ್ಸು ಅರಿಚಿತು ಎದುವುದು *dandálu maranna árichitu-edu idu*

Although *a d.* ಅನಕಲೂ ಆಜೆಂಗ್ಯಾ *analalú, áhengyú*.

Altitude, *s.* ಪೊದರ *adara*

Altogether, *a d* ಯೆಲ್ಲಾ ತೀರ *illa, thá*.

Alum, *s.* ಪಟಿಕ *patika*.

Always *a d.* ಯೆಕ್ಕಲು *alálu*.

Amalgam, *s* ಪೊದರಸ ತಿರ ಬರಕೆ *pádarasa tira berake*.

Amalgamate, *v. a* ಪೊದರಸ ಬೆರಸು *pádarasa berasu*.

Amalgams, *s* ಯೆಲ್ಲದುವು *yeladuvu*.

Amass *v a* ಕೂಟು, ಸೇರಿಸಿರು *sútu, sérichiru*.

Amanuensis, *s.* ವರುತರಕಂಠು ನೊಂಬಲ *varutarakanpu nombala*.

Amaze *v. a* ಬ್ರಮೆಪರಿಸಿರು *bramepadichiru*.

Amazement, *s* ಬ್ರಮೆ *brame*.

Amazon, *s* ಅಂಡಾ ಗುಣವುಳ್ಳ ಪೊಂಠಾ *andá gumvullu ponnu*.

Ambassador, *s* ಪರಧಾನಿ, ದಳಬಾಯಿ ಜೊತೆರಕದೆ ಪಕ್ಕಿಲು *paradháni, dalabáyi, doneralade vakkilu*

Ambel, ಜೆಂಗೆನೆನರುವು *ol enganenuvu*.

Ambient, *a* ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯು ಉಳ್ಳು *ellalliyu ullu*.

Ambiguity, *s* ಅನುಮಾನ, ಅಂದೇಶ *anumána andésha*.

Ambiguous, *a.* ಅಂದೇಶವು *andéshánu*

Ambition, *s* ಬಲ್ಯರಿಕೆರ ಮೇಲೆ ಆಸೆ *balyarika méle dse*.

Ambitious, *s.* ಬಲ್ಯರಿಕೆರ ಮೇಲೆ ಆಸೆ ಉಳ್ಳು *balyarika méle dse ullu*.

Amblo, *v. a* ನಡಿ ನಡೆ *nadiye nada*.

Amp.

Amazing *s.* ಭ್ರಮೆಬಿಡು *bramednu*

Amazingly, *ad.* ಭ್ರಮೆ ಆಯ್ತು, ಅಚರಿ ಆಯ್ತು *brame dytu, áchari ájtu.*

Amputation *s.* ಅಮೃತ *amputa.*

Ambulation, *s.* ನಡವಲು *adupadu*

Ambulatory, *a.* ನಡವನತೆ *nadapanatu*

Ambuscado, Ambush, *s.* ಅಳಿಪೊಜಾ *olipojaga*

Ameliorate *v. a.* ಗುಣ ವಾಡು ಗುಣವ ಾಡು *guna mádu, gunapadatu.*

Amelioration *s.* ಗುಣಾಪವರು *gunáparu.*

Amen, *ad.* ಅಂನನಿತು *annanítu*

Amenable, *a.* ಉತ್ತರ ಕೊಡುವನತು *utlara kodapanatu*

Amend, *v. a.* ತಿದ್ದು, ನೇರಿ ವಾಡು, ಗುಣ ಆಡು *tiddu, nére mádu, guna ádu.*

Amendment *s.* ಗುಣ ಅಪರು *gunápadu*

Amends, *s.* ತಳ್ಳು *talhu.*

Amerce, *v. a.* ಪೂಳೆವಾಡು ಎತ್ತುವು, ಜುಲುವಾಣಿ ಎತ್ತುವು *poḷevádu edupu, julumádu.*

Amethyst, *s.* ವರುತರ ರತ್ನ, ವೈಡೂರಯ *varutara ratna, veidurya.*

Amiable, *a.* ಕೊರಿ ಅನು *koru ánu.*

Amicable, *a.* ಚಂಜೊದಿ ಅನು *chanyodi ánu.*

Amidst, *prep.* ನಡಲು *nadulu*

Amass, *ad.* ತಪ್ಪಾಯಿತು *tappáyitu.*

Amity, *s.* ಸ್ನೇಹ, ಕೂಡ್ಯತುತು *snéha, kudyduttu.*

Ammunition, *s.* ರಸ್ತು, ಬೊಡಿಮದ್ದು ಉಂಡೆ ಪೊಡಲಾನೆ ಸಾಮಾನ *rastu, bodima-
dilu unde modulanu samana*

Amnesty *s.* ತಪ್ಪು, ಮಾರಂದು ಪೋರವ *tappu, marandu pópadu*

Amonity, *a.* ಸಂತೋಷ ಉಳ್ಳು *sant'isha ullu.*

Amongst, *prep.* ಬೆರಕೆ ಆವು *berake ápu.*

Amorous, *a.* ಮರುಳ್ಳು *maraulhu.*

Amount, *s.* ಎಲ್ಲ, ತೀರ ತೀರಲವು *ella, thá, thradpu.*

Amphibious, *a.* ನೀರುಲೂ ಭೂಮಿರ ಮೇರಲೆಯೂ ಬಿಡುಕುವಂತು *sinulu bhumi-
máruleyu badukuvanttu*

Ample, *a.* ದೂತುಅನು, ಬೆತಲಾನು, ಅಗಲವಾನು *dútud nu, pētaánu, agalavánu*

Amplification, *s.* ದೂತಮಾಡುವರು, *dútumáduvanu.*

Amplitude, *s.* ದೂತ, ಬೆತಲ, ಅಗಲ *duta, pēta, agala.*

Amputate, *v. a.* ಕೊಡೆತು ಇಡು, ಮುರಕೆತು ಇಡು *konchitu idu, murachitu idu.*

- Ampulatio, s. ಕೊಯ್ಯುವದು, ಮುರುವದು *koyyuvadu, muruvadu.*
- Anulet, s. ಯಂತ್ರ *yantra.*
- Amuse, v. a. ತಕ್ಕನ ಗೊತ್ತು ಸಂತೋಷ ಪಡೆಕೆರು, ನೇರಂಗಲೆ *takkana gondu santósha padichuru nerangale.*
- Amusement, s. ಸಂತೋಷವಾನು ತಕ್ಕು ಸಂತೋಷ, ಕಲಿಕೆಕ್ಕು *santóshavānu takku, santósha, kalalaku.*
- Anachronism, s. ಕಾಲ ಭೇದ ಕೋರೆ *kalā bhēda kōre.*
- Analogy, s. ವಂದನನೆಕೆ ಹಿಂಜೊಂದು ಉಂಡುಂದು ಎಂಜಾವರು *vandananeke pinnyodu undundu ennavaru.*
- Analogical, Analogous, a. ವಂದನನೆಕೆ ಹಿಂಜೊಂದು ಉಳ್ಳು *vandananeke pinnyodu ulu.*
- Analysis s. ಜೊರೆ, ಜೆಂನಂಗು *boire, chennangu.*
- Analytical, a. ಪಾಲನು *pāldu.*
- Analyze, v. a. ಪಾಲು ಮಾಡು, ಜೆಂನಂಗು ಮಾಡು *pālu mādu chennagu mādu.*
- Anarchy, s. ಅಂಜಾಯ ಗಡುಬುಡಿ ಗವಿಚೆವಿ *annayāya, gadubudi, gavichivi.*
- Anathema s. ಸಾಪ *sāpa.*
- Anathematize, v. a. ಸಾಪ ಕೊಡು *sāpa kodu.*
- Anatomize, v. a. ಚತ್ತವಂಡತಡಿನ ಮುರಿಚಿತು ಸೋದನೆ ಮಾಡು, ಚಾವು ಸೋದಿಚೆರು *chattavandataladina murichita sōdane mādu, chāvu sōdichiru.*
- Anatomy, s. ಚತ್ತವಂಡತಡಿನ ಮುರಿಚಿತು ಸೋದನೆ ಮಾಡುವ ವಿದ್ಯೆ, ಚಾಟಿ ಸೋದನೆ *chattavandataladina murichitu sōdane māduva vidya, chāṭi sōdane.*
- Anatomical, a. ಚಾವು ಸೋದನೆ ವಿದ್ಯತುತ ಹಿಸೆಯಾನು *chāvu sōdane vidyuturu hiseyanu.*
- Anatomist, s. ಚಾವು ಸೋದನೆಕಾರು *chāvu sōdanekāru.*
- Ancestor, s. ಪೆರಿಯವು, ಪಳೆಯವು *periyavu, pāleyavu.*
- Ancstry, s. ಸಂತಾನ ಸಂತಾನಗಾರ *santānu santānagāra.*
- Anchor, s. ಕಪ್ಪು ನಿಬ್ಬಿಚೆರುವು ಚಂಗೋಲೆ *kappa nippichiruvu changole.*
- Anchorage, s. ಕಪ್ಪು ನಿಬ್ಬಿಚೆರುವು ಚಂಗೋಲೆ ಇಡುವ ಜಾಗ, ಕರೆ *kappa nippichiruvu ku changole iduva jagu, kare.*

IDIO M A T I C S E N T E N C E S.

1 I HAD BEEN TO THE PADDY-FIELDS EARLY IN THIS MORNING

Coorg	{	ನಾನು	ಪಲಾಕ	ನೇರಲೆ	ಬೇಲಾಕ	ಪೊರಯಿತು ಇಂಜೆ.
Ro C	{	<i>nānu</i>	<i>palāka</i>	<i>nērate</i>	<i>bēluku</i>	<i>pōyitu</i> ayye
		1 morning early to the paddy fields had been.				
Telugu		<i>nēnu</i>	<i>poddunne</i>	<i>anta</i>	<i>paddukē</i>	<i>mādhake pōr unṭi.</i>
Sanscrit.		„	„	„	„	„
Canarese.		<i>nānu</i>	<i>behyge</i>	<i>aṣṭottige</i>	<i>gaddege</i>	<i>hōgi idda.</i> 1
Tamil.		<i>nān</i>	<i>kātāle</i>	<i>nēram</i> 2	<i>keṁki</i>	<i>pōyi irundā</i>
Malayalum.		„	„	„	„	„

2. HE WENT TO THE RAGI-FIELDS AT NOON, AND RETURNED AFTER REAPING THE RAGI.

Coorg	{	ಅಂಪು	ಮಜ್ಜಣಾಕ	ಪೊಲಕ	ಪೊರಯಿತು	ಯೆರಯಿ	ಕೊಪ್ಪಂಡು	ಬಾತ.
	{	<i>annu</i>	<i>majjanaka</i>	<i>polaku</i>	<i>pōyitu</i>	<i>yerayi</i>	<i>koppandu</i>	<i>bātu</i>
		He noon to the ragi fields having been ragi plucking came.						
Tel.		<i>ātadu</i>	<i>madhyannamu</i>	<i>polamuku</i>	<i>poyi</i>	<i>raḡulu</i>	<i>perukoni</i>	<i>vāchoho</i>
Sans.		„	„	„	„	„	„	„
Can.		<i>avannu</i>	<i>madhyanna</i>	<i>holakke</i> 3	<i>pōgi</i> or <i>hōgi</i> 4	<i>rāgi</i>	<i>kuyudu</i>	<i>konḡu banda</i>
Tamil		<i>avan</i>	<i>madhyana</i>	<i>kollaku</i>	<i>pōyi</i>	<i>hēvaru</i>	<i>arātukonḡu</i>	<i>vandē</i>
Mala.		„	„	„	„	„	„	„

1 "Pogi idda" is old Canarese and in modern Canarese "Hogi idda" Words beginning with p in ancient Canarese change into h in modern words This rule equally applies to a number of words that are borrowed from the Tamil and Telugu into the Canarese *As "Pēṇ" female in Tamil is changed into "Hēṇ" in Canarese, "Pul" tiger to "Hul" in Canarese and "Pal" to "Hal" in Telugu from "Pāyvu" to "Hāva" and "Pad" to "Hidi"

2 Nēram means in Tamil time, as explained in the other paper.

3 See note 1

4 See note 1.

3 THIS MAN WENT TO A WEDDING

Coolig	{ ಇಂವು ನಿನ್ನಾಂದು ಅನಂತನಾಡುಕು ಮಂಗಲಕು ನೋಯಿತು ಇಂದು ಬಾಪ್ತ.
	{ invu ninnaṇdu anantandukū maṅgalaku nōyitu indu baṭtu.
	This man came yesterday to anantanad ^s & he wed, having today come.
Tel	Itadu nem a ,, mangalamulu 5 poyi unda vacchoke
Sans	,, ,, ,, mangalam ^r ,, ,, ,,
Can	wannu nanni ,, maduvige 5 hōgi thottu banda
En ~'	wann nittu ,, mangatutirku 5 por unni vanda.
Mala	,, , ,, , ,, ,

4 SHE IS SITTING IN THE YARD SUTCHING A JACKET.

Coorg	{	ಅನ	ತೆತ್ತಿಲು	ಯೆಲ್ಲೆತಂದು	ಕುಪ್ಪಿಯ	ಪೊಲ್ಲುವಳ್ಳ.
		ana	tettily	yellatandu	kuppiya 7	polluvalla, 9
		Sho	in the yard	sitting	ackot	sitting on.
Tel		adu	in tannakal	kukoni	nilwa choga	kannusundi.
Sans		„	„	„	„	„
Can		avahu	yagahili 8	kuttukundu	nilw anga	hottiyutale, 10
Tamil		avval	polakadel	ul kadandu	sol hayi	tellival
Ma'n		„	„	„	„	„

5. I AM WRITING A SONG IN THE ROOM.

Coorg	{ ನಾನ್ದು ndnu	ಕೆಂಬಾರ್‌ಚಿಲಾ kómba ^r chila	ಪೇಟೆ páte	ಯೆಲ್ಲೆದಿಂಯೆಂಡಾ yellidindanda	ಉಬ್ಬೆ ulle.
Tel.	ನೊನ್ನ nónnu	ಮಿಲ್ಲೊಂ mittlōm	ಸಾಂಗ saṅga	ವೆಬ್ಬಾ vibba	ಅಂ am.
Sans	”	”	”	”	”
Can	ndnu	lottadiſage	littani	barutá	adikh'ne
Tamil	nan	hál'chulle	páte	yélliditondu	unde.
Malá	”	”	”	”	”

* Annual fee being appointed is to same in the following table in
Tolugu, Tamil, Canara and also in Malayalam measure, but only in the
in Mysore Malabar, the War, and the number is added in the

5 The word 'Man, that in Sorrow is welling and unconsist' in wedding is considered by the Hindu to be an auspicious event in man's life.

Yale is at the other end.

6. Indis is used in Telugu in that sense as use of today but I do not.

7 Kuppisa me is the long call with lot of notes

8. If the news comes the look you'd

9 & 10. As explained in note 1, we also have clearly the degree of λ in C^{∞} being 1-
age $f(\lambda)$ in Canonic.

6 THE SERVANTS HAVE DONE THE WORK
OF THE CATTLE SHED NICELY.

Coorg.	{ ಅಳುತ ಕೊಟ್ಟುತ ಪಣಿ ಬಾಂಬುತ ಕೆಚ್ಚಿಯತು.
	{ <i>aluta kottuta pan chadya kēchiyattu.</i>
Tel.	Servants of the Cattle shed work nicely have worked or done
Sans.	<i>śevakālu kottayeyokkād 11 paṇi suchiga kēchēya</i>
Can.	<i>ālugaḷu kottigya kelasa channāyi nādi idāḍe.</i>
Tamil	<i>ālugaḷ kottayē oda jo 11 ille nalladāyi śēyindu āchi.</i>
Malā	" " " "

7. YOU ARE GOING TO THE BACK YARD
TO PLUCK A CUCUMBER.

Coorg.	{ ನೀನು ತೊಡಿಯಕು ಚಲುತೆ ಕೊಂಬಕು ಪೊಳೆಯಕು.
	{ <i>nīnu todiyaku chalte koyivaku pōlyā.</i>
Tel.	You to the back yard cucumber to pluck are going
Sans.	<i>nīnu nīṇānake dōsakāye koyutaku pōthavu.</i>
Can.	<i>nīnu hittalige santelāyi huyi adakkā pōguthiyā</i>
	<i>or hōguthiyā.</i>
Tamil	<i>ni polāle veṇchāye arakuvataku poguṇa</i>
Malā	" " " "

8. THE WALL BUILDER HAS PUT UP THE WALL
OF THE BATHING HOUSE WELL.

Coorg.	{ ಕೋಲೆಯು ಸುಕ್ಕುತು ಕೆವತುನ ಸಲ್ಲಂನೆ ಬೆಚ್ಚಿಯತು.
	{ <i>kōleyu guddituna kevātuna nallānne bechhiyattu.</i>
Tel.	Builder of the wall bathing house wall well has put.
Sans.	<i>gōḍapanniddi stānān usē ulla gōḍa bāga pottinu.</i>
Can.	<i>gōḍe kaṭṭuvaṇ aru stānāda mēne gōḍe channāyē kaṭṭiddare.</i>
Tamil	<i>siṁṣu kaṭṭuvavaṇ tēṇi idu seṇāṇ 13 andāyi</i>
Malā	" " " "

11. & 11. Kottayya is a name of a temple or a religious place.

12. Kudya means in Sanskrit wall and Kudya Keri builder of wall. Kudya and Kudya or Kudya have nearly the same meaning. I do not know how to account for the change of it in Sanskrit into / in Coorg.

13. Sevanu is the word in Tamil for a wall.

9. THE CARPENTER FINISHED THE DOOR FRAME
AND WENT TO THE NAD THIS YEAR *

Coorg	{	ಅಯಿರಿ ಕಟ್ಟಲ್ಪನಿ ತೀತಿತ್ತು ಯಾಯಾರಾಂಡು ನಡಕು ಪೋಚಿ	
		<i>dyri kattalpani titittu ylayandu nadaku pochu</i>	
		Carpenter work of the hav'g this year to the nad went.	
		door frame finished	
Tel.		<i>mānpanivādu vākalapani 14 thochi 15 yāddādu nādaku pōyānu or pōyindādu</i>	
Sans.		" " " " " "	
Can.		<i>marakelasadavaru bāgala kelasu thuchi 15 varusha nādigu pōdan or hōdanu. 16</i>	
Tamil		<i>tachchen kuttulu 17 teetti inda 18 varusham nattikku pōnēn</i>	
Mala		" " " " "	

10. THE CATTLE ARE GOING FROM THE HILLS
TO GRAZE ON THE GRASS LANDS

Coorg.	{	ಅತ್ತ ಕುಂದಲಿಂಚಿ ಬಾಣೇಕು ಮೇವಕು ಪೋವಳ್ *	
		<i>atta kundalinchi baneku mevaku povala.</i>	
		Cattle from the hills to the grass lands are going.	
Tel.		<i>āvulu konḍimunchi 14 kasaru nyālaku meyutaku pōvuchundō.</i>	
Sans.		" " " " "	
Can.		<i>danagaḷu beṭṭadinda 18 mālaka 19 mayu adalke pōguttave or hōguttare.</i>	
Tamil		<i>pasugaḷ kōṭṭragalilundu " mayu adalaku pōgundana.</i>	
Mala.		" " " " "	

14 Pani in Telugu means work

15 15 15 in Telugu and in Chinese means this and in da in Tamil

16. See note 1

* The v may be left out when speaking and is understood.

18. Gutta or betta is the word for hill in Chinese.

19 Māla means pasture land but the people generally say hulla mala

CARDINAL NUMBERS.

— 0 —

ಒಂದು <i>wondu</i> ,	೧	1
ದಂಡು <i>dandu</i> ,	೨	2
ಮೂಂದ್ರು <i>mundu</i> ,	3	3
ನಾಲ್ಕು <i>nallu</i> ,	೪	4
ಅಂಜಿ <i>anju</i> ,	೫	5
ಆರು <i>aru</i> ,	೬	6
ಏಳು <i>ellu</i> ,	7	7
ಎಟ್ಟು <i>ettu</i> ,	೮	8
ಒಂಬತ್ತು <i>oyimbattu</i> ,	೯	9
ಪತ್ತು <i>pattu</i> ,	೧೦	10
ಪನ್ನೊಂದು <i>pannondu</i> ,	೧೧	11
ಪನ್ನೆರಂದು <i>pannerandu</i> ,	೧೨	12
ಪದಮೊಂದು <i>padumundu</i> ,	೧೩	13
ಪದನಾಲ್ಕು <i>padunallu</i> ,	೧೪	14
ಪದನಂಜಿ <i>padunanju</i> ,	೧೫	15
ಪದನಾರು <i>padunaru</i> ,	೧೬	16
ಪದನೇಳು <i>padunellu</i> ,	೧೭	17
ಪದನೇಟ್ಟು <i>padunettu</i> ,	೧೮	18
ಪತ್ತೊಂಬತ್ತು <i>pattoyimbattu</i> ,	೧೯	19
ಇರುವತ್ತು <i>iruvattu</i> ,	೨೦	20
ಇರುವತ್ತೊಂದು <i>iruvattundu</i> ,	೨೧	21
ಇರುವತ್ತೆರಂದು <i>iruvatterandu</i> ,	೨೨	22
ಇರುವತ್ತ ಮೂಂದು <i>iruvattumundu</i> ,	೨೩	23
ಇರುವತ್ತ ನಾಲ್ಕು <i>iruvattallu</i> ,	೨೪	24
ಇರುವತ್ತಂಜಿ <i>iruvattanju</i> ,	೨೫	25
ಇರುವತ್ತಾರು <i>iruvattaru</i> ,	೨೬	26
ಇರುವತ್ತೇಳು <i>iruvattellu</i> ,	೨೭	27
ಇರುವತ್ತೇಟ್ಟು <i>iruvattettu</i> ,	೨೮	28
ಇರುವತ್ತೊಂಬತ್ತು <i>iruvattoyimbattu</i> ,	೨೯	29
ನೂಪ್ಪತ್ತು <i>nuppattu</i> ,	೩೦	30
ನಾಪತ್ತು <i>nappattu</i> ,	೪೦	40
ಐಂಬತ್ತು <i>aimbattu</i> ,	೫೦	50

Cardinal Numbers

ಅರುವದು <i>aruvadu</i> ,	೬೦	60
ಎಳ್ಳುವದು <i>eluvadu</i> ,	೭೦	70
ಎಂಬದು <i>embadu</i> ,	೮೦	80
ತೊನ್ನೂರು <i>tonnu</i> ,	೯೦	90
ನೂರು <i>nu</i> ,	೧೦೦	100
ನೂಯಿತ್ತೊಂದು <i>nyitttondu</i> ,	೧೦೧	101
ನೂಯಿತಪತ್ತು <i>nyitapattu</i> ,	೧೧೦	110
ಇನ್ನೂರು <i>innu</i> ,	೨೦೦	200
ಇನ್ನೂಯಿತ್ತೊಂದು <i>innnyitttondu</i>	೨೦೧	201
ಇನ್ನೂಯಿತಪತ್ತು <i>innnyittupattu</i> ,	೨೧೦	210
ಮುನ್ನೂರು <i>munnu</i> ,	೩೦೦	300
ಮುನ್ನೂಯಿತ್ತೊಂದು <i>munnyitttondu</i> ,	೩೦೧	301
ಮುನ್ನೂಯಿತಪತ್ತು <i>munnyittupattu</i> ,	೩೧೦	310
ನಾನ್ನೂರು <i>nannu</i> ,	೪೦೦	400
ನಾನ್ನೂಯಿತ್ತೊಂದು <i>nannyitttondu</i> ,	೪೦೧	401
ನಾನ್ನೂಯಿತಪತ್ತು <i>nannyittapattu</i> ,	೪೧೦	410
ಐನೂರು <i>enu</i> ,	೫೦೦	500
ಐನೂಯಿತ್ತೊಂದು <i>ennyitttondu</i> ,	೫೦೧	501
ಆರುನೂರು <i>arunu</i> ,	೬೦೦	600
ಆರುನೂಯಿತ್ತೊಂದು <i>arunnyitttondu</i> ,	೬೦೧	601
ಎಳ್ಳನೂರು <i>elanu</i> ,	೭೦೦	700
ಎಳ್ಳನೂಯಿತ್ತೊಂದು <i>elannyitttondu</i> ,	೭೦೧	701
ಎಟ್ಟನೂರು <i>ettunu</i> ,	೮೦೦	800
ಒಂಬತ್ತನೂರು <i>ombennu</i> ,	೯೦೦	900
ಅಯ್ಯಾರ <i>ayya</i> ,	೧,೦೦೦	1,000
ಅಯ್ಯಾರಿತ್ತೊಂದು <i>ayyattondu</i> ,	೧,೦೦೧	1,001
ಅಯ್ಯಾರತಪತ್ತು <i>ayyatapattu</i> ,	೧,೦೧೦	1,010
ಅಯ್ಯಾರತನೂರು <i>ayyatannu</i> ,	೧,೧೦೦	1,100
ದಂಡಾಯಾರ <i>dandayya</i> ,	೨,೦೦೦	2,000
ಮೂಂದಾಯಾರ <i>mundayya</i> ,	೩,೦೦೦	3,000
ನಾಲ್ಕಾಯಾರ <i>naldyina</i> ,	೪,೦೦೦	4,000
ಅಂಜಿಅಯ್ಯಾರ <i>anjayya</i> ,	೫,೦೦೦	5,000
ಪತ್ತಾಯಾರ <i>pattdyina</i> ,	೧೦,೦೦೦	10,000
ಲಕ್ಷ <i>laksha</i> ,	೧,೦೦,೦೦೦	1,00,000

ORDINAL NUMBERS.

—o—

The ordinal numbers are formed by adding the affixes ಅನೆ *ane* to the Cardinal numbers. ^

ಒಂದನೆ <i>wondane</i> ,	1st.
ದಂದನೆ <i>dandane</i>	2nd.
ಮೂಂದನೆ <i>mündane</i> ,	3rd.
ನಾಲನೆ <i>nalane</i> ,	4th.
ಅಂಜನೆ <i>anjane</i> ,	5th.
&c. &c.	&c.



MONTHS.

ಯೆಡವ್ಯಾರು <i>yadamyāru</i> ,	April	May.
ಕಾದ್ಯಾರು <i>kādyāru</i> ,	May	June
ಆದೆ, <i>ādē</i> ,	June—	July
ಕಕ್ಕಡ <i>kakkada</i> ,	July	August
ಚಿಂಚ್ಯಾರು <i>chingyāru</i> ,	August	September
ಕಂನ್ಯಾರು <i>kannyāru</i> ,	September—	October
ತೊಲೆಯಾರು <i>toleyāru</i> ,	October—	November
ಬ್ರಿಚ್ಚೆಯಾರು <i>brichchayāru</i> ,	November	December
ದರುಮೆಯಾರು <i>darumeyāru</i> ,	December	January.
ಮಾಲಾರು <i>mālyāru</i> ,	January	February
ಕುಂಬ್ಯಾರು <i>kumbhyāru</i> ,	February	March
ವಿಶಾನ್ಯಾರು <i>minyāru</i> ,	March	April

The Coorgs always commence to plough their fields on the first day of ಯೆಡವ್ಯಾರು *yadamyāru*, whether rain has fallen or not. If the seasons be propitious and rain has fallen, the ploughing is continued, otherwise the ploughing is not continued till a sufficiency of rain has fallen. The following legend is assigned as the reason for the Coorgs thus punctually commencing to plough every year. It is said that Coorg formerly belonged to the descendants of the Pándus, one of the Tanaï races mentioned in the

• Ordinal Numbers

Plough the old ploughs were carried off by force to heaven and ever after will be happy till the ploughs be restored to them. The duty prescribed to all the ploughmen this day of the new year, and to prevent the ploughs from being again to commence to plough there for ever, to be reported to all the gods.

On the 1st of the *ಶಿವರಾತ್ರಿ* *shivara* the Kiveri festival commences. The gods are having a festival in each house. A great annual festival is celebrated in the river to the honour of the river.

The 1st of the festival is called *putti* to the month of *ಪುಷ್ಯ* *pusya* the *putti* festival is called the *Putti* festival. The word *Putti* is derived from the word *putti*, row, and *putti* is a shed of corn.

DAYS.

- *ಸೂರ್ಯ* *surya*, Sunday
- *ಚಂದ್ರ* *chandra*, Monday
- *ಬುಧ* *budha*, Tuesday.
- *ಗುರು* *guru*, Wednesday
- *ಶುಕ್ರ* *shukra*, Thursday
- *ವಿಶ್ವ* *visva*, Friday
- *ಶನಿ* *shani*, Saturday

As regards the festival of the new year, to the different days of the week, I have only been able to ascertain that *ಸೂರ್ಯ* *surya*, is compounded of *ಸೂರ್ಯ* *surya*, and *ದೇವ* *deva*, in the name of the sun, and *ದೇವ* *deva*, a day. *ಚಂದ್ರ* *chandra*, the moon, and *ದೇವ* *deva*, a day. *ಬುಧ* *budha*, the moon, and *ದೇವ* *deva*, a day.

